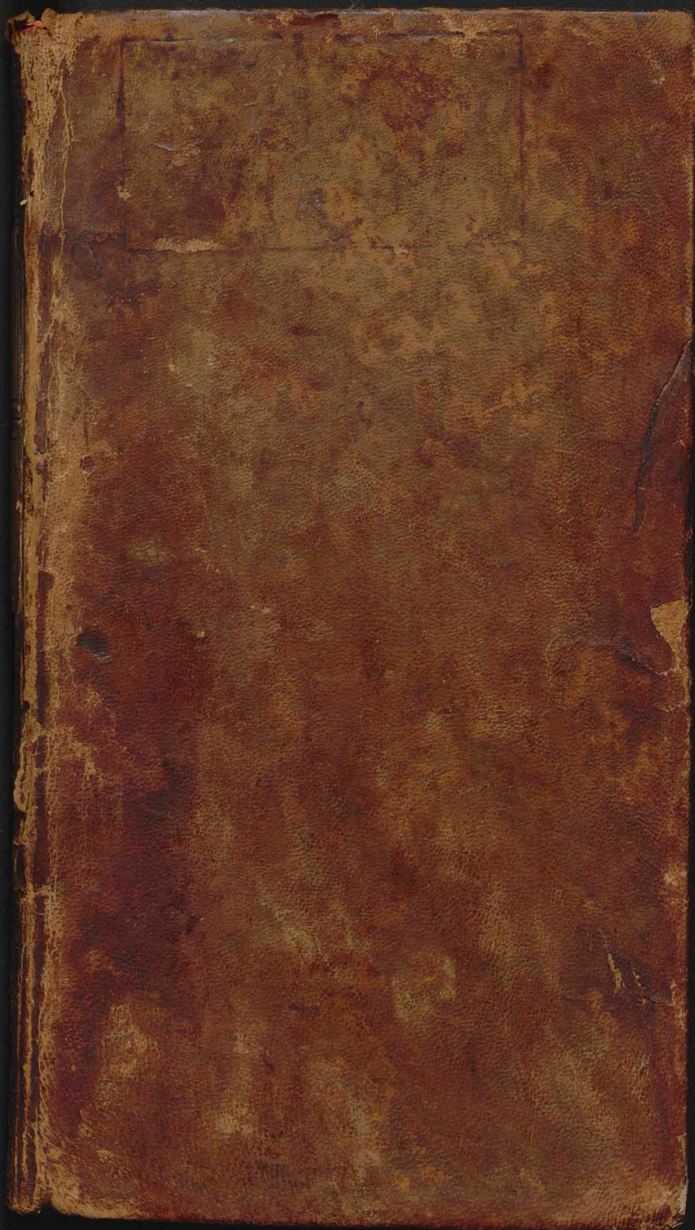
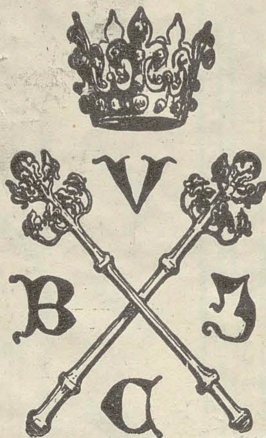



V
B
J
C



Krzyżanowski Adam

196

NOMENCLATOR

CZTERECH JĘZYKOW
FRANCUSKIEGO, POLSKIEGO,
NIEMIECKIEGO Y ŁACIN-
SKIEGO.

TOM PIERWSZY.

~~Blasii Lichocki~~.
Krzyżanowski:

RECUEIL
DES MOTS

Dont on se sert pour exprimer les choses, que l'on voit dans le Monde.

A L'USAGE DES CLASSES.

à VARSOVIE, 1777.

Dans l'Jmprimerie Royale & de la Republique, chez les PP. des Ecoles Pieuſes.

ZEBRANIE
SŁOW

Ktorych do wyrażenia tych zażywamy rzeczy, ktore się na świecie znayduią.

DLA POZYTKU SZKOŁ.

w WARSZAWIE, 1777.

w Drukarni J. K. Mci y Rzeczypospolitey u XX. Scholarum Piarum.

Sammlung
der Wörter
welche alle Dinge, so man in der Welt findet zu benennen gebrauchet werden.

Zum Nutzen der Schulen.

Warschau, 1777.

Gedruckt in der von Seiner Königl. Majest. und der Republik privileg. Buchdruckerey bey den PP. Piarum Scholarum.

COLLECTIO
VOCUM
Quibus ad rerum, quæ in Mundo cernuntur, exprimenda, utimur, nomina.

AD USUM SCHOLARUM.

VARSAVIÆ, 1777.

Typis S. R. M. & Reipublicæ in Collegio. Scholarum Piarum.

PREMIERE PARTIE — *CZĘSC PIERWSZA*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

DES PARTIES DU MONDE. — *O CZĘSCIACH SWIATA.*

Le Monde.	*Swiat.*
Le Ciel.	*Niebo.*
Les Elemens.	*Zywioły.*
L'Air.	*Powietrze.*
Le Feu.	*Ogień.*
L'Eau.	*Woda.*
La Terre.	*Ziemia.*

§. I. — *§. I.*

DES CIEUX. — *O NIEBIOSACH.*

Le Ciel.	*Niebo.*
Le Ciel Empirée.	*Niebo Empireyſkie.*
Habitans du Ciel.	*Mieszkańcy Niebiescy.*
DIEU, m.	*BOG.*
Ange, m.	*Anioł.*
Arcange.	*Archanioł.*
Les Saints, m.	*Swięci.*
Les Bienheureux, m.	*Błogoſławieni.*
Les Elus.	*Wybrani.*
Patriarche, m.	*Patryarcha.*
Prophete, m.	*Prorok.*
Apôtre, m.	*Apoſtoł.*
Martyr, m.	*Męczennik.*
Confeſſeur, m.	*Wyznawca.*
Le Firmament.	*Firmament.*
Une Etoile, un Aſtre.	*Gwiazda.*
Une Etoile fixe.	*Gwiazda ſtoiąca.*
Une Planete.	*Płaneta, gwiazda błędna.*

Une — *Kon-*

Der erste Theil. — PARS PRIMA.

Das I. Capitel. — CAPUT I.

Von den Theilen der Welt. — DE MUNDI PARTIBUS.

Die Welt.	Mundus, i. m.
der Himmel.	Cælum, i. n.
die Elementen.	Elementa.
die Luft.	Aer, is. m.
das Feuer.	Ignis, is. m.
das Wasser.	Aqua, æ. f.
die Erde.	Terra æ. f.

§. I. — §. I.

Von den Himmeln. — DE COELIS.

Der Himmel.	Cœlum, i. n.
der höchste Himmel.	Cœlum Empireum.
die Himmelsbürger.	Cœlites, Cœlicolæ.
GOTT, *m.*	DEUS, i. m.
Engel, *m.*	Angelus, i. m.
Erzengel, *m.*	Archangelus, i. m.
die Heiligen.	Sancti.
die Seligen.	Beati, beatæ mentes.
die Auserwehlten.	Electi.
Patriarch, *m.*	Patriarcha, æ. m.
Prophet, *m.*	Propheta, æ. m.
Apostel, *m.*	Apostolus, i. m.
Märtyrer, *m.*	Martyr, is. m.
Beichtiger, *m.*	Confessor, oris m.
das Firmament.	Cælum stellarum.
ein Stern, ein Gestirn.	Stella, æ. f. Astrum, i. n.
ein Fixstern.	Stella fixa.
ein Planetstern, Irrstern.	Planeta, æ. m.

Une Conſtellation, un Signe.	*Konſtellacya, znak Niebieſki.*
Les douze Signes du Zodiaque.	*Dwanaście znakow Zwierzeńca Niebieſkiego.*
Le Belier.	*Baran.*
Le Taureau.	*Byk.*
Les Jumeaux.	*Bliźnięta.*
L'Ecrevice, ou Cancer.	*Rak.*
Le Lion.	*Lew.*
La Vierge.	*Panna.*
La Balance.	*Waga.*
Le Scorpion.	*Niedźwiadek.*
Le Sagittaire, l'Archet.	*Strzelec.*
Le Capricorne.	*Koziorożec.*
Le Verſeau.	*Wodnik.*
Les Poiſſons.	*Ryby.*
Les ſept Planetes.	*Siedm Płanet.*
Le Soleil.	*Słońce.*
La Lune.	*Xiężyc.*
Saturne, m.	*Saturnus.*
Jupiter, m.	*Jowisz.*
Mars, m.	*Mars.*
Venus, f.	*Wenera.*
Mercure, m.	*Merkuryusz.*
La voye de lait.	*Mleczna droga.*

§. II. DE L'AIR. — §. II. O POWIETRZU.

Une Comete.	*Kometa.*
Une Vapeur.	*Para.*
Une Exhalaiſon.	*Exhalacya, kurzawa.*
Une Meteore.	*Napowietrzna rzecz.*
Les meteores lumineux.	*Napowietrzne rzeczy iasna.*

ein Gestirn, Zeichen.	Sidus, eris n. Signum, i. n.
die zwölf Zeichen des Thierkreises.	Duodecim Signa Zodiaci.
der Widder.	Aries, eris. m.
der Stier.	Taurus, i. m.
die Zwillinge.	Gemini, orum, m.
der Krebs.	Cancer, cri. m.
der Löwe.	Leo, onis m.
die Jungfrau.	Virgo, inis. f.
die Wage.	Libra, æ. f.
der Scorpion.	Scorpius, i. m.
der Schütz.	Sagittarius, ii. m.
der Steinbock.	Capricornus, i. m.
der Wassermann.	Aquarius, ii m.
die Fische.	Pisces, ium. m.
die sieben Irrsterne.	Septem Planetæ.
die Sonne.	Sol, is. m.
der Mond.	Luna, æ. f.
der Saturnus.	Saturnus, i. m.
der Jupiter.	Jupiter, Jovis, m.
der Mars.	Mars, artis. m.
die Venus.	Venus, eris. f.
der Mercurius.	Mercurius, ii. m.
die Milchstrasse.	Via lectea, Galaxia.

§. II. Von der Luft. — §. II. DE AERE.

Ein Komet, Kometstern.	Cometa, m. Stella crinita.
ein Dampf.	Vapor, oris. m.
ein Dunst.	Exhalatio, onis. f.
ein Luftzeichen.	Meteorum, i. n.
die hellen Luftzeichen.	Meteora lucida.

Le Parhelie.	*Słońce podwyne.*
La Paraſelene.	*Xiężyc podwoyny.*
La Couronne.	*Koło iasne około Xiężyca albo Słońca.*
L'Arc en Ciel.	*Tęcza.*
Les Verges.	*Miotła.*
Les Meteores ignés.	*Napowietrzne rzeczy (ogniſte.*
Une Etoile coulante, tombante.	*Gwiazda ſpadaiąca.*
Un dragon volant.	*Smok lataiący.*
Une chevre ſautelante.	*Koza ſkakaiąca.*
Une poutre, ou Pyrami- (de.	*Słup ogniſty.*
Un eclair.	*Błyſkawica.*
Un tonnere.	*Grzmot.*
La foudre.	*Piorun.*
Un feu folet.	*Czczy ogień.*
Un feu Saint-Elme.	*Kaſtor y Pollux.*
Les Meteores aqueux.	*Napowietrzne rzeczy wodne.*
Une Nuée, une nuë.	*Obłok, Chmura.*
La Pluye.	*Deszcz.*
La neige.	*Snieg.*
La grele.	*Grad.*
La roſée.	*Rosa.*
La manne.	*Manna.*
La gelée.	*Mroz.*
La gelée blanche, la bruine.	*Zamroz.*
Le vent.	*Wiatr.*
Un broüillard.	*Mgła.*

die Nebensonne.	Parhelius, m. Imago Solis in nube.
der Nebenmond.	Paraselene, es. f. Imago Lunæ in nube.
der Hof, der Kreis um den Mond, oder um die Sonne.	Halo, onis. m. Corona, f.
der Regenbogen.	Iris iridis f.
die Ruthen.	Virgæ arum. f.
die feurigen Luftzeichen.	Meteora ignita.
ein schießender, fallender Stern, Sternschuß.	Stella discurrens, cadens.
ein zwitscherendes Feuer.	Draco volans, m.
	Capra saltans, f.
ein brennender Striem.	Trabs seu Pyramis, f.
der Blitz, das Wetterleuchten.	Fulgur, ris. n.
der Donner.	Tonitru, n.
der Donnerstrahl.	Fulmen, inis. n.
ein Irrlichtlein.	Ignis fatuus.
der Castor und Pollux.	Castor & Pollux.
die wässerlichen Luftzeichen.	Meteora aquea.
ein Wolke.	Nubes, is. f. nubus. i. m.
der Regen.	Pluvia, æ. f.
der Schnee.	Nix, nivis. f.
der Hagel.	Grando, inis. f.
der Thau.	Ros, roris. m.
das Manna.	Manna, æ. n.
der Frost.	Gelu, u. n.
der Reif.	Pruina, æ. f.
der Wind.	Ventus, i. m.
der Nebel.	Nebula, æ. f.

Le tourbillon.	*Zawierucha, wicher.*
La glace.	*Lod.*
Le verglas.	*Slizgawica.*
Le chaud.	*Ciepło.*
Le froid.	*Zimno.*

§. III. DU FEU. — §. III. O OGNIU.

La flamme.	*Płomień.*
Une etincelle.	*Iſkierka.*
Un charbon vif.	*Zar, węgiel żarzyſty.*
La lumiere.	*Swiatło.*
La chaleur.	*Ciepło.*
La fumée.	*Dym.*
La ſuye.	*Sadze.*
La cendre.	*Popioł.*
Tiſon ardent.	*Głownia zapalona.*
Tiſon êteint.	*Głownia gaszona.*
Une lampe.	*Lampa.*
Une chandelle.	*Swieca.*
Un flambeau.	*Pochodnia.*
Un cierge, un flambeau de cire.	*Swieca woſkowa.*
De la bougie.	*Swieczka woſkowa ſtołowa.*
Un pain de bougie.	*Stoczek.*
Un falot.	*Smolna pochodnia.*
Un fanal, un Phare.	*Latarnia na morzu.*
Une Lanterne.	*Latarnia.*
Une Lanterne ſourde.	*Latarnia, przez ktorą widziemy, nas zaś nikt nie widzi.*
Le foyer.	*Ogniſko.*

der Wirbelwind.	Turbo, inis. m.
das Eis.	Glacies, ei. f.
das Glatteis.	Glacies superficiaria.
die Wärme.	Calidum, n.
die Kälte.	Frigidum, n.

§. III. Vom Feuer. — §. III. DE IGNE.

Die Feuerflamme.	Flamma, æ. f.
ein Funken, Fünklein.	Scintilla, æ. f.
eine glüende Kohle.	Pruna, æ. f. Carbo candens.
das Licht.	Lumen, inis. n.
die Wärme.	Calor, oris. m.
der Rauch.	Fumus, i. m.
der Ruß.	Fuligo, inis. f.
die Asche.	Cinis, eris. m.
(Holz-Brand, brennend Scheit	Torris, is. m.
ein gelöschter Brand.	Titio, onis. m.
eine Lampe oder Ampel.	Lampas, adis. f.
ein Licht.	Candela, æ. f.
eine Fackel.	Fax, facis. f.
eine Wachskerze.	Fax cerea, Cereus.
ein Wachslicht.	Cereus minutus.
ein Wachsstock.	Glomus cereus.
ein Pechkranz, *m.*	Fax picea.
ein Leuchter, ein Schiffsfeuer, oder Seelaterne.	Lucerna, f. Pharus, i. m.
eine Laterne, Leuchte.	Laterna, æ. f.
eine blinde Laterne.	Cæca laterna, quâ videmus & non videmur.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus, i. m.

ein Fur-

Un four.	*Piec piekarſki.*
Une fournaiſe.	*Piec do wypalania czego.*
Un fourneau.	*Piecyk.*
Un Poele.	*Piec kaflowy.*
Un rechaud.	*Faierka do rozgrzewania.*
Une caſſolette.	*Łodka, puszka od kadzidła.*
Un Encenſoir.	*Turybularz, kadzielnica.*
Une pierre à feu.	*Skałka, krzemień.*
Un fusil.	*Krzesiwo.*
Amadou, m.	*Hupka.*
Amorce de fusil.	*Podnieta.*
Une allumette.	*Nici ſiarczyſte, Łuczywo.*
Le ſoufre.	*Siarka.*
Poudre à canon.	*Proch.*
Le Mêche.	*Knot.*
Mêche de mousquet.	*Lont.*
Bois, m.	*Drewno.*
Charbon de bois, m.	*Węgiel.*
Charbon de terre.	*Węgiel mineralny, Kamień ogniſty.*
Bitume, m.	*Kley.*
Camphre, m.	*Kamfora.*
Naphte, f.	*Klęy ogniſty, krzepiſko.*
Huile, f.	*Oley, oliwa.*
Suif, m.	*Łoy.*
Cire, f.	*Woſk.*
Poix, f.	*Smoła.*
Graiſſe, f.	*Smalec, tłuſtość.*
Eau de vie, f.	*Gorzałka.*
Toutes ces choſes ſervent à faire du feu, & à l'entretenir.	*Wszystkie te rzeczy do rozżarzenia, y utrzymania ſłużą ognia.*

ein Ofen, ein Backofen.	Furnus, clibanus, i. m.
ein Brennofen.	Fornax, acis. f.
ein Oefchen.	Fornacula, æ. f.
ein Kachelofen.	Fornax fictilis, f.
eine Feuerpfanne, eine Kohlpfanne.	Foculus, m. Ignitabulum, i. n.
ein Rauchfaß, *m.*	Acerra odoraria.
ein Rauchtopf, *m.*	Thuribulum, i. n.
ein Feuerstein, *m.*	Pyrites, æ. m. silex, icis. m.
ein Feuerzeug, *m.*	Igniarium, igniaria tudicula.
ein Feuerschwamm.	Nitrosa spongia.
der Zunder.	Igniarius fomes.
Schwefelfaden.	Sulphuratum, i. n.
Schwefel, *m.*	Sulphur, uris. n.
das Büchsenpulver.	Pulvis pyrius.
Dacht, Tocht, *n.*	Ellychnium, i. n.
die Zündlunde.	Ignita restis.
Holz, *n.*	Lignum, i. n.
die Holzkohle.	Carbo, onis. m.
Steinkohle.	Carbo mineralis, Thracius lapis.
der Judenleim.	Bitumen, inis. n.
das Campher.	Camphora, æ. f.
das Steinöl.	Naphta, æ. f.
das Oel.	Oleum, i. n.
das Unschlitt.	Sebum, i. n.
das Wachs.	Cera, æ. f.
das Pech.	Pix, picis. f.
das Schmeer.	Adeps, ipis, f.
der Brandwein.	Aqua vitæ, Spiritus vini.
Alle diese Sachen dienen das Feuer zu erwecken, und zu erhalten.	Istæ res excitando & alendo igni inserviunt.

§. IV.

§. IV.

§. IV.	§. IV.
DE LA TERRE.	*O ZIEMI.*
La Terre.	*Ziemia.*
Le centre de la Terre.	*Centrum, śrzodek ziemi.*
La ſurface de la Terre.	*Wierzch, powierzchność ziemi.*
Une plaine.	*Rownina.*
Une campagne.	*Pole.*
Une montagne.	*Gora.*
Une colline.	*Pagorek.*
Une vallée.	*Dolina.*
Un vallon.	*Nizina.*
Une Caverne.	*Jaſkinia.*
Un tremblement de terre.	*Trzęſienie ziemi.*
Voyez le Chapitre de la Geographie.	*Patrzay Rozdziału o Geografii.*

§. V.	§. V.
DE L'EAU.	*O WODZIE.*
L'eau.	*Woda.*
La Mer.	*Morze.*
Un Lac.	*Jezioro.*
Une Riviere, un fleuve.	*Rzeka.*
Un Marais.	*Bagniſko.*
Un étang.	*Staw.*
Un Ruiſſeau.	*Strumień.*
Un torrent.	*Potok.*
Une ſource d'eau.	*Zdroy.*
Une fontaine.	*Zrzodło.*
Un puits.	*Studnia.*
Une Citerne.	*Sucha ſtudnia.*

§. IV.	§. IV.
Von der Erde.	**DE TERRA.**
die Erde.	Terra, æ. f.
der Mittelpunct der Erde.	Centrum terræ.
die Oberfläche der Erde.	Terræ ſuperficies, f.
eine Ebene.	Planities, ei. f.
das weite Feld.	Campus, i. m.
ein Berg.	Mons, tis. m.
ein Hügel.	Collis, is. m.
ein Thal.	Vallis, is. f.
ein kleines Thal.	Convallis, is. f.
eine Hôle.	Antrum, n. Spelunca, f.
ein Erdbiben, Erdbeben.	Terræ motus, ûs. m.
Sieh das Capitel von der Erdbeſchreibung.	Vide Caput de Geographia.
§. V.	§. V.
Vom Waſſer.	**DE AQUA.**
Das Waſſer.	Aqua, æ. f.
das Meer, die See.	Mare, æquor, Pontus, Oceanus.
eine See.	Lacus, ûs. m.
ein Fluß.	Fluvius, ii. Amnis, m. Flumen, inis. n.
eine Pfütze.	Palus, udis, f.
ein Teich, ein Weiher.	Stagnum, i. n.
ein Bach.	Rivus, i. m.
ein Regenbach.	Torrens, entis. m.
eine Waſſerquelle.	Aquæ ſcaturigo, inis. f.
ein Brunn.	Fons, tis. m.
ein Schöpfbrunn.	Puteus, i. m.
eine Ciſtern, ein Waſſerbehälter.	Ciſterna, æ. f.

Cana-

Un Canal.	*Kanał, Row.*
Eau vive, eau de fontaine.	*Woda żywa, wytryſkuiąca.*
Eau bonne à boire.	*Woda do picia.*
Eau claire.	*Czyſta woda.*
Eau troublée.	*Mętna woda.*
Eau courante.	*Woda biegąca, ciekąca.*
Eau morte.	*Woda ſtoiąca.*
Eau artificielle.	*Wodka.*
Eau diſtillée.	*Wodka palona, przepuſzczana.*
Eau de Roſe.	*Wodka rożana.*
Eau de ſenteur.	*Wodka pachnąca.*
Eau de vie.	*Gorzałka.*
Le limon, la bourbe.	*Muł, kał.*
La bouë, la fange.	*Błoto.*
Voyez le Chapitre de l'Hydrographie.	*Patrzay Rozdziału o Hidrografii.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

DES ANIMAUX. — *O ZWIERZĘTACH.*

Un Animal.	*Zwierzę.*
Une Bête.	*Beſtya, bydlę, zwierzę nierozumne.*
Un animal terreſtre.	*Ziemne zwierzę.*
Un Animal aquatique, qui vit dans l'eau.	*Wodne zwierzę.*
Un Poiſſon.	*Ryba.*
Un animal qui vole.	*Zwierzę lataiące.*
Un Oiſeau.	*Ptak.*
Une bête à quatre pieds.	*Zwierzę czworonogie.*
Une bête qui rampe, un reptile.	*Zwierzę czołgaiące ſię, gadzina, ziemiopłaz.*

eine Rinne, ein Kanal.	Canalis, is. m. (nis.
ein lebendiges Wasser.	Aqua saliens, jugis, peren-
Wasser, das zu trinken ist.	Aqua potui probata.
hell, rein Wasser.	Aqua limpida.
Trůb Wasser	Aqua turbida, lutuleta.
Fliessend Wasser.	Fluens aqua.
Still und faul Wasser.	Aqua stagnans, reses.
ein kůnstliches Wasser.	Aqua factitia.
ein gebrannt Wasser.	Aqua distillata.
Rosenwasser.	Aqua rosacea.
Wohlriechend Wasser.	Aqua odoraria.
Brandwein.	Aqua vitæ, spiritus vini.
der Schlamm.	Limus, i. m.
Mist, Koth.	Lutum, i. Cænum, i. n.
Siehe das Capitel von der Beschreibung der Wåsser.	Vide Caput de Hydrographia.

II. Capitel. — CAPUT II.

Von den Thieren. — DE ANIMALIBUS.

ein Thier, *n.*	Animal, is. n.
Ein Thier, ein Vieh.	Brutum, n. Bestia, f. Bellua, Pecus, udis. f.
ein Thier so auf der Erde lebt.	Animal terestre.
ein Thier so im Wasser lebt.	Animal aquaticum.
ein Fisch.	Piscis, is. m.
ein fliegendes Thier.	Bestia volatilis, volucre, n.
in Vogel.	Avis, f.
ein vierfůßiges Thier.	Quadrupes, edis. n.
ein kriechendes Thier.	Reptile, is, n.

Un amphibie, c'eſt à dire une bête, qui vit ſur la terre & dans l'Eau.	*Wodnoziemne zwierzę.*
Un inſecte.	*Robactwo przewięziſte.*
Un animal domeſtique.	*Domowe zwierzę.*
Une bête ſauvage.	*Leśne zwierzę.*
Une bête farouche.	*Zwierz drapieżny.*

§. I. DES ANIMAUX DOMESTIQUES. — §. I. O ZWIERZĘTACH CHOWANYCH, DOMOWYCH.

Un troupeau.	*Stado, trzoda.*
un bêtail.	*Bydło.*
un Agneau.	*Jagnię, baranek.*
un Ane.	*Oſieł.*
un Belier.	*Baran.*
un Mouton.	*Skop.*
une Brebis.	*Owca.*
un Boeuf.	*Woł.*
un Taureau.	*Byk.*
un Bouveau.	*Ciołek.*
une Vache.	*Krowa.*
un Veau.	*Cielę.*
une Geniſſe.	*Jałowica.*
un Bufle.	*Bawoł.*
un Chameau.	*Wielbłąd.*
un Dromadaire.	*Drabarz.*
un Chat.	*Kot.*
un Cheval.	*Koń.*
une Cavale.	*Klacz.*
un Bibet.	*Podiezdek, Zmudzinek.*
un Poulain.	*Zrzebię.*

Voyez — *Pa-*

ein beidlebiges Thier.	Amphibium animal.
ein Ungeziefer.	Insectum, i. n.
ein einheimisches, zahmes Thier.	Animal domesticum.
ein Waldthier.	Animal sylvestre.
ein wildes Thier.	Animal ferox, bellua.

§. I. Von den zahmen Thieren. — §. I. DE ANIMANTIBUS CICURIBUS, DOMESTICIS.

Eine Heerde.	Armentum, n. Grex. m.
das Vieh.	Pecus, coris. m.
ein Lamm.	Agnus, i. m.
ein Esel.	Asinus, i. m.
ein Widder.	Aries, etis. m.
ein Hammel, ein Schöps.	Vervex, ecis. m.
ein Schaaf.	Ovis, is. f.
ein Ochs.	Bos, bovis. m.
ein Stier.	Taurus, i. m.
ein junger Ochs oder Stier.	Juvencus, i. m.
eine Kuhe.	Vacca, æ. f.
ein Kalb.	Vitulus, i. m.
eine junge Kuhe.	Bucula, æ. f.
ein Büffelochs.	Bubalus, m. bos. sylvestris.
ein Kameel.	Camelus, i. m.
ein Dromedari.	Dromas, adis. f.
ein Kater, eine Katze.	Felis, is. Catus, i. m.
ein Pferd, ein Roß.	Equus, i. m.
eine Stutte.	Equa, æ. f.
ein Klepper.	Mannus, i. m.
ein Füllen.	Pullus equinus.

Voyez le Chapitre du Manege.	*Patrzay Rozdziału o ſzkole konney.*
Un Bouc.	*Kozieł, Cap.*
une Chevre.	*Koza.*
un Chevreau.	*Koźlę, Koźlątko.*
un Chien.	*Pies.*
un petit Chien.	*Pieſek.*
une Chienne.	*Suka.*
un Barbet.	*Kudłaty pies.*
un Dogue.	*Brytan.*
un petit chien de Damoiſelle.	*Pies do rękawka.*
un Pourceau.	*Wieprz.*
un Verrat.	*Odyniec, Kiernoz.*
une Truye.	*Swinia.*
un cochon de lait.	*Proſię.*
un Mulet.	*Muł.*
une Mule.	*Mulica.*

§. II. DES ANIMAUX SAUVAGES.

§. II. O LESNYCH ZWIERZĘTACH.

Une belette, une fouine.	*Łaſica.*
un Bobaque.	*Bobak.*
une Marte.	*Kuna.*
une Marte Zibelline.	*Sobol.*
un Blereau.	*Borsuk.*
un Cerf.	*Jeleń.*
une biche.	*Łania.*
un fan de cerf.	*Jelonek.*
Voyez la venerie.	*Patrzay o Myśliſtwie.*
Un chamois.	*Koza dzika.*
un bouquetin.	*Kozieł dziki.*
une Chevrette.	*Sarna.*

Siehe das Capitel von der Reitschule.	Vide Caput de Equestri Palestra.
ein Bock.	Hircus, i. m.
eine Geiß, Ziege.	Capra, æ. f.
ein Böcklein.	Hædus, i. m.
ein Hund.	Canis, is. m.
ein Hündlein.	Catulus, Catellus. i. m.
eine Pätze.	Canis fæmina.
ein Pudelhund.	Canis cirratus.
ein englischer Dock.	Molossus, i. m.
ein Schooßhündlein, Jungferhündchen.	Canis Melitæus.
ein Schwein.	Porcus, i. m. Sus, suis. f.
ein Eber.	Verres, is. m.
eine Sau, Schweinmutter.	Porca, æ. f.
ein Spanferkel.	Porcellus, i. m.
ein Maulesel.	Mulus, i. m.
eine Mauleselinn.	Mula, æ. f.

§. II.

Von den Waldthieren. / DE ANIMANTIBUS SYLVESTRIBUS.

Eine Wiesel.	Mustella, æ. f.
ein Boback.	Lepus cunicularis.
ein Marder.	Martes, is. f.
ein Zobel.	Martes Zibellina.
ein Dachs.	Taxus, i. m.
ein Hirsch.	Cervus, i. m.
eine Hindinn.	Cerva, æ. f.
ein Hirschkalb.	Hinnulus, i. m.
Siehe von der Jagd.	Vide de Venatione.
eine Gems.	Rupicapra, f.
ein Steinbock.	Ibex, ibicis. æ. f.
eine Ricke.	Caprea, m.

Un Chevreuil.	*Rogacz.*
la Civette.	*Kotka wonna.*
un Daim.	*Daniel.*
une Daine.	*Danielica.*
un Ecureil.	*Wewiorka.*
un Elan.	*Łoś*
un Elephant.	*Słoń.*
un Furet.	*Łasica leśna.*
un Grifon.	*Gryf.*
une Hermine.	*Gronostay.*
un Herisson.	*Jeż.*
une Marmote.	*Swiszcz.*
un petit gris.	*Popielica.*
un Lapin.	*Krolik.*
un Lievre.	*Zaiąc.*
un Levraut.	*Zaiączek.*
un Loir.	*Szczur dziki.*
un Rat.	*Szczur domowy.*
une Souris.	*Mysz.*
un Renard.	*Liszka.*
un Singe.	*Małpa.*
une Guenon.	*Koczkodan.*
une Taupe.	*Kret.*
une Taupiniere.	*Kretowisko.*

§. III. DES ANIMAUX FAROUCHES.

§. III. O DRAPIEZNYCH ZWIERZACH.

Un Bison.	*Zubr.*
un Leopard.	*Lampart.*
un Licorne.	*Jednorożec.*
un Lion.	*Lew.*
une Lionne.	*Lwica.*
un Lionceau.	*Lewek.*

un *Wilk.*

ein Reh, Rehebock.	Capreolus, i. m.
eine Ziberkatze.	Felis odoraria.
ein Damhirsch.	Dama, æ. f.
eine Damhirschkuh.	Dama fæmina.
ein Eichhorn.	Sciurus, i. m.
ein Elend.	Alce, is, *vel* es. f.
ein Elephant.	Elephas, antis, Barrus, m.
ein Iltis, Illing.	Viverra, æ. f.
ein Greif.	Griphus.
ein Hermelin.	Mustella Pontica.
ein Igel.	Erinaceus, i. m.
das Murmelthier.	Mus montanus.
das Grauwerk.	Mustella leucophæa.
ein Kaninchen.	Cuniculus, i. m.
ein Hase.	Lepus, oris. m.
ein Häslein, *n*.	Lepusculus, i. m.
eine Feldratte.	Glis, gliris, m.
eine Ratte.	Mus major.
eine Maus.	Mus, muris. m.
ein Fuchs.	Vulpes, pis. f.
ein Affe.	Simius, m. Simia, f.
eine Meerkatze.	Cercopithecus, i. m.
ein Maulwurf.	Talpa, æ. f.
ein Maulwurfshaufen.	Cumulus à talpa excitatus.

§. III.

Von den wilden Thieren.

§. III.

DE ANIMANTIBUS. FEROCIBUS.

ein Bisemstier.	Bison, ontis. m.
ein Leopard.	Leopardus, i. m.
ein Einhorn.	Unicornu, Monoceros.
ein Löw.	Leo, onis. m.
eine Löwinn.	Leæna, æ. f.
ein junger Löw.	Leonis catulus.

ein Lu-

un Loup.	*Wilk.*
un Loup ravissant.	*Wilk drapieżny.*
une Louve.	*Wilczyca.*
un Louveteau.	*Wilczek.*
un Loup-cervier.	*Ostrowidz.*
un Loup-garous.	*Wilkołek.*
un Ours.	*Niedźwiedź.*
une Ourse.	*Niedźwiedzica.*
une Panthere.	*Ryś.*
un Rinocerot.	*Nosorożec.*
un Tigre.	*Tygrys.*
un Sanglier.	*Dzik.*
une Laye.	*Dzika świnia.*
un Marcassin.	*Dziczek roczniak.*
un Ure.	*Tur.*

§. IV. DES REPTILES ET DES SERPENS.

§. IV. O GADZINACH Y WĘZACH.

Un Aspic.	*Padalec.*
un Basilic.	*Bazyliszek.*
un Cameleon.	*Wiatrożył.*
une Couleuvre.	*Wąż.*
un Dragon.	*Smok.*
une Amphisbene.	*Slepy wąż.*
une Hydre, serpent d'eau.	*Wodny wąż.*
un Lazard.	*Jaszczurka.*
une Salamandre.	*Ognizył.*
un Serpent.	*Wąż.*
une Vipere.	*Zmiia.*
un Vipereau.	*Zmiika.*
Les Animaux Amphibies.	Wodnoziemne zwierzęta.
un Bievre, ou Castor.	*Bobr.*

un *Kro-*

ein Wolf.	Lupus, i. m.
ein reißender Wolf.	Lupus rapax, acis.
eine Wölfinn.	Lupa, æ. f.
ein Wölfklein.	Lupi catulus.
ein Luchs.	Lupus cervarius, Lynx.
ein Menschenfresser	Lupus anthrophagus.
ein Bär.	Urſus, i. m.
eine Bärinn.	Urſa, æ. f.
ein Panterthier.	Panthera, Pardalis, f.
ein Nasenhorn.	Rhynoceros, ontis. m.
ein Tigerthier, Tiger.	Tigris, idis. f.
ein wildes Schwein.	Aper, apri. m.
eine wilde Sau.	Porca ſylveſtris.
ein wild Ferkel.	Annotinus aper.
ein Auerochs.	Arus, i. m.

§. IV. Von den kriechenden Thieren, und Schlangen. / §. IV. DE REPTILIBUS ET SERPENTIBUS.

Eine Natter.	Aſpis, idis. f.
ein Basilisk.	Baſiliſcus, i. m.
ein Chamäleon.	Chamæleon, ontis. m.
eine Schlange.	Coluber, bri. m.
ein Drach.	Draco, onis. m.
eine Blindschleiche.	Cæcilia, æ. f.
eine Wasserschlange.	Hydra, æ. f.
eine Eidexe.	Lacertus, i. m. lacerta.
ein Salamander.	Salamandra, æ. f.
eine Schlange.	Serpens, entis. Anguis, m.
eine Otter.	Vipera, æ. f.
eine junge Otter.	Catulus viperinus.
Die beidlebige Thiere.	*Amphibia.*
Ein Biber.	Fiber, Caſtor, oris. m.

ein Cro-

Un Crocodile.	*Krokodyl.*
un loutre.	*Wydra.*
une tortuë.	*Zołw.*

§. V.

DES INSECTES.

§. V.

O ROBACTWIE.

Une Araignée.	*Paiąk.*
une toile d'araignée.	*Paięczyna.*
un Artiſon, petit ver.	*Czerw.*
une Chenille.	*Gąſienica.*
un Ciron.	*Robaczek ſkorny.*
une Cloporte.	*Stonog.*
un Crapaud.	*Zaba ziemna.*
un Eſcargot.	*Slimak w ſkorupie.*
une Fourmi.	*Mrowka.*
une fourmilliere.	*Mrowiſko, mrowie.*
une Grenouille.	*Zabka zielona.*
un grillet, un grillon.	*Swiercz.*
une Limace, un limaçon.	*Slimak bez ſkorupy.*
un Liſet.	*Gąſienica winna.*
un Pou.	*Wesz.*
une Lende.	*Gnida.*
une Puce.	*Pchła.*
une Punaiſe.	*Pluſkwa.*
une Sang ſue.	*Piiawka.*
une Sauterelle.	*Szarańcza.*
un Scorpion.	*Niedzwiadek.*
une Tarantule.	*Tarantula, krzeczek.*
une Tigne.	*Mol.*
un Ver.	*Robak.*
un Ver luiſant.	*Swięto-Jańſki robaczek.*
un Ver à ſoye.	*Jedwabnica.*
Inſectes, qui volent.	Robactwo lataiące, Owad.
Une Abeille, une mouche à miel.	*Pszczoła.*

ein Crocodill.	Crocodilus, i. m.
eine Fischotter.	Lutra, æ. f.
eine Schildkröte.	Testudo, inis. f.

§. V.

Von dem Ungeziefer. — DE INSECTIS.

Eine Spinne.	Araneus, m. Aranea, f.
Spinnwebe. *f.*	Aranearum tela.
ein Holzwurm.	Cossus, i. m.
eine Raupe.	Eruca, æ. f. Bruchus, i. m.
eine Miibe, Reitlaus.	Acarus, i. m.
eine Motte, ein Tausendfuß.	Blatta, Centipeda, f.
eine Kröte.	Bufo, onis. m.
eine Schnecke.	Cochlea, æ. f.
eine Ameise.	Formica, æ. f.
ein Ameishaufen.	Formicarum examen.
ein Frosch.	Rana, æ. f.
eine Grille.	Grillus, i. m.
eine Schnecke ohne Haus.	Limax, acis. m.
ein Rebenwurm.	Volvox, convolvulus. m.
eine Laus.	Pediculus, i. m.
eine Nisse.	Lens, lendis. f.
ein Floh.	Pulex, icis. m.
ein Wanze, Wandlaus.	Cimex, icis. f.
eine Bluteget, Saugegel.	Hirudo, inis. f.
eine Heuschrecke.	Locusta, æ. f.
ein Scorpion.	Scorpius, scorpio, nis. m.
eine Tarantel.	Tarantula, æ. f.
eine Schabe.	Tinea, æ. f.
ein Wurm.	Vermis, is. m.
ein Johanniswürmlein.	Cicindela, æ. f.
ein Seidenwurm.	Bombyx, icis. m.
Fliegendes Ungeziefer.	*Insecta volantia.*
Eine Imme, Biene.	Apis, apis. f.

ein Exa-

Un eſſain d'abeilles.	*Roy Pszczoł.*
une Ruche.	*Ul, barć.*
un Bourdon.	*Trąd.*
une Cantaride.	*Kantaryda mucha.*
un Cerf volant.	*Jelonek robak.*
une Cigale.	*Konik.*
un Hanneton.	*Chrabąszcz, chrząszcz.*
un Eſcarbot, une fouille-merde.	*Krowka robak.*
un Couſin.	*Komor.*
une Guepe.	*Osa.*
une Mouche.	*Mucha.*
un Frelon.	*Szerszeń.*
un Moucheron.	*Komor.*
un Papillon.	*Motyl.*
un Taon.	*Bąk, ślep.*

§. VI. QUELQUES PARTIES des bêtes Terreſtres.

§. VI. NIEKTORE CZĘSCI Ziemnych Zwierząt.

La Tete.	*Głowa.*
les Cornes.	*Rogi.*
la Gueule.	*Paszczeka.*
le Muſeau.	*Pyſk, trąba.*
le Groin.	*Ryiak.*
le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
les ſoyes d'un porc.	*Sierć na wieprzu.*
le cuir.	*Skora.*
les ongles.	*Pazury.*
la corne du pied.	*Rog, kopyto.*
la queuë.	*Ogon.*

ein Bienenschwarm, ein Schwarm.	Examen Apum.
ein Bienenkorb.	Alveare, is. n.
eine Hummel.	Fucus, i. m.
Spanische Mücke.	Cantharis, idis. f.
ein Schröter, Hirschkäfer.	Scarabæus cornutus.
ein Heuschrecke der Bäume.	Cicada, æ. f.
ein Maykäfer.	Scarabæus, i. m.
ein Roßkäfer.	Scarabæus, i. m.
eine Schnacke, Gölse.	Culex tinnulus.
eine Wespe.	Vespa, æ. f.
eine Fliege, Mücke.	Musca, æ. f.
eine Wespe, Hornisse.	Crabro, onis. m.
eine Schnacke.	Culex, icis. m.
ein Sommervogel.	Papilio, onis. m.
eine Breme, eine große Fliege.	Asilus, i. m.

§. VI. Etliche Theile der irdischen Thiere.

§. VI. ALIQUOT PARTES Animalium Terrestrium.

Der Kopf.	Caput, itis. n.
die Hörner.	Cornua, n.
das Maul.	Os, oris. n.
die Schnauze.	Rostrum, i. n.
der Rüssel.	Porci rostrum.
die Mähne eines Pferdes.	Juba, æ. f.
die Borste eines Schweines.	Setæ porci.
die Haut.	Pellis, is. f.
die Klauen.	Ungues, ium. m.
das Huf.	Ungula, æ. f.
der Schwanz, Schweif.	Cauda, æ. f.

la trompe de l'Elephant.	*Trąba ſłoniowa.*
La patte de l'Ours.	*Łapa niedźwiedzia.*

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

DES OISEAUX. — *O PTASTWIE.*

Oiſeau de proye.	*Ptak drapieżny.*
Oiſeau de chaſſe.	*Ptak myśliwy.*
Oiſeau de nuit.	*Ptak nocny.*
Oiſeau d'eau.	*Ptak wodny.*
Oiſeau de chant.	*Ptak śpiewaiący.*
Oiſeau bon à manger.	*Ptak śniedny.*

§. I. — *§. I.*

DES OISEAUX de Proïe & de chaſſe. — *O PTAKACH Drapieżnych y Myśliwych.*

Un Aigle.	*Orzeł.*
un Aiglon.	*Orle, Orlątko.*
une Aigrette.	*Czapla biała, Łyszczak.*
un Buſard, une Buſe.	*Rarog.*
un Corbeau.	*Kruk.*
une Corneille.	*Wrona.*
un Heron.	*Czapla.*
un Milan.	*Kania.*
un Vautour.	*Sęp.*
un Autour.	*Jaſtrząb ſamica.*
Tiercelet, m.	*Jaſtrząb ſamiec.*
un Emerillon.	*Drzemlik.*
un Epervier.	*Krogulec ſamica.*
Mouchet, m.	*Krogulec ſamiec.*

der Rüssel eines Elephanten.	Proboſcis, idis. f. Roſtrum Elephantis, quod & Manus dicitur.
die Tappe, oder Tatze eines Bären.	Urſi pes anterior.

III. Capitel. — CAPUT III.

Von den Vögeln. — DE AVIBUS.

Raubvogel.	Avis prædatrix.
Fangvogel.	Avis auceps.
Nachtvogel.	Avis nocturna.
Waſſervogel.	Avis aquatilis.
Singvogel.	Avis canora.
Eßvogel.	Avis eſcaria, menſaria.

§. I. — §. I.

Von den Raub- und Fangvögeln. — DE AVIBUS Prædatricibus & aucupibus.

Ein Adler.	Aquila, æ. f.
ein junger Adler.	Aquilæ pullus.
ein kleiner weiſſer Reiger.	Ardeola alba.
ein Blaufuß.	Buteo, accipiter leporarius.
ein Rabe.	Corvus, i. m.
eine Krähe.	Cornix, icis. f.
ein Reiger.	Ardea, æ. f.
eine Weihe, ein Hünergeyer.	Milvus, milvius, i. m.
ein Geyer.	Vultur, uris. m.
ein Habicht.	Aſterias, æ. m.
ein Terzelet.	Accipiter mas.
ein Schmierling.	Æſalon, Æſalo, onis. m.
ein Sperber.	Niſus, accipiter fringillarius.
ein Springſperber.	Accipier tertiarius.

un Faucon.	*Sokoł ſamica.*
Tiercelet de faucon.	*Sokoł ſamiec.*
un Gerfau.	*Białozor.*
un Hobreau.	*Kobuzek.*
un Laneret, Lanier.	*Srokos, Dzierzba.*

§. II. DES OISEAUX de Nuit. — *§. II. O PTAKACH Nocnych.*

Un Chat huant.	*Lelek.*
une Chauve-Souris.	*Nietoperz, Gacek.*
une Chouette.	*Sowa.*
un Cormorant.	*Slepowron.*
une Freſaïe, un Tétechevre.	*Kozodoy.*
un Hibou.	*Puhacz.*
une Huette, Hulotte.	*Puszczyk.*

§. III. DES OISEAUX d' Eau. — *§. III. O PTAKACH Wodnych.*

Un Alcion, Martin pêcheur.	*Zimorodek.*
un Butor.	*Bąk, Bąkacz.*
un Canard.	*Kaczor.*
une Cane.	*Kaczka.*
une Cercelle, Cercerelle.	*Cyranka.*
un Cigne.	*Łabędź.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Heron.	*Czapla.*
un Martinet.	*Jerzyk.*
une Macreuſe.	*Kaczka morſka.*

ein Falk.	Falco, onis. m.
ein Falkmännlein.	Falco tertiarius.
ein Geyerfalk.	Gyrofalco, onis. m.
ein Stoßfalk.	Dendrofalco, haliætus.
ein Neuntödter.	Lanius major.

§. II.

Von den Nachtvögeln.

§. II.

DE AVIBUS Nocturnis.

ein Kauz.	Aluco, onis. m.
eine Fledermaus.	Vespertilio, onis. m.
eine Eule.	Noctua, æ. f.
ein Nachtrabe.	Nicticorax, acis. m.
ein Geismelker.	Strix, Caprimulgus.
ein Uhu.	Bubo, onis. m.
eine Nachteule.	Ulula, æ. f.

§. II.

Von den Wasservögeln.

§. III.

DE AVIBUS Aquatilibus.

Ein Eisvogel.	Halcyon, Alcedo, f.
eine Rohrdommel.	Butio, Butaurus.
ein Entrich, Anter.	Anas mas.
eine Ente, ein Entvogel.	Anas, atis. f.
ein Kriechente.	Querquedula, æ. f.
ein Schwan.	Cygnus, i. m.
ein wilder Entrich.	Anas mas lacustris.
ein Reiger.	Ardea, æ. f.
eine Seeschwalbe.	Apus, Cypsellus.
eine Meerente.	Anaticula marina.

une Oye.	*Gęś.*
une Orfraye.	*Ostryż, Orzeł morski.*
un Plongeon.	*Nurek.*
une Paule d'eau , Mouette.	*Łyska.*
un Rouge.	*Rybitw.*
un Vaneau.	*Czayka.*

§. IV. DES OISEAUX Bons à manger.

§. IV. O PTAKACH. Sniednych.

Une Alouette.	*Skowronek.*
une Becasse.	*Bekas.*
une Bec-figue.	*Figoiadka.*
un Biset.	*Trukawka.*
une Caille.	*Przepiorka.*
une Calandre.	*Skowronek większy.*
un Canard, une Cane.	*Kaczor, Kaczka.*
un Chapon.	*Kapłon.*
un Coq.	*Kogut.*
un Coq de bois.	*Cietrzew.*
une Poule de bois.	*Cieciorka.*
un Coq de bruïere.	*Głuszec.*
un Coq d'Inde.	*Indyk.*
une Poule d'Inde.	*Indyczka.*
un Dindon.	*Indyczek, mały Indyk.*
un Etourneau.	*Szpak.*
un Faisan.	*Bażant.*
une Faisande.	*Bażancica.*
un Francolin, une gelinotte de bois.	*Jarząbek.*
une Grive.	*Kwiczoł.*
une petite Grive.	*Drozd.*
une grosse Grive.	*Jemiołucha.*

un *Snie-*

eine Gans.	Anser, eris. m.
ein Fischaar.	Aquila marina.
ein Taucher.	Mergus, i. m.
ein Wasserhuhn.	Fulica, æ. f.
eine Rothgans.	Larus, m. Gavia, f.
ein Kibitz.	Vanellus, m. Capella, f.

§. IV.

Von den Eßvögeln.

§. IV.

DE AVIBUS Escariis.

Eine Lerche.	Alauda, æ. f.
eine Schnepfe.	Rusticula, æ. f.
eine Feigenschnepfe.	Ficedula, æ. f.
eine Ringeltaube.	Palumbus minor.
eine Wachtel.	Coturnix, icis. f.
ein Art großer Lerchen.	Alauda maxima.
eine Ente.	Anas, atis. f.
ein Capaun.	Capo, onis. m.
ein Hahn.	Gallus gallinaceus.
ein Birkhahn.	Tetrax, Grygallus.
eine Birkhenne.	Tetrax fæmina.
ein Auerhahn.	Tetrao, Urogallus, f.
ein Kalkaun, Truthahn.	Gallus Indicus.
eine Truthenne.	Meleagris, idis, f.
ein junger Kalkaun.	Galli Indici pullus.
ein Staar.	Sturnus, i. m.
ein Fasan.	Phasianus, i. m.
eine Fasanhenne.	Phasiana, æ. f.
ein Haselhuhn.	Attagen, enis. m.
ein Krammetsvogel, Ziemer.	Turdus, i. m.
eine Droßel.	Turdus minor.
ein großer Ziemer.	Turdus major, viscivorus.

un Guignard.	*Snieguła.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Moineau.	*Wrobel.*
un Mauvis.	*Kulik.*
un Ortolan.	*Prosowka, Zołtaczek.*
une Outarde.	*Drop.*
un Paon.	*Paw.*
une Perdrix.	*Kuropatwa.*
un Perdreau.	*Młoda Kuropatwa.*
un Pigeon, une Colombe.	*Gołąb, Gołębica.*
un Pigeonneau.	*Gołębię.*
un Pigeon ramïer.	*Grzywacz.*
une Poule.	*Kura, Kokosz.*
un Poulét.	*Kurczak.*
un Râle.	*Chrościel, Derkacz.*
une Tourterelle.	*Synogarlica.*

§. V. DES OISEAUX qui chantent.

§. V. O PTAKACH Spiewaiących.

un Breant, Gros-bec.	*Klesk, Grabołusk.*
un Canarie, Canarin.	*Kanarek.*
une Canarie femelle.	*Kanarzyca.*
un Chardonneret.	*Szczygieł.*
une Linotte.	*Makolągwa.*
une Linotte, un Picaveret.	*Konopka, Dzwoniec.*
un Merle.	*Kos.*
un Pinson.	*Zięba.*
un Rossignol.	*Słowik.*
un Rouge-gorge.	*Gil.*
un Serin.	*Czyż, Czyżyk.*
un Verdier.	*Trznadel.*

ein Schneevogel.	Lagopus, i. m.
ein wilder Entrich.	Anas lacustris.
ein Sperling.	Passer, eris. m.
eine Mewe.	Larus cinereus.
ein Hirsefink, Goldfink.	Miliaria, æ. f.
eine Trappe, Trappgans.	Otis, idis. f.
ein Pfau.	Pavo, onis. m.
ein Rebhuhn, Feldhuhn.	Perdix, icis. f.
ein Rebhühnlein.	Perdicis pullus.
ein Tauber, eine Taube.	Columbus, Columba.
eine junge Taube.	Columbulus, i. m.
eine Holztaube.	Palumbus, i. m.
eine Henne.	Gallina, æ. f.
ein Hühnlein.	Pullus gallinaceus.
ein Wachtelkönig.	Coturnix major.
eine Turteltaube.	Turtur, uris.

§. V. Von den Singvögeln. — §. V. DE AVIBUS Canoris.

Ein Kernbeisser.	Ossifragius, i. m.
ein Canarienvogel.	Canariensis passer.
ein Canarienvogelweiblein.	Canariensis passer fæmina.
ein Stieglitz.	Carduelis, is. com.
ein Mohnfink.	Avis papaverina.
ein Flachsfink.	Linaria, æ. f.
eine Amsel.	Marula, æ. f.
ein Fink.	Fringilla, æ. f.
eine Nachtigall.	Luscinia, f. aedon.
ein Rothkehlchen.	Rubecula, æ. f.
ein Zeisig.	Acanthis, is. m.
ein Grünfink, Goldfink.	Vireo, Chloris.

Oiseaux qui apprennent à parler.	Ptaki ktore uczą się gadać.
Un Geay.	*Soyka.*
un Perroquet.	*Papuga.*
une Pie.	*Sroka.*

§. VI. AUTRES OISEAUX. — *§. VI. INNE PTAKI.*

Une Autruche.	*Struś.*
une Cigogne.	*Bocian.*
un Cochevis, une Mauviette.	*Dzierlatka.*
une Corneille.	*Wrona.*
un Choucas.	*Wrona chowana.*
un Coucou.	*Kukułka.*
un Fauvet, une Fauvette.	*Piegża.*
un Freux ou Freus.	*Gawron.*
un Grimpereau.	*Kowal.*
une Grolle, Corneille emmantelée.	*Kawka.*
une Gruë.	*Zoraw.*
une Hirondelle.	*Jaskołka.*
une Hoche queuë, Bergeronnette.	*Pliszka, Popek, Trzęsiogonek.*
une Hupe.	*Dudek.*
une Linotte.	*Czeczotka.*
une Mesange.	*Sikora.*
une Moucherole.	*Muchołow.*
un Passereau solitaire.	*Pokrzywka.*
un Pelican.	*Plaskonos, Baba, Bąk cudzoziemski.*
un Phenix.	*Fenix, Ogniwaczek.*
un Pic.	*Dzięcioł.*
un Pic-verd.	*Zołna.*

un Kro-

Vögel die reden lernen.	*Aves quæ loqui discunt.*
ein Häher.	Graculus, i. m.
ein Papagey.	Psittacus, i. m.
eine Aelster.	Pica, æ. f.

§. VI. Andere Vögel. / §. VI. ALIÆ AVES.

Ein Strauß.	Struthio, onis. m.
ein Storch.	Ciconia, æ. f.
eine Haubelerche.	Galerita, æ. f.
eine Krähe.	Cornix, icis. f.
eine gezähmte Krähe.	Cornix cicur.
ein Kuckuck.	Cuculus, i. m.
eine Grasmücke.	Curruca, æ. f.
eine Holzkrähe.	Cornix frugivora.
ein Baumklettrer.	Certhius, ii. m.
eine Dohle.	Graculus, i. m. Cornicula, æ. f.
ein Kranich.	Grus, uis. f.
eine Schwalbe.	Hirundo, inis. f.
eine Bachstelze.	Motacilla, æ. f. Cinclus, i. m.
ein Widehopf.	Upupa, æ. f.
ein Zitscherlein.	Ægithus.
eine Meise.	Parus, i. m.
ein Fliegenschnapper.	Muscaria, avis.
ein Waldsperling.	Passer solitarius.
ein Pelican, eine Löffelgans.	Pelicanus, i. m. Platalea, æ. f.
ein Phönix.	Phænix, icis. m.
ein Specht.	Picus, i. m.
ein Grünspecht.	Picus viridis, Merops.

un Roitelet.	*Krolik, Strzyżyk.*
un Oiſeau de Paradis.	*Latawiec.*
un Inſecte volant.	*Owad.*

Voyez la page 26. — *Patrzay kartę 26.*

§. VII. — *§. VII.*

QUELQUES PARTIES des Oiſeaux. — *CZĘSCI Y CZŁONKI Ptakow.*

Le Bec.	*Dziob.*
la queuë.	*Ogon.*
le croupion.	*Kuper.*
le jabot.	*Wole, podgarłek.*
le geſier.	*Zołądek.*
une patte, un pied, une main.	*Łapka, nożka.*
les Grifes ou Serres aux Oiſeaux de proye.	*Szpona, pazury u ptakow drapieżnych.*
L'ergot.	*Oſtrożka.*
les Plumes.	*Pierze.*
le Duvet.	*Puch, kwap.*
les Pennes, les groſſes plumes.	*Piora.*
les Ailes.	*Skrzydła.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DES POISSONS. — *O RYBACH.*

Able, m. Ablette, f.	*Płocica, Płotka.*
Aloſe, Sardine, f.	*Sardela, ſłodek mały.*
Anguille, f.	*Węgorz.*
Anguillon, m.	*Piſkorz, wiun.*
Baleine, f.	*Wieloryb.*

ein Königlein, Zaunkönig.	Regulus, Trochilus.
ein Paradiesvogel.	Apus Indica.
ein fliegendes Ungeziefer.	Insectum volans.
Besieh das 27. Blatt.	Vide paginam 27.

§. VII. — §. VII.

Etliche Theile, oder Glieder der Vögel. — AVIUM PARTES & membra.

Der Schnabel.	Rostrum, i. n.
der Schwanz.	Cauda, æ. f.
der Steiß, Bürzel.	Uropygium, ii. n.
der Kropf.	Ingluvies, ei. f.
der Magen.	Stomachus, i. m.
der Fuß.	Palma, pes, manus.
die Klauen an den Raubvögeln.	Ungues, faculæ.
der Sporn.	Calcar, aris. n.
die Federn.	Plumæ, arum, f.
die Pflaumfedern.	Plumulæ, arum, f.
die Schwingfedern.	Pennæ, arum. f.
die Flügel.	Alæ, arum. f.

Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

Von den Fischen. — DE PISCIBUS.

Weißfisch, *m.*	Alburnus, i. m.
Sardelle, *n.*	Alosa, Sardina, æ. f.
Aal, *m.*	Anguilla, æ. f.
ein Peisker, *m.*	Ophidion, ii. n.
Wallfisch, *m.*	Balæna, æ. f.

Barbe, — Bar-

Barbeau, m.	*Barwena, Brzanka.*
Barbotte, ombre, f.	*Lipień.*
Barbuë, f.	*Płaszczka morſka.*
Biſe, f.	*Sum.*
Brame, brême, f.	*Leszcz.*
Brochet, m.	*Szczupak.*
Caraſſin, m.	*Karaś.*
Carpe, f.	*Karp.*
Caſſeron, m.	*Czernica, Kałamarz.*
Chabot, têtard. m.	*Głowacz rzeczny.*
Cheval-marin, m.	*Koń morſki.*
Chien de mer, m.	*Pies morſki.*
Congre, m.	*Węgorz morſki.*
Dauphin, marſouin, m.	*Swinia morſka.*
Dorade, f.	*Złotobrew, pſtrąg morſki.*
Ecrevice, f.	*Rak.*
Eguille, f.	*Iglica.*
Eperlan, m.	*Sztynka.*
Epinoche, équille, f.	*Jazgarek.*
Eſpadon, m.	*Oſtropyſk.*
Etourgeon, m.	*Jeſiotr.*
Flet, fletelet, m. plie. f.	*Flądra, Fląderka.*
Gardon, m.	*Jaz, Jazica.*
Goujon, m.	*Kiełb.*
Harang, m.	*Sledź.*
Homard, m. Crabe, f.	*Rak wielki morſki.*
Huitre, f.	*Oſtrzyga.*
Huſon, m.	*Wyz.*
Lamproye, f.	*Minog.*
Langouſte, f.	*Konik morſki.*
Loche, f.	*Sliż, Sliżyk.*
Lote, motelle, f.	*Mientus.*
Loup, Requin, m.	*Wilk morſki.*
Maquereau, m.	*Wrzeciennica, Jaszczur.*
Merlus, m. Merluche, f.	*Stokfisz.*

Morue, *Ka-*

Barbe, Barme, *f.*	Barbus, mullus, i. m.
Aesche, *f.*	Thymallus, i. m.
Halbfisch, *m.*	Rhombus, i. m.
Wels, *m.*	Silurus, i. m.
Bressen.	Cyprinus latus.
Hecht, *m.*	Lucius, ii. m.
Karausche, *f.*	Coracinus, i. m.
Karpen, *m.*	Carpio, onis. m.
Blackfisch.	Loligo, inis. f.
Harder, *m.*	Capito, onis. m.
Meerpferd, *n.*	Hippodamus, i. m.
Seehund, *f.*	Canis marinus.
Meeraal, *m.*	Congrus, i. m.
Delphin, Meerschwein.	Delphin, turſio.
Goldforelle, *f.*	Aurata, æ. f.
Krebs, *m.*	Cancer, cri. m.
Hornfisch, *m.*	Acus, i. m. acicula.
Stinz, Stint, *m.*	Eperlanus, i. m.
Stichling, *m.*	Aphya, æ. f.
Schwertfisch, *m.*	Xiphias, æ. m.
Stör, *m.*	Acipenſer, eris. m.
Flinder, *f.*	Paſſer marinus.
Plötze, *f.*	Rubellio, onis. m.
Kresse, Gründling.	Gobio, Gobius.
Hering, *m.*	Halex, ecis. m.
Hommer, Seekrebs.	Cammarus, i. m.
Auster, Oster, *f.*	Oſtrea, æ. f.
Hausen, *m.*	Antaceus, Huſo.
Neunauge, *f.*	Muræna, Lampetra.
Meerheime, *f.*	Hippocampus.
Schmerling, *m.*	Cobitis fluviatilis.
Aalraupe, Quappe, *f.*	Muſtela, æ. f.
Seewolf, *m.*	Lupus, i. m.
Meerhechtlein, *n.*	Aſellus minor, Apua.
Stockfisch.	Oniſcus, Aſellus, i. m.

Morue, f.	*Kablon.*
Moule, f.	*Pław, Małz.*
Nacre, f.	*Perłowyruch, perłowa macica.*
Perche, f.	*Okoń.*
Plie, limande, f.	*Płaszczka.*
Polipe, m.	*Wielonog, Paiąk morſki.*
Porcelaine, f.	*Małz gładkoſkorupy.*
Raye, f.	*Liſt morſki.*
Rouget, m.	*Wzdrenka.*
Salicot, m. Crevette, f.	*Raczek morſki.*
Sardine, f.	*Sardela.*
Saumon, m.	*Łosoś.*
Seche, f.	*Dzieſięcionog, Sepa.*
Sirene, f.	*Syrena.*
Sole, f.	*Certa.*
Tanche, f.	*Lin.*
Tendre, m.	*Sandacz.*
Ton ou Thon, m.	*Tuńczyk, Bagnik.*
Torpille, f.	*Drętwik.*
Truite, f.	*Pſtrąg.*
Veau marin.	*Cielę morſkie.*
Vendoiſe, f.	*Ukleyka.*
Veron, m.	*Sielawa.*
Vive, f.	*Smok morſki.*

Les parties des poiſſons.	Części rybie.
Le muſeau.	*Pyſk.*
une Oreille de poiſſon, une ouie.	*Skrzele.*
les Nageoires.	*Pletwy, piora.*
les Ecailles.	*Łuszczka.*
un poiſſon à êcailles.	*Łuszczkę maiąca na ſobie ryba.*

Laberdan, gesalzener Cabliau.	Cephalus muria duratus.
Muschel, *f.*	Concha, musculus.
Perlmutter, *f.*	Concha margaritifera.
Barsch, *m.*	Perca, æ. f.
Platteis, *m.*	Passer marinus.
Meerspinne, *f.*	Polypus, i. m.
Muschelfisch, *m.*	Porcellana Veneria concha.
Roche, *f.*	Raia, æ. f.
Rothfeder, Plötze.	Rubellio, onis. m.
Krabbe, *f.*	Squilla, æ. f.
Sardelle, *f.*	Sardina, æ. f.
Lachs, Salm, *m.*	Salmo, onis. m.
Kuttelfisch.	Sepia, æ. f.
Sirene, Seejungfer.	Siren, enis. f.
Scholle, Zerte, *f.*	Solea, æ. f.
Schley.	Tinca, æ. f.
Zander.	Synedontis, is. m.
Thunfisch, *m.*	Thunnus, thynnus, i. m.
Krampffisch, Zitterling.	Torpedo, inis, f.
Forelle, *f.*	Trutta, æ. f.
Meerkalb, *n.*	Phoca, æ. f.
Häseling.	Vendosia, Leuciscus.
Fohre, *f.*	Varius, i. m.
Meerdrach, *m.*	Draco marinus.
die Theile der Fische.	*Partes Piscium.*
die Schnauze.	Rostrum, i. m.
ein Fischohr.	Branchia, æ. f.
die Floßfedern.	Pinnæ, arum. f.
die Schuppen.	Squammæ, arum. f.
ein Schuppfisch.	Squammatus, Squammosus Piscis.

une Arête.	*Koſtka, Ość.*
une Coquille.	*Skorupka rybia, koncha.*
un poiſſon laité, le mâle.	*Mleczak.*
un poiſſon ouvé, la femelle.	*Ikrzak.*
un reſervoir à poiſſons.	*Sadzawka.*
les Pinces ou ſerres de l'Ecrevice.	*Nogi u raka.*

CHAPITRE V. — *ROZDZIAŁ V.*

DES PLANTES. — *O LATOROSLACH.*

Une Plante.	*Latorośl, płonka.*
un Arbre.	*Drzewo.*
un Arbre fruitier.	*Drzewo owocne.*
un Arbre ſauvage.	*Drzewo leśne.*
un Arbriſſeau.	*Krzewina, Chrościna, Drzewko.*
le Blé.	*Zboże.*
les Legumes.	*Jarzyna.*
les Herbes.	*Zioła.*
les Simples, ou herbes medicinales.	*Proſte, zdrowe zioła.*
les Herbes de jardin.	*Ogrodowe zioła.*
les Herbes ſauvages.	*Leśne zioła.*

§. I. — *§. I.*

DES PARTIES d'un Arbre. — *O CZĘSCIACH Drzewa.*

La Racine.	*Korzeń.*

les — *Koſma-*

eine Fischgräte, eine Gräte.	Spina, æ. f.
eine Muschel, Schale.	Concha, æ. f.
ein Milchner.	Piſcis lacte turgens, mas.
ein Rögner.	Piſcis ovis fætus.
ein Fischbehalter, ein Weiher, Teich.	Piſcina, æ. f.
Krebsſcheeren.	Chelæ, forfices.

V. Capitel. — CAPUT V.

Von den Gewächſen. — DE PLANTIS.

Ein Gewächs, *n.*	Planta, æ. f.
ein Baum, *m.*	Arbor, oris. f.
ein fruchtbarer Baum.	Arbor fructifera.
ein wilder Baum.	Arbor ſylveſtris.
ein Bäumlein, oder Staude.	Frutex, icis. i. Arbuſculus.
das Getreide.	Frumentum, i. n.
die Hülſenfrüchte.	Legumina, um. n.
die Kräuter, *n.*	Herbæ, f.
die Arzeneykräuter.	Simplicia, n.
die Gartenkräuter.	Herbæ hortenſes, olera.
die wilden Kräuter.	Herbæ agreſtes.

§. I. — §. I.

Von den Theilen eines Baums. — DE PARTIBUS Arboris.

Die Wurzel.	Radix, icis. f.

les fibres de la racine.	*Kosmaciny, kosmki u korzenia.*
le gros de la racine.	*Macica.*
le Trone.	*Pień, pniak.*
l'Aubier.	*Biel.*
la moelle.	*Rdzeń.*
l'Ecorce.	*Skora, ſkorka, łyko.*
la Seve.	*Sok.*
une branche.	*Gałąż.*
un bouton, ou bourgeon.	*Pączek.*
un rejetton.	*Odroſtek, wyroſtek.*
une Feuille.	*Liść, liſtek.*
le fruit.	*Owoc.*
la chair du fruit.	*Mięſiſtość owocu.*
le noyau.	*Koſtka, peſtka.*
le pepin.	*Jądra.*
la pelure.	*Skora, łupina.*
la queue du fruit.	*Szypułka, ogonek u owocu.*
l'ecorce dure de quelques fruits.	*Łupina twarda.*
l'ecorce verte.	*Łupina zielona.*

§. II. DES ARBRES Fruitiers, & des fruits.

§. II. *O DRZEWACH Owocnych, y Owocach.*

Abricotier, m.	*Morela drzewo.*
Abricot, m.	*Morela owoc.*
Amandier, m.	*Migdałowe drzewo.*
Amande, f.	*Migdał.*
Arbouſier, m.	*Jeżowka, leśna iabłoń.*
le fruit d'Arbouſier.	*Jeżowkowy owoc.*
Ceriſier, m.	*Wiśniowe drzewo.*
Ceriſe, f.	*Wiśnia owoc.*

Cha- Ka-

die Fasern der Wurzel.	Fibra f. capillamenta, n.
die Hauptwurzel.	Viva radix.
der Stamm.	Truncus, i. m.
der Spint, Splint.	Alburnum, i. n.
der Kern, das Mark.	Medulla, æ. f.
die Rinde.	Cortex, icis. m.
der Saft.	Humor, oris. ſuccus, i. m.
ein Aſt.	Ramus, i. m.
eine Knoſpe, ein Auge.	Oculus, m. Gemma, æ. f.
ein Sprößlein, Schößlein.	Surculus, i. m.
ein Blatt.	Folium, i. n.
die Frucht.	Fructus, ûs. m.
das Fleiſch an der Frucht.	Caro, carnis, f.
der Kern, der Stein.	Nucleus, i. m.
das Körnlein.	Acinus, m. acinum. n.
die Haut.	Cutis, is. f.
der Stiel.	Pediculus, potiolus, m.
die harte Schale.	Teſta, æ. f. Putamen, n.
die grüne Schale.	Culeolum, i. n.

§. II. — §. II.

Von den fruchtbaren Bäumen, und den Früchten. — DE ARBORIBUS Fructiferis & de Fructibus.

Merillenbaum, *m.*	Malus Armeniaca.
Merille, Marille, *f.*	Malum Armeniacum.
Mandelbaum, *m.*	Amygdala, æ. f.
Mandel, Mandelkern, *m.*	Amigdalum, i. m.
Hagapfelbaum, *m.*	Arbutus, i. f.
Hagapfel, *m.*	Arbutum, i. n.
Kirſchbaum, *m.*	Ceraſus, i. f.
Kirſche.	Ceraſum, i. n.

Chataignier, m.	*Kasztan drzewo.*
Chataigne, f.	*Kasztan owoc.*
Citronnier, m.	*Cytrynowe drzewo.*
Citron, m.	*Cytryna owoc.*
Coignaſſier, coignier, m.	*Pigwowe drzewo.*
Coin, coing, m.	*Pigwa owoc.*
Cormier, ſorbier, m.	*Jarzębina drzewo.*
Corme, ſorbe, f.	*Jarzębina owoc.*
Coudrier, m. v. Noiſetier.	
Date, f.	*Daktyl.*
Cornouiller, m.	*Dereń.*
Cornouille, f.	*Dereniowa iagoda.*
Figuier, m.	*Figowe drzewo.*
Figue, f.	*Figa owoc.*
Grenadier, m.	*Granatowe drzewo.*
Grenade, f.	*Granatowe iabłko.*
L'ecorce d'une grenade.	*Łupina granatowa.*
La peau qui ſepare les grains.	*Łupina ktora dzieli ziarka granatowe.*
Griotier, m.	*Czereśnia drzewo.*
Jujubier, m. Gingeolier, m.	*Juiuba drzewo.*
Jujube, f Gingiole, f.	*Juiuba owoc.*
Limonier, m.	*Limoniowe drzewo.*
Limon, m. ſorte de citron.	*Limoniowy owoc.*
Meurier, m.	*Morwa drzewo.*
Meure, f.	*Morwa owoc.*
Neſlier, m.	*Nieſplik drzewo.*
Neſle, f.	*Nieſplik owoc.*
Noyer, m.	*Orzeſzyna.*
Noix, f.	*Orzech włoſki.*

Noi- Le-

Kastanienbaum, *m.*	Castanea arbor.
Kastanie.	Castanea, æ. f.
ein Citronenbaum.	Citrus, i. f. Malus Medica.
eine Citrone.	Citreum malum, pomum Medicum.
Quittenbaum.	Cotonea, cydonia malus.
eine Quitte, ein Quittenapfel.	Malum cotoneum, cydonium.
ein Speyerlingsbaum.	Sorbus, i. f.
Speerbeere, Speyerling.	Sorbum, i. n.
eine Dattel, Dattelkern.	Dactylus, m. Palmula, f.
Cornelbaum, *m.*	Cornus, i. ûs. f.
Cornel, *m.*	Cornum, i. n.
Feigenbaum.	Ficus, i. *vel* ûs. f.
Feige, *f.*	Ficus, i *vel* ûs. f.
Granatapfelbaum.	Malus Punica.
Granatapfel, *m.*	Malum Punicum.
Granatapfelrinde.	Malicorium, ii. n.
das Häutlein, darin der Granatkern liegt.	Cicum, i. n.
ein Kirschbaum.	Cerasus, i. f.
Brustbeerbaum.	Ziziphus, i. f.
Brustbeere, *f.*	Ziziphum, i. n. Jujubæ.
Limonienbaum.	Limonia malus.
eine Limonie.	Limonium malum.
Maulbeerbaum.	Morus, i. f.
eine Maulbeere.	Morum, i. n.
ein Mispelbaum.	Mespilus, i. f.
Mispel, *f.*	Mespilum, i. m.
Welscher Nußbaum.	Nux, ucis. f.
Welsche Nuß.	Juglans, andis. f.

Noiſetier, coudrier, m.	*Leſzczyna, laſkowe drzewo.*
Noiſette, f.	*Laſkowy orzech.*
Olivier, m.	*Oliwne drzewo.*
Olive, f.	*Oliwka.*
Oranger, m.	*Pomarańczowe drzewo.*
Orange, f.	*Pomarańcza owoc.*
Pecher, m.	*Brzoſkwinia drzewo.*
Peche, f.	*Brzoſkwinia owoc.*
Prunier, m.	*Sliwina.*
Prune, f.	*Sliwka.*
Pruneau, m.	*Kobyły, wielkie śliwki.*
Poirier, m.	*Gruſzkowe drzewo.*
Poire, f.	*Gruszka owoc.*
Pommier, m.	*Jabłoń.*
Pomme, f.	*Jabłko.*

§. III. ARBRES SAUVAGES qui ne portent point de fruit. — §. III. DRZEWA LESNE y nieowocne.

Aubier, Obier, m.	*Leśny dereń.*
Aulne, ou aûme, m.	*Olſza.*
Bouleau, m.	*Brzoza.*
Cedre, m.	*Cedr, Cedrowe drzewo.*
Charme.	*Grab, grabina.*
Chêne, m.	*Dąb.*
Gland de chêne, m.	*Żołądź.*
Ciprès, m.	*Cyprys.*
Ebenier, m.	*Heban drewno.*
Ebene, f.	*Heban, drewno hebanowe.*

Era- *Klon.*

Haselnußstaude.	Avellana arbor.
Haselnuß, *f.*	Nux avellana.
Oelbaum, *m.*	Olea, æ. f. Oliva, æ. f.
Olive, *f.*	Oliva, æ. f.
Pomeranzenbaum.	Pomus aurea.
Pomeranze, *f.*	Pomum aureum.
Pfersichbaum.	Malus Persica.
Pfersich, *m.* Pfirsche, *f.*	Malum Persicum.
Pflaumenbaum.	Prunus, i. f.
Pflaume, *f.*	Prunum, i. n.
große Pflaume.	Prunum majus.
Birnbaum.	Pirus, i. f.
Birne, *f.*	Pirum, i. n.
Apfelbaum.	Pomus, i. f.
Apfel, *m.*	Pomum, i. n.

§. III. — §. III.

Wilde, unfruchtbare Bäume. — ARBORES SYLVEstres, & non fructiferæ.

Affholder.	Opulus, i. f.
Erle, Eller.	Alnus, i. f.
Birke.	Betula, æ. f.
Cederbaum.	Cedrus, i. f.
Hambuchenbaum.	Carpinus, i. f.
Eiche, *f.*	Quercus, ûs. f.
Eichel, Ecker, *f.*	Glans, andis, f.
Cypressenbaum.	Cupressus, i. f.
Ebenbaum.	Ebenus, i. f.
Ebenholz, *n.*	Ebenum, i. n.

Erable, m.	*Klon.*
Fau, m.	*Buk.*
Frêne, m.	*Jeſion.*
Hêtre, m.	*Dąb cudzoziemſki.*
If, m.	*Cis.*
Laurier, m.	*Bobkowe drzewo.*
Liege, m.	*Korek.*
Meleſe.	*Modrzew.*
Orme, ormeau, m.	*Wiąz.*
Peuplier, m.	*Topola.*
Pin, m.	*Sosna.*
Pomme de pin.	*Szyſzka.*
Plane, m.	*Jawor.*
Sapin, m.	*Jodła.*
Saule ou, Saux, m.	*Wierzba.*
Ozier, m.	*Łoza.*
Tillan, tileul, m.	*Lipa.*
Tremble, m.	*Oſika.*
Yeuſe, m.	*Więzożołd.*

§. IV. DES ARBRISSEAUX. — *§. IV. O KRZEWINACH.*

Aliſier, cocaulier, m.	*Obroſtnica.*
Amome, f.	*Roża Jerychońſka.*
Aubêpine, f.	*Głog biały.*
L'arbre de baume.	*Balſamowe drzewo.*
le Buis.	*Bukſzpan.*
le Canellier.	*Cynamonowe drzewo.*
Caroubier, carouge, m.	*Chleb S. Jana.*
Caprier, m. Capre, f.	*Kaparowe drzewko. Kapar owoc.*
Cheuvre-feuille, m.	*Powoy wonny.*
Coral, m.	*Koral.*

L'ar- Ka-

Maßholder.	Acer, aceris, n.
Büche.	Fagus, i. f.
Esche.	Fraxinus, i. f.
Hageiche, *f.*	Esculus, i. f.
Eibenbaum.	Taxus, i. f.
Lorbeerbaum.	Laurus, i. f.
Gorkbaum.	Suber, eris. n.
Lerchenbaum.	Larix, icis. f.
Ulmbaum, Rüster.	Ulmus, i. f.
Pappelbaum.	Populus, i. f.
Fichte, Zirbelbaum.	Pinus, i. & ûs. f.
Zirbelnuß, *f.*	Nux pinea.
Ahorn, *m.*	Platanus, i. f.
weisse Tanne.	Abies, etis. f.
Weide.	Salix, icis. f.
Bandweide, *f.*	Vimen, inis. n.
Linde.	Tilia, æ. f.
Espe.	Populus nigra.
Steineiche, *f.*	Jlex, icis. f.

§. IV. Von den Stauden. — §. IV. DE FRUTICIBUS.

Zürgelbaum.	Lotus, Celtis, f.
Rosen von Jericho.	Amomis, is. f.
Hagedorn, Weißdorn.	Oxyacantha, spina acuta.
Balsambanm.	Balsamum, i. n.
der Büchsbaum.	Buxus, & buxum.
Zimmetbaum.	Cinnamonum, i. n. Casia, f.
Johannisbrod.	Siliqua, f. *vel* Ceratium.
der Kappernbaum, Kappern.	Capparis, f. arbor & fructus.
Waldwinde.	Caprifolium, ii. n.
Koralle, *f.*	Corallium, i. n.

Weih- Arbor

L'arbre de l'encens.	*Kadzidłowe drzewko.*
Eglantier, m.	*Roża polna.*
Framboiſier, m.	*Malinowy krzak.*
Framboi, ſe. f.	*Malina.*
Genet, m.	*Zarnowiec.*
Genevrier, m.	*Jałowiec drzewko.*
Genevre, m.	*Jałowiec ziarno.*
Groſelier, m.	*Porzyczkowy krzak.*
Groſelle, f.	*Porzyczka owoc.*
le Guy.	*Jemioła Lep,*
Jonc, m.	*Sit, ſitowie.*
Lambruche, f.	*Winna macica dzika.*
Lentisque, f.	*Maſtykowe drzewo.*
Lilas, ou lilach, m.	*Bez Turecki.*
Lierre, m.	*Bluszcz.*
Meurte, myrte, m.	*Mirt drzewo.*
Nerprum, Bourgepine.	*Bodłak, ſzakłak.*
Prunelier, m.	*Tarń drzewo.*
Prunelle, f.	*Tarnka owoc.*
Regliſe, f.	*Lukrecya.*
Romarin, m.	*Rozmaryn.*
Roſier, m.	*Rożowy krzak.*
Savinier, m.	*Sawina.*
Sureau, m.	*Bez.*
Tamaris, m.	*Tamaryſzek.*
Terebinthe, m.	*Terpentynowe drzewo.*
Troene, m.	*Liguſt.*
Viorne, f.	*Hordowid.*
Vigne, f.	*Latorośl winna.*

Weihrauchbaum.	Arbor thurifera.
Wilde Rosen.	Rosa sylvestris, rubus canis.
Himbeerstaude, *f.*	Idæus rubus spinosus.
Himbeere, *f.*	Morum Idæum.
Pfriemen, Ginst.	Genista, æ. f.
der Wachholder.	Juniperus, i. f.
Wachholderbeere.	Juniperum, i. n.
Johannisbeerstaude, *f.*	Spina racemaria.
Johannisbeere, *f.*	Spinæ racemariæ acinus.
Mistel, *f.*	Viscus, i. m. viscum, n.
Binsen, *f.*	Juncus, i. m.
wilder Weinstock.	Labrusca, æ. f.
Mastixbaum.	Lentiscus, i. f.
Syringsbaum.	Syriaga, syringa cærulea.
der Epheu.	Hedera, æ. f.
Mirtenbaum.	Myrtus, i. f.
Kreuzdorn, Stechdorn.	Rhamnus, i. m.
Schlehendorn, *m.*	Prunus sylvestris.
Schlehe, *f.*	Prunum sylvestre.
Süßholz.	Glycyrrhiza, æ. f.
Rosmarin.	Rosmarinus, i. m.
die Rosenstaude.	Rosa, æ. f. frutex.
der Sevenbaum.	Sabina arbor.
Holderbaum.	Sambucus, i. f.
Tamarissenbaum.	Tamariscus, i. m.
Terbenthinbaum.	Terebynthus, i. f.
Rheinweide, Mundweide, *f.*	Ligustrum, i. n.
Schlingbaum, *m.*	Viburnum, i. n.
Weinstock.	Vitis, is. f.

§. V. DES BLEDS.	§. V. O ZBOZACH.
Blé, m.	*Zboże.*
Froment, m.	*Pszenica.*
Segle, m.	*Zyto.*
Epeautre.	*Orkisz.*
Blé ſarazin.	*Tatarka.*
Millet, m.	*Proſo.*
Orge, m.	*Jęczmień.*
Ris, m.	*Ryż.*
Avoine, f.	*Owies.*
Panis, m.	*Ber.*
L'yvraye, f.	*Kąkol.*
un epi.	*Kłos.*
le tuyau, qui porte epi.	*Zdźbło, ſłoma.*
un noeud du tuyau.	*Kolanko.*
la barbe de l'epi.	*Ość u kłoſa, broda.*
la bale qui enferme le grain.	*Łuſka.*
un grain.	*Żiarno, ziarnko.*

§. VI. DES LEGUMES.	§. VI. O JARZYNACH.
Cicerole.	*Ciecierzyca.*
Ers, ou veſſe noire.	*Wyka.*
Faſeole, f. haricot, m.	*Faſola, groch Włoſki.*
Feve, f.	*Bob.*
Jugeoline, f.	*Seſam.*
Lentille, f.	*Soczewica.*
Lupin, m.	*Słonecznik ſtrączyſty.*

§. V.	§. V.
Vom Getreide.	DE FRUMENTIS.
Das Getreide.	Frumentum, i. n.
der Weizen.	Triticum, i. n.
Rocken, *m.*	Secale, is. n.
Spelz, *m.*	Zea, æ. f.
Türckisch Korn.	Frumentum nigrum Indicum.
Hirse, *m.*	Milium, i. m.
Gerste, *f.*	Hordeum, i. n.
Reis, *m.*	Oryza, æ. f.
Haber, *m.*	Avena, æ. f.
Pfennich, *f.*	Panicum, i. n.
Unkraut, *n.*	Lolium, i. m.
eine Aehre.	Spica, æ. f.
der Halm.	Culmus, i. m.
ein Knotten am Halme.	Geniculum, i. m.
die Spitze an den Aehren, Aehrspitzen.	Arista, æ. f.
die Hülse.	Gluma, æ. f.
ein Korn, *n.*	Granum, i. n.

§. VI.	§. VI.
Von den Hülsenfrüchten.	DE LEGUMINIBUS.
Kichern.	Cicera, æ. f.
Erven, Roßwicke.	Ervum, n. Orobus, m.
Faseole, Welsche Bohne.	Phaseolus, i. m.
eine Bohne.	Faba, æ. f.
Leindotter.	Sesamum, i. n.
Linse, *f.*	Lens, tis. f.
Feigbohne, Wickbohne.	Lupinum, i. n.

Erb- Pi-

Pois, m.	*Groch.*
Vesse, f.	*Wyka.*
Gousse de legume.	*Łupina, strączek.*
Niche de chaque grain.	*Komorka albo łoże ziarnek w strączku.*
L'entre-deux de chaque niche.	*Błonka w strączku, ktorą się iedno od drugiego dzieli ziarko.*

§. VII. HERBES DE JARDIN.

§. VII. OGRODOWE ZIOŁA.

Absynthe, m.	*Piołun.*
Un ail, de l'ail, m.	*Czosnek.*
Anet, m.	*Kopr swoyski.*
Anis, m.	*Anyż.*
Api, m.	*Opych.*
Arroche, f.	*Łoboda.*
Artichaut, m.	*Karczoch.*
Asperge, f.	*Szparag.*
Auronne, f.	*Boże drzewko.*
Betterave, f.	*Borak, ćwikła.*
Blette, f.	*Zminda ziele.*
Bourrache, f.	*Borak ziele.*
Buglosse, f.	*Wołowy ięzyk ziele.*
Carotte, f.	*Marchew.*
Cerfeuil, m.	*Powoy wonny.*
Chervis, m.	*Kucmerka swoyska.*
Chicorée, f.	*Cykorya.*
Chou, m.	*Kapusta.*
Chou cabus.	*Kapusta głowiasta.*
Chou crepu.	*Jarmuż.*
Chou fleur.	*Kalafiory.*
Citrouille, f.	*Bania, dynia.*

Erbse, *f.*	Pisum, i. n.
Wicke, *f.*	Vicia, Aphaca, æ. f.
Schelfe, *f.*	Siliqua, æ. f.
das Fächlein der Körner.	Valvulus in siliquis.
die Scheidung der Körner.	Dissepimentum in siliquis.

§. VII. Gartenkräuter. — §. VII. HERBÆ HORTENSES, Olera.

Wermuth.	Absynthium, i. n.
Knoblauch.	Allium, i. n.
Dille, *f.*	Anethum, i. n.
Anis, *m.*	Anisum, i. m.
Eppich, *m.*	Apium, i. n.
Melde, *f.*	Atriplex, icis. n.
Artischock, *m.*	Cinara, æ. f.
Spargel, *m.*	Asparagus, i. m.
Stabwurz, *f.*	Abrotanum, abrotonum.
Mangolt, *f.* Rothe Rübe.	Beta, æ. f.
Meyer.	Blitum, i. n.
Burretsch, Burragen, *f.*	Borrago, onis. f.
Ochsenzunge, *f.*	Buglossum, i. n.
Gelbe Rüben, *f.*	Beta flava, f. siser, eris, n.
Körfel, *m.*	Cerofolium, i. n.
Zuckerwurzel.	Siser, eris. n.
Wegwart.	Cichoreum, i. n.
Kraut, *n.* Kohl, *m.*	Brassica, f. Crambe, es. f.
Kappiskraut.	Brassica capitata.
Krauser Kohl.	Brassica crispa.
Blumenkohl.	Brassica florea.
Kürbs, Kürbis, *m.*	Cucurbita, æ. f.

Concombre, m.	*Ogorek.*
Cresson, m.	*Rzerzucha.*
Endivie, f.	*Endywia.*
Epinars, m.	*Szpinak.*
Fenouil, m.	*Kopr ogrodowy włoski.*
Fraisier, m. fraise, f.	*Poziemka ziele, y iagoda.*
Houblon, m.	*Chmiel.*
Laituë, f.	*Sałata.*
Laituë pommée.	*Głowiasta Sałata.*
Melon, m.	*Melon.*
Melon d'eau.	*Arbuz.*
Naveau, navet, m.	*Brukiew.*
Oignon, m.	*Cebula.*
Oseille ronde.	*Szczaw.*
Oseille pointuë.	*Szczaw kobyli.*
Panais, m. Pastenade, f.	*Pasternak.*
Persil, m.	*Pietruszka.*
Porreau, m.	*Pory, łuczek.*
Raifort, m.	*Rzodkiew.*
Raifort sauvage.	*Chrzan.*
Rave, f.	*Rzepa.*
Roquette, f.	*Gorzyca.*
Ruë, f.	*Ruta.*
Sauge, f.	*Szałwiia.*

§. VIII. HERBES MEDICINALES. — *§. VIII. ZIOŁA LEKARSKIE.*

Aigremoine, f.	*Rzepik.*
Aloé, m.	*Aloes.*
Angelique, f.	*Dzięgiel.*
Betoine, f.	*Betonika.*

Bistor- *Węzo-*

Gurke. *f.*	Cicumis, cucumer, m.
Kresse, *f.*	Nasturtium, i. m.
Endivien.	Intybum, i. n.
Spinat, Binetsch, *m.*	Spinachia, Spinacium.
Fenchel, *m.*	Feniculum.
Erdbeerkraut, Erdbeere.	Fragaria, f. fragum, i. n.
Hopfen, *m.*	Lupulus, i. m.
Lattich, *m.* Salat.	Lactuca, æ. f.
Krauser Lattich.	Lactuca capitata.
Melone	Melo, Pepo, Melopepo, m.
Wassermelone.	Pepo aqueus.
Stockrübe, *f.*	Napus, i. m.
Zwiebel.	Cepa, æ. f.
Sauramps.	Acetosa, æ. f.
Saurampfer.	Axylapathum, i. n.
Mohrrübe, weisser Pasternack.	Pistinaca, æ. latifolia sativa.
Petersilie.	Petrosolinum, apium hortense.
Lauch, *m.*	Porrus, & porrum.
Rettich, *m.*	Raphanus, i. m. Radix.
Meerrettich.	Raphanus major.
Rübe, *f.*	Rapum, i. n.
Raupensenf, *m.*	Eruca, æ. f.
Raute, *f.*	Ruta, æ. f.
Salbey, *f.*	Salvia, æ. f.

§. VIII. Arzeneykräuter. — §. VIII. SIMPLICIA.

Odermenig, Leberkletten.	Eupatoria, æ. f.
Aloe, *m.*	Aloe, es. f.
Engelwurz, Angelica.	Angelica, æ. f.
Betonien.	Betonica, æ. f.

Nat- Bistor-

Bistorte, f.	*Wężownik.*
Capillaire, f.	*Włoski Panny Maryi.*
Coquerets, m.	*Miechurki.*
Ellebore, m.	*Ciemierzyca.*
Epurge, f.	*Skoczek.*
Gentiane, f.	*Goryczka.*
Germandrée, f.	*Ożanka.*
Joubarbe, f.	*Rozchodnik.*
Jusquiame, m.	*Bielun.*
Mauve, f.	*Slaz.*
Mille-feuilles, f.	*Tysiącznik.*
Mille-pertuis, f.	*Dzwonki.*
Origan, m.	*Lebiotka.*
Pas d'ane, m.	*Podbiał.*
Palma Christi, f.	*Kleszczowina.*
Pavot, m.	*Mak.*
Suc de pavot, Opius, m.	*Opium.*
Pervanche, f.	*Barwinek.*
Pivoine, f.	*Piwonia.*
Plantin, m.	*Babka.*
Poivrette, Nielle, f.	*Czarnuszka.*
Polypode, m.	*Paprotka.*
Rubarbe, f.	*Rabarbarum.*
Sanguinaire, f.	*Krwawnik.*
Saxifrage, f.	*Łomikamień.*
Sené, m.	*Senes.*
Tabac, petum, m. Nicotiane, f.	*Tabaka.*

§. IX. HERBES SAUVAGES. — *§. IX. PROSTE ZIOŁA.*

Acanthe, f.	*Barszcz.*
Aconit, m.	*Wronie oko.*

Natterwurz, *f.*	Biſtorta, æ. f.
Frauenhaar, *n.*	Adiantum, i. n.
Judenkirſche.	Halicacabus, i. m.
Nieſewurz, *f.*	Helleborum, i. n.
Springkraut.	Lathyris, is. f.
Enzian.	Gentiana, æ. f.
Garmanderlein, *n.*	Chamædris, triſſago, inis.
Hauswurz, *f.*	Sedum, ſemper vivum.
Bilſenkraut.	Hyoſcyamus, i. m.
Pappeln, *f.*	Malva, æ. f.
Tauſendblatt, Schafgarbe.	Millefolium, i. n.
Johanniskraut.	Perforata, f. hypericum, n.
Doſten, Wohlgemuth.	Origanum, i. n.
Eſelhuf, Huflattich, *m.*	Tuſſilago, inis, f.
Wunderbaum.	Ricinus, i. m.
Mohnſamen, Mohn, *m.*	Papaver, eris, n.
Mohnſamenſaft.	Opium, i. n.
Ingrün, Sinngrün.	Vinca, pervinca, f.
Päonien, Gichtwurz.	Pæonia, æ. f.
Wegerich, *m.*	Plantago, inis. f.
Schwarzer Kümmel.	Melanthium, n. Nigella, f.
Engelſüß, Süßfahren.	Polypodium, i. n.
Rhebarbara, *f.*	Rhabarbarum, i. n.
Weggras, Wegtritt.	Centinodia ſanguinalis.
Steinbreche, *f.*	Saxifraga, æ. f.
Senet, Senesblätter.	Sena, æ. f.
Taback, *m.*	Tabacum, n. Nicotiana.

§. IX.	§. IX.
Wilde Kräuter.	**HERBÆ AGRESTES.**
Bärenklaue, *f.*	Acanthus, i. m.
Wolfskraut, Giftkraut.	Aconitum, i. m.

Spicke, E Pſeu-

Aſpic, m.	*Spikanarda.*
Bardane, f.	*Łopian.*
Baſſinet, m.	*Jaſkier, żabinek.*
Berle, f.	*Bobownik, potocznik.*
Bruyere, f.	*Wrzos.*
Cabaret, m.	*Kopytnik.*
Canne, f. roſeau, m.	*Trzcina.*
Chavre, m.	*Konopie.*
Chaperonniere, f.	*Lepieżnik.*
Chardon, m.	*Oſet.*
Chardon benit.	*Oſet Włoſki.*
La cigue, f.	*Swinia wesz.*
Fougere, f.	*Paproć.*
Grateron, m.	*Oſtrzyca.*
Guimauve, f.	*Slaz wielki.*
Jonc, m.	*Sit.*
Laceron, m.	*Mleczne ziele.*
Lavende, f.	*Lewanda.*
Lin, m.	*Len.*
Macle, f.	*Orzech wodny.*
Mandragore, f.	*Pokrzyk.*
Mente, f.	*Mięta.*
Morelle, f.	*Pſinki.*
Ortie, f.	*Pokrzywa.*
Parelle, f.	*Szczaw.*
Pied de lievre.	*Owieczki.*
Souchet, m.	*Kasztan ziemny.*
Trefle, m.	*Konicz.*

§. X. LES FLEURS. — *§. X. KWIATY.*

Amaranthe, Paſſevelours, f.	*Amarant, Szarłat, Brunat.*

Am- *Mo-*

Spicke, Spickenarde, *f.*	Pseudonardus, f.
Klette, *f.*	Lappa, æ. f.
Hahnenfuß, *m.*	Ranunculus, i. m.
Bachbungen.	Laver, eris. n.
Heidekraut, *n.*	Erica, æ. f.
Haselwurz, *f.*	Asarum, i. n.
Kanne, oder Rohr.	Arundo, inis. f.
Hanf, *m.*	Cannabus, i. m. Cannabis, is. f.
Pestilenzwurz, *f.*	Petasites, æ. m.
Distel.	Carduus, i. m.
Cardobenedictenkraut.	Carduus benedictus.
Schierling.	Cicuta, æ. f.
Farenkraut.	Filix, icis. f.
Klebkraut, *n.*	Aparine, es. f.
Eibisch, *m.* Heilwurz, *f.*	Hibiscus, Althæa.
Binse, *f.*	Juncus, i. m.
Gäsedistel, Hasenlattich.	Souchus, i. m.
Lavendel, *m.*	Lavandula, f.
Flachs, *m.*	Linum, i. n.
Wassernuß.	Tribulus, i. m.
Alraun, *m.*	Mandragora, æ. f.
Münze, *f.*	Menta, æ. f.
der Nachtschatten.	Solanum, i. n.
Nessel, *f.*	Urtica, æ. f.
Ampfer.	Lapathum, i. n.
Hasenfuß, *m.*	Lagopus, odis. f.
Wilder Galgan, *m.*	Cyperus, i. m.
Klee, *m.* Kleeblatt.	Trifolium, i. n.

§. X. — §. X.

Die Blumen. — FLORES.

Tausendschön.	Amaranthus, i. m.

Ambrette, f.	*Modrak Turecki.*
Anemone, f.	*Zawilec.*
Campanette, clochette.	*Dzwonki płotowe.*
Crocus, *ou* fleur de ſafran.	*Szafran.*
Eglantine, f.	*Roża polna.*
Giroflée, f.	*Goździk.*
Jacinthe, f.	*Jacynt.*
Lis, m.	*Lilia.*
Lis des vallées, ou Muguet, m.	*Konwallia.*
Lilas, m.	*Bez Włoſki.*
Marguerite, f.	*Stokroć.*
Narciſſe, m.	*Narcys.*
Fleur d'orange.	*Kwiat pomarańczowy.*
Pavot, fleur de pavot.	*Kwiat makowy.*
Penſée, f.	*Brat z Sioſtrą, wdowki, potroyny kwiat.*
Pivoine, f.	*Piwonia.*
Roſe, f.	*Roża.*
Roſa à cent feuilles.	*Centyfolia.*
Les filamens jaunes qui ſont au milieu de la Roſe.	*Czubek żołty w roży.*
Un bouton de Roſe.	*Roża nie rozwita.*
Souci, m.	*Nogietek.*
Tourneſol, m.	*Słonecznik.*
Tubereuſe, f.	*Tuberoza.*
Tulipe, f.	*Tulipan.*
Violette, f.	*Fiałek.*

Amberkraut, *m.*	Ambreta, f. Marum, n.
Anemone, Windröschen.	Anemone, es. f.
Glöcklein, Windenkraut.	Campanula, f. Convolvulus.
Safranblume.	Crocus, i. m.
Hundsblume, Feldrose.	Rosa sylvestris.
Nelke, Nägelein.	Caryophylus, i. m.
Hyacinth, Meerblume.	Hyacinthus, i. m.
die Lilien, Gilgen, *f.*	Lilium, i. n.
Meyblümlein, *n.* Liliencon- vallien.	Lilium convallium.
Welscher Hollunder.	Coluteæ flos.
Maßlieb, *f.*	Bellis, idis. f.
Narcissen.	Narcissus, i. m.
Pomeranzblüthe, *f.*	Citri flos.
die Mohnblume.	Flos papaveris.
Freysam, *m.* Dreyfaltig- keitblume.	Phlox, ogis, Flammea, f.
Päonienblume, *f.*	Pæonia, æ. f.
Rose, *f.*	Rosa, æ. f.
Hundertblättige Rose.	Rosa, centifolia.
die gelben Zäserlein in der Rose.	Rosæ lutei apices, vel fila crocea.
ein Rosenknopf, *m.*	Rosæ calyx, icis, m.
Ringelblume, Goldblume.	Caltha, æ. f.
Sonnenwende, Sonnen- blume, *f.*	Heliotropium, i. n.
Tuberosen.	Tuberosa, æ. f.
Tulipe, *f.*	Tulipa, æ. f.
Viole, Veilchen.	Viola, æ. f.

§. XI.	§. XI.
HERBES ODORIFERANTES.	*WONNE ZIOŁA.*
Basilic, m.	*Bazylia, Wasiłek.*
Hyssope, m.	*Izop.*
Marjolaine, f.	*Maieran.*
Serpolet, m.	*Macierzanka.*
Thim, m.	*Dzięcielnica.*

CHAPITRE VI. — *ROZDZIAŁ VI.*

DES METAUX, MINEraux, & des Pierres. — *O KRUSZCACH, MINEralnych, y Kamieniach.*

§. I.	§. I.
LES METAUX.	*KRUSZCE.*
Une Mine d'or, d'argent, &c.	*Złota, śrebrna, &c. gora.*
Une veine de metail dans la mine.	*Złota, śrebrna, &c. żyła.*
Or, m.	*Złoto.*
Argent, m.	*Srebro.*
Airain, m.	*Miedź.*
Plomb, m.	*Ołow.*
Etain, m.	*Cyna.*
Fer, m.	*Zelazo.*
Or fin, & epuré.	*Przednie, szczere złoto.*
Or melé d'argent, or blanc, Bas or.	*Złoto ze śrebrem pomieszane.*
Or en masse, Lingot.	*Bryła złota.*

§. XI.	§. XI.
Wohlriechende Kräuter.	HERBÆ ODORÆ, ODORIFERÆ.
Basilge.	Ocimum, i. n.
Isop, *m.*	Hyssopus, i. m.
Majoran, *m.*	Amaracus, i. m.
Quendel, *m.* Wildpoley.	Serpillum, i. n.
Timian, *m.*	Thymum, i. n.

Das VI. Capitel. — CAPUT VI.

Von den Metallen, Mineralien, und Steinen. — DE METALLIS, FOSsilibus Metallicis, & Lapidibus.

§. I.	§. I.
Die Metalle.	METALLA.
Eine Goldgrube, Silbergrube, &c.	Auri, argenti, &c. fodina.
Eine Goldader, Silberader, &c.	Auri, argenti, &c. vena.
Gold, *n.*	Aurum, i. n.
Silber, *n.*	Argentum, i. n.
Erz, *n.*	Æs, æris, n.
Bley, *n.*	Plumbum, i. n.
Zinn, *n.*	Stannum, i. n.
Eisen, *n.*	Ferrum, i. n.
Fein, und geläutert Gold.	Aurum obrysum.
mit Silber vermischtes Gold.	Electrum, i. n.
Ein Klumpen Gold.	Auri massa, aurum rude, informe.

Aus- Au-

Or mis en œuvre.	*Wyrobione złoto.*
Or mat.	*Niewyczyſzczone złoto.*
Or bruni.	*Wyczyſzczone złoto.*
Or battu en feüilles.	*Zloto płatkowe.*
Or moulu.	*Złoto tarte.*
Or trait.	*Ciągnione złoto, drot złoty.*
Or monnoyé.	*Stęplowane złoto.*
Ces termes ſe diſent auſſi de l'argent.	*Toż ſamo o śrzebrze mowić ſię może.*
Cuivre, m.	*Moſiądz.*
Airain, m.	*Miedź.*
Laiton, m. fil d'archal.	*Drot.*
Bronze, m. fonte, f.	*Swinka żelazna.*
Gueuſe de fer. f.	*Rdza na żelezie.*
Roüille de fer. f.	*Sniedź.*
Roüille de cuivre, ou d' airain.	
Acier, m.	*Stal.*
Fer blanc.	*Blacha.*

§. II. MINERAUX. — *§. II. MINERAŁY albo Rudy.*

Argent vif, Mercure, m.	*Merkuryusz, żywe śrebro.*
Sel, m.	*Sol.*
Salpetre, m.	*Saletra.*
Sel Armoniac.	*Sol Ammoniacka.*
Soufre, m.	*Siarka.*
Vitriol, m. Couperoſe, f.	*Koperwas.*

Ausgearbeitetes Gold.	Aurum elaboratum.
Unpolirtes Gold.	Aurum impolitum.
Polirtes Gold.	Aurum politum.
Blattgold.	Aurum foliatum, hacteatum.
Gemahlen Gold.	Aurum molitum, dilutum.
Gezogen Gold.	Aurum in fila ductum.
Geprägtes Gold.	Aurum ſignatum.
Dieſe Reden mögen auch dem Silber zugeeignet werden.	Iſta argento quoque conveniunt.
Meßing, *n.*	Orichalcum, i. n.
Kupfer, *n.*	Ferreum, æneum filum.
Ein eiſerner, ꝛc. Drat.	Æs caldarium, Corinthiacum.
Glockenerz.	Porca ferraria.
Roſt, *m.*	Ferrugo, inis. f.
Roſt, *m.*	Ærugo, inis. f.
Stahl, *m.*	Chalybs, ibis. m.
Blech, *n.*	Ferrea, ſtanno obducta lamina.

§. II. Mineralien. — §. II. FOSSILIA.

Queckſilber, *n.*	Mercurius, Argentum vivum, hydragirum, n.
Salz, *n.*	Sal, is. m. & n.
Salpeter, *m.*	Nitrum, i. n. ſal nitroſum.
Ammoniſches Salz.	Sal Ammoniacum.
Schwefel, *m.*	Sulphur, uris. n.
Vitriol, *m.* Kupferwaſſer, *n.*	Vitriolum, i. n. Chalcanthum, i. n.

Alun, m.	*Hałun*
Arſenic, orpiment, m.	*Arſzenik, Auripigment.*
Antimoine, m.	*Antimonium.*
Calamine, f.	*Tucya.*
Ocre, f.	*Glinka, brunatna farba.*
Litharge, m.	*Gleyta.*
Litharge d'or.	*Gleyta złota.*
Litharge d'argent.	*Gleyta śrebrna.*
Ceruſe, f.	*Bielidło, bleywas.*
Le vermillon.	*Cynobr, Minia.*
Le verd de gris.	*Gryſzpan.*
Le verre.	*Szkło.*
L'email.	*Smelc.*

§. III. — *§. III.*

PIERRES COMMUNES. — *POSPOLITE KAMIENIE.*

Le Sable.	*Piaſek.*
Une pierre.	*Kamień.*
Un Rocher.	*Skała.*
Pierre de taille.	*Cioſany kamień.*
Moilon, m. pierre de bloc.	*Łamany kamień.*
Tuf, m.	*Kamień dziarſtwiſty.*
Pierre ponce.	*Kamięń z piany morſkiey.*
Pierre à aiguiſer.	*Oſełka.*
Pierre à feu.	*Krzemień, ſkałka.*
Pierre de touche.	*Kamień probierſki.*
Un caillou.	*Kamyczek.*
Brique, f.	*Cegła.*
Plâtre.	*Gips.*

Alaun, *m.*	Alumen, inis, n.
Ratzenpulver.	Arsenicum, auripigmentum, i. n.
Antimonium, Spießglaß, *n.*	Antimonium, stibium.
Calmey, *f.*	Cadmia, æ. f.
Berggelb, *n.*	Ochra, æ. f.
Glätte, *f.*	Lithargyrium, i. n.
Goldschaum, *m.*	Chrysitis, idis. f.
Silberschaum, *m.*	Argyritis, idis, f.
Bleyweiß.	Cerussa, æ. f.
Zinnober, oder Minien.	Cinnabaris, Minium.
Grünspan.	Ærugo rasilis, Scolecia, n.
das Glas.	Vitrum, i. n.
das Schmelzglas.	Encaustum, i. n.

§. III. — §. III.

Gemeine Steine. — LAPIDES COMMUNES.

Der Sand, der Kies.	Arena, æ. f. Sabulum, i. n.
ein Stein, *m.*	Lapis, idis. m.
ein Fels.	Rupes, is. f. Saxum, i. n. Petra, æ. f.
Geschnittener Stein.	Quadratus lapis.
Bruchstein.	Lapis cæmentitius.
Topfstein.	Tophus, i. m.
Bimsstein.	Pumex, icis, c.
Wetzstein, Schleifstein.	Cos, coris. f.
Feuerstein.	Pyrites, æ. m.
Probierstein.	Lapis Lypius.
ein Kieselstein.	Silex, icis. m.
Ziegel.	Later, eris. m.
Gyps, *m.*	Gypsum, i. n.

Ardoiſe, f.	*Łupny kamień.*
Craye, f.	*Kreda.*
Emeri, m.	*Szmergiel.*

§. IV. PIERRES PRECIEUSES. — §. IV. DROGIE KAMIENIE.

Agathe, f.	*Agatek.*
Aimant, m.	*Magnes.*
Albatre, m.	*Alabaſter.*
Ambre, Karabé, m.	*Burſztyn.*
Amethyſte, f.	*Ametyſt.*
Beril.	*Beryl.*
Bezoar, m.	*Bezoar.*
Chryſolite, f.	*Chryzolit.*
Coral, m.	*Koral.*
Coraline, f.	*Sardyk.*
Criſtal, m.	*Kryſztał.*
Diamant, m.	*Dyament.*
Emeraude, f.	*Szmaragd.*
Grenat, m. grenate, f.	*Granatek.*
Hyacinthe, f.	*Jacynt.*
Jaſpe, m.	*Jaſpisz.*
Jayet, m.	*Gagatek.*
Lapis, m.	*Lazurowy kamień.*
Marbre, m.	*Marmur.*
Une Perle.	*Perła.*
Eau, ou luſtre de pierre precieuſe, ou de perle.	*Glans drogiego kamienia, lub perły.*
Porphyre, m.	*Porfir.*
Rubis, m.	*Rubin.*
Sanguine, f.	*Krwawnik.*

Schieferstein, *m.*	Ardosius lapis.
Kreide, *f.*	Creta, æ. f.
Schmergel, *m.*	Smiris, idis, f.

§. IV. Edelgesteine.

§. IV. LAPIDES PRETIOSI, Gemmæ.



Achat, Agstein.	Achates, æ. m.
Magnet.	Magnes, etis, m.
Alabaster, *m.*	Alabastrites, is. m.
Bernstein.	Succinum, i. n.
Amethyst, *m.*	Amethystus, i. f.
Berill, *m.*	Beryllus, i. m.
Besoar, *m.*	Lapis Bezoardicus.
Chrysolith, *m.*	Chrysolithus, i. f.
Corall, *m.*	Corallium, i. n.
Carniol, *m.*	Corneola, æ. f. Onyx.
Crystall, *m.*	Crystallum, i. n.
Diamant, Demant.	Adamas, antis, m.
Smaragd, *m.*	Carbunculus, i. m.
Granatstein.	Carchedonius, i. m.
Hyacinth, *m.*	Hyacinthus, i. m.
Jaspis, *m.*	Jaspis, idis. f.
schwarzer Gagatstein.	Gagates, æ. m.
der Lazurstein.	Lapis lazulus.
Marmelstein.	Marmor, oris. n.
eine Perle.	Unio, m. Margarita, f.
der Glanz eines Edelgesteins, oder einer Perle.	Gemmæ, vel unionis nitor.
Porphyr, Rother Marmelstein.	Porphyrites, æ. m.
Rubin, *m.*	Carbunculus, i. m.
Blutstein.	Hæmatites, æ. m.

Sap- Sap-

Saphir, m.	*Szafir.*
Sardoine, f.	*Sardonik.*
Topaze, f.	*Topaz.*
Turquoiſe, f.	*Turkus.*
Yvoire, f.	*Słoniowa kość.*

§. V. LES GOMMES. — §. V. GUMMY.

Gomme, f.	*Gumma.*
Poix, f.	*Smoła.*
Reſine, f. Poix-reſine.	*Zywica.*
Camphre, m.	*Kamfora.*
Benjoin, m.	*Benzoin.*
Storax, ou Styrax, m.	*Styrak.*
Myrrhe, f.	*Mirra.*
Encens, m.	*Kadzidło.*
Cire, f.	*Woſk.*
Cire blanche.	*Biały, iarzęcy woſk.*
Cire jaune.	*Zołty woſk.*
Cire d'Eſpagne, cire rouge, &c.	*Lak.*
Suif, f.	*Łoy.*
Vernis, m.	*Pokoſt.*
Sandaraque, f.	*Sandaraka.*



SECON-

Sapphir, *m.*	Sapphirus, i. f.
Sardonich.	Sardonyx, ychis, m.
Topaß, *m.*	Topazius, i. m.
Turkis, *m.*	Gemma Turcica, Turcois.
Helfenbein, *n.*	Ebur, oris. n.

§. V. Allerhand Gummi. — §. V. GUMMI VARIA GENERA.

Gummi, *n.*	Gummi, n. *indecl.*
Pech, *n.*	Pix, picis, f.
Harz, *n.*	Reſina, æ. f.
Kampfer, *m.*	Camphora, æ. f.
Benzuin, *m.*	Aſa dulcis.
Storax, *m.*	Styrax, acis. m.
Myrrhen.	Myrrha, æ. f.
Weihrauch, *m.*	Thus, uris. n.
Wachs, *n.*	Cera, æ. f.
Gelb Wachs.	Cera candida, Punica.
Spanisch Wachs, Roth Wachs, Brieflast.	Cera fulva, Pontica.
	Cera miniata, ſignatoria.
Unschlitt, Talk.	Sebum, ſevum, i. n.
Firniß, *m.*	Gummitio.
Arabischer Firniß.	Sandaracha.



Der

SECONDE PARTIE.	*CZĘSC DRUGA.*
DE L'HOMME ET DE SES PARTIES.	*O CZŁEKU, Y CZĘSCIACH JEGO.*
L'Homme.	*Mąż, Człowiek.*
La Femme.	*Białogłowa.*
Le Corps & l'ame.	*Ciało y Dusza.*
CHAPITRE I.	*ROZDZIAŁ I.*
DU CORPS DE L'HOMME.	*O CIELE LUDZKIM.*
Un Membre.	*Członek.*
§. I.	*I §*
LES PARTIES EXTERIEURES DU CORPS.	*CZĘSCI CIAŁA ZEWNĘTRZNE.*
La tête.	*Głowa.*
Le devant de la tête.	*Przodek głowy.*
Le derriere de la tête.	*Tył głowy.*
Le sommet de la tête.	*Ciemię.*
La face, le visage.	*Twarz.*
Le front.	*Czoło.*
Les temples, f.	*Skronie.*
Les sourcils, m.	*Brwi.*
La paupiere.	*Powieka.*
Le poil des paupieres.	*Włosy na powiece.*
L'œil, les yeux, m.	*Oko, oczy.*
Le coin de l'œil.	*Kącik w oku.*
Le blanc de l'œil.	*Białek w oku.*

La Zrze-

Der andere Theil.	PARS SECUNDA.
Von dem Menschen und seinen Theilen.	DE HOMINE EJUSQUE PARTIBUS.
Der Mann.	Vir, iris. m.
die Frau.	Fæmina, æ. f.
der Leib und die Seele.	Corpus & anima.
I. Capitel.	CAPUT I.
Von dem menschlichen Leibe.	DE CORPORE HUMANO.
Ein Glied, *n.*	Membrum, i. n.
§. I.	§. I.
Die äusserlichen Glieder des Leibes.	PARTES EXTERIORES CORPORIS.
Der Kopf, das Haupt.	Caput, itis. n.
der Vordertheil des Haupts.	Sinciput, itis. n.
der Hintertheil des Haupts.	Occiput, itis. n.
der Scheitel.	Vertex, icis. m.
das Angesicht, Antlitz.	Facies, ei. f.
die Stirne.	Frons, tis. f.
der Schlaf, *m.*	Tempora, rum. n. pl.
die Augebraunen.	Supercilia, orum. n.
das Augenlied.	Palpebra, æ. f.
das Härlein an den Augenliedern.	Cilium, i. n.
das Auge, Augen.	Oculus, oculi.
der Augenwinkel.	Hirquus, oculi angulus.
das Weisse im Auge.	Oculi album.

La prunelle.	*Zrzenica.*
La cornée.	*Błonka rogowa.*
L'uvée.	*Błonka iagodna.*
L'aranée, & la retine.	*Błonka paięczna y ſiatkowata.*
Le nerf optique.	*Zyła patrzaiąca.*
Le nez.	*Nos.*
Le haut du nez.	*Wierzch nosa.*
Le bout du nez.	*Koniec nosa.*
Les narines.	*Nozdrze.*
L'entre deux des Narines.	*Przegroda nozdrzy, chrząſtka w nosie.*
Une Jouë.	*Policzek.*
Le haut de la jouë.	*Jagoda.*
La bouche.	*Uſta, gęba.*
Les levres, f.	*Wargi.*
La levre de deſſus.	*Zwierzchnia warga.*
La levre de deſſous.	*Spodnia warga.*
La Gencive.	*Dziąſło.*
La machoire.	*Szczeka.*
Le dent.	*Ząb.*
Les dents de devant.	*Przednie zęby.*
Les dents machelieres.	*Trzonowe zęby.*
Les dents oeilleres.	*Kły, oczne zęby.*
Le Palais.	*Podniebienie.*
La langue.	*Język.*
Une Oreille.	*Ucho.*
L'Oreille exterieure.	*Zewnętrzne ucho.*
Le Creux de l'oreille exterieure.	*Srzodek ucha.*
Le haut de l'oreille.	*Ucha część wyższa.*
Le bout de l'oreille.	*Ucha część dolna.*
Le trou de l'oreille.	*Dziurka w uchu.*
La cire des oreilles.	*Plugaſtwo, gnoy w uchu.*
Le menton.	*Podbrodek.*

der Augapfel.	Pupilla, æ. f.
das hornförmige Häutlein.	Cornea membrana.
das Traubenhäutlein.	Uvea membrana.
das Spinnwebhäutlein.	Aranea, & Retina.
die Sehnerve.	Nervus opticus.
die Nase.	Naſus, i. m.
die Krümme der Nase.	Naſi crepido, inis, f.
die Spitze der Nase.	Acrorinion, i. n.
die Nasenlöcher, *n.*	Nares, ium. f.
der Nasenknorpel.	Narium ſeptum, diſſepimentum.
der Backen.	Mala, æ. f.
die Wange.	Gena, æ. f.
der Mund.	Os, oris, n.
die Lefzen, oder Lippen.	Labia, orum, n.
die obere Lefze.	Labium ſuperius.
die untere Lefze.	Labium inferius.
das Zahnfleisch.	Gingiva, æ. f.
der Kinnbacken.	Mala, maxilla, æ. f.
der Zahn.	Dens, tis. m.
die vordern Zähne.	Dentes inciſores, tomici.
die Stockzähne.	Dentes molares, genuini.
die Spitzzähne, Augenzähne.	Canini, oculares dentes.
der Gaumen.	Palatum, i. n.
die Zunge.	Lingua, æ. f.
ein Ohr, *n.*	Auris, is. f.
das Aeusserste am Ohre.	Auricula, æ. f.
das hohle im Ohre.	Auris concha.
der Ohrknorpel.	Auris ala.
das Ohrläpplein.	Ima auricula.
der Gang des Ohres.	Auris alveolus, meatus.
Ohrenschmalz.	Aurium ſordes.
das Kinn.	Mentum, i. n.

Le col, le cou. (que.	*Szyia.*
Le derriere du cou, la nu-	*Kark.*
Les epaules, f.	*Ramiona.*
Les bras, m.	*Barki.*
Le coude.	*Łokieć.*
La main.	*Ręka.*
Un poigner.	*Przegub ręki między dł- nią y łokciem.*
La paume de la main.	*Dłoń.*
Le creux de la main.	*Dłoń spodnia mięsista.*
Le dehors de la main.	*Dłoń zwierzchnia.*
Le poing.	*Pięść.*
Le doigt.	*Palec.*
Une jointure des doigts.	*Kolanka, stawy w palcach.*
Le bout du doigt.	*Koniec palca.*
Le pouce.	*Wielki palec.*
Le second doigt.	*Drugi skazuiący palec.*
Le doigt du milieu.	*Srzedni palec. (lec*
Le quatrieme doigt.	*Pierścieniowy, sercowy pa-*
Le petit doigt.	*Mały palec, paluszek.*
Un ongle.	*Pazur.*
La poitrine.	*Piersi.*
Le sein.	*Zywot.*
Le ventre.	*Brzuch.*
Le bas-ventre, le petit ventre.	*Brzuch dolny.*
Le nombril.	*Pępek.*
L'aisselle.	*Pacha.*
L'aine.	*Łono.*
Le dos.	*Grzbiet.*
L'endroit des Reins.	*Lędzwie.*
Les flancs, les côtez.	*Boki.*
La cuisse.	*Udo.*
Le genou, genouil.	*Kolano.*

der Hals.	Collum, i. n.
das Genick, der Nacken.	Cervix, icis, f.
die Schultern.	Humeri, orum, m.
die Arme.	Brachium, i. n.
der Ellenbogen.	Cubitus, i. m.
die Hand.	Manus, ûs. f.
die Handwurzel, das Faustgelenk.	Brachii & manûs commissura.
die flache Hand.	Palma, æ. f.
die innere flache Hand.	Vola, æ. f.
der Rücken der Hand.	Palma extima.
die Faust.	Pugnus, i. m.
der Finger.	Digitus, i. m.
ein Gelenk der Finger.	Articulus digitorum.
das Aeusserste am Finger.	Extremus digitus.
der Daum.	Pollex, icis. m.
der Zeiger.	Index, icis, m.
der Mittelfinger.	Digitus medius, infamis.
der Goldfinger.	Digitus annularis.
der Ohrfinger, kleine Finger.	Minimus, auricularis digitus.
ein Nagel.	Unguis, is. m.
die Brust.	Pectus, oris. n.
der Busen, der Schooß.	Sinus, ûs. m.
der Bauch.	Venter, tris, m.
der Unterbauch, Schmeerbauch.	Imus venter, Abdomen, inis. n.
der Nabel.	Umbilicus, i. m.
die Achsel.	Axilla, æ. f.
die Schamseite.	Inguen, inis. n.
der Rücken.	Dorsum, i. n.
die Lenden.	Lumbus, i. m.
die Seiten, *f.*	Latera, um. n.
der Oberschenkel.	Coxa, æ. f. femur, oris. n.
das Knie.	Genu, u. n.

Le jarret.	*Podkolanek.*
La jambe.	*Goleń.*
Le gras de la jambe.	*Łytka.*
La cheville du pied.	*Koſtka u nogi.*
La plante du pied.	*Podeſzwa.*
Le talon.	*Pięta.*
Un Orteil.	*Palec u nogi.*
La peau, le cuir.	*Skora.*
La petite peau, l'epiderme.	*Skorka, ſkoreczka.*

§. II.	*§. II.*
LES PARTIES interieures du corps Humain.	*WEWNĘTRZNE Ciała ludzkiego części.*
La chair.	*Mięſo.*
la graiſſe.	*Tłuſtość, ſadło.*
un os.	*Kość.*
la moelle.	*Szpik.*
une Veine.	*Zyła.*
une Artere.	*Zyła pulsowa.*
un nerf.	*Zyła ſucha.*
un Muſcle.	*Muſzkuł.*
un tendon.	*Zyła kleiowata, ściggacz.*
une membrane.	*Błonka.*
une cartilage.	*Chrząſtka.*

§. III.	*§. III.*
LES PARTIES OSSUES.	*KOSCISTE CZĘSCI.*
Le Crane.	*Czaszka.*

die Kniebiege.	Poples, itis, n.
das Schienbein, Unterschenkel.	Crus, uris, n.
die Waden.	Sura, æ. f.
der Knorren, oder Knöchel am Fusse.	Malleolus pedis.
die Sohle.	Planta pedis.
die Ferse.	Calx, alcis, m. *vel* f.
ein Zehe.	Digitus pedis.
die Haut. (Häutlein.	Cutis, is. f. (idis. f.
das äusserste, oder obere	Cuticula, æ. f. Epidermis,

§. II. — §. II.

Die innerlichen Theile des menschlichen Leibes. — PARTES INTERNÆ Corporis Humani.

Das Fleisch.	Caro, carnis, f.
das Fett, das Schmeer.	Adeps, ipis, m.
ein Knochen, *m.* Bein.	Os, ossis, n.
das Mark.	Medulla, æ.
eine Ader, Blutader.	Vena, æ. f.
eine Pulsader.	Arteria, æ. f.
eine Nerve, eine Spannader.	Nervus, i. m.
eine Maus.	Musculus, i. m.
eine Sehne, Sehnader.	Tendo, inis, m. Articularius nervus.
eine Haut.	Membrana, æ. f.
ein Knorpel.	Cartilago, inis. f.

§. III. — §. III.

Die beinichten Theile. — PARTES OSSEÆ.

Die Hirnschale.	Calva, Calvaria, æ. f.

l'épine du dos, f.	*Pacierzowa kość.*
les côtes, f.	*Zebra.*
l'os de l'epaule.	*Łopatka.*
l'os de la jambe.	*Kość goleniowa.*
l'os du Talon.	*Kostka w piętach.*
l'os barré.	*Kość kuprzasta.*
l'emboitement des os.	*Staw.*

§. IV. LES PARTIES CHARNUES. — *§. IV. MIĘSISTE CZĘSCI.*

Le Cœur.	*Serce.*
le Poumon.	*Płuca.*
le Foye.	*Wątroba.*
la Rate.	*Sledziona.*
les reins, *ou* roignons.	*Nerki.*
le Cerveau.	*Mozg.*

§. V. LES PARTIES MEMBRANEUSES. — *§. V. BŁONKOWATE CZĘSCI.*

Le Pericrane.	*Błonka żyłowata czaszkę okrywaiąca.*
l'estomac.	*Zołądek.*
l'oesophage, m. le gosier.	*Krztoń, gardziel.*
la Diaphragme.	*Osierdzie, Otoczyna.*
le Coeffe.	*Kałdun.*
un boyau.	*Jelito, kiszka.*
les entrailles, intestins.	*Wnętrzności, trzewa.*

le   Błon-

der Rückgrad.	Spina dorsi.
die Ribben.	Costæ.
das Schulterblatt.	Scapula, æ. f.
das Schienbein.	Tibia, æ. f.
das Fersenbein, die Knöchel.	Talus *seu* Astragalus, i. m.
das Schambein.	Os pubis.
die Zusammenfügung der Beine, die Gelenke.	Ossium commissura.

§. IV. — §. IV.

Die fleischichten Theile. — PARTES CARNEÆ.

Das Herz.	Cor, cordis, n.
die Lunge.	Pulmo, onis, m.
die Leber.	Jecur, oris, n. Hepar, atis, n.
die Milz.	Lien, splen, enis. n.
die Niere.	Renes, (Ren. enis. m.)
das Hirn.	Cerebrum, i. n.

§. V. — §. V.

Die häutigen Theile. — PARTES MEMBRANOSÆ.

Das Häutlein über die Hirnschale.	Pericranium, i. n.
der Magen.	Stomachus, Ventriculus.
die Luftröhre, die Gurgel, die Kehle.	Oesophagus, i. m. Guttur, ris, n.
das Querfell, Zwergfell.	Diaphragma, atis, n.
das Netz.	Omentum, i. n.
ein Darm. (de.	Intestinum, i. n.
das Gedärm, das Eingewei-	Intestina, viscera, n.

das — Peri-

le Pericarde.	*Błonka ſerdeczna.*
la Veſſie.	*Pęcherzyna, mecherzyna.*

§. VI. LES HUMEURS. — *§. VI. HUMORY.*

Le Sang.	*Krew.*
la pituite.	*Flegma, pypeć.*
la bile, le fiel.	*Zołć.*
l'haleine.	*Oddech, para.*
la ſueur.	*Pot.*
la ſalive.	*Slina.*
le crachat.	*Plwociny.*
la morve.	*Smark, ſmarkociny.*
la craſſe de la tête.	*Brud, plugaſtwo na głowie.*
les larmes, f.	*Łzy.*
un ongle.	*Pazur, paznogieć.*
un poil.	*Włos.*
le poil de narines.	*Włosy w nozdrzach.*
le poil de la tête, les Cheveux.	*Włosy na głowie.*
la barbe.	*Broda.*
la mouſtache.	*Wąs.*
le poil folet.	*Koſmacizna, mech.*

§. VII. LES CINQ SENS DU CORPS. — *§. VII. PIĘC ZMYSŁOW CIAŁA.*

La Vuë.	*Widzenie, wzrok.*
l'ouye.	*Słyſzenie, ſłuch.*

l'odo- *Powo-*

das Herzhäuslein.	Pericardium, capſula cordis.
die Blaſe.	Veſica, æ. f.

§. VI. Die Feuchtigkeiten. — §. VI. HUMORES.

Das Blut.	Sanguis, inis, m.
die zähe und ſchleimichte Feuchtigkeit.	Pituita, æ. f.
die Galle.	Flava bilis.
der Athem.	Halena, æ. f.
der Schweiß.	Sudor, oris, m.
der Speichel.	Saliva, æ. f.
der Geifer.	Sputum, i. n.
der Rotz.	Mucus, i. m.
der Unflat auf dem Haupte.	Furfures, um. m.
die Thränen, Zähren.	Lacrymæ, arum, f.
ein Nagel, *m.*	Unguis, is. m.
ein Haar, *n.*	Pilus, i. m.
die Naſenhärlein.	Vibriſſæ.
das Haupthaar.	Capillus, i. m.
der Bart.	Barba, æ. f.
der Knäbelbart.	Myſtax, icis, f.
das Milchhaar.	Lanugo, inis, f.

§. VII. Die fünf Sinne des Leibes. — §. VII. QUINQUE SENSUS CORPORIS.

Das Geſicht.	Viſus, ûs. m.
das Gehör.	Auditus, ûs. m.

l'odorat.	*Powonienie, wąch.*
le Goût.	*Ukuſzenie, ſmak.*
l'attouchement.	*Dotykanie.*

DE LA VUE, & des Couleurs. — *O WIDZENIU y kolorach.*

Un rayon viſuel.	*Promień wzrokowy.*
la lumiere.	*Swiatło.*
les tenebres, f.	*Ciemność.*
la Couleur.	*Kolor, farba.*
Couleur naturelle.	*Naturalny, prawdziwy kolor.*
Couleur compoſée.	*Kolor ſztuczny, zmieſzany*
Couleur empruntée, Fard.	*Piekrzydło, barwiczka.*
Couleur vive.	*Zywy kolor.*
Couleur morte.	*Słaby kolor.*
Couleur haute.	*Wyſoki, iaſny kolor.*
Couleur changeante.	*Mieniący ſię kolor.*
Couleur pâle.	*Blady kolor.*
Couleur blafarde.	*Spłowiały, zblakowany.*
Couleur d'azur.	*Lazurowy, śniady kolor.*
Couleur blanche.	*Biały, iaſny kolor.*
Couleur blonde.	*Płowy, żołtawy kolor.*
Couleur brune.	*Ciemny kolor.*
Couleur de fer.	*Zelazny kolor.*
Couleur d'or.	*Złoty kolor.*
Couleur d'argent.	*Srebrny kolor.*
Couleur de paille.	*Słomiany kolor.*
Qui eſt d'une couleur.	*Jedney maści.*
De pluſieurs couleurs.	*Rozmaitey farby.*
Couleur d'amaranthe.	*Amarantowy kolor.*
Couleur d'aurore.	*Zołtogorący kolor.*

der Geruch. — Odoratus, Olfactus, ûs. m.
der Geschmack. — Gustus, ûs. m.
das Fühlen. — Tactus, ûs. m.

Vom Gesichte, und von den Farben. — DE VISU. & de Coloribus.

Ein Sehstrahl. — Radius visivus, opticus.
das Licht. — Lux, ucis, f. Lumen, n.
die Finsterniß. — Tenebræ, arum, f.
die Farbe. — Color, oris, m.
natürliche Farbe. — Color nativus, germanus.
vermischte Farbe. — Color factitius, ex aliis coloribus mixtus.
Schminke, f. Anstrich. — Color adscititius, Fucus.
lebhafte Farbe. — Color floridus, vegetus.
Bleiche, dunkele Farbe. — Color languidus, evanidus.
Hohe, helle, glänzende Farbe — Color Illustris, splendidus.
Verschießende Farbe. — Varians color.
Todte, bleiche Farbe. — Color pallidus.
eine bleiche Farbe. — Dilutus color.
Grünblaue Farbe, Wasserfarbe. — Glaucus color.
Weisse Farbe. — Albus, candidus color.
Goldgelbe Farbe. — Flavus color.
Braune Farbe. — Fuscus color.
Eisenfarbe. — Ferreus color.
Goldfarbe, goldgelb. — Aureus color.
Silberfarbe. — Argenteus color.
Bleichgelbe Farbe. — Helvus color.
Einfärbig. — Unicolor.
Vielfärbig. — Multicolor, is.
Tausendschönfarbe. — Color amaranthinus.
Gelblichte Rosenfarbe. — Croceus color, auroræ color.

Weiß. — Albus,

Blanc, m. blanche, f.	*Biały.*
Blancheur, f.	*Białość.*
Bleu, bleuë.	*Błękitny, modry.*
Bleu celeste.	*Niebieski.*
Couleur de citron.	*Cytrynowy.*
Cramoisi.	*Karmazynowy.*
Gris.	*Szary, siwy.*
Gris cendré.	*Popielaty.*
Jaune.	*Zołty.*
Incarnat.	*Cielisty.*
Isabelle.	*Izabellowy.*
Couleur de musque.	*Ciemno brunatny.*
Noir, m. noire, f.	*Czarny.*
Nairâtre..	*Czarniawy.*
Noirceur, f.	*Czarność.*
Couleur, d'olive, olivâtre.	*Oliwkowy.*
Orangé.	*Pomarańczowy.*
Pourpre, couleur de pourpre.	*Purpurowy.*
Rougeur, f.	*Czerwoność.*
Rouge.	*Czerwony.*
Couleur de rose.	*Rożowy kolor.*
Couleur de souffre.	*Siarczysty kolor.*
Verd, m. verde, f.	*Zielony.*
Verd brun.	*Ciemnozielony, szekłakow[y]*
Verdâtre.	*Zielonawy.*

DE L'OUYE & des Sons. — *O SŁUCHU y Dzwięku.*

Le Son.	*Dzwięk, brzmienie.*

Weiß.	Albus, candidus.
die Weisse.	Albedo, inis, Album, i. n.
Blau, blaue Farbe.	Cæruleus color.
Himmelblau.	Cyaneus color.
Citronenfarbe.	Citrinus color.
Karmesinrothe Farbe.	Carmesinus color.
Grau, graue Farbe.	Leucophæus color.
Aschgraue Farbe.	Color cinereus.
Gelbe Farbe.	Flavus, luteus, croceus color.
Fleischfarbe, Leibfarbe.	Ex rubro albicans color, Roseus color.
Isabellfarbe, falb.	Color gilvus, ex albo rutilans.
Dunkelbraune Farbe.	Ferrugineus color.
Schwarz.	Niger, nigra, Color ater.
Schwärzlicht.	Subniger, fuscus.
Schwärze.	Nigredo, inis, f.
Olivenfarbe.	Color olivarius.
Pomeranzenfarbe.	Aureus color.
Purpurrothe Farbe.	Color Tirius, purpureus.
die Röthe, rothe Farbe.	Rubedo, inis, f. rubor, oris.
Roth.	Ruber, rubeus color, puniceus.
Rosenfarbe.	Roseus color.
Schwefelgelbe Farbe.	Sulphureus color.
Grün.	Viridis.
Stahlgrüne Farbe.	Fuscum viride.
Grünlicht.	Subviridis.

Vom Gehöre, und von den Tönen. — DE AUDITU & Sonis.

Der Schall, Ton, das Getön.	Sonus, i. m.

le bruit.	*Szeleſt, hałas, huk.*
le Fracas.	*Trzaſk, łoſkot, grom.*
le bruit du Tonnere, un eclat de Tonnere.	*Grzmot.*
le bruit du canon.	*Huk działa.*
le bruit d'un ruiſſeau.	*Szum wody.*
un cri.	*Krzyk, wrzaſk.*
un hurlement.	*Wycie.*
un ton.	*Natężenie głoſu, ton.*
une voix.	*Głos.*
une Voix articulée.	*Wyraźny głos.*
une Parole.	*Słowo, mowa.*
le ris, le rire.	*Smiech.*
un ſoupir.	*Weſtchnienie, wzdychanie.*
le hoquet.	*Czkawka, łkanie.*

DE L'ODORAT & des Odeurs.	*O POWONIENIU y Zapachach.*
Une bonne odeur.	*Dobry, miły zapach.*
une mauvaiſe odeur.	*Zły, niemiły zapach.*
la puanteur.	*Smrod.*
Sentir bon.	*Pachnąć.*
Sentir mauvais.	*Smierdzieć.*
Odeurs, ſenteurs, parfums.	*Zapachy, perfumy, wonie.*
Musc, m.	*Piżmo.*
Eſprit de musc.	*Eſſencya piżmowa.*
Ambre, m. ambre jaune.	*Burſztyn.*
Ambre gris.	*Ambra.*
Civette.	*Zybet.*
Poudre de ſenteurs.	*Pachnący proſzek.*
Poudre de Chipre.	*Puder.*

das Geräusch.	Strepitus, ûs, m.
das Krachen, Donnerknall.	Fragor, oris, m.
ein Donnerschlag, *m.*	Fulmineus fragor.
der Donner des Geschützes.	Tormenti exploſi fragor.
das Geräusch eines Baches.	Rivi murmur, ſuſurrus, m.
ein Geschrey.	Clamor, oris, m.
das Heulen, ein Geheul.	Ululatus, ûs. m.
ein Ton, Laut, Schall.	Tonus, vocis ſonus.
eine Stimme.	Vox, ocis. f.
eine deutliche Stimme.	Vox diſtincta.
eine Rede.	Sermo, onis, m. Loquela.
das Lachen, ein Gelächter.	Riſus, ûs. m.
ein Seufzer, *m.*	Suſpirium, i. n.
das Schlucken.	Singultus. ûs. m.

Vom Geruche und von allerley Gerüchen. — DE ODORATU & Odoribus.

Ein guter Geruch.	Suavis odor, jucundus.
ein böser Geruch.	Gravis, teter, fætidus, injucundus odor.
der Gestank.	Fætor, putor, oris. m.
wohl riechen.	Fragrare, ſuaviter redolere.
übel riechen.	Fætere, male olere.
wohlriechend Gewürz.	Odores, odorata aromata.
Bisem.	Defæcatior Moſchi ſubſtantia.
Bisemspiritus.	Moſchus, i. m.
Bernstein.	Succinum, i. n.
Ambra.	Ambarum, i. n.
Zibet.	Felis odoratæ pulvis.
wohlriechendes Pulver.	Pulvis odorarius.
Haarpulver.	Pulvis Cyprius.

Pâte de ſenteurs, ou Paſtille, f.	*Trociczka.*
Pommade, f.	*Pomada.*
Eſſence d'ambre.	*Eſſencya ambrowa.*
Eſſence de Roſes.	*Eſſencya rożowa.*
Eau de ſenteur.	*Wodka pachnąca.*
Eau de fleurs d'orange.	*Wodka z Pom. kwiatow.*
Storax, m.	*Styrak.*
Encens, m.	*Kadzidło.*

DU GOUT & des Saveurs. — *O UKUSZENIU, y ſmakach.*

Gouter, ſavourer.	*Smakować, kosztować.*
Saveur, f.	*Smak.*
Savoureux.	*Smaczny, ſmakowity.*
Doux, douce.	*Słodki, a. e.*
Douceur, f.	*Słodycz.*
Amer, amere.	*Gorzki, a. e.*
Amertume, f.	*Gorycz, gorzkość.*
Aigre.	*Kwaśny, a. e.*
Aigreur, f.	*Kwas.*
Acre.	*Oſtry, a. e.*
Apre.	*Przykry, cierpki.*
Agaceant.	*Oſkominę ſprawuiący.*
Agacement, m.	*Oſkomina, cierpnienie.*
Salé.	*Słony.*
Poivré.	*Przypieprzony, popieprzony.*
la ſalure.	*Słoność.*

Rauchkerzchen.	Odorati pastilli, suffumigatorii pastilli.
Pommade.	Unguentum odoriferum, Myromelinum.
Ambraessenz.	Defæcatior ambari substantia.
Rosenessenz.	Defæcatior è rosis extracta substantia.
Wohlriechendes Wasser.	Aqua odorata, odoraria.
Citronenblumenwasser.	Aqua è citri floribus.
Storax.	Storax, styrax, acis. m.
Weihrauch.	Thus, ris. n.

Vom Geschmacke und von schmackhaften Dingen. — DE GUSTU & Saporibus.

Schmecken.	Degustare, delectari sapore
Schmack, Geschmack, *m.*	Sapor, oris, m.
Schmackhaftig.	Sapidus, saporus, a. um.
Süß.	Dulcis, e.
Süßigkeit.	Dulcedo, inis. f.
Bitter.	Amarus, a. um.
Bitterkeit.	Amaritudo, inis. f.
Sauer.	Acer, acidus.
Säure.	Aciditas, atis. f.
Scharf.	Acer.
Herbe.	Acerbus.
das die Zähne stumpf machet.	Dentes hebetans.
die Stumpfheit der Zähne.	Dentium stupor.
Gesalzen.	Salsus.
Gepfeffert.	Pipere conditus.
die Salzigkeit.	Salsitudo, inis. f.

LE SENS DE L'ATtouchement eſt dans tout le córps, mais principalement à la main.	*DOTYKANIE znayduie ſię w całym ciele, naybardziey iednak w ręku.*
Douceur à manier.	*Gładkość.*
Doux, douce.	*Gładki, a. e.*
Rude.	*Chropowaty, a. e.*
Molleſſe, f.	*Miękość.*
Mol, molle.	*Mięki, a. e.*
la duréte, f.	*Twardość.*
Dur, dure.	*Twardy, a. e.*
la chaleur.	*Ciepło.*
Chaud, chaude.	*Ciepły, a. e.*
la froideur, le froid.	*Zimno.*
Froid, froide.	*Zimny, a. e.*
la tiedeur.	*Letnie ciepło.*
Tiede.	*Letni, oſtygły.*

§. VIII.	*§. VIII.*
LES QUALITEZ du Corps Humain.	*WŁASNOSCI CIAŁA Ludzkiego.*
La ſanté.	*Zdrowie.*
une bonne ſanté.	*Dobre, czerſtwe zdrowie.*
une mauvaiſe ſanté.	*Słabe, niedobre zdrowie.*
la beauté.	*Pięknośé.*
la force.	*Siła, moc.*
la taille.	*Wzroſt.*

une Wy-

Das Gefühl ist im ganzen Leibe, besonderlich aber in der Hand.	TACTUS TOTO CORpore sparsus, in manu potissimum habitat.
Glätte, *f.*	Lævitas, atis. f.
Glatt.	Lævis.
Rauh.	Asper, a. um.
Weichheit, *f.*	Mollities, ei. f.
Weich.	Mollis, e.
die Härte, Härtigkeit.	Duritas, duritia, durities.
Hart.	Durus, a. um.
die Wärme, Hitze.	Calor, oris, m.
Warm, heiß.	Calidus, a. um.
die Kälte.	Frigus, oris, n.
Kalt.	Frigidus, a. um.
die Laulichkeit, mittelmäßige Wärme.	Tepor, oris. m.
Laulicht.	Tepidus, a. um.

§. VIII. — §. VIII.

Die Eigenschaften des menschlichen Leibes.	DOTES CORPORIS Humani.
Die Gesundheit.	Sanitas, incolumitas, atis. Valetudo, inis.
eine gute und völlige Gesundheit.	Integra, optima valetudo.
eine schlechte und schwache Gesundheit.	Tenuis, infirma valetudo.
die Schönheit.	Pulchritudo, inis. f.
die Stärke, die Kräfte.	Robur, oris. n. Vires, ium. f.
die Gestalt, und Größe des Leibes.	Corporis statura.

une taille haute.	*Wysoki wzrost.*
une taille riche, belle.	*Okazały, piękny wzrost.*
une taille mediocre.	*Mierny wzrost.*
une petite taille.	*Mały wzrost.*
la mine du visage.	*Okazałość, udatność twa-rzy.*
Mine d'honnête homme, bonne, franche, & sincere.	*Poczciwego y szczerego człeka układność, postać*
un homme de bonne mine, d'une mine haute.	*Męszczyzna słuszny, uro-dziwy, hoży.*
un homme de mauvaise mine.	*Brzydki człowiek, nieuro-dziwy.*
le teint, la couleur de la peau.	*Cera na twarzy.*
le beau teint.	*Cera piękna.*
un teint vermeil.	*Rumieniec na twarzy, cera rumiana.*
un teint fardé.	*Twarz malowana, farbo-wana, barwiczkowana.*

§. IX. — *§. IX.*

LES DEFAUTS DU CORPS HUMAIN. — *PRZYWARY CIAŁA LUDZKIEGO.*

Un leger defaut.	*Lekka wada, przywara.*
une Ride.	*Marszczka.*
des lentilles.	*Plamy, piegi.*
une Verruë, un porreau.	*Brodawka.*
un Cors-aux pieds, un agacin.	*Narostek, nagniotek.*

Große Geſtalt.	Procera ſtatura.
Treffliche, anſehnliche Leibesgeſtalt.	Sublimis & concinna, elegans ſtatura.
eine mittelmäßige Geſtalt.	Mediocris ſtatura.
eine kleine Geſtalt.	Brevis ac prava ſtatura.
die Geſtalt des Angeſichts, das Ausſehen.	Oris ſpecies, habitus.
ein aufrichtiges Geſicht.	Ingenua, liberalis facies, ſpecies.
ein anſehnlicher Mann.	Homo ipſa oris ſpecie virum referens; digna viro ſpecies.
ein ungeſtalter, unfreundlicher Mann.	Homo deformi oris habitu, fæda oris ſpecie.
die natürliche Farbe des Leibes, der Haut.	Nativus corporis color.
eine ſchöne Farbe der Haut.	Oris color eximius, elegans.
eine röthliche Farbe des Angeſichts.	Rubicundus, roſeus faciei color.
Geſchminkte Farbe, Geſtalt.	Fuco illitus color, fuco illita facies.

§. IX. — §. IX.

Die Gebrechen des menſchlichen Leibes. — VITIA CORPORIS HUMANI.

Ein geringes Gebrechen.	Leve vitium.
eine Runzel.	Ruga, æ. f.
Sommerflecken, *m.*	Lentigines, um. f.
eine Warze.	Verruca, æ. f.
ein Hühnerauge, Liddorn.	Clavus, i. m.

la chassie.	*Oczu płynienie.*
une taye en l'oeil.	*Bielmo w oku.*
Tintouin, bruit dans l'oreille.	*Dzwonienie pisk w uchu.*
un defaut notable.	*Znaczna wada.*
l'aveuglement, m.	*Slepota.*
la surdité.	*Głuchota.*
la maigreur.	*Suchość.*
la laideur.	*Szpetność, nieuroda.*
la foiblesse.	*Słabość, nikczemność.*
un aveugle.	*Slepy.*
un Begue.	*Bełkot, zaiąkliwy.*
un boiteux, une boiteuse.	*Kulawy, kulawa, chromy, chroma.*
un borgne.	*Jednooki.*
Bossu, m. bossuë, f.	*Garbaty, garbata.*
Camus, a. camuse, f.	*Nosa wklęsłego, płaskatego.*
Chassieux, m. chassieuse, f.	*Oczu ciekących.*
Chauve.	*Łysy.*
Estropié, estropiée.	*Okaleczony, kaleka.*
Eunuque, chatré.	*Obrzezaniec.*
Gaucher, gauchere.	*Mankut.*
Laid, laide.	*Nieurodziwy, brzydki.*
Louche.	*Zyzowaty.*
qui a la vuë courte.	*Krotkiego wzroku.*
Maigre.	*Chudy, suchy.*
Muet, muette.	*Niemy, niema.*
un nain, une naine.	*Karzeł, karlica.*
un Geant, une Geante.	*Olbrzym.*
un Punais, une punaise.	*Cuchnącego nosa człowiek.*
Sourd, seurde.	*Głuch.*

das Rinnen der Augen.	Lippitudo, inis. f.
das Fell im Auge.	Albugo, inis. f.
das Klingen der Ohren.	Aurium tinnitus, ûs. m.
ein großes Gebrechen.	Vitium grave.
die Blindheit.	Cæcitas, atis. f.
die Taubheit.	Surditas, atis, f.
die Magerkeit.	Macies, ei. f.
die Häßlichkeit, Ungestalt.	Deformitas, atis. f.
die Schwachheit.	Debilitas, atis, f.
ein Blinder.	Cæcus, i. m.
ein Stammler.	Balbus, i. m.
ein Hinkender, eine Hinkende.	Claudus, clauda.
einäugig.	Cocles, itis, unoculus, Luſcus, i. m.
Höckericht, buckelicht.	Gibboſus, gibboſa.
Breitnaſe.	Simus, a. m.
Der rinnende Augen hat.	Lippus, i. m. lippa, æ. f.
Kahl.	Calvus, i. m.
Gelähmet, geſtümmelt.	Mutilus, i. m.
ein Verſchnittener.	Eunuchus, i. m.
ein Linktatz.	Scæva, Scævola, æ. m.
Häßlich, ungeſtalt.	Deformis.
ein Schieler, Blinzler.	Strabo, onis, m. Pætus.
der ein blödes Geſicht hat.	Luſcitioſus, i. m.
Mager.	Macer, cri. Macilentus.
Stumm.	Mutus, muta.
ein Zwerg, eine Zwerginn.	Nanus, nana. Pumilio, onis, Pumilia, æ.
ein Rieſe, *m*.	Gigas, antis, m.
Unflätiger, ſtinkender Menſch.	Fætidiæ naris homo.
Taub.	Surdus, ſurda.

Qui a les jambes courbées, ou tortuës.	*Krzywonogi, koślawy.*
Impotant, perclus.	*Niedołęga, niedołężny.*

§. X. LES MALADIES DU CORPS. — *§. X. CHOROBY CIAŁA.*

Asthme, m.	*Duszność, dychawica.*
Asthmatique,	*Dychawiczny.*
Apoplexie, f.	*Apoplexya.*
Colique, f.	*Kolka.*
Convulsion, f.	*Konwulsya, skurczenie.*
une Crise.	*Nagła choroby odmiana w gorsze lub lepsze.*
Diarrhée, f. flux de ventre, m.	*Biegunka prosta, dyarrya.*
Douleur de dents, f.	*Bol zębow.*
Dislocation de quelque membre, f.	*Wywichnienie.*
Dissenterie, f.	*Dyssenterya, krwawa biegunka.*
Epilepsie, f. le haut mal.	*Wielka choroba.*
Fievre, f.	*Febra, gorączka.*
Fievre ephemere.	*Gorączka dzienna.*
Fievre continuë.	*Gorączka ustawiczna.*
Fievre tierce, quarte.	*Tercyanna, kwartanna.*
Double tierce.	*Gorączka codzienna.*
Fievre hectique.	*Gorączka suchotna.*

Krumm, übel gewachsen.	Varus, a. um.
Lahm.	Membris captus.

§. X. | §. X.

Die Leibeskrankheiten. — MORBI CORPORIS.

Die Engbrüstigkeit.	Asthma, atis. n.
Engbrüstig.	Asthmaticus, a. um.
der Schlag.	Apoplexia.
das Bauchgrimmen.	Colicus dolor.
das Zucken der Nerven.	Convulsio, nervorum contractio.
ein Krankheitwechsel.	Crisis, cos. f.
die Ruhr, Durchlauf, Bauchfluß.	Diarrhæa, ventris profluvium.
Zahnwehe.	Dentium dolor.
Verrenkung eines Gliedes.	Membri luxatio.
die rothe Ruhr.	Dissenteria.
die fallende Sucht.	Epilepsia, morbus comitialis.
das Fieber.	Febris, is. f.
eintägiges Fieber.	Febris ephemera.
Immerwährendes, beharrliches Fieber.	Febris continua.
drey-viertägiges Fieber.	Febris tertianna, quartanna.
Tägliches Fieber.	Febris quotidiana.
die Dürre, oder Schwindsucht.	Febris hectica.

Fievre chaude, fievre maligne.	*Maligna.*
un accès de fievre.	*Nagabanie gorączki.*
un Symptome.	*Przybywanie choroby.*
Flux de ſang, m.	*Płynienie krwi, krwotok.*
Friſſon, m.	*Dreszcz, drzenie, zimno.*
Goute, f.	*Łamanie w ſtawach.*
Goute aux mains.	*Chiragra.*
Goute aux pieds.	*Podagra.*
Gouteux, gouteuſe.	*Łamamie kości w ſtawach cierpiący.*
Gravelle, f.	*Kamień.*
Celui qui a la gravelle.	*Choruiący na kamień.*
Hemorragie, f.	*Cieczenie krwi z noſa.*
Hemoroides, f. pl.	*Hemoroidy.*
Hydropiſie, f.	*Puchlina.*
Hydropique.	*Na puchlinę choruiący.*
la jauniſſe.	*Zołtaczka.*
Indigeſtion, f.	*Nieſtrawność.*
Lethargie, f.	*Letarg.*
Lethargique, adj.	*W letargu zoſtaiący.*
Lepre, f.	*Trąd.*
Lepreux, ladre.	*Trędowaty.*
Migraine, f.	*Bol części głowy.*
Obſtruction, f.	*Zatwardzenie.*
Ophtalmie, f. mal d'yeux.	*Bol oczow.*
Palpitation de cœur.	*Palpitacya ſerca.*
Pâmoiſon, defaillance, f.	*Mdłość, mdlenie.*
Paralyſie, f.	*Paraliż.*
Paralityque.	*Paralityk.*

Mala- *Wsza-*

ein hitziger Fieber, ein Fleckfieber.	Febris ardens, febris maligna.
ein Anstoß vom Fieber.	Febris accessus, accessio.
ein Zufall, so die Krankheit schwerer macht.	Symptoma, atis. n.
Blutfluß, Blutgang.	Sanguinis fluxus.
Schauder vom Fieber.	Febricitantis horror.
das Zipperlein.	Arthritis, idis, f. morbus articularis.
Zipperlein an den Händen.	Chiragra, æ. f.
Zipperlein an den Füssen, Podagra.	Podagra, æ. f.
Der mit dem Zipperlein behaftet ist.	Arthriticus.
der Gries, der Lendenstein.	Calculus, i. m.
Lendensüchtig.	Calculosus, Calculo laborans.
das Nasenbluten.	Hæmorrhagia.
das Bluten der Goldader.	Hæmorrhoides, um. f.
die Wassersucht.	Hydropisis, is. f.
Wassersüchtig.	Hydropicus.
die Gelbsucht.	Morbus ictericus, regius.
Undäulichkeit.	Cruditas stomachi.
die Schlafsucht.	Lethargia.
Schlafsüchtig.	Lethargicus, a. um.
der Aussatz.	Lepra, æ. f.
Aussätzig.	Leprosus.
Schmerz an einer Seite des Hauptes.	Hemicrania.
Verstopfung.	Obstructio, f.
Augenwehe.	Ophtalmia, æ. f.
das Herzklopfen.	Cordis palpitatio.
Ohnmacht, *f.*	Animi defectio.
die Gicht.	Paralysis, is. f.
Gichtbrüchig.	Paralyticus.

Maladie pediculaire.	*Wszawa choroba.*
Pelade, f.	*Ołyſienie, opadnienie włoſow.*
la peſte.	*Powietrze, zaraza.*
un bubon de peſte.	*Dymienica, morowka.*
Peſtifere, adj. m.	*Zapowietrzony.*
Phreneſie, f. delire, m.	*Szaleńſtwo.*
Phrenetique, adj. c.	*Szalony, ſzaleiący.*
Phtiſie, f.	*Suchoty.*
Phtiſique, adj. c.	*Suchotnik.*
Inflammation de Poumons.	*Zapalenie płuc.*
Rûme, m.	*Katar, ryma.*
Rûmatiſme.	*Cieczenie, płynienie.*
Enrumé, adj. m.	*Katar maiący.*
Mal de Rate.	*Sledziony choroba.*
Râteleux, adj. m.	*Na śledzionę choruiący.*
Rougeole, f.	*Odra, oſutka.*
Sciatique, f.	*Scyatyka, biodrowa choroba.*
Squinance, esquinancie.	*Skwinancya.*
Spaſme, m.	*Kurcz.*
Retention d'urine.	*Zatrzymanie uryny.*
le Tac.	*Parch owczy, czarne kroſty.*
Douleur de tête.	*Bol głowy.*
la toux.	*Kaſzel.*
Varice, f.	*Zyła nabrzmiała.*
Verole, f.	*Franca.*
Verolé, adj.	*Francowaty.*
la petite verole.	*Oſpa.*
un vertige.	*Zawort, kręcenie głowy.*
un vomiſſement.	*Womity, wymiot.*

§. XI.

die Laussucht.	Morbus pedicularis.
das Haarausfallen.	Alopecia, æ. f.
die Pestilenz, Seuche.	Pestis, is. f.
eine Pestbeule.	Bubo, onis, m. pestilens ulcus.
von der Pest angesteckt.	Peste contactus.
Aberwitz.	Phrenesis, is. f. delirium.
Aberwitzig.	Phreneticus.
Schwindsucht.	Phtisis, eos. Tabes, is. f.
Schwindsüchtig.	Phtisicus, Tabidus.
Lungensucht.	Pulmonis inflammatio, Peripneumonia.
Hauptfluß, der Schnupfen.	Rheuma, atis. n. epiphora.
das Fließen.	Rheumatismus.
der den Schnupfen hat.	Gravedine affectus.
Milzkrankheit.	Lienis dolor.
Milzsüchtig.	Splenicus, Lienosus.
die Masern.	Rubentes pustulæ.
das Hüftwehe.	Ischias, adis. f.
die Kehlsucht.	Angina, æ. f.
der Krampf.	Spasmus, i. m.
die Harnstrenge.	Stranguria, æ. f.
Schwarze Flecken.	Vari nigri.
das Kopfwehe.	Capitis dolor.
der Husten.	Tussis, is. f.
Krampfader.	Varix, icis. f.
die Franzosen.	Lues Venerea.
der damit behaftet ist.	Venerea lue affectus.
Kinderblattern, Kinderpocken.	Varioli, morbilli.
der Schwindel, *m.*	Vertigo, inis. f.
das Brechen, Uebergeben.	Vomitus, ûs.

§. XI.	§. XI.
ULCERES, ou CE QUI peut s'y rapporter.	*WRZODY y wſzyſtko co ſię tego tycz*
Un Ulcere.	*Wrzod.*
qui a quelque ulcere.	*Wrzodowaty.*
Ulcere, charbon.	*Karbunkuł.*
Ulcere chancreux, un chancre.	*Rak.*
Ulcere naiſſant ſous le poil.	*Wrzod pod włoſami ro biący ſię.*
Ulcere au tour des narines.	*Wrzod w noſie.*
Ulcere dans la bouche.	*Warg oſypanie.*
Ulcere ſous les oreilles.	*Wrzod pod uchem.*
Ulcere au fondement.	*Wrzod w ſiedzeniu, ſſyſk*
Boue, pus d'ulcere.	*Ropa.*
Bouë ſanglante d'ulcere.	*Poſoka.*
Eſcarre, croute d'ulcere.	*Strup na wrzodzie.*
la cicatrice.	*Bliżna.*
un abcés.	*Otok, czerak, bolączka.*
Furoncle, froncle, m.	*Szyſzka, guz bolący.*
Ecrouelles, f. pl.	*Gruczoły.*
une fiſtule.	*Fiſtuła.*
la gangrene.	*Gangrena.*
une Dartre.	*Liſzay.*
des glandes au col.	*Mandle, ślinne iagody.*
la Goitre.	*Wole pod gardłem.*
Gale, f.	*Swierżb.*
Teigne, ou tigne, f.	*Parch.*
un galeux, un tigneux.	*Parſzywy, parchaty.*

§. XI.	§. XI.
Geschwäre, und was dahin kann gezogen werden.	ULCERA, aut QUOD ad illa revocari potest.
Geschwär, Eiterstock, Eiterbeule.	Ulcus, eris, n.
der Geschwäre hat.	Ulcerosus.
ein Blutschwär.	Carbunculus.
Krebs.	Carcinoma, atis. n. Cancer, cri. m.
Feigwarze.	Ficus, i. m.
Nasengeschwür.	Ozæna, æ. f.
das Schwämmchen.	Aphtha, æ. f.
Eiter hinter den Ohren.	Parotis, idis. f.
Stuhlwarze.	Fungus, i. m.
Eiter, *n.*	Pus, uris. n.
dick Blut.	Sanies, ei. f.
Raude.	Ulceris crusta.
Wundmal, *n.* Narbe.	Cicatrix, icis. f.
ein innerliches Geschwür.	Abscessus, ûs. m.
ein Blutschwär.	Furunculus, i. m.
Kropf am Halse.	Struma, *vel* Strumæ.
eine Fistel, Rohrwunde.	Fistula.
der kalte Brand, Faulfleisch.	Gangræna.
eine Flechte.	Lichen, enis. m.
Mandeln, Drüsen am Halse	Tonsillæ.
eine Geschwulst, oder Gewächs am Halse.	Tumor spongiosus in collo.
Grind, Raude, Krätze.	Scabies, ei. f.
Erbgrind.	Porrigo, inis. f.
Räudig, Krätzig, Grindig, Erbgrindig.	Scabiosus, porriginosus.

une loupe.	*Myszka, dymienica.*
Panaris, m.	*Zanokcica.*
un cors au-pied, un durillon.	*Nagniotek, naroſtek, ztwardnienie ſkory.*
Polype, m.	*Nozdrzy choroba.*
une puſtule.	*Kroſta.*

§. XII. — §. XII.

PLAYES, & BLESSURES. — *RANY.*

Playe.	*Rana.*
Bander une playe.	*Zawiązać ranę.*
Panſer une playe.	*Ranę opatrować, leczyć.*
Mutilation, f.	*Obcięcie.*
Dislocation, f.	*Wywichnienie, wywinie*
Rupture, f.	*Zerwanie.*
Rupture, Decente de boyaux.	*Przepuklina, ruptura.*
Rompu.	*Zerwany, przepukły.*
Meurtriſſure, contuſion, f.	*Stłuczenie, ſiniec.*
Egratignure, f.	*Draśnienie, zadraśnienie*
Ecorchure, f.	*Zadarcie ſkorki, zadzie*
Coupure, f.	*Zarznięcie.*
Brûlure, f.	*Sparzelina, oparzelina.*
un Soufflet.	*Policzek.*
une Chiquenaude.	*Szczutek.*
un coup de poing ou de pied.	*Raz pięścią lub nogą z dany.*

eine dürre, harte Geschwulst.	Tumor durus, Panus.
Nagelschwär, Nagelstroh, *n*.	Paronychia, Reduvia. æ. f.
die harte Haut an Händen und Füßen.	Clavus, i. m. Callum, i. n.
Nasengeschwür.	Polypus, i. m.
eine Hitzblatter.	Pustula, æ. f.

§. XII. Die Wunden. — §. XII. VULNERA, PLAGÆ.

Eine Wunde.	Vulnus, eris. n.
eine Wunde verbinden.	Vulnus obligare.
eine Wunde heilen.	Vulnus curare.
Stümmlung, *f*.	Mutilatio.
Verrenkung, *f*.	Luxatio.
Beinbruch, *m*.	Fractio.
ein Bruch, Hodenbruch.	Hernia, æ. f. Ramex, icis. m.
Gebrochen.	Herniosus, Ramicosus.
Zerstossung, *f*.	Contusio, onis. f.
Streifung, und Aufritzung der Haut.	Unguibus exaratæ cutis vestigium.
Aufreibung der Haut.	Perfrictæ cutis vulnus.
Schnitt, *m*.	Cæsio, sectura.
Brand, *m*.	Ustio, onis, f.
eine Maulschelle, ein Backenstreich.	Alapa, æ. f. Colaphus. i. m.
ein Nasenstüber.	Talitrum, i. n.
ein Fauststreich, ein Stoß mit dem Fuße.	Ictus pugno vel pede inflictus.

un coup de bâton, d'epée, &c.	*Raz kiiem, ſzpadą &c. zadany.*
un coup de fouët.	*Plaga, raz kańczugiem zadany.*
Donner un coup.	*Uderzyć kogo, raz komu zadać.*
la marque imprimée par un coup de fouet.	*Cięga, pręga, dęga.*
un contre-coup.	*Odbicie.*

§. XIII. — *§. XIII.*

REMEDES CONTRE les Maladies & bleſſures.
LEKARSTWA na Choroby y rany.

Un Apoticaire.	*Aptekarz.*
un Chirurgien.	*Cyrulik.*
un Medecin.	*Medyk, Lekarz, Doktor.*
Cautere, m. Fontanelle, f.	*Apertura.*
un Cataplaſme.	*Plaſtr Aptekarſki.*
un clyſtere, un lavement.	*Kryſtera, enema.*
Conſerve de roſes, &c.	*Konfekt rożowy, &c.*
une decoction.	*Dekokt.*
la Diete.	*Dyeta, ſkromność w iedzeniu y piciu.*
un Electuaire.	*Lambitywum.*
Elixir, ou extrait, une Quinte-Eſſence.	*Elixyer, wyciągniona do ſzczętu iſtota rzeczy iakiey.*
une Emplatre.	*Plaſtr.*
un Gargariſme.	*Płokanie.*
un Julep.	*Ulepek.*

ein Streich mit einem Prügel, Degen, ꝛc.	Impactus fustis, ensis &c.
ein Streich mit einer Ruthe, oder Peitsche.	Plaga flagellô impacta.
einen Streich, oder Stoß geben.	Ictum impingere, infligegere.
die Strieme.	Vibex, icis. f.
ein Gegenstreich, oder Stoß.	Repercussio, f. Repercussus, ùs. m.

§. XIII. — §. XIII.

Hülfsmittel wider die Krankheiten und Wunden. — MORBORUM & VULnerum remedia.

Ein Apotheker.	Pharmacopola, æ. m.
ein Wundarzt.	Chirurgus, i. m.
ein Arzt.	Medicus, i. m.
ein Fontanell.	Caut ium.
ein Pflaster von gesottenen Kräutern.	Cataplasma, atis. n.
ein Clystier.	Clyster, eris, Clysterium, i.
Rosenzucker, ꝛc.	Salgamum rosaceum.
ein abgesottener Trank.	Deçoctum, i. n.
gewisses Maaß im Essen und Trinken.	Diæta, æ. f.
eine Lattwerge, ausgesottener Saft.	Electuarium, Ecligma, atis. n.
die Quintessenz, ein Elixir.	Succus elementarius expressus.
ein Pflaster.	Emplastrum, i. n.
Gurgelwasser.	Gargarismus, i. m.
ein Julep.	Julepus, i. m.

une Medecine.	*Lekarſtwo.*
un Medicament.	*Lekarſtwo na co.*
la Doſe.	*Dozys, miara w dawaniu lub braniu lekarſtwa.*
un Medicament purgatif.	*Lekarſtwo purguiące, czyſzczące Purgans.*
Aperitif, deſoppilatif, m.	*Lekarſtwo przeciwko zatwardzeniu.*
Laxatif, m.	*Lekarſtwo laxuiące. Laxacya.*
Mitridate, m.	*Lekarſtwo na truciznę ktorym ſię warował Mitrydates.*
un Onguent.	*Maść.*
de l'Oxymel.	*Okſymel.*
une pilule.	*Pigułka.*
Poudre purgative.	*Proſzek purguiący.*
la Saignée.	*Puſzczanie krwi.*
Saigner.	*Krew puſzczać.*
Syrop, m.	*Syrop.*
Appliquer des ſang-ſuës.	*Piiawki ſtawiać.*
Traiter un malade.	*Leczyć, kurować chorego.*
Tablettes medicinales.	*Paszteciki aptekarſkie, Morſelki.*
Theriaque, f.	*Dryakiew.*
Trochisque, m.	*Trociczka, kołaczyk aptekarſki.*
Donner des ventouſes, Ventouſer.	*Bańki ſtawiać.*

ein Arzneytrank.	Medicata potio.
eine Arzeney.	Medicamentum, Pharmacum, i. n.
gewisses Gewicht oder Maaß einer Arzeney.	Dosis, eos. f. Medicinæ modus.
eine abführende Arzeney, eine Abführung.	Medicamentum catharticum.
So auflöset und öffnet.	Obstructiones discutiens.
Laxativ.	Alvum molliens.
Mithridat.	Mithridaticum antidotum, Mithridatica compositio.
eine Salbe.	Unguentum.
Eßig mit Honig und Wasser gemengt.	Oxymeli, n.
eine Pille.	Pilula medica.
ein abführendes Pulver.	Pulvis catharticus.
das Aderlassen.	Sanguinis missio.
einem zur Ader lassen, die Ader öffnen.	Alicui sanguinem mittere, venam incidere, aperire.
Syrup.	Sirupus.
Blutigel ansetzen.	Hirudines adhibere, admovere sanguisugas.
eines Kranken warten.	Ægrum curare.
Täfelchen.	Pastilli medicati.
Theriak.	Theriaca, æ. f.
Küchlein.	Trochiscus.
Schröpfen, Schröpfköpfe ansetzen.	Cucurbitas adhibere.

un Vomitoire.	*Lekarſtwo na womity.*
une eſpatule, ou ſpatule.	*Szpatela.*
une Seringue.	*Spryca.*
une Sonde.	*Szukadło cyrulickie.*
un Raiſoir.	*Brzytwa.*
un Lancette.	*Lancet.*
un trepan.	*Trepan, świder cyrulicki.*
la vie.	*Zycie.*
la ſanté.	*Zdrowie.*
la maladie.	*Choroba.*
la guериſon.	*Uzdrowienie, uleczenie.*
la mort.	*Smierć.*
Mort naturelle.	*Smierć przyrodzona.*
Mort violente.	*Smierć gwałtowna.*
Mort imprevuë, mort ſoudaine.	*Smierć nieſpodziana, nagł[a]*
Mort qui arrive avant le tems.	*Smierć rychła, wczeſna, przed czaſem.*
Etre à l'article de la mort.	*Bydź w oſtatnim życia artykule, konać.*
L'agonie.	*Konanie.*
Mourir.	*Umrzeć; z tego zeyść świata; z tym ſię pożegnać światem.*
un mort, trepaſſé.	*Umarły, zmarły.*
un avorton.	*Poroniony płod.*
un cadavre.	*Trup.*
un ſquelette.	*Kościotrup.*

§. XIV.

ein Vomitiv.	Vomitorium.
eine Spathe zu den Pflastern.	Spatula, æ. f.
eine Sprütze.	Syphon, onis. m.
ein Grund oder Prüfeisen.	Specilum, Chirurgica bolis.
ein Scheermesser.	Novacula, æ. f.
ein Lanzet, Laßeisen.	Scalpellum Chirurgicum.
ein Bohrer.	Terebra Chirurgica.
das Leben.	Vita, æ. f.
die Gesundheit.	Sanitas, bona valetudo.
die Krankheit.	Morbus, i. m.
die Genesung.	Sanatio, Bonæ valetudinis recuperatio.
der Tod.	Mors, mortis, f.
Natürlicher Tod.	Mors naturalis.
Gewaltsamer Tod.	Mors violenta.
ein jäher, plötzlicher Tod.	Subita, repentina mors.
ein frühzeitiger Tod.	Præmatura mors.
In letzten Zügen seyn, mit dem Tode ringen.	Ultimos vitæ spiritus efflare, animam agere, cum morte luctari.
die Todesnöthen, die letzten Zügen.	Extrema morientis dimicatio.
Sterben.	Mori; Vitâ fungi; naturæ cedere; satietate vivendi naturam explere; diem suum, *vel* supremum diem obire; è vivis tolli; è vita excedere; vitam cum morte commutare.
ein Todter.	Mortuus, vitâ functus.
eine Mißgeburt.	Abortus, ûs. m.
ein Todtenkörper, eine Leiche.	Cadaver, eris. n.
das Gerippe, zusammengegliederte Beine.	Sceleton, i. n. Ossium compages, is. f.

§. XIV.	§. XIV.
DIVERSES CORRUPTIONS.	*ROZNE SKAZYTELNOSCI.*
Affoibliſſement, m.	*Słabość, oſłabienie.*
Affolure, f.	*Okaleczenie, obcięcie.*
Brûlure, f.	*Sparzenie, oparzenie.*
Dechirement, m.	*Zdrapanie, zadraśnienie.*
Se faner.	*Więdność, ſchnąć, cerę tra-cić, niknąć.*
Se haler.	*Ogorzeć, opalić ſię.*
Fletriſſure, f.	*Opadnienie z ciała.*
Se fletrir.	*Obwiſnąć, zflakowacieć.*
Se corrompre, ſe gater.	*Botwieć, prochnieć.*
Moiſiſſure, f.	*Pleśń, ſpleśniałość.*
Se moiſir.	*Pleśnieć.*
Moiſi, moiſie.	*Spleśniały, a. e.*
Pourriture, f.	*Zgniłość, znilizna.*
Pourri, pourrie.	*Zgniły, a. e.*
Se pourrir.	*Gnić.*
Maigreur, f.	*Chudość.*
Devenir maigre, Deſſecher.	*Schudnieć; wyſchnąć.*

CHAPITRE II. / *ROZDZIAŁ II.*

DES HABITS. / *O SUKNIACH.*

Une Etoffe.	*Materya.*
Aſſortimens d'habits.	*Potrzeby do ſukien.*
un habit d'homme.	*Męſka ſuknia.*
un habit de femme.	*Niewieścia ſuknia.*
un habit d'enfant.	*Dziecinna ſuknia.*

§. I.

§. XIV.	§. XIV.
Unterschiedliche Schäden.	CORRUPTIONES VARIÆ.
Schwachheit, *f.*	Debilitatio, onis. f.
Lähmung, *f.*	Mutilatio, onis. f.
Brand, *m.*	Ustio, onis. f.
Zerreißung, *f.*	Laceratio, onis. f.
Verwelken, verdorren.	Marcescere ; oris vultusque colorem deperdere.
Von der Sonne verbrannt werden.	A Sole aduri.
Verwelkung.	Marcor, oris. m.
Schlaff werden.	Flaccescere.
Verderben.	Corrumpi.
Schimmel, *m.*	Mucor, oris. m.
Schimmlicht werden.	Mucere, mucescere.
Schimmlicht.	Mucidus, a. um.
Faule, Verfaulung.	Putredo, inis. Putrefactio.
Faul, verfault.	Putridus, a. um.
Verfaulen, faul werden.	Putrescere.
Magerheit.	Macies, ei. f. macror, macritudo.
Mager werden.	Macescere, Macie extabescere.

Das II. Capitel. / CAPUT II.

Von den Kleidern. / DE VESTIBUS.

Zeug zu den Kleidern.	Pannus, materia ex qua fiunt vestes.
der Zierrath der Kleider.	Ornamenta vestium.
ein männliches Kleid.	Vestis virilis.
ein Frauenkleid.	Vestis muliebris.
ein Kinderkleid.	Vestis infantilis.

§. I.

§. I.	§. I.
DES ETOFES.	*O MATERYACH.*
Etoffe, f.	*Materya.*
le fond d'une étoffe.	*Tło, dno na materyi.*
Etoffe de ſoye.	*Materya iedwabna, Bławat.*
Etoffe de laine.	*Materya wełniana.*
Etoffe de ſoye & de laine.	*Materya połiedwabna.*
Etoffe de ſoye à fleur.	*Materya w kwiaty.*
Etoffe claire.	*Materya rzadka.*
Etoffe groſſe & epaiſſe.	*Materya gęſta.*
Etoffe de côton.	*Materya Bawełniana.*
Brocard, m.	*Złotogłow, dyba.*
Drap d'or, d'argent.	*Lama złota, śrebrna.*
Taffetas, m.	*Kitayka.*
Nillas, m.	*Łyczak.*
Damas, m.	*Adamaſzek.*
Gros de Tours, Gros de Naples.	*Grodetur.*
Moire, f.	*Mora.*
Gaze, f.	*Gaza.*
Etamine, f.	*Atamin.*
Droguet, m.	*Droiet.*
Tabis, m.	*Tabin.*
Satin, n.	*Atłas.*
Velours, m.	*Akſamit.*
Tripes de Velours, f.	*Trypa.*
Moquette, f.	*Trypa do krzeſeł.*

Pelu- *Felpa.*

§. I.	§. I.
Vom Zeuge zu den Kleidern.	DE MATERIA VESTIUM, DE PANNIS.
Der Zeug.	Materia Vestis.
der Grund.	Panni textura.
Seidenzeug.	Sericum, bombycinum.
Wollenzeug.	Pannus laneus.
halbseidener Zeug.	Materia subserica.
geblümter Zeug.	Sericum floribus intertextum.
klarer Zeug.	Ralla.
grober und dicker Zeug.	Pannus densus.
baumwollener Zeug.	Pannus xylinus.
Brocard, *m.*	Attalica vestis.
Goldstück, Silberstück.	Textile aureum, argenteum.
Taffet, *m.*	Multitium, i. n.
Bast.	Textum Indicum.
Damast, *m.*	Sericum Damascenum.
Grodetur, *m.*	Textile sericum densius opere Turonensi vel Neapolitano.
Mohr, Seidenmohr.	Sericum spissiore filo.
Gase, *f.*	Subtile linum argento illusum.
Etamin, *m.*	Tenue textum cilicinum.
Droget, *m.*	Pannus serico textus.
Tabin, *m.*	Sericum undulatum.
Atlaß, *m.*	Tersum densumque sericum.
Sammet, *m.*	Heteromallum bombycinum.
Tripp, Trippsammet.	Heteromallum laneum.
Tripp die Stühle zu beschlagen.	Heteromallum laneum.

Peluche, pane, f.	*Felpa.*
Crêpe, f.	*Krepa.*
Papeline, f.	*Peplin.*
Barracan.	*Barakan.*
Camelot, m.	*Kamlot.*
Quinnette, f.	*Kinet.*
Calamande, f.	*Kałamayka.*
Ras, m.	*Raſa.*
Ras d'Angletterre.	*Kromras.*
Serge, ou Sarge, f.	*Szarża.*
Serge de Rome, f.	*Szarżderom.*
Etoffe d'Arras.	*Haras.*
Drap, m. du drap.	*Sukno.*
Du drap fin.	*Cienkie ſukno.*
Du drap épais.	*Gęſte ſukno.*
Drap d'Angleterre.	*Sukno Angielſkie.*
Drap de France.	*Sukno Francuzkie.*
Drap de Hollande.	*Sukno Holenderſkie.*
Drap ordinaire.	*Falendysz.*
Sayette, f.	*Saieta.*
Ecarlate, f.	*Szarłat, pons.*
Baye, baïette.	*Baia.*
Friſe, f.	*Baia kutnerowana.*
Ratine.	*Ratyna.*
Drap du nord.	*Norder.*
Bure, f.	*Kir.*
Demi-drap, drap de Femme.	*Pułſukienko.*
Revêche, f. molton, m.	*Kuczbaia.*
Flanelle, f.	*Flanela.*
Feutre, m.	*Pilśn.*
Poil, m.	*Barwa na ſuknie.*

Felbe, Pelzſammet.	Sericum villoſum.
Flor, Krepon.	Criſpum tenueque textum.
Peplin, *m.*	Pannus textus ex ſerico & ſilo.
Barracan, *m.*	Pannus cilicinus.
Schamlot, Camlot.	Pannus undulatus.
Picardercamlot.	Pannus Picardicus.
Kalamanke.	Pannus virgatus.
Raſch, *m.*	Textum laneum raſum.
Kronraſch, *m.*	Textum laneum Britannicum.
Scharſche, *f.*	Pannus tranſverſis filis.
feine Scharſche.	Pannus Ambiamus.
ein Zeug von Arras.	Pannus Atrebaticus.
das Tuch, Laken.	Pannus, i. m.
fein, rein Tuch.	Pannus ſubtilis.
ein dichtes Tuch.	Pannus denſus.
Engliſch Tuch.	Pannus Britannicus.
Franzöſiſch Tuch.	Pannus Gallicus.
Holländiſch Tuch.	Pannus Batavicus.
gemeines Tuch.	Pannus ordinarius.
Soy, *m.*	Pannus primæ notæ.
Scharlach.	Pannus coccineus.
Boy, *m.*	Pannus pinguis.
Frieß, krauſer Boy.	Pannus criſpatus.
Italiäniſcher Boy.	Italicus Pannus criſpatus.
Nordertuch.	Pannus craſſus.
Flocken, Bauertuch.	Pannus vilis, plebejus.
Weibertuch.	Pannus levis.
Zottichter Boy.	Pannus villoſus.
Flanel, *m.*	Pannus laneus.
Filz, *m.*	Pannus coactilis.
das Haar im Tuche.	Panni poxitas.

die Panni

L'endroit.	*Lice.*
L'envers.	*Nice.*
Lisiere, f.	*Krayka.*
Piece de drap.	*Postaw sukna.*
Echantillon, m.	*Probka.*
Toile, f.	*Płotno.*
Toile de lin.	*Lniane płotno.*
Toile de chanvre.	*Konopne płotno.*
Toile fine, de fin lin.	*Cienkie płotno.*
Linon, m.	*Rąbek.*
Batiste, f.	*Batyst.*
Mousseline, f.	*Muszlin.*
Canevas, m.	*Dyma.*
Toile de côton.	*Bagazya.*
Indienne, f. toile pinte.	*Bagazya pstra.*
Futaine, f.	*Barchan.*
Toile lisse, glacée.	*Astrachania.*
Treillis, m.	*Drelich.*
Couti, m.	*Cwilich.*
Bougran, m.	*Kleione płotno.*
Toile cirée, f.	*Cerata.*
Linge, m.	*Bielizna.*

§. II. ASSORTIMENS D'HABITS.

§. II. POTRZEBY DO SUKIEN.

La petite oye, fourniture d'un habit.	*Potrzebki do sukni.*
des bijoux.	*Kleynoty.*
Bouton, m.	*Guz, guzik.*
Boutonniere, f.	*Dziurka do guzika.*
Bouton à queue.	*Guzik do pętelki.*
Ganse ou Gance, f.	*Pętlica.*

die rechte Seite.	Panni pars superior.
die unrechte Seite.	Pars inferior.
Ecke.	Panni margo.
ein Stück Tuch.	Panni volumen.
Probe vom Tuche.	Panni venalis exemplum.
Leinwand, Leintuch, *n.*	Tela, æ. f.
flächsen Leinwand.	Tela linea.
hänfen Leinwand.	Tela cannabina.
feine Leinwand.	Carbasus, i. f.
Schleyertuch.	Tenue linteum.
Batist, *m.*	Tela Britannica.
Nesseltuch.	Subtilissima carbasus.
Kannefaß.	Licii tenuissimi tela.
Cattun, *m.*	Tela xylina.
bunter Cattun.	Tela xylina picta.
Barchet, *m.*	Xylinum, i. n.
Astrachan.	Tela exaluminata.
Drillich.	Trilix, icis. f.
Zwillich, *m.*	Bilix, icis. f.
Steife Leinwand.	Tela solidata.
gewichstes Tuch.	Tela cerata.
Wäsche, Weißzeug.	Linteum, i. n.

§. II. Zierrath der Kleider.

§. II. VESTIUM ORNAMENTA.

Kleine Zubehör zu einem Kleide.	Vestis additamenta, vestis supplementum.
Kleinodien.	Cimelia, orum. n.
ein Knopf.	Globulus, nodulus, glans.
ein Knopfloch.	Globulo indendo foramen.
Schnur mit einem Knopfe.	Caudatus globus.
Schleife, Schlinge.	Nodus laxus & laqueus nodi.

Agrafe, f.	*Haftka.*
Porte d'agrafe, f.	*Kobyłka do haftki.*
Boucle, f.	*Spinka.*
Boucle de souliers.	*Sprzączka.*
Ardillon de boucle, m.	*Spień u sprzączki.*
Paremens d'habit.	*Wyłogi, obszlegi.*
Bordure, f.	*Obszewka, brama.*
Bride, cordelette de soye, f.	*Sznurek iedwabny.*
Dentelle, f.	*Koronki.*
Point, m.	*Koronki wyszywane.*
Frange, f.	*Frezla.*
Ruban, m.	*Wstęga, wstążka.*
Galon, m.	*Galon.*
Passement, m.	*Pasaman.*
Broderie, f.	*Haft, haftarska robota.*
Aiguillette, f.	*Sznurowadło.*
un fer d'aiguillette.	*Sztyfcik, żelazko.*
Oeillet, m.	*Dziurka albo kluczka.*
Jartiere, f.	*Podwiązka.*
Poche, f.	*Kieszeń.*
Gousset, m.	*Kieszonka w spodniach.*
Doublure, f.	*Podszewka.*

§. III. HABITS D'HOMME. — *§. III. MĘSKIE SUKNIE.*

Un Habit neuf, vieux, retourné.	*Suknia nowa, stara, nicowana.*
un Habit de tous les jours.	*Suknia powszednia, na codzień.*
un Habit de fête.	*Suknia od Swięta.*
un Habit uni.	*Suknia gładka.*
un Habit brodé, chamarré.	*Suknia haftowana, szamerowana.*

Hefte, *f.*	Fibula, uncinulus.
Heftenohr.	Fibulæ circulus, annulus.
Spange, *f.*	Spinter, eris. n.
Schuhschnalle, *f.*	Fibula, obſtrigillum.
Schnallendorn.	Fibulæ claviculus.
die Aufschläge.	Margines veſtis replicatæ.
der Saum.	Limbus, fimbria.
Seidenes Schnürchen.	Linea ſerica.
Spitze, Kante, *f.*	Tænia dentinculata.
genehete Spitze.	Linteum acu pictum.
eine Franze.	Fimbria, lacinia, æ. f.
ein Band, Bändel.	Tænia, vitta, æ. f.
eine goldene ꝛc. Borte, *f.*	Limbus aureus, argenteus.
Posament, Passament.	Tænia, æ. f.
Stickwerk, gestickte Arbeit.	Opus Phrygium.
Nestel, Senkel.	Ligula, æ. f.
Nestelstift.	Ligulæ aculeus, ſpiculum.
Nestelloch, Schnurloch.	Ligulæ ocellus, foramen.
Knieband.	Periſcelis, faſcia cruralis.
ein Schubsack.	Pera, æ. f.
ein Beutel.	Crumena, æ. f.
Futter, Fütterung.	Adſcititium veſtis textum.

§. III. Männliche Kleider. — §. III. VESTES VIRILES.

Ein neues, altes, gewandtes Kleid.	Veſtis nova, vetus, interpolis.
ein Alltagskleid.	Veſtis profeſta.
ein Feyertagskleid.	Veſtis ſolennis, feriata.
ein glattes Kleid.	Veſtis omnibus ornamentis deſtituta.
ein gesticktes, verbrämtes Kleid.	Veſtis opere Phrygio picta auro virgata.

un Habit de deuil.	*Suknia żałobna, czarna.*
un Chapeau.	*Kapelusz.*
Chapeau de laine.	*Wełniany kapelusz.*
un Caſtor.	*Kaſtorowy kapelusz.*
un chapeau de paille.	*Słomiany kapelusz.*
la coupe d'un chapeau.	*Srzodek kapelusza.*
Ailes de chapeau.	*Rogi u kapelusza.*
Bande dans le chapeau.	*Sciggaczka u kapelusza.*
Cordon de chapeau.	*Binda, taśma.*
Plume, bouquet de plumes.	*Pioro u kapelusza, federpusz.*
Chapeau retrouſſé.	*Podwinięty kapelusz.*
Calote, f.	*Mycka, Jamułka.*
une perruque, f.	*Peruka.*
Bonnet, m.	*Czapka.*
Bonnet de nuit.	*Duchenka, czapka ſypialna.*
Bonnet de matelot.	*Magierka.*
Bonnet de fer, casque.	*Szyſzak, przyłbica, hełm.*
Cœffe de nuit.	*Czepek nocny.*
Capuchon de Moine.	*Kaptur.*
Chapeau de Cardinal.	*Kardynalſki kapelusz.*
la Tiare du Pape.	*Triregnum, Kamaur.*
la Mitre d'un Eveque.	*Infuła.*
le bonnet quarré.	*Biret.*
le Turban d'un Turc.	*Zawoy, Turban.*
un colet, un rabat.	*Kołnierz, kołnierzyk.*
une cravate.	*Krawat, halsztuk.*
des manchettes, f.	*Mankietki.*
un mouchoir.	*Chuſtka.*
une Chemiſe.	*Koſzula.*
des caleçons.	*Gatki.*
des chauſſons.	*Szkarpetki.*

une *Kami-*

ein Trauerkleid.	Vestis lugubris, pulla.
ein Hut.	Pileus, galerus, i. m.
Filzhut.	Pileus laneus.
ein Castorhut.	Galerus fibrinus.
ein Strohhut.	Galerus stramineus.
der Deckel eines Hutes.	Pilei testudo, cavum.
die Stulpe.	Pilei alæ, oræ.
eine Schnürbinde.	Interior fascia in pileo.
eine Hutschnur.	Galeri cingulum, spira.
ein Federbusch.	Crista plumatilis.
ein aufgestülpter Hut.	Pileus succinctus, reductus.
ein Mützchen.	Galericulus, i. m.
Falsches Haar, Peruke.	Subdititia coma, cæsaries.
ein Käpplein, eine Mütze.	Pileus, i. m.
eine Schlafmütze.	Nocturnus pileolus.
Bootsgesellenmütze.	Galerus nauticus.
ein Sturmhut, Helm, eine Peckelhaube.	Cassis, idis, Galea, æ. f.
eine Schlafhaube.	Calantica linea.
eine Münchenkappe.	Cucullus, i. m.
ein Cardinalshut.	Cardinalitius, purpureus galerus.
die päbstliche Krone.	Tiara Pontificia, Corona.
Bischofshut, Infel.	Mitra Episcopalis, Infula.
ein viereckicht Biret.	Quadratus pileus.
ein türkischer Bund.	Turcica vitta, fascia.
ein Ueberschlag, ein Kragen.	Collare, is. n. Cæsitium.
eine Halsbinde, Halstuch.	Linteum collare.
Handblätter.	Lintea manicæ fimbria.
ein Schnupftuch.	Strophium, sudariolum.
ein Hemde, *n.*	Indusium, i. n.
Schlafhosen, Unterhosen.	Subligaculum, interiora femoralia.
Socken, Fußsocken.	Socci linei.

une camiſole, chemiſette.	*Kamizelka, kaftanik.*
un pourpoint.	*Kaftan.*
une manche.	*Rękaw.*
un juſte au corps.	*Zwierzchnia ſuknia, kow-(tusz.*
une ſoutane.	*Suknia.*
une veſte.	*Kamizelka, katanka.*
des culottes.	*Pludry, ſpodnie.*
des bas.	*Pończochy.*
Bas de ſoye.	*Jedwabne pończochy.*
Bas d'Eſtame.	*Stamentowe pończochy.*
des gamaches, f.	*Kamasze.*
des chauſſettes, f.	*Pończochy płocienne.*
un Manteau.	*Płaszcz.*
une caſaque, une houpe, lande, un ſur-tout.	*Kasakinka, opończa, ſurdut.*
une Robe.	*Szata długa.*
une Robe de chambre.	*Robdeſzan.*
une peliſſe, fourrure.	*Futro.*
des Gants, m.	*Rękawiczki.*
des Mitaines.	*Rękawice niepalcate.*
un manchon.	*Rękaw zimowy.*
une Epée.	*Szpada,*
un Sabre.	*Szabla.*
un Foureau.	*Pochwa.*
le baudrier.	*Pas Recerſki.*
un ceinturon.	*Pendent.*
une Echarpe.	*Szarpa, binda.*
des bottes.	*Boty.*
des Eperons, m.	*Oſtrogi.*
la monture des eperons.	*Rzemyk do oſtrog.*
des brodequins.	*Ciżmy.*
un ſoulier.	*Trzewik.*

ein Futterhemde.	Subucula, interula.
ein Wammes.	Thorax, icis. m.
ein Aermel, *m.*	Manica, æ. f.
ein Rock.	Sagulum, i. n.
ein Priesterrock.	Toga Sacerdotalis.
eine Weste.	Interior Thorax.
Beinkleider.	Caligæ, arum. f.
Strümpfe.	Tibialia, orum. n.
Seidene Strümpfe.	Serica tibialia textilia.
Wöllene Strümpfe.	Tibialia è laneo textili.
Tuchene Stiefeln, wöllene Ueberstrümpfe.	Lanei, linei perones.
die Unterstrümpfe.	Tibialia linea.
ein Mantel, *m.*	Pallium, i. n.
ein Rock, Kriegsrock, Reitrock, Reiserock, Regenmantel.	Sagum, Chlamys, idis. f. Abolla, Penula, Endromis, idis. f.
ein Rock.	Toga, æ. f.
ein Schlafrock, Nachtrock.	Toga domestica.
ein Pelz.	Vestis pellita.
Handschuhe.	Chirothecæ, f.
Winterhandschuhe.	Chirothecæ brumales.
der Muff.	Pellicea manica.
ein Degen, ein Schwert.	Ensis, gladius.
der Säbel.	Framea.
eine Scheide.	Vagina.
ein lang Wehrgehenk.	Balteus, i. m.
ein klein Wehrgehenk mit dem Gürtel.	Zonarius balteus.
eine Schärpe, eine Binde.	Fascia.
Stiefeln.	Ocreæ.
Sporen.	Calcaria.
das Sporenleder.	Calcaria religans corium.
Halbstiefeln.	Cothurnus, i. m.
ein Schuh.	Calceus, i. m.

ein Cal-

un ſoulier ouvert.	*Sandały.*
un ſoulier de veau.	*Trzewik z ſkory cielęcey.*
un ſoulier de marroquin.	*Trzewik z kozłowey ſkory.*
Sabot, m. Soulier de bois.	*Trepka, trzewik drewniany.*
Soulier à oreilles.	*Z uchami trzewik.*
Soulier à boucle.	*Trzewik do ſprzączek.*
Couroye de ſoulier.	*Rzemik u trzewika do zapinania.*
des ſouliers racoutrez.	*Trzewiki naprawne.*
un chauſſepié.	*Pachołek, chłopiec do zzuwania.*
des Pantoufles, des mules.	*Pantofle, meszty.*
une Decrotoire.	*Szczotka do chędożenia trzewikow.*
la Vergette.	*Szczotka do chędożenia ſukni.*

§. IV. — *§. IV.*

HABITS de FEMMES. — *SUKNIE BIAŁOGŁOWSKIE.*

La Cœffure.	*Stroy głowy.*
une cœffe, ou coiſe.	*Czapka Białogłowſka.*
une cœffe de taffetas.	*Kwef.*
des Cornettes.	*Kornety.*
un couvrechef.	*Rantuch, zawicie.*
une cape.	*Podwiyka.*
une capeline.	*Duſzek.*
une robe.	*Suknia.*
une cotte, une jupe.	*Spodnica.*
un cotillon.	*Spodniczka.*
un manteau.	*Płaſzczyk.*

ein Schuh mit Löchern.	Calceus fenestratus.
Schuhe von Kalbsleder.	Calceus vitulinus.
Corduanischer Schuh.	Calceus hircinus, caprinus.
Holzschuhe.	Calceus ligneus, calo, m. calopodium.
Schuhe mit Ohren oder Fliegeln.	Calceus auritus.
Schuh mit einem Ringe.	Calceus cum fibula.
Schuhriemen.	Calcei corrigia, ligula, amentum.
Gestickte Schuhe.	Calceamenta consuta.
ein Stiefelknecht.	Calcearium.
Pantoffeln.	Crepidæ.
eine Schuhbürste.	Scopula lutaria.
die Kehrbürste.	Scopula vestiaria, Scopæ setis compactæ.

§. IV. Frauenkleider.

§. IV. VESTES MULIEBRES.

Die Aufstickung des Hauptes.	Capitis concinnatio & ornatus.
eine Weiberhaube.	Calantica, velum.
eine taftene Haube.	Velum sericum muliebre.
die Cornetten.	Caliptra linea.
ein Schleyer.	Linteum, capitium muliebre.
eine Kappe.	Caliptra.
ein breiter Hut.	Genus capitii muliebris.
ein Rock.	Toga.
ein Weiberrock.	Tunica, Togula.
ein Unterrock.	Tunica interior.
ein Weibermantel.	Peplum.

un tablier.	*Fartuch.*
un mouchoir de cou.	*Chuſtka na ſzyię.*
une ceinture.	*Paſek.*
un corps de jupe.	*Sznurowka.*
un juſte au corps.	*Kawalerka.*
un bourlet.	*Kołko.*
le voile d'une Religieuſe.	*Welon Mniszki.*
un bandeau.	*Czołko.*

§. V. NIPPES & AFFIQUETS de FEMMES. — §. V. UBIOR, STROY BIAŁO GŁOWSKI.

Un poinçon, ou aiguille de tete.	*Iglica.*
des boucles, ou pendans d'oreilles.	*Kolczyki, Zauſznice.*
un colier.	*Halzbantka.*
un fil, un colier de perles.	*Sznurek pereł.*
des bracelets.	*Manele, braſoletki.*
un chaine d'or.	*Łańczuſzek złoty.*
la toilette.	*Gotowalnia.*
une bague, un anneau.	*Pierścień.*
des pierreries.	*Drogie kamienie.*
un Eventail.	*Wachlarz.*
un masque.	*Maszkarka.*
un Paraſol, un Dais.	*Baldakin, umbella.*
un Miroir.	*Zwierzciadło.*
une montre.	*Zegarek, pektoralik.*
des tablettes.	*Puillares, Gablotek.*
une boîte à portraits.	*Pudełko od portretow.*

ein Schurztuch, Vortuch.	Ventrale, ventralis pallula, perizonium.
ein Halstuch.	Linteum collare.
ein Gürtel.	Zona, cingulum.
ein Leibstück.	Amiculum.
ein Röcklein.	Sagulum.
ein gestopfter Ring.	Cingulum capitis.
Nonnenschleyer.	Monialis velum.
eine Stirnbinde.	Frontale linteum.

§. V. §. V.

Frauenzierrath. MUNDUS MULIEBRIS.

Eine Haarnadel.	Discerniculum, discriminalis acus.
Ohrgehenk.	Inauris, is. f.
ein Halsband, eine Halskette.	Torques, is. com.
eine Schnur Perlen.	Unionum linea.
Armbänder.	Armillæ.
eine goldene Kette.	Catena aurea, torques aureus.
der Nachttisch.	Repositorium mundi muliebris.
ein Ring.	Annulus, i. m.
Edelgesteine.	Gemmea monilia.
ein Fecher.	Flabellum, i. n.
eine Maske, Larve.	Paropis, idis. f.
ein Sonnenschirm.	Umbella, æ. f.
ein Spiegel.	Speculum, i. n.
eine Sackuhr, f.	Rotatum horologium.
Schreibtafel.	Tabellæ, arum, f.
eine Schachtel.	Pyxis iconifera.

ein Pal-

un busc, une busque, une busquiere, une piece.	*Założka do białogłowskiey ſzaty, bluzgier, bawet.*
le Dé.	*Naparſtek.*
une aiguille.	*Igła.*
une epingle.	*Szpilka.*
le ploton.	*Jadwiszka, puklinek.*
L'empois.	*Krochmal.*
de la poudre.	*Puder.*
une boette à poudre.	*Pudełko od pudru.*
du Rouge.	*Rumienidło.*
la quenouille.	*Kądziel.*
le fuſeau.	*Wrzeciono.*

§. VI. HABITS D'ENFANS. — *§. VI. SUKNIE DZIECINNE.*

Une cœffe d'enfant, un beguin.	*Czapeczka dziecinna z płotna.*
des langes.	*Pieluszki.*
une bande.	*Powiiacz.*
un berceau.	*Kolebka.*
une petite robe.	*Dziecinna ſukienka.*
un jouet d'enfant.	*Czaczko.*
un hochet.	*Grzegotka.*

CHAPITRE III. DES VIANDES. — *ROZDZIAŁ III. O POKARMACH.*

Manger.	*Jeść.*
une Viande.	*Jadło, pokarm, potrawa.*
Boire.	*Pić.*

un breu- *Napoy.*

ein Planſchet.	Palmula, ſeu parmula muliebris.
der Fingerhut.	Digitale, is. n.
eine Nadel.	Acus, ûs. f.
eine Stecknadel.	Acicula, æ. f.
das Nadelküſſen.	Panni globulus ad infigendas aciculas.
die Stärke, Kraftmehl.	Amylum, alica.
der Puder.	Stibium, pulvis Cyprius.
eine Puderſchachtel.	Capſula à ſtibio.
die Schminke.	Fucus, i. m.
der Spinrocken.	Colus, i. m. & f.
die Spindel.	Fuſus, i. m.

§. VI. — §. VI.

Kinderkleider. — VESTES INFANTILES.

Eine Kinderhaube.	Puerilis vitta, calantica.
Windeln.	Panniculi.
ein Band, Windelband.	Faſcia, æ. f.
eine Wiege.	Cunæ, arum. f.
ein Röcklein.	Togula, æ. f.
ein Spielzeug der Kinder.	Crepundia, orum. n.
eine Kinderklapper.	Crepitaculum puerille.

Das III. Capitel. — CAPUT III.

Von den Speiſen. — DE CIBIS.

Eſſen.	Edere, comedere.
eine Speiſe.	Cibus, eſca, edulium. Epulæ, arum. f.
trinken.	Bibere.

un breuvage, une boiſſon.	*Napoy.*
un repas.	*Poſiłek.*
un Feſtin.	*Bankiet, traktament, uczta.*
le dejeuné.	*Sniadanie.*
le diné.	*Obiad.*
le gouté.	*Podwieczorek.*
le ſoupé.	*Wieczerza.*
un ambigu.	*Kolacya mięſna z wetami.*
Faire collation.	*Mało ieść na wieczor.*
Friandiſes, f.	*Łakotki.*
une noce, des noces.	*Weſele.*
la faim.	*Głod, łaknienie.*
avoir faim.	*Bydź głodnym, łaknąć.*
la ſoif.	*Pragnienie.*
avoir ſoif.	*Mieć pragnienie, pragnąć.*
Appetit.	*Apetyt.*
Etre degouté.	*Brzydzić ſię pokarmem, cierpieć ckliwość.*

§. I. LE PAIN. — *§. I. CHLEB.*

Pain blanc.	*Biały chleb.*
Pain bis.	*Zytny, czarny chleb.*
Pain de menage.	*Chleb rozchodny, obroczny.*
Pain tendre.	*Pulchny, świeży chleb.*
Pain raſſis.	*Chleb czerſtwy.*
Pain beurré, une beurrée.	*Chleb z maſłem, pomazanka.*
Pain roti, une rotie.	*Grzanka.*

ein Trank, Getränk.	Potio, onis. f. potus, ûs. m.
eine Mahlzeit.	Cibi ſumptio.
eine köſtliche Mahlzeit, eine Gaſterey.	Epulum, convivium.
das Frühſtück.	Jentaculum.
das Mittagseſſen, die Mittagsmahlzeit.	Prandium.
das Nachteſſen.	Merenda, æ. f.
das Abendeſſen.	Cæna, æ. f.
Mahlzeit.	Ambiguum epulum.
des Abends wenig eſſen.	Leviter cibum ſumere.
Leckerey, Naſchwerk.	Cupediæ, arum. f.
Hochzeit, *f.*	Nuptiæ, arum. f.
der Hunger.	Fames, is. f.
hungern.	Eſurire.
der Durſt.	Sitis, is. f.
durſten, Durſt haben.	Sitire.
Luſt zum Eſſen.	Ciborum appetitio.
Eckel vor dem Eſſen haben.	Cibos faſtidire.

§. I.

Das Brod. — PANIS, is. m.

Weiß Brod.	Panis albus, candibus, panis primarius.
Schwarz Brod.	Panis ater.
Hausbrod.	Panis cibarius, *vel* ſecundarius.
Friſch gebacken Brod.	Tener, recens panis.
hart, altgebacken Brod.	Panis heſternus, durus.
Butterbrod, eine Butterſchnitte.	Teſſelatum panis fruſtum butiro illito.
Geröſtet Brod.	Panis toſtus.

ein Panis

une tranche de pain.	*Kromka chleba.*
un morceau de pain.	*Kawałek chleba.*
la mie du pain.	*Ośrzodka chleba.*
la croute du pain.	*Skorka na chlebie.*
une miette du pain.	*Okruſzyna chleba.*
Chapeler le pain.	*Oſkrobać, albo oberznąć ſkorkę chlebową.*
Pain levé.	*Kiſzony, rozczyniony chleb.*
Pain ſans levain.	*Przaśny chleb.*
la pate.	*Ciaſto.*
Paitrir, ou petrir.	*Zarabiać, gnieść ciaſto.*
un paté.	*Paſztet.*
un tartre, une tarte.	*Wayſtyn.*
une tourte.	*Tort.*
un bignet.	*Pączek, kreple.*
un gateau.	*Kołacz.*
un gaufre.	*Androt.*
Biſcuit, ſorte de patiſſerie.	*Biszkokt.*
Biſcuit, Pain de munition.	*Suchar.*
un Craquelin.	*Sucharek, obarzanek.*

§. II. — *§. II.*

CHAIR, f. — *MIĘSO.*

Chair de mouton.	*Baranina, ſkopowina.*
Chair de bœuf, du bœuf.	*Wołowe mięſo, byczyna.*
Chair bouillie, du bouilli.	*Sztuka mięſa.*
une Etuvée.	*Sztufat.*
Chair rotie, du roti.	*Pieczenia.*
un Gigot de mouton, une eclange.	*Udziec, pośladek ſkopowy.*

eine Schnitte Brod.	Panis frustum tessellatum.
ein Stück Brod.	Panis frustum.
die Brodkrume.	Panis molle.
die Rinde.	Crusta panis.
Brodsamen, *m.* Brocken.	Panis mica.
das Brod beschneiden.	Panis crustas distringere.
Gesäuert Brod.	Panis fermentatus.
Ungesäuert Brod.	Panis azymus, non fermentatus.
der Teig.	Subactæ farinæ massa.
Knetten.	Farinam subigere.
eine Pastete.	Artocreas, atis. n.
ein Kuchen, Fladen.	Scriblita, æ. f.
eine Torte.	Scriblita, Pepanum, n.
ein Küchlein, *n.*	Laganum, i. n.
ein Kuchen.	Placenta, æ. f.
ein Eisenkuchen, eine Waffel.	Panis escharites.
Zuckerbrod.	Crustulum dulciarium.
Zwieback.	Buccellatum, panis bis coctus.
ein Zwieback, Bretzel.	Crustulum, Spira.

§. II. — §. II.

Fleisch. — CARO, nis. f.

Hammel, oder Schöpsenfleisch.	Caro vervecina.
Rindfleisch.	Caro bubula.
Gesotten Fleisch.	Caro elixa.
Gedämpft Fleisch.	Caro juri incocta.
Braten.	Caro assa, tosta, Assum.
eine Schöpskeule, oder Hammelschlägel.	Vervecis coxa.

une Epaule de mouton.	*Łopatka ſkopowa.*
un jambon.	*Szynka.*
une longe de veau.	*Pieczenia nerkowa cielęca.*
une rouelle de veau.	*Okrągła ſztuka mięſa z uda cielęcego.*
un aloyau.	*Srzutowa pieczenia.*
un hachis.	*Siekanka.*
une Capilotade.	*Bigos.*
une fricaſſée.	*Frykas.*
un paté en pot.	*Paſztet z mięſiwa.*
une ſauciſſe.	*Kiełbasa.*
un ſauciſſon, un cervelat.	*Salſeſon.*
une Andouille.	*Kiſzka.*
un Boudin.	*Jątrznica.*
la farce.	*Siekanie.*
des cotelettes.	*Schab, zioberka.*
les Tripes, boyaux.	*Flaki, kruſzki, naroki.*

§. III. — *§. III.*

LE POTAGE, LA SOUPE. — *POLEWKA, ROSOŁ.*

Le bouillon.	*Polewka, iuſzka mięśna.*
un potage à la chair.	*Rosoł, potaż mięſny.*
un potage d'herbes.	*Rosoł, potaż z zioł, meneſtra.*
un potage aux oignons.	*Polewka, potaż z cebul warzonych.*
une ſoupe epaiſſe.	*Kaſza.*

une — Po-

ein Hammelbug.	Vervecinus armus.
ein Schinken.	Perna, æ. f. Petaſo, onis. m.
ein Kalbsbraten von dem Rückstücke.	Lumbus vitulinus.
ein rundes Stück Kalbfleisch.	Vitulini femoris fruſtum, orbiculus.
ein Rinderbraten.	Coſta bovina.
gehackt Fleisch.	Minutal, is. m.
Eingehacktes.	Minutal miſcellaneum.
Geröstetes Fleisch.	Frixum, frictum, i. n.
eine Hafenpastete.	Minutal ollarium.
eine Bratwurst.	Botulus, i. m.
eine kurze und dicke Wurst.	Brevior & craſſior botulus, Tomaculum.
eine Knackwurst.	Hila, æ. f.
eine Blutwurst.	Apexabo, onis. Sanguiculus, botulus ex ſanguine.
das Füllsel.	Fartum, i. n.
Gebratene Schwein- oder Hammelribben.	Coſtulæ aſſæ.
die Kuttelflecke.	Omaſa, orum. n. inteſtina.

§. III. Die Suppe. — §. III. OFFA.

Die Brühe.	Jus, uris. n. Juſculum.
Fleischsuppe.	Offa ex jure carnis.
eine Kräutersuppe.	Offa herbaria, juſculum herbarium.
eine Zwiebelsuppe.	Offa ceparia, Jus ceparium.
Brey, Mus.	Puls, tis. f. Pulmentum.

une ſoupe au ris.	*Polewka Ryżowa.*
de la bouillie.	*Rzadka kaſza, kleiek.*
de la purée de pois.	*Potaż grochowy.*
de la gelée.	*Galareta.*
une ſoupe au vin.	*Winna polewka.*
une ſoupe au lait.	*Mleczna polewka.*

§. IV. LAITAGE. — *§. IV. NABIAŁ.*

Le lait.	*Mleko.*
la creme du lait.	*Smietana.*
Lait aigre.	*Kwaśne mleko.*
le petit lait, lait clair.	*Serwatka.*
le lait beurré.	*Maślanka.*
le caillé.	*Zſiadłe mleko.*
la laiterie.	*Mleczarnia, mleczna komora.*
le beurre.	*Maſło.*
du beurre frais.	*Swieże maſło.*
du beurre fort, ou rance.	*Stare maſło.*
du beurre fondu, ou cuit.	*Topione, tretowane maſło.*
la Baratte.	*Maślnica.*
Batre le beurre.	*Robić maſło.*
le frommage.	*Ser.*
Frommage de vache, de brebis.	*Ser krowi, owczy, &c.*
Frommage frais.	*Ser świeży.*
Frommage mol.	*Ser miękki.*

Reisbrey.	Pulmentum ex oryza.
Brey, Schleim.	Pulticula.
Erbsenbrühe.	Pulmentum è pisis.
Gallarte, Sulze.	Jus concretum, massa glaciata.
eine Weinsuppe.	Offa vinaria, jusculum ex vino confectum.
eine Milchsuppe.	Offa lactea.

§. IV.

Milchspeise. — LACTARIA, *vulgo* LACTICINIA.

Die Milch.	Lac, ctis. n.
der Milchrahm.	Flos lactis. Lac pingue.
Saure Milch.	Lac acidum.
die Molken.	Serum, serum lactis.
die Buttermilch.	Oxygala, *vel* Oxygalum.
Geronnene Milch.	Lac coagulatum, lactis coagulum.
eine Milchkammer.	Lactaria officina.
die Butter.	Butyrum, i. n.
Frische Butter.	Recens butyrum.
Alte, starkschmeckende Butter.	Butyrum rancidum, graveolens.
Geschmolzene, zerlassene Butter.	Butyrum decoctum.
das Butterfaß.	Vas butyraceum.
Butter stossen, machen.	Butyrum cogere.
der Käse.	Caseus, i. m.
Kühe- Schaf- Ziegenkäse.	Vaccinus, ovinus caseus.
Frischer Käse.	Caseus, recens.
Linder Käse, zäher Käse.	Caseus mollis, tener, mastecus.

une recuite.	*Rykotta.*
une Mite, un Miton.	*Robak w ſerze.*

§. V. UN OEUF. — §. V. JAIE.

Un jaune d'œuf, le moïeu d'un œuf.	*Zołtek.*
la blânc d'un œuf.	*Białek w iaiu.*
un œuf frais.	*Swieże iayko.*
un œuf à la coque, un œuf mollet.	*Miękie iayko.*
un œuf dur.	*Twarde iayko.*
un œuf poché, un œuf au miroir.	*Sadzone iaie.*
un œuf frit.	*Smażone iaie.*
une Omellete.	*Omlecik, Grzybek.*
du flan.	*Jaiecznik.*
des œufs broüillés.	*Jaiecznica.*

§. VI. DES RAGOUTS. — §. VI. PRZYSMAKI.

Une Sauſſe, ou ſauce.	*Zaprawa, podlewa, ſos.*
un aupiquet.	*Kwaśna podlewa.*
la Saumure.	*Roſoł, lak mięſa ſolonego.*
du Verjus.	*Sok wyciśniony z iagod winnych niedoźrzałych.*
du Vinaigre.	*Ocet.*

du — Prze-

Geronnene Molken.	Coagulatum ex decocto ſero lactis.
eine Miethe, ein Mehlwurm.	Vermiculus caſeum rodens, Midas, æ.

§. V.	§. V.
Ein Ey.	OVUM.
Das Gelbe im Eye, Eyerdotter, *m.*	Ovi luteum, Ovi vitellus.
das Eyerweiß, Eyerklar.	Ovi album, Albumen.
ein friſch Ey.	Ovum recens.
ein weichgeſottenes Ey.	Ovum molle, ſorbile, ſuæ teſtæ incluſum.
ein hart geſottenes Ey.	Ovum durius.
ein auſſer der Schale gekochtes Ey.	Extra teſtam elixum ovum.
ein gebacken Ey.	Ovum frixum.
Eyerkuchen, Pfannkuchen.	Ovorum intrita.
Milch- und Eyerfladen.	Ex ovis & lacte intrita.
Eingerührte Eyer.	Ova ſubacta & frixa.

§. VI.	§. VI.
Leckerbißlein.	GULÆ IRRITAMENTA.
Eine Tunke, Brühe.	Condimentum.
eine ſaure Brühe.	Acuti, mordacis ſaporis condimentum.
Peckel, Salzbrühe.	Salſamentum, muria.
der Saft von ſauern und unreifen Weintrauben.	Omphacium.
Eßig, *m.*	Acetum.

du vin cuit.	*Przewarzane wino.*
Epices, f.	*Korzenie.*
le poivre.	*Pieprz.*
le Gingembre.	*Jembier.*
des girofles. Un clou de girofle.	*Goździki do potraw.*
la Canelle.	*Cynamon.*
une noix muſcate.	*Muszkatowa gałka.*
la Moutarde.	*Muſztarda.*
une Salade.	*Sałata.*
du Sel.	*Sol.*
de l'huile.	*Oliwa.*
des olives.	*Oliwki.*
un Mouſſeron.	*Rydz.*
un Champignon.	*Grzyb.*
un baye de Laurier.	*Bobek.*
des feuilles de laurier.	*Bobkowe liście.*
un concombre.	*Ogorek.*
des Artichauds.	*Karchochy.*
des Aſperges.	*Szparagi.*
des Epinards.	*Szpinak.*
des bettes-raves.	*Cwikła, boraki.*
des Porreaux.	*Pory, łuczek.*
des Capres.	*Kapary.*
du Selerie.	*Selery.*

§. VII. LES DESSERTS. — *§. VII. WETY.*

Des Ceriſes.	*Wiśnie.*
des Pommes.	*Jabłka.*
des Prunes.	*Sliwki.*
des Poires.	*Gruſzki.*
des Pêches.	*Brzoſkwinie.*
des Groſeilles rouges.	*Porzeczki.*
des Groſeilles piquantes.	*Agreſt.*

Gesottener Wein.	Defritum.
Gewürz, *n.*	Aromata, um. n.
der Pfeffer.	Piper, eris. n.
der Imber, Inguer.	Zinziber, gingiber, eris. n.
Gewürznägelein.	Caryophyllnm.
Zimmet, Zimmetrinde.	Cinnamonum.
eine Moscatnuß.	Nux aromatica.
der Senf.	Sinapis, is. f. ſynapi, ind. n.
ein Salat.	Acetarium.
Salz.	Sal, is. m. *vel* n.
Baumöl.	Oleum olivarum.
die Oliven.	Olivæ, oleæ.
Morcheln, Reißken.	Boletus, i. m.
ein Erdschwamm.	Fungus, i. m.
eine Lorbeere.	Bacca, æ. f.
Lorbeerblätter.	Pampinus, i. f.
eine Gurke.	Cucumis, eris. m.
Artischocken.	Cinara, æ. f.
Spargel.	Aſparagus, i. m.
Spinat.	Spinacia.
Rothe Rüben.	Beta rubra.
Lauch.	Porrum, i. n.
Kappern.	Capparis.
Sellerie.	Apium paluſtre.

§. VII. Nachtisch. — §. VII. BELLARIA, orum. n.

Kirschen.	Ceraſa, orum. n.
Aepfel.	Poma, mala, orum. n.
Pflaumen.	Pruna, orum. n.
Birnen.	Pyra, orum. n.
Pfirschen.	Mala Perſica.
Johannsbeeren.	Ribes, ium. f.
Stachelbeeren.	Uvæ ſpinæ acemariæ.

des Fraiſes.	*Poziomki.*
des Framboiſes.	*Maliny.*
des Raiſins.	*Rozenki.*
des Figues.	*Figi.*
des Amandes.	*Migdały.*
des Noix.	*Orzechy Włoſkie.*
des Noiſettes.	*Małe, laſkowe orzechy.*
des Chataignes.	*Kasztany.*
des Coins.	*Pigwy.*
des Meures.	*Morwy.*
des Oranges.	*Pomarańcze.*
des Citrons.	*Cytryny.*
du Melon.	*Melon.*

§. VIII. DES CONFITURES. — *§. VIII. KONFITURY.*

Confitures au ſucre, ou au miel.	*Konfitury, w cukrze lub miodzie ſmażone rzeczy.*
Confitures ſeches & liquides.	*Suche y mokre konfitury.*
Noix confites.	*Smażone orzechy.*
Conſerve de roſes.	*Smażona roża.*
Pate de Gennes.	*Konfekt Genueńſki.*
Maſſepain, m.	*Marcepan.*
Biſcuit, m.	*Biſzkokt.*
Pain d'epice, m.	*Piernik.*
Macaron, m.	*Makaronik.*
Dragée, f.	*Srzot cukrowy.*
des Muſcadins, m.	*Bombonki piżmowane.*

Erdbeeren.	Fraga, orum, n.
Himbeeren.	Mora Idæa.
Rosinen, Trauben.	Uvæ passæ.
Feigen.	Ficus, uum. f.
Mandeln.	Amygdala, orum. n.
Welsche Nüsse.	Juglandes, um. f.
Haselnüsse.	Avellanæ.
Castanien.	Castaneæ.
Quitten.	Mala cotonea.
Maulbeeren.	Mora.
Pomeranzen.	Mala aurea.
Citronen.	Mala Citria.
Melone.	Melopepo, onis. m.

§. VIII.

Allerhand eingemachte Früchte. — SALGAMA, orum. n.

Zuckerwerk. In Zucker oder Honig eingemachte Früchte.	Saccharo, aut melle condita salgama, Tragemata.
Zuckerwerk, weich und saftig Confect.	Sicca liquidaque Salgama.
eingemachte Nüsse.	Nuces conditæ.
Rosenconserv, Rosenzucker.	Intrita rosacea. Rosacea ex saccharo compositio.
Genuenserconfect.	Genuense salgamum.
Marcepan, *m*.	Panis saccharites.
Zuckerbrod.	Crustulum dulciarium.
ein Pfefferkuchen.	Libum, i. n.
Mandelküchlein.	Artolaganus ex amygdalis & saccharo.
Zuckererbsen.	Pastilli sacchariti.
Biesemküglein.	Sacchari globuli mosco inodorati.

Anis ſucré.	*Anyżek cukrowy.*
Orangeade f. Ecorce d'orange confite.	*Pomerańczowe ſkorki w cukrze ſmażone.*
des oublies.	*Opłatki.*

§. IX. BREUVAGES. — *§. IX. NAPOIE.*

De l'Eau, f.	*Woda.*
du Vin.	*Wino.*
la lie du Vin.	*Lagier.*
Vin pur.	*Czyſte wino.*
Vin melé d'eau.	*Wino z wodą mieſzane.*
Vin doux, moût.	*Słodkie, młode wino.*
Vin pouſſé, ou eventé.	*Wino zwietrzałe, zkwaśniałe.*
Vin blanc, rouge, clairet.	*Wino białe, czerwone, czerwonawe.*
Vin doux & piquant.	*Wino ſłodkie korzenne, pieprzykowate.*
du petit vin.	*Cienkie wino, lura.*
Vin fumeux.	*Wino dymek maiące.*
Vin muſcat.	*Muszkatela.*
Hipocras, m.	*Wino przyprawne.*
Eau de vie, f.	*Gorzałka.*
Bierre, f.	*Piwo.*
Hidromel, m.	*Miod.*
du Caphé.	*Kawa.*
du Chocolat.	*Czokolata.*
de la Limonade.	*Limonada.*

Ueberzuckerter Anis.	Anisum saccharatum.
eingemachte Pomeranzenschalen.	Saccharo condita malorum aureorum frusta.
Oblaten, Hippen.	Oblatæ, panis obelites.

§. IX.

Getränk.

POTIONES, POTUS, uū.

Wasser, *n.*	Aqua, æ. f.
Wein, *m.*	Vinum, i. n.
Weinhefen.	Fæx vini, f.
Lauterer, purer, ungefälschter Wein.	Vinum purum, Merum, i. n.
Gewässerter Wein.	Vinum aqua dilutum.
Most, *m.*	Mustum, i. n.
ein verrochener Wein.	Vappa, æ. f. Vinum evanidum.
Weisser, rother Wein.	Vinum album, rubrum, rubellum.
ein süßlicher und scharfer Wein.	Vinum leniter pungens.
Geringer, schlechter Wein.	Vinum imbecillum, Villum
Wein der einem in den Kopf steiget.	Vinum fumosum, caput tentans.
Muscatellerwein.	Vinum apianum.
Gewürzter Wein mit Zucker, Hippocras.	Vinum aromaticum, saccharatum.
Brandwein.	Aqua vinaria, vinum distiliatum.
Bier, *n.*	Cerevisia, zythum.
Meth von Honig, Weinmeth.	Hydromeli. Aqua mulsa, mulsum, i. n.
der Kaffee.	Potio fabæ Arabicæ.
Schocolate.	Chocolatum.
Limonade.	Aqua citreo succo condita.

de l'Orſade.	*Orżada.*
du ſorbet.	*Sorbet.*
Boire.	*Pić.*
Boire un coup.	*Raz ſię napić.*
Boire à la ſanté de quelqu'un.	*Pić za czyie zdrowie.*
Boire à l'envi.	*Pić do upadłey.*
Boire à rouge-bord.	*Pić pełną, pełnić zdrowie czyie.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DE L'AME. — *O DUSZY.*

Les facultés de l'Ame.	*Mocy albo ſiły duſzy.*
L'entendement.	*Rozum, poięcie,*
la volonté.	*Wola.*
la memoire.	*Pamięć.*
une bonne, ferme, fidelle, & heureuſe memoire.	*Dobra, ſtała, mocna, y ſzczęśliwa pamięć.*
une memoire foible, courte, infidelle, & chancelante.	*Słaba, krotka, odmienna, nieſtateczna, y nie trwała pamięć.*
l'Eſprit, m.	*Rozum, umyſł.*
le jugement.	*Rozſądek, rozeznanie.*

§. I. LES VERTUS DE L'ESPRIT. — *§. I. OZDOBY UMUSŁU.*

La ſubtilité, la vivacité.	*Subtelność, żywość, byſtrość.*
l'adreſſe, l'induſtrie, f.	*Dowcip.*

Gerstenwasser.	Succus ex amygdalis confectus aqua dilutus.
Sorbet, Tscherbet.	Potio Turcica.
Trinken.	Bibere.
einen Trunk thun.	Semel bibere.
einem zutrinken.	Alicui propinare.
um die Wette trinken.	Poculis certare.
mit vollen Gläsern trinken.	Plenis cantharis, vel majoribus poculis bibere.

Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

Von der Seele. — DE ANIMA.

Die Eigenschaften der Seele.	Facultates animæ.
der Verstand.	Intellectus, ûs. m.
der Willen.	Voluntas, atis. f.
das Gedächtniß.	Memoria, æ. f.
ein gutes, beständiges, treffliches, glückseliges Gedächtniß.	Vegeta, acris, tenax, eximia, fidissima, felix memoria.
ein geringes, schlechtes, unbeständiges Gedächtniß.	Tenuis, exigua, labilis, fluxa, & vacillans memoria, Memoriola.
das Gemüth.	Mens, tis. f. Ingenium.
das Urtheil.	Judicium.

§. I. — §. I.

Die Tugenden des Gemüths. — INGENII VIRTUTES.

Die Spitzfindigkeit, die Scharfsinnigkeit.	Subtilitas, Sagacitas, atis. f.
die Geschicklichkeit.	Solertia, industria.

La gentileſſe.	*Przyiemność.*
la ſincerité, la naïveté.	*Szczerość, rzetelność.*
la docilité.	*Poiętność.*
un eſprit vif.	*Byſtry rozum.*
Subtil.	*Subtelny, biegły, przenikaiący.*
LES VICES DE L' ESPRIT.	*PRZYWARY UMYSŁU.*
La betiſe, lourdiſe, niaiſerie.	*Głupſtwo, nikczemność, durność.*
Niais, bedaut, ſot.	*Gap, durny, głupi.*
la ſtupidité.	*Durność, nierozum.*
la fineſſe.	*Chytrość, frantoſtwo.*
un eſprit fin & trompeur.	*Chytry, chytrek, frant.*
la folie.	*Głupſtwo, nierozum.*
un fou, un inſenſé.	*Głupi, ſzalony.*
la malice.	*Złość.*
un eſprit malicieux.	*Złośliwy człowiek, złośnik.*
la timidité.	*Boiaźń, boiaźliwość.*
un eſprit timide, craintif.	*Boiaźliwy, lękliwy.*
Fantasque.	*Fantaſtyk, dziwak.*
Mutin.	*Krnąbrny, buntowniczy, niepoſłuſzny.*
Reveche.	*Uparty, zacięty.*
Hargneux, querelleux.	*Swarliwy, kłotliwy.*
§. II.	*§. II.*
LES VERTUS DU JUGEMENT.	*OZDOBY ROZSĄDKU.*
La ſageſſe.	*Mądrość, umieiętność.*

die Zierlichkeit.	Lepor, oris. m.
die Freymüthigkeit, Aufrichtigkeit.	Ingenuitas, ſinceritas.
die Gelehrſamkeit.	Docilitas, atis.
ein lebhaftes, ſcharfſinniges Gemüth.	Ingenium acre, acutum.
Spitzfindig.	Subtile, ſolers, tis. Sagax, perſpicax, acis.
Die Mängel des Verſtandes.	**VITIA INGENII.**
Die Grobheit, Alberkeit.	Fatuitas, ſtoliditas, f.
Grob, närriſch, geckiſch.	Stolidus, fatuus.
die Dummheit.	Stupiditas, atis. f.
die Argliſtigkeit.	Aſtutia, calliditas.
ein liſtiger, argliſtiger, betrieglicher Menſch.	Callidus, vafer, fraudulentus, aſtutus.
die Thorheit, Narrheit.	Stultitia.
ein Narr, unſinnig.	Stultus, demens, inſanus.
die Bosheit.	Malitia, æ. f.
ein boshaftiger, ſchalkhaftiger Menſch.	Malitioſus homo.
die Furchtſamkeit.	Timiditas, atis. f.
ein furchtſamer Menſch.	Timidus homo.
Seltſam, wunderlich.	Difficilis, moroſus.
Ungehorſam, eigenſinnig, aufrühriſch.	Pervicax, contumax, ſeditioſus.
Unbändig, widerſpenſtig.	Indocilis.
Zänkiſch.	Jurgioſus, rixoſus, contentioſus.
§. II.	**§. II.**
Die Tugenden des Urtheils.	**JUDICII VIRTUTES.**
Die Weisheit.	Sapientia.

la prudence.	Roſtropność.
la circonſpection.	Oſtrożność, baczność.
la gravité.	Powaga.
la civilité, bienſeance.	Polityka, uczynność, obyczayność.
Judicieux.	Rozſądny, rozumny.
Raiſonable.	Rozeznany, ſprawiedliwy.

LES DEFAUTS DU JUGEMENT. — *PRZYWARY ROZSĄDKU.*

La legerté.	Płochość, lekkomyślność.
la temerité.	Zuchwałość.
l'imprudence.	Nieroſtropność, niebaczność.
la negligence.	Niedbalſtwo, gnuſność.
l'incredulité.	Niedowiarſtwo.
l'effronterie, l'impudence.	Niewſtyd, bezczelność.
l'incivilité.	Grubiańſtwo, nieobyczayność.

§. III. — *§. III.*

LES VERTUS DE LA VOLONTE. — *OZDOBY WOLI.*

L'abſtinence.	Wſtrzemięźliwość.
l'affabilité.	Przyiemność, łagodność.
la beneficence.	Dobroczynność.
la bienveillance.	Dobrotliwość, łaſka, chęć.
la bonté, benignité.	Dobroć, łaſkawość.
la charité.	Miłość.
la chaſteté.	Czyſtość.
la conſtance.	Stateczność, ſtatek.
la continence.	Powściągliwość.

die Klugheit.	Prudentia.
die Vorsichtigkeit.	Circumſpectio, cautio, conſideratio.
die Ernsthaftigkeit.	Gravitas, atis. f.
die Sittsamkeit, Höflichkeit.	Urbanitas, atis. f. Decorum, i. n.
Verständig.	Judicio pollens. (vans.
Vernünftig, billig.	Æquus, æquitatis obſer-

Die Mängel des Urtheils. — JUDICII VITIA.

Die Leichtsinnigkeit.	Animi levitas.
die Leichtfertigkeit.	Temeritas.
die Unachtsamkeit.	Imprudentia.
die Nachläßigkeit.	Negligentia.
der Unglaub.	Incredulitas.
die Unverschämtheit.	Impudentia.
die Unhöflichkeit.	Inurbanitas.

§. III. — §. III.

Die Tugenden des Willens. — VIRTUTES VOLUNTATIS.

Die Mäßigkeit.	Abſtinentia.
die Freundlichkeit im Reden.	Affabilitas.
Gutthätigkeit. (Gunst.	Beneficentia.
die Wohlgewogenheit, die	Benevolentia.
die Gütigkeit.	Bonitas, benignitas.
die Liebe.	Charitas, atis. f.
die Keuschheit.	Caſtitas, atis. f.
die Beständigkeit.	Conſtantia.
die Eingezogenheit, die Zucht.	Continentia.

le courage.	*Odwaga, śmiałość, wielkomyślność.*
la courtoisie.	*Grzeczność, obyczayność.*
la devotion.	*Nabożeństwo.*
la diligence.	*Pilność.*
l'esperance.	*Nadzieia.*
la fidelité.	*Wierność.*
la foy.	*Wiara.*
la gratitude.	*Wdzięczność.*
l'humilité.	*Pokora.*
l'humanité.	*Ludzkość.*
l'innocence.	*Niewinność.*
la liberalité.	*Szczodrobliwość.*
la magnificence.	*Okazałość, wspaniałość.*
la misericorde.	*Miłosierdzie, litość.*
la moderation.	*Pomiarkowanie.*
la modestie.	*Skromność.*
Netteté, f.	*Ochędostwo, czystość.*
l'obeissance, f.	*Posłuszeństwo.*
la patience.	*Cierpliwość.*
la pieté.	*Pobożność.*
la propreté.	*Ochędostwo, ochędożność.*
la pudicité.	*Wstydliwość.*
la pureté.	*Czystość.*
la pudeur.	*Wstyd.*
la Religion.	*Religia.*
la sainteté.	*Swiątobliwość.*
la sobrieté.	*Trzeźwość.*
la temperance.	*Wstrzemięźliwość.*
la vaillance.	*Dzielność, męstwo.*
la vigilance.	*Czuyność.*

die Großmüthigkeit, der Muth.	Magnanimitas, magnus animus.
die Freundlichkeit.	Comitas.
die Andacht.	Pietas in Deum.
der Fleiß.	Diligentia.
die Hoffnung.	Spes, ei. f.
die Treue.	Fides, ei, fidelitas, atis. f.
der Glauben.	Fides, ei. f.
die Dankbarkeit.	Gratus animus.
die Demuth.	Modeſtia, humilitas.
die Leutseligkeit.	Humanitas, atis. f.
die Unschuld, ein frommes Leben.	Vitæ integritas, morum innocentia.
die Freygebigkeit.	Liberalitas, atis. f.
die Pracht, Herrlichkeit.	Magnificentia.
die Barmherzigkeit.	Miſericordia.
die Mäßigung.	Moderatio, onis. f.
die Sittsamkeit.	Modeſtia, æ. f.
Sauberkeit.	Munditia, mundities, f.
der Gehorsam.	Obtemperatio.
die Geduld.	Patientia, æ. f.
die Gottesfurcht.	Pietas, atis. f.
die Zierlichkeit, Artigkeit, Geschicklichkeit.	Concinnitas, elegantia, nitor, oris. m.
die Züchtigkeit.	Pudicitia, æ. f.
die Reinigkeit.	Caſtitas, atis. f.
die Schamhaftigkeit.	Pudor, oris. m.
die Religion.	Religio, onis. f.
die Heiligkeit.	Sanctitas, ſanctimonia.
die Nüchterkeit.	Sobrietas, atis. f.
die Mäßigkeit.	Temperantia.
die Tapferkeit.	Fortitudo, inis. f.
die Wachsamkeit.	Vigilantia.

LES VICES DE LA VOLONTE.	*PRZYWARY WOLI.*
L'ambition.	*Gornomyślność, ambicya.*
l'avarice.	*Łakomſtwo.*
l'arrogance, audace, f.	*Zuchwałość, śmiałość.*
Badinerie, f.	*Swawola, błazeńſtwo.*
la bigoterie, la ſuperſtition.	*Zabobon.*
la bizarrerie.	*Dziwactwo, nieſtateczność.*
la chicheté.	*Skępſtwo, ſknerſtwo.*
la credulité.	*Lekkowierność.*
l'envie.	*Nienawiść.*
la fierté.	*Pycha.*
la friponnerie.	*Niepoczciwość, niecnota.*
la gourmandiſe.	*Obżarſtwo.*
l'immodeſtie.	*Nieſkromność.*
l'impieté, f.	*Niezbożność.*
l'inconſtance.	*Nieſtateczność.*
l'incontinence.	*Niepowściągliwość.*
l'indevotion.	*Oziębłość w nabożeńſtwie, Nienabożeńſtwo.*
l'infidelité, la perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
l'ingratitude.	*Niewdzięczność.*
l'inhumanité.	*Nieludzkość.*
l'inſolence.	*Swawola.*
le libertinage.	*Rozpuſta.*
l'obſtination, l'opiniatreté, f.	*Upor, zaciętość.*
l'orgueil, le faſte, m.	*Pycha, wynioſłość, duma.*
la pareſſe.	*Leniſtwo, opieſzałość.*
la poltronerie.	*Nikczemność, tchorzoſtwo.*

Die Fehler des Willens.	VITIA VOLUNTATIS.
Der Ehrgeiz.	Ambitio.
der Geiz, die Geldsucht.	Avaritia.
der Stolz, die Verwegenheit.	Arrogantia.
Narrenpossen.	Ineptiæ, arum. f.
Scheinheiligkeit, *f.* Aberglaub, *m.*	Superſtitio, onis. f.
die Fantaſterey, Verdrießlichkeit.	Animi inconſtantia, Moroſitas.
die Kargheit.	Tenacitas, illiberalitas.
die Leichtgläubigkeit.	Credulitas, atis. f.
der Neid.	Invidia.
der Hochmuth.	Arrogantia.
die Betriegerey, Schalkheit.	Nequitia, malus dolus.
die Fresserey, Füllerey.	Gula, ingluvies, ei. f.
die Unbeſcheidenheit.	Immodeſtia.
die Gottloſigkeit.	Impietas, àtis. f.
die Unbeſtändigkeit.	Animi levitas, inconſtantia.
die Unmäßigkeit.	Incontinentia.
die kalte Andacht.	Frigidum pietatis ſtudium.
die Treuloſigkeit, Untreue.	Infidelitas, perfidia.
die Undankbarkeit.	Ingrati animi vitium.
die Unfreundlichkeit. Grauſamkeit.	Inhumanitas.
der Uebermuth.	Inſolentia.
die Ruchloſigkeit.	Effrenata licentia.
die Hartnäckigkeit.	Pertinacia.
die Hoffart, der Hochmuth.	Superbia, faſtus.
die Faulheit.	Pigritia.
die Trägheit.	Ignavia.

la prodigalité.	*Rozrzutność.*
la vanité.	*Prożność, prożna chwała.*
la volupté.	*Roſkosz.*

§. IV. — *§. IV.*

LES PASSIONS DE L'AME. — *NAMIĘTNOSCI DUSZY.*

L'Amour.	*Miłość.*
la haine.	*Nienawiść.*
le deſir.	*Chciwość, pragnienie.*
la Crainte, la peur.	*Boiaźń, ſtrach.*
l'eſperance.	*Nadzieia.*
la hardieſſe.	*Smiałość, odwaga.*
la honte.	*Wſtyd.*
la colere.	*Gniew.*
la rage.	*Zaiadłość.*
la fureur.	*Szaleńſtwo.*
l'indignation.	*Niechęć, gniew.*
la joye.	*Radość, weſele.*
la triſteſſe.	*Smutek.*
le depit.	*Złość, gniew, przekora.*
la vengence.	*Zemſta.*
la jalouſie.	*Zazdrość.*
la douleur.	*Bol, żal.*
la compaſſion.	*Litość, politowanie.*
l'etonnement.	*Dziw, podziwienie.*
le ſouci.	*Staranie, zgryzota.*

§. V. — *§. V.*

LES CRIMES. — *WYSTĘPKI, Y ZBRODNIE.*

Un adultere.	*Cudzołoztwo.*

die Verschwendung.	Prodigalitas, f. Luxus, ûs.
die eitele Ehrsucht.	Inanis gloriæ amor.
die Wohllust.	Voluptas, atis. f.

§. IV.

Die Gemüthsbewegungen. — ANIMI MOTUS.

Die Liebe.	Amor, oris. m.
der Haß.	Odium, i. n. (rium.
die Begierde.	Cupido, cupiditas, deside-
die Furcht.	Timor, oris, m. pavor.
die Hoffnung. (keit.	Spes, ei. f.
die Kühnheit, Herzhaftig-	Audacia, æ. f.
die Schamhaftigkeit.	Pudor, oris.
der Zorn.	Ira, iracundia, æ. f.
die Raserey.	Rabies, ei. f.
das Wüten, die Wuth.	Furor, oris. m.
Zorn, Unwill.	Indignatio, onis. f.
die Freude.	Lætitia, gaudium.
die Traurigkeit.	Tristitia, æ. f.
der Widerwill.	Stomachus, indignatio, bi-
die Rache.	Vindicta, æ. f. (lis.
die Eifersucht.	Zelotypia, æ. f.
der Schmerz.	Dolor, oris. m.
das Mitleiden.	Commiseratio.
die Entsetzung.	Attoniti stupor, admiratio.
die Sorge.	Cura.

§. V.

Die Laster, und Missethaten. — CRIMINA, FLAGITIA.

Ein Ehebruch.	Adulterium.

ein — Adul-

un homme adultere.	*Cudzołożnik.*
l'Apostasie.	*Odstąpienie od wiary.*
un Apostat.	*Odstępca od wiary, zbieg.*
un assassinat.	*Zaboystwo, morderstwo.*
un assassin.	*Zaboyca, mężoboyca.*
un blaspheme.	*Blużnierstwo.*
un blasphemateur.	*Blużnierca.*
un brigandage.	*Rozboy.*
un Brigand.	*Rozboynik, zboyca.*
une calomnie.	*Potwarz.*
un calomniateur.	*Potwarca.*
la cruauté.	*Okrucieństwo.*
un empoisonnement.	*Trucie.*
un enchantement.	*Omamienie, czary.*
Felonnie, f.	*Niewierność, niedotrzymanie wiary Panu swemu dziedzicznemu.*
Fornication, paillardise, f.	*Cudzołoztwo, gwałt.*
Flatterie, f.	*Podchlebstwo.*
une fraude, tromperie.	*Zdrada, oszukanie.*
une fourberie.	*Szalbierstwo.*
une fripponerie.	*Wykrętarstwo, matactwo.*
un homicide.	*Mężoboystwo.*
un homme homicide.	*Mężoboyca.*
le larcin.	*Kradzież.*
un larron, une larronesse.	*Złodziey, złodzieyka.*
la malice.	*Złość.*
un massacre.	*Morderstwo, zaboystwo.*
la medisance.	*Złorzeczenie, obmowa.*
le mensonge.	*Kłamstwo, łgarstwo.*

ein Ehebrecher.	Adulter, eri. m.
der Abfall vom christlichen Glauben.	Defectio à fide Christiana.
ein Verläugner.	Desertor fidei.
ein Meuchelmord.	Cædes voluntaria.
ein Meuchelmörder.	Sicarius, homicida, æ. m.
eine Gotteslästerung.	Verba in Deum contumeliosa, Blasphemia.
ein Gotteslästerer.	Divini Numinis obtrectator, Blasphemus.
Straßenräuberey, *f.*	Latrocinium, grassatio.
ein Straßenrauber.	Latro, onis, m. Grassator.
eine falsche Nachrede.	Calumnia.
ein Verleumder, Lästerer.	Calumniator.
die Grausamkeit.	Crudelitas, sævitia.
Vergiftung.	Veneficium.
eine Bezauberung.	Incantatio.
das Verbrechen eines Unterthanen wider den Eid.	Clientelare crimen, infidelitas clientis, defectio.
Hurerey, Unzucht.	Stuprum.
Schmäucheley, Fuchsschwänzerey.	Adulatio, onis. f.
ein Betrug.	Fraus, audis. f.
ein Schelmstück, *n.* eine Büberey.	Malus dolus, stropha, æ. f.
eine arge, betriegliche List.	Malus dolus, arguta fraus.
ein Todtschlag.	Cædes, is. f. Homicidium.
ein Todtschläger.	Homicida, æ. m.
der Diebstahl.	Furtum.
ein Dieb, eine Diebinn.	Fur, ris. *com.*
die Bosheit, Schalkheit.	Malitia.
ein Mord, ein Blutbad.	Cædes, dis. f. laniena.
die Lästerung, übele Nachrede.	Obtrectatio, detractio, maledicentia.
die Lüge, Lügen.	Mendacium.

un Menteur, une menteuſe.	*Kłamca, łgarz, łgarka.*
une mechanceté.	*Niecnota, złość, pſikus.*
un meurtre.	*Zaboyſtwo, krwi rozlanie.*
un meutrier.	*Zaboyca, morderca.*
la moquerie.	*Szyderſtwo, drwiny.*
un moqueur.	*Oſzczerca, ſzyderca.*
un parjure.	*Krzywoprzyſięſtwo.*
un homme parjure.	*Krzywoprzyſięzca.*
un parricide.	*Oycoboyſtwo.*
Homme ou femme parricide.	*Oycoboyca.*
Crime de peculat.	*Kradzież ſkarbu publicznego.*
Atteint de peculat.	*Złodziey dobr poſpolitych.*
une perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
un, ou une perfide.	*Niewierny, wiarołomca.*
Pillerie, rapine, f.	*Łupieſtwo, zdzierſtwo.*
une ruſe.	*Chytrość, frantoſtwo.*
un ſacrilege.	*Swiętokradztwo.*
un ſcandale.	*Zgorſzenie.*
une ſedition, une rebellion.	*Bunt, rozruch, rokosz.*
Simonie, f.	*Swiętokupſtwo.*
Sorcelerie, f.	*Czary, oczarowanie.*
un ſorcier, une ſorciere.	*Czarownik, czarownica.*
une trahiſon.	*Zdrada, zdradziectwo.*
un traitre.	*Zdrayca.*
une volerie.	*Rozboy.*
un voleur.	*Rozboynik.*
l'uſure.	*Lichwa.*
un uſurier.	*Lichwiarz.*
l'yvrognerie.	*Piiańſtwo.*

§. VI.

ein Lügner, eine Lügnerinn.	Mendax, acis. *com.*
ein Schelmstück.	Nequitia, malitiosum facinus.
ein Mord, Blutvergießung,	Cædes, is. f.
ein Mörder.	Interfector, sicarius.
die Beschimpfung, der Spott.	Ludicra irrisio, subsannatio.
ein Spötter, Schimpfer.	Irrisor, derisor, cavillator.
ein Meineid, *m.*	Perjurium.
Meineidig.	Perjurus.
ein Vatermord.	Parricidium.
ein Vatermörder, eine Vatermörderinn.	Parricida, æ. *com.*
die Bestehlung der Reichsschatzkammer.	Peculatus, ûs. m.
ein Bestehler des Reichsschatzes.	Peculator, reus peculatus.
Treulosigkeit.	Perfidia.
Treulos.	Perfidus, perfida.
Plünderung, Räuberey.	Rapina, spoliatio, f.
eine List.	Astuta fraus, techna, æ. f.
ein Kirchenraub.	Sacrilegium.
eine Aergerniß.	Scandalum, perniciosum exemplum.
ein Aufruhr, Meuterey.	Seditio, rebellio, onis. f.
die Verkaufung geistlicher Sachen.	Simonia, æ. f.
Zauberey, Hexerey.	Veneficium, fascinatio.
ein Zauberer, eine Hexe.	Veneficus, ca.
eine Verrätherey.	Proditio, onis, f.
ein Verräther.	Proditor, oris, m.
Straßenräuberey.	Latrocinium.
ein Straßenräuber.	Latro, onis, m.
der Wucher.	Iniquum fænus, usura, æ.f.
ein Wucherer.	Fænerator.
die Trunkenheit.	Ebrietas.

§. VI.	§. VI.
SUPPLICES DES CRIMINELS.	*KARY Y MĘKI WINOWAYCOW.*
La queſtion, la torture, la gene.	*Katuſza, tortura.*
le pilori, le carcan.	*Pręgierz, ſłup żelazny.*
le fouet.	*Smaganie, chłoſta.*
l'eſtrapade.	*Kara żołnierſka, ktorą winduią po ſłupie, y nagle ſpuſzczaią winowaycę.*
la potence, le gibet.	*Szubienica.*
Pendre.	*Obwieſić.*
Tenailler.	*Kleſzczami ſzarpać.*
Rouer, rompre ſur la rouë.	*W koło wplatać.*
Ecarteler.	*Cwiertować.*
Brûler.	*Palić.*
Executer en effigie. Effigier.	*Na portrecie kogo exekwować, wieſzać, palić.*



TROISIE-

§. VI.	§. VI.
Die Strafen der Uebelthäter.	REORUM SUPPLICIA.
Die peinliche Frage, Tortur, Folter, *f.*	Tormentum, tortura.
ein Pranger, ein Halseisen.	Probrosus, infamis reorum cippus.
das Auspeitschen, der Staupbesen.	Virgarum supplicium.
die Winde, das Winden, die Walzenstrafe.	Trochleæ cruciariæ Gabalus. Trochleatum patibulum.
ein Galgen, *m.*	Patibulũ, furca patibularis.
Aufhenken.	In patibulo reum suspendere.
mit glüenden Zangen kneipen.	Candenti forcipe reum concidere, dilaniare.
einen rädern, radbrechen.	Pœnaria rota reum torquere, crura elidere.
einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen.	Reum quadratim dissecare, discerpere, distrahere.
Verbrennen.	Cremare, igne damnare.
eines Bildniß an den Galgen schlagen.	In tabella supplicium alicujus effingere.



TROISIEME PARTIE.	*CZĘSC TRZECIA.*
D'UNE VILLE & DE SES PARTIES.	*O MIESCIE Y CZĘSCIACH JEGO.*
Une Ville.	*Miasto.*
une Maison.	*Dom.*
un edifice.	*Budynek.*
un temple, une Eglise.	*Kościoł.*
une Hopital, ou Hotel-Dieu.	*Szpital.*
un Palais.	*Pałac.*
une maison de ville, un Hotel de Ville.	*Ratusz.*
un Arsenal.	*Arsenał, Cekauz.*
une Academie.	*Akademia.*
une Rué.	*Ulica.*
une Ruelle.	*Uliczka, ciasna ulica.*
un cu-de-sac.	*Uliczka z iednego końca zamknięta, ulica kątna.*
une Place.	*Rynek.*
le Marché anx Chevaux, aux boeufs, &c.	*Targowisko.*
un Carfour.	*Krzyżowa ulica, rozstayna droga.*
une Halle.	*Tasy, Budy.*
la foire.	*Jarmark.*
une Auberge.	*Garkuchnia.*
une hotellerie, un cabaret.	*Gospoda, karczma, dom szynkowny.*
la friperie.	*Tandeta.*
la boucherie.	*Jatki, Szlachtus.*
la boutique.	*Kram, sklep.*

la Kuźnia.

Der Dritte Theil.	**PARS TERTIA.**
Von der Stadt und ihren Theilen.	**DE URBE EJUSQUE PARTIBUS.**
Eine Stadt.	Urbs, bis. civitas, atis, f.
ein Haus, *n.*	Domus, ûs. f.
ein Gebäude, *n.*	Ædificium, i. n.
eine Kirche.	Templum.
ein Spital, *n.*	Xenodochium, Orphanotrophium.
ein Pallast, *m.*	Palatium.
ein Rathhaus.	Civilis consilii basilica, curia.
ein Zeughaus.	Armamentarium.
eine hohe Schule.	Academia.
eine Gasse, Straße.	Vicus, via.
ein Gäßlein.	Viculus, angustus vicus.
ein Gäßlein ohne Durchgang.	Angiportus, ûs. m.
eine weite Gasse, ein Markt.	Platea, forum.
der Ochsen, Pferdemarkt, ꝛc.	Forum equarium, boarium. &c.
eine Kreuzgasse, ein breiter Weg.	Compitum, quadrivium.
ein Markt, Kaufplatz, Börse.	Forum rectum, rerum venalium porticus.
der Jahrmarkt, Messe.	Nundinæ, arum, f.
eine Herberge, Gasthof.	Contubernium.
ein Wirthshaus, Weinhaus, Einkehrung.	Hospitium, popina, æ. f.
der Tödelmarkt.	Interpolatorum forum.
die Fleischbank.	Laniena, æ. laniarium.
ein Laden, Kauf-Kramladen.	Taberna, officina.

La forge.	*Kuźnia.*
un Pont.	*Most.*
la prison.	*Więzienie.*
la douane.	*Cło, celna komora.*
le fauxbourg.	*Przedmieście.*
les murailles d'une Ville.	*Mury mieyskie.*
l'egout.	*Rynsztok.*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

DES HABITANS D'UNE VILLE. — *O MIESZKANCACH MIASTA.*

§. I. — *§. I.*

DIFFERENCE D'AGE. — *ROZNOSC, y ROZMAITOSC WIEKU.*

L'enfance.	*Dziecińſtwo.*
un enfant.	*Dziecię.*
un garçon.	*Chłopiec.*
une jeune fille.	*Dziewczę, panienka.*
la jeunesse.	*Młodość, młodzież.*
l'Adolescence.	*Młodzieńſtwo.*
un jeune homme.	*Młodzieniec, młodzieniaszek.*
une fille.	*Dziewczyna, Panna.*
l'age Viril.	*Wiek męſki.*
un homme fait.	*Mąż, męszczyzna dorosły.*
une femme.	*Kobieta, niewiasta.*
la vieillesse.	*Starość, ſędziwość.*
un vieillard.	*Starzec, ſędziwy.*
une vieille femme.	*Baba.*
un Avorton.	*Wyrodek, poroniony płod.*

die Schmiede.	Officina fabrilis.
eine Brücke.	Pons, tis. m.
das Gefängniß.	Carcer, eris. m. Custodia.
das Maut-Zollhaus.	Telonium.
die Vorstadt.	Suburbium. (ium. n.
die Stadtmauern.	Muri, orum, m. Mænia,
der Rinnstock.	Sentina, æ. f. Cloaca, æ. f.

I. Capitel. — CAPUT I.

Von den Einwohnern einer Stadt. — DE INCOLIS CIVITATIS.

§. I. — §. I.

Unterscheid des Alters. — ÆTATIS DIFFERENTIA.

Die Kindheit.	Infantia.
ein Kind, *n.*	Infans.
ein Knabe, *m.*	Puer, i. m.
ein Mägdlein, Mägdchen.	Puella.
die Jugend.	Juventus, utis, f.
die angehende Jugend.	Adolescentia.
ein Jüngling, ein junger Gesell.	Adolescens, Juvenis.
eine Jungfrau.	Adolescentula, Virgo.
das männliche Alter.	Virilis, ætas. ætate.
ein Mann.	Vir, i. m. homo confirmata
eine Frau, ein Weib.	Mulier, eris. f.
das Alter.	Senectus, utis. f.
ein alter Mann, Greis.	Senex, enis.
ein altes Weib.	Anus, ûs. f.
eine unzeitige Geburt.	Abortivus fætus.

§. II.	§. II.
DIFFERENCE DE CONDITION.	*ROZNOSC STANOW.*
Le Magiſtrat.	*Urząd, Magiſtrat.*
une perſonne privée.	*Prywatna oſoba.*
un Noble, Gentilhomme.	*Szlachcic.*
un Roturier.	*Nieſzlachcic.*
un Payſan, une payſanne.	*Chłop, chłopianka.*
un Docte.	*Uczony.*
un Idiot.	*Nieuczony.*
Riche.	*Bogacz, bogaty.*
Pauvre.	*Ubogi.*
l'Empereur, l'Imperatrice.	*Ceſarz, Ceſarzowa.*
un Roy, une Reine.	*Krol, Krolowa.*
un Monarque.	*Monarcha, Jednowładzca, Samowładzca.*
un Souverain.	*Udzielny Pan.*
un Vaſſal.	*Hołdownik.*
un Suzerain, Seigneur ſuzerain.	*Lenności Pan.*
un Prince, une Princeſſe.	*Xiąże, Xiężna.*
un Duc, une Ducheſſe.	*Xiąże, Xiężna.*
un Marquis, une Marquiſe.	*Margrabia, Margrabina.*
un Comte, une Comteſſe.	*Hrabia, Hrabina.*
un Senateur.	*Senator.*
le Palatin, la Palatine.	*Woiewoda, Woiewodzina.*
le Caſtellan, la Caſtellanne.	*Kaſztelan, Kaſztelanowa.*
le Staroſte.	*Staroſta.*
le Baron.	*Wolny Szlachcic.*
le Chevalier.	*Kawaler, Rycerz.*
un Seigneur.	*Pan znaczny.*

§. II. Unterschied der Stände.	§. II. CONDITIONUM DIVERSITAS.
Die Obrigkeit.	Magistratus, ûs. m.
eine Privatperson.	Privatus, a. um.
ein Edelmann.	Nobilis.
ein gemeiner Mann.	Plebejus, a. um.
der Bauer, die Bäuerinn.	Rusticus, a.
ein Gelehrter.	Doctus, a. um.
ein Ungelehrter.	Ignarus, illiteratus, Idiota, (æ. m.
Reich.	Dives, itis. Opulentus.
Arm.	Pauper, eris.
der Kaiser, die Kaiserinn.	Imperator, oris. m. Imperatrix, icis. f.
ein König, eine Königinn.	Rex, egis, Regina.
ein Monarch, Oberherr, Alleinherrscher.	Monarcha, Rex.
ein Oberherr.	Supremus Princeps.
Vassal, Lehnsmann.	Cliens, beneficiarius.
ein Oberlehnherr.	Dominus beneficiarius.
ein Prinz, Fürst, eine Prinzeßinn, Fürstinn.	Princeps, ipis. *com.*
ein Herzog, eine Herzoginn.	Dux, ucis. *com.*
ein Markgraf, eine Markgräfinn.	Marchio, Marchionissa.
ein Graf, eine Gräfinn.	Comes, itis. Comitissa.
ein Rathsherr.	Senator, oris. m.
der Woywode, die Woywo- (dinn.	Palatinus, Palatina.
der Kastellan, die Kastellaninn.	Castellanus, Castellana.
der Starost, Landdrost.	Præfectus, i. m.
ein Freyherr.	Liber Baro.
der Ritter.	Eques, itis. m.
ein Landherr.	Dynasta, æ. m.

une Dame.	*Pani znaczna, Dama.*
une Demoiſelle. (geoiſe.	*Szlachetna Panna. (ka.*
un Bourgeois, une Bour-	*Mieſzczanin, Mieſzczan-*
un Artiſan.	*Rzemieślnik.*
une Artiſanne.	*Rzemieślniczka.*
un ſerviteur, un valet.	*Sługa.*
une Servante.	*Służebnica, ſługa.*
un Ouvrier, maneuvre.	*Robotnik.*
un eſclave.	*Niewolnik.*
un gueux.	*Hołota, żebrak.*

§. III. DIVERS DEGREZ DE PARENTE.

§. III. ROZNE RODZENSTWA STOPNIE.

Pere, m. Mere, f.	*Oyciec, Matka.*
Ayeul, grand Pere.	*Dziad.*
Ayeule, grande Mere.	*Baba.*
Biſayeul.	*Pradziad.*
Triſayeul.	*Prapradziad.*
les Ancêtres.	*Przodkowie.*
Fils, m. fille, f.	*Syn, Corka.*
Petit fils, petite fille.	*Wnuk, Wnuczka.*
Arriere petit fils.	*Prawnuk.*
le petit fils, du petit fils.	*Praprawnuk.*
le frere; la Sœur.	*Brat, Sioſtra.*
Freres de pere & de mere.	*Rodzeni Bracia.*
Freres uterins.	*Bracia iedney Matki.*
Oncle paternel. Le frere du pere.	*Stryi.*
Oncle Maternel.	*Wuy.*
Tante, f.	*Ciotka, Wuienka.*

eine vornehme Frau.	Matrona, optimas.
eine Edelfrau. (rinn.	Nobilis fæmina.
ein Bürger, eine Bürge-	Civis, is, *com.*
ein Handwerksmann.	Artifex, Opifex, icis.
eine Handwerksfrau.	Artifex fæmina.
ein Diener, Knecht.	Famulus, servus.
eine Dienstmagd.	Famula, Ancilla.
ein Arbeiter, Taglöhner.	Operarius, Opera.
ein Sclav, Leibeigner.	Servus, mancipium.
ein Bettler.	Mendicus.

§. III.

Verschiedene Stuffen der Verwandschaft.	COGNATIONUM VARII GRADUS.
Vater, *m.* Mutter, *f.*	Pater, tris, m. Mater, tris, f.
Großvater.	Avus, i. m.
Großmutter.	Avia, æ. f.
Urgroßvater.	Proavus.
der Uraltgroßvater.	Abavus.
die Voráltern, Ahnen. Vorfahren.	Majores, um. m.
Sohn, Tochter.	Filius, Filia.
Enkel, *m.* Kindskind, *n.* Enkelinn, Kindstochter.	Nepos, otis, m. Neptis, is. f.
des Enkels Sohn.	Pronepos.
des Enkels Enkel, Neffe.	Abnepos. (oris. f.
der Bruder, die Schwester.	Frater, tris m. Soror,
Leibliche Brüder.	Germani fratres.
Brüder von der Mutter.	Fratres uterini.
Vätter, oder Oheim vom Vater.	Patruus, i. m.
der Mutterbruder.	Avunculus.
Vater oder Mutterschwester.	Amita, Matertera.

Noveu, fils du frere, ou de la Soeur.	*Synowiec, Siostrzeniec.*
Niece, f.	*Synowica, Siestrzenica.*
Cousin, m, Cousine, f.	*Stryieczny, Cioteczny Brat lub Siostra.*
Cousins germains.	*Cioteczni, stryieczny Bracia.*

§. IV. DIVERSITE D'ALLIANCES. — *§. IV. ROZNOSC POWINOWACTWA.*

Le Mari, la femme.	*Mąż, Zona.*
le fiancé, l'epoux.	*Małżonek, Oblubieniec, Nowożeniec, Pan młody.*
la fiancée, l'epouse.	*Oblubienica, Panna młoda.*
le beau-pere.	*Teść, swiekier.*
la belle-mere.	*Teściowa, swiekra.*
le beau-pere.	*Oyczym.*
la belle-mere.	*Macocha.*
le beau-fils.	*Pasierb.*
la belle-fille.	*Pasierbica.*
le gendre.	*Zięć.*
la belle-fille.	*Synowa.*
le beau-frere.	*Szwagier.*
la belle Sœur.	*Swieść, Bratowa.*
Fils adopte.	*Przybrany, przysposobiony Syn.*
un Parrein.	*Chrzestny Oyciec.*
une Marreine.	*Chrzestna Matka.*
un filleul.	*Chrzestny Syn.*
une filleule.	*Chrzestna Corka.*
le Compere.	*Kum, Kmotr.*

Bruders- oder Schwester-sohn (tochter.	Fratris, *vel* Sororis filius.
Bruders- oder Schwester-	Fratris, *vel* Sororis filia.
Vätter, Muhme.	Consanguineus, a. Patruelis, &c.
Geschwisterkinder.	Patrueles, consobrini, amitini.

§. IV. Unterscheid der Schwägerschaft.

§. IV. AFFINITATUM. VARIETAS.

Der Ehemann, die Ehefrau.	Maritus, i. m. Uxor, oris, f. Conjux, is. *com.*
der Bräutigam.	Sponsus, i. m.
die Braut.	Sponsa, æ.
der Schwäher.	Socer, eri. m.
die Schwieger.	Socrus, ûs. f.
der Stiefvater.	Vitricus, i. m.
die Stiefmutter.	Noverca, æ. f.
Stiefsohn, *m.*	Privignus, i. m.
Stieftochter, *f.*	Privigna, æ. f.
Tochtermann, *m.* Eydam.	Gener, eri. m.
Schnur, *f.* Sohnsweib, *n.*	Nurus, ûs. f.
Schwager.	Levir, iri. m.
eine Schwägerinn.	Glos, oris. f.
ein Wohlkind.	Adoptivus filius.
ein Pathe, Taufzeuge.	Lustricus pater, susceptor.
eine Pathinn,	Lustrica Mater.
ein Pathe.	Lustricus filius.
eine Pathinn.	Lustrica filia.
der Gevatter.	Lustricæ cognationis communis parens.

die Lu-

La commere.	*Kuma, Kmotra.*
un allié.	*Powinnowaty.*
une communauté.	*Towarzyſtwo, ſpołeczeńſtwo.*
une aſſemblée.	*Zgromadzenie.*
un Collegue.	*Kollega, Towarzysz.*
un Compatriote.	*Rodak, ziomek.*

§. V.

DIVERS RAPPORTS ENTRE LES HOMMES.

§. V.

ROZNOSC LUDZKICH MIĘDZY SOBĄ ZWIĄZKOW.

Un Pere de famille.	*Goſpodarz.*
une Mere de famille.	*Goſpodyni.*
L'ainé.	*Brat nayſtarſzy.*
le cadet, la cadette.	*Naymłodſzy Syn, naymłodſza Corka.*
un jumeau.	*Bliźniak, bliźnie.*
un Orphelin, pupille.	*Sierota.*
Veuf, veuve.	*Wdowiec, wdowa.*
une Tuteur, une Tutrice.	*Opiekun, Opiekunka.*
un Mineur.	*Lat prawych niedoſzły, nie (doroſły*
un batard, un fils naturel.	*Bękart, nieprawy Syn.*
un heritier.	*Dziedzic.*
un garçon, qui n'eſt pas marie.	*Bezżenny.*
le celibat.	*Bezżeńſtwo.*
le mariage.	*Małżeńſtwo.*
Celuy qui recherche une fille en mariage.	*Zalotnik.*

die Gevatterinn.	Lustricæ cognationis communis mater, (*vulgo*) Compater, commater.
ein Verwandter.	Affinis.
eine Gemeinschaft.	Sodalitium, i. n.
eine Versammlung.	Cætus, conventus, ûs. m.
ein Amtgenoß, Mitgesell.	Collega, æ. m.
ein Landsmann.	Popularis.

§. V. — §. V.

Unterscheid des Gegenstandes unter den Menschen. — MUTUÆ RELATIONIS INTER HOMINES DIVERSITAS

Ein Hausvatter.	Pater familias, hospes.
eine Hausmutter.	Mater familias, hospita.
der älteste Bruder.	Natu major frater.
der jüngste Sohn, die jüngste Tochter.	Natu minimus, natu minima.
ein Zwilling.	Gemellus.
eine Waise.	Orphanus, pupillus.
ein Wittwer, eine Wittwe.	Viduus, vidua.
ein Vormund, eine Vormünderinn.	Tutor, oris. m. Tutrix, icis. f.
ein Unmündiger.	*Minorennis*, Minor.
ein Hurenkind, unehrliches Kind.	Nothus, Spurius, adulterinus.
ein Erbe.	Hæres, edis.
ein lediger Gesell, ein unverheyratheter Mann.	Cælebs, ibis, m.
der ehelose, ledige Stand.	Cælibatus, ûs. m. Vita cælebs.
die Ehe, der Ehestand.	Matrimonium, conjugium.
ein Werber, Freyer.	Procus, i. m.

Un Rival.	*Konkurrent, zawiſtnik, ſpołſtadnik, miłośnik ſpolny.*
un frere de lait.	*Społ wychowaniec.*
une Vierge, pucelle.	*Panna.*
une femme enceinte.	*Brzemienna kobieta, w ciąży zoſtaiąca.*
une accouchée.	*Położnica.*
une ſage femme.	*Baba do odbierania dzieci.*
une Nourrice.	*Mamka.*
une Douariere.	*Dożywotnia Pani, oprawna Pani.*
une Garce, une Putain.	*Podeyzrzana białogłowa, Kurwa.*
un Bordel.	*Burdel, dom podeyrzany.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

D'UNE MAISON & DE SES PARTIES. — *O DOMIE Y CZĘSCIACH IEGO.*

Le Sol.	*Grunt, plac.*
la Cour.	*Dziedziniec.*
le fondement.	*Fundament.*
une Muraille.	*Mur.*
une Paroy.	*Sciana.*
un Plancher.	*Podłoga.*
un lambris.	*Futrowanie izby drewnem, Lamperya.*
une voute.	*Sklepienie.*
la clé d'une voute, la menſole.	*Zawornik.*
le cintre d'une voute.	*Bukſztele.*
un étage.	*Piętro.*

ein Mitbuhler.	Rivalis.
ein Säugbruder.	Collactaneus.
Jungfer.	Virgo, inis. f.
eine schwangere Frau.	Mulier gravida, prægnans, uterum ferens.
eine Kindbetterinn, Sechswöchnerinn.	Puerpera.
eine Hebamme.	Obstetrix, icis. f.
eine Säugamme, Amme.	Nutrix, icis. f.
eine Wittwe, die sich von ihrem Leibgedinge erhält.	Vidua usufructuaria.
eine Hure.	Scortum, meretrix, prostibulum.
ein Hurenhaus.	Lupanar, aris. n.

II. Capitel. — CAPUT II.

Vom Hause und dessen Theilen. — DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

Den Boden, der Grund.	Solum.
der Hof.	Area.
der Grund, die Grundfeste.	Fundamentum.
eine Mauer.	Murus, i. m.
eene Wand.	Paries, etis. m.
ein mit Dielen belegter Boden.	Tabulatum, lacunar, aris. n.
ein Tafelwerk.	Laquear, aris. n.
ein Gewälbe, *n.* ein Boden.	Fornix, icis. m.
der Gewölbbogen, der Schlußstein.	Tholus, concamerationis umbilicus.
ein Vorgewölbe, Schwibbogen.	Subsidiarius fornix, arcus ligneus struendo fornici subjectus.
ein Stockwerk, *n.*	Contignatio, f.

une maiſon à deux, trois êtages.	*Dom o dwoch, o trzech piętrach.*
un appartement.	*Appartament, oſobna budynku część.*
une Chambre.	*Pokoy, izba.*
une Antichambre.	*Przedpokoy.*
une chambre où l'on dort.	*Sypialny pokoy, ſypialnia,*
une chambre ou l'on mange, Sale à manger.	*Stołowa izba, iadalnia.*
la chambre des femmes.	*Panieńſki pokoy, Froncymer.*
une Sale.	*Sala*
un veſtibule, une entrée.	*Przyſionek, wniście.*
une baſſe-cour.	*Podworze, podworko.*
une Galerie.	*Krużganek, galerya, kurytarz.*
un balcon.	*Altanka, wyſtawa, ganek.*
un cabinet.	*Alkierz, gabinet.*
un cabinet à etudier.	*Gabinet do nauki, czytalnia.*
une Alcove.	*Alkowa, framuga w murze do ſtawiania łożka.*
une grande porte.	*Brama.*
une porte.	*Drzwi.*
une fenetre.	*Okno.*
une tour.	*Wieża.*
un toit.	*Dach.*
une Lucerne.	*Dymnik.*
un eſcalier.	*Wschody.*
un galetas.	*Poddaſze.*
un grenier.	*Szpichlerz.*

une *Piwni-*

ein Haus von zweyen, dreyen Stockwerken.	Diſtega, triſtega domus.
eine beſondere Wohnung, oder Theil eines Hauſes.	Ædium diſtincta pars.
eine Kammer, ein Zimmer, Gemach, *n.*	Conclave, is. n.
ein Vorzimmer.	Conclave anterius. Procœtion.
ein Schlafzimmer.	Cubiculum, i. n.
ein Tafelzimmer.	Cænaculum, triclinium.
das Frauenzimmer.	Gynecæum.
ein Saal, *m.*	Aula.
ein Vorhof, Eingang.	Veſtibulum, atrium.
der Hof eines Hauſes.	Area, æ. f.
ein Spaziergang, eine Galerie.	Ambulacrum, porticus, pergula.
ein Austritt, oder Gang vor dem Fenſter.	Feneſtra, ſeu ambulacrum è domo prominens.
ein Stůbchen, ein geheimes Staatszimmer.	Secretius conclave.
ein Studierzimmer.	Muſæum.
ein ausgeziertes Paradezimmer.	Zeta, Cubiculi idoneo in receſſu eleganter ſtructus thalamus.
ein Thor, *n.*	Porta, æ. f.
eine Thůre.	Janua, oſtium.
ein Fenſter.	Feneſtra.
ein Thurm, *m.*	Turris, is. f.
ein Dach.	Tectum, i. n.
ein Dachfenſter.	Feneſtra tecto immiſſa.
eine Stiege, Treppe.	Scalæ arum. Gradus.
ein Dachboden.	Subtegulanum ſolarium.
ein Speicher, Kornboden.	Horreum, granarium.

une Cave.	*Piwnica.*
un Bucher.	*Drwalnia.*
la cuiſine.	*Kuchnia.*
la batterie de cuiſine.	*Statki, naczynia kuchenne.*
la depenſe.	*Spiżarnia.*
le charnier.	*Mięſna ſpiżarnia, Mięſiarnia.*
la boulangerie.	*Piekarnia.*
la paneterie.	*Chlebownia.*
un etable.	*Staynia.*
une remiſe.	*Wozownia.*
le fenil.	*Siennik, ſiennica.*
un chenil.	*Pſiarnia.*
une voliere.	*Sad ptaſzy.*
un colombier, pigeonnier.	*Gołębnik.*
un poulaillier.	*Karmnik.*
une baſſe-cour.	*Podworze na drob.*
un Parc.	*Zwierzeniec.*
les lieux, le privé.	*Mieyſca potrzebne.*
une ſouriſſiere.	*Łapka na myſzy.*

§. I. DU TOIT. — *§. I. O DACHU.*

Le faite du Toit.	*Wierzch, ſzczyt.*
une tuile.	*Dachowka.*
une tuile creuſe.	*Dachowka wypukła.*
Ardoiſe, f.	*Kamień mokrawy.*
Aiſſeau, bardeau, m.	*Gont.*
Avant toit, m.	*Obdach.*
une goutiere, f.	*Rynna, okap.*
un toit plat.	*Dach płaſki.*
un toit à pante.	*Dach ſpadziſty.*
un toit rond en pointe.	*Dach okrągło ſpiczaſty.*

ein Keller.	Cellarium, cella vinaria.
eine Holzkammer.	Cella lignaria.
die Küche.	Culina, æ. f.
Küchengeschirr.	Vasa culinaria.
die Speisekammer.	Cella penuaria, penus, ûs.
die Fleischkammer.	Carnarium.
das Backhaus.	Pistrina, æ. f.
die Brodkammer.	Panarium, cella panaria.
ein Stall.	Stabulum.
ein Wagenschoppen.	Cella rhedaria.
die Häuscheune, der Häuboden.	Fenile, is. n.
ein Hundsstall.	Stabulum caninum, canile.
ein Vogelhaus.	Aviarium.
ein Taubenhaus.	Columbarium.
ein Hühnerhaus.	Gallinarium.
ein Viehhof.	Chors, *vel* cohors, tis. f.
ein Thiergarten.	Ferarum septum.
das heimliche Gemach.	Forica, latrina.
eine Mausfalle.	Muscipula, æ.

§. I. Vom Dache. — §. I. DE TECTO.

Der Hausgiebel.	Fastigium.
ein Dachziegel.	Later, eris. m. tegula.
eine Dachpfanne.	Imbrex, icis. f. *vel* m.
Schieferstein, *m.*	Lapis Ardosius.
Schindel.	Scandula.
Vordach.	Suggrundia.
eine Dachrinne.	Stillicidium.
ein flaches Dach.	Tectum planum.
ein abhängiges Dach.	Tectum declive.
ein rundzugespitztes Dach.	Tectum turbinatum.

un toit couvert de paille, de roseaux.	*Poszycie.*

§. II. | §. II.

LA PORTE. | *DRZWI.*

Le vuide d'une porte.	*Srzodek drzwi, weyście.*
le seuil d'une porte.	*Prog.*
le linteau de dessus.	*Wyższy prog.*
le jambage.	*Odrzwie, podwoie.*
une porte à deux battans.	*Drzwi podwoyne.*
une porte cochere.	*Wiezna brama, wrota.*
une porte de derriere.	*Tylne drzwi.*
une porte de ville.	*Miey ska brama.*
les gonds d'une porte.	*Zawiasy.*
un pivot, eparre, une panture de porte.	*Czop zawiasowy.*
une serrure.	*Zamek.*
un cadenat.	*Kłodka.*
une clé.	*Klucz.*
une fausse clé, un passe par-tout.	*Wytrych.*
un verrou, un verrouil.	*Zasuwka, wrzeciądz.*
un loquet.	*Klamka.*
une poignée de loquet.	*Antaba, antabka.*
une barre.	*Zapora.*

§. III. | §. III.

UNE FENETRE. | *OKNO.*

Une fenetre vitrée.	*Szklanne okno, błona w oknie.*

Le | Ra-

ein Strohdach, ein Rohrdach.	Tectum stramineum, arundineum. Culmen, inis. n.

§. II.

Eine Thüre. — JANUA, OSTIUM.

Der leere Raum einer Thüre.	Ostii lumen, hiatus, vacuum.
eine Thürschwelle.	Limen, inis. n.
die obere Thürschwelle.	Limen superius.
das Thürgestell.	Postes, ium. m.
eine Thüre mit zwey Flügeln.	Porta, *vel* janua cum valvis.
eine große, weite Hausthüre.	Porta, æ. f.
eine Hinterthüre.	Posticum, n. & postica.
eine Pforte, ein Stadtthor.	Porta.
die Thürangel.	Cardines, um. m.
ein eisernes Thürband, so um die Angel gehet.	Ferrea sudes innexa cardini, Epistathmus.
ein Schloß.	Sera, æ. f.
ein Vorlegschloß.	Sera catenata, appensa.
ein Schlüssel.	Clavis, is. f.
ein Dieterich, Nachschlüssel.	Clavis adulterina, translatitia.
ein Riegel.	Pessulus i. m. Obex, icis. m.
eine Thürklinke.	Obex versatilis.
ein Drücker.	Capulus obicis versatilis.
eine Stange, ein Schlagbaum an einem Thore.	Repagulum.

§. III.

Ein Fenster. — FENESTRA.

Ein Glasfenster.	Vitrea fenestra.

Le chaſſis d'une Fenetre.	*Rama u okna.*
Panier de fil d'archal.	*Siatka drociana.*
le volet.	*Okienica.*
le vitre.	*Szyba.*
une grille.	*Krata u okna.*

§. IV. UN ESCALIER. — *§. IV. WSCHODY.*

Un Eſcalier droit, une montée.	*Proſte wſchody.*
un Eſcalier à vis, ou en caracol.	*Kręcone wſchody.*
un eſcalier à repos.	*Wſchody z ławkami do odpoczywania.*
un eſcalier derobé.	*Skryte, kradzione wſchody.*
un degré.	*Stopień, wſchod.*
un paillier.	*Wſchodowy placyk, lart.*

§. V. LE PLANCHER. — *§. V. POKŁAD.*

Le plancher de deſſus.	*Powała.*
le plancher de deſſous.	*Połap, ſtrop.*
un plat fond, un plancher lambriſſe.	*Suffit, połap ſutrowany, podſiębitka.*
une poutre.	*Belka.*
un chevron.	*Krokiew.*
un ſoliveau, une Latte.	*Łata.*
un ais, une planche.	*Tarcica, deſka.*
un pavé.	*Podłoga.*

§. VI.

ein Feusterrahm.	Crates fenestralis.
ein Dratgitter.	Rete æreum.
der Fensterladen.	Valva fenestralis.
die Glasscheibe.	Vitrum, i. n.
das Fenstergitter.	Clathri, orũ. crates ferrea.

§. IV. — §. IV.

Eine Stiege. — SCALÆ, arum.

Eine gerade Treppe, Stiege.	Scalæ directo ductu.
eine Schnecke, Wendeltreppe.	Scalare cochlidium.
eine Stiege mit einem Ruheplatze.	Statariæ scalæ.
eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege.	Scalæ occultæ.
eine Stuffe.	Gradus, ûs. m.
ein Ruheplatz.	Scalaris areola.

§. V. — §. V.

Ein dielener Boden. — LACUNAR, LAQUEAR.

Der obere Boden.	Lacunar, Tabulatum superius.
der untere Boden.	Laqueari, Tabulatum inferius.
ein getäfeltes Gewölbe, ein getäfelter dielener Boden.	Laqueata contignatio.
ein Balken.	Trabs, is. f. Tignum, n.
ein Sparren.	Cantherius, i. m.
eine Latte.	Tigillum.
ein Brett, eine Diele.	Asser, eris. m. tabula lignea.
Estrich, der Fußboden.	Pavimentum.

§. VI. UNE MURAILLE.	§. *VI.* *MUR.*
Une maitreſſe muraille.	*Magiſtralny mur.*
une muraille mitoyenne.	*Srzedni mur.*
une muraille de moilon.	*Mur z łamanego Kamienia.*
de pierre de taille.	*Z cieſanego kamienia.*
de pierres ſeches.	*Mur z proſtych kamieni.*
de briques.	*Mur z cegły, mur ceglany.*
une vieille muraille à demi ruinée, une Mazure.	*Rozwaliny.*
de la chaux.	*Wapno.*
de la chaux vive.	*Wapno niegaſzone.*
du Sable.	*Piaſek.*
du mortier.	*Wapno rozczynione, z piaſkiem rozrobione.*
un Rable.	*Graca do wapna.*
Broyer le mortier.	*Wapno gracować.*
le Platre.	*Gips.*
une muraille blanchie.	*Mur bielony.*
Crepiſſure de muraille.	*Tynkowanie, tynk.*

§. VII. UNE CHAMBRE.	§. *VII.* *IZBA, POKOY.*
Une table.	*Stoł.*
un banc.	*Ławka.*
une chaiſe, un Eſcabeau.	*Stołek.*
une chaiſe a doſier.	*Stołek z tyłem.*
une chaiſe à bras & à doſier.	*Stołek z poręczami y z tyłem.*

§. VI.	§. VI.
Eine Mauer.	MURUS, i. m.
Eine Hauptmauer.	Paries primarius.
eine Mittelmauer.	Paries intermedius.
eine Mauer von Bruchsteinen.	Paries cæmentitius.
von Quatersteinen.	Ex quadrato lapide.
von groben, harten Steinen.	E solutis lapidibus, crudi lapidis.
eine Ziegelmauer.	Paries lateritius.
eine alte baufällige Mauer.	Parietina, æ. f.
Kalk, *m.*	Calx, cis. f.
ungelöschter Kalk.	Calx viva.
Sand, *m.*	Arena, sabulum.
Mörtel.	Arenatum; calx cum arena subacta.
ein Rühreisen.	Rutrum, rutabulum, n.
den Kalk umrühren.	Arenatum rutro subigere.
der Gyps.	Gypsum.
eine geweißte Wand.	Dealbatus, albario oblitus paries.
die Tünchung einer Mauer.	Muri incrustatio.

§. VII.	§. VII.
Eine Kammer, ein Zimmer.	CONCLAVE.
Ein Tisch, *m.*	Mensa, æ. f.
eine Bank.	Scamnum.
ein Stuhl, ein Sessel, *m.*	Sella, æ. sedile, is. n.
ein Lehnstuhl.	Sella dossuaria.
ein Armstuhl.	Sella dossuaria & brachiata,

ein Cathe-

Un fauteuil.	*Krzesło.*
un tabouret.	*Taboret.*
un cofre.	*Skrzynia.*
un bahu.	*Kufer, sepet.*
une caisse.	*Szkatuła, skrzynka.*
une cassette.	*Szkatułka, skrzyneczka.*
un bureau.	*Biorko, kantorek.*
une Layette, un tiroir.	*Szuflada, szufladka.*
un Tapis.	*Kobierzec.*
la tapisserie.	*Obicie.*
Drap de pied.	*Dywan.*
un tableau.	*Obraz.*
le quadre d'un tableau.	*Rama u Obraza.*
un Portrait.	*Portret.*
un miroir.	*Zwierciadło.*
le rideau d'un miroir.	*Firanki do zwierciadła.*
un chandelier.	*Lichtarz.*
un Candelabre, chandelier à plusieurs branches.	*Swiecznik, lichtarz wielki z gałęziami.*
un Lustre.	*Lustr.*
une ombelle.	*Ciennik.*
le Paravent.	*Parawan.*
une Portiere.	*Portyera.*
un gueridon.	*Girydon.*

§. VIII. — *§. VIII.*

UN LIT. — *ŁOZKO, POSCIEL.*

Le bois de lit.	*Łożkowe deski.*

Ein Ehrenstuhl, Ehrensessel.	Cathedra honoraria.
ein niedriger Sessel.	Sella depressior.
ein Küste.	Arca, æ, f.
ein Reisekůste, Kufer.	Cista arcuata, camerata, & corio tecta.
ein Küste, Kasten.	Arca, capsa.
ein Kästchen.	Capsula.
ein Schreibtisch.	Abacus scriptorius.
eine Schublade.	Capsula ductilis, loculus.
ein Teppich.	Tapes, etis. m.
die Tapezerey, Tapet, *m.*	Aulæum, peristroma.
ein Tuch unter die Füße.	Substratus pedibus pannus.
ein Gemählde.	Picta tabella.
der Rahm eines gemahlten Bildes.	Pictæ tabellæ quadratus margo.
ein Gemåhlde.	Effigies, ei. f.
ein Spiegel.	Speculum.
ein Spiegelvorhang.	Speculi ductile velum.
eiu Leuchter.	Candelabrum.
eis Kronleuchter mit vielen Schenkeln, Armen.	Candelabrum ramosum pensile.
ein crystallener Leuchter.	Cristallinum candelabrum.
ein Lichtschirm.	Umbraculum.
ein Windschirm.	Umbella a vento.
Vorhang einer Thůre.	Aulæum, velum ostii.
ein erhabenes Leuchtertischchen.	Instrumentum ligneum candelabro imponendo aptum.

§. VIII. — §. VIII.

Ein Bett, *n.* — LECTUS, cubile, n.

Ein Spannbett.	Ligneus lecti instructus, sponda, æ. f.

Le ciel de lit, le fond de lit.	*Namiotek nad łożkiem, podniebienie.*
une colonne de lit.	*Noga łożkowa.*
un lit de repos.	*Łożko dzienne do ſpoczynku.*
un lit de parade.	*Okazałe, paradne łożko.*
la garniture d'une lit.	*Potrzeby łożkowe, garnitur łożka.*
la paillaſſe.	*Siennik.*
une coite, un lit de plumes.	*Piernat, pierznik.*
un matelas.	*Materac.*
un traverſin de lit.	*Wał.*
un oreiller, un couſſin.	*Poduſzka.*
un drap de lit, linceul.	*Prześcieradło.*
une converture de lit.	*Przykrywadło na pościel, Kapa.*
une courte pointe, une couverture contrepointée.	*Kołdra.*
la valiſe.	*Tłomok.*
Pante de ciel de lit.	*Płotek namiotka łożkowego.*
Rideau de lit, pavillon, m.	*Firanka, pawilon*
Verge de fer, ou tringle.	*Pręt żelazny do firanek.*
une baſſinoire, un chauffe-lit.	*Łożogrzey.*
une chaiſe percée.	*Stolec.*
un pot de chambre.	*Urynał.*

§. IX. LA CUISINE. — *§. IX. KUCHNIA.*

Une cheminée.	*Kominek.*
le canal, *ou* le tuyau de la cheminée.	*Trąba, lub ſzyia kominowa.*

un — *Ka-*

Der Betthimmel, die oberste Decke.	Lecti tegumentum superius, umbella.
eine Bettsäule.	Lecti fulcrum, cippus angularius.
ein Ruhebett.	Lectulus, grabatus.
ein Staatsbett, ein ausgeziertes Bett.	Solennis lecti splendidus instructus.
die Auszierung eines Bettes.	Lecticarius instructus.
der Strohsack.	Straminea culcitra, matta paleatis.
ein Polster, ein Unterbett von Federn.	Culcitra plumea.
eine Matratze.	Lanea culcitra.
das lange Hauptküssen.	Cervical, pulvinar longius.
ein Hauptküssen.	Cervical, pulvinar, pulvinus, pulvillus.
Bettuch, Bettlaken.	Lecti linteum. Sindon.
eine Bettdecke.	Stragulum.
eine gestickte Bettdecke.	Stragulum acu punctum. Lodix, icis. f.
der Bettsack.	Culeus sarcinarius.
Umhang.	Lecti siparium.
Vorhang eines Bettes.	Lecti sipariū, velū ductile.
eine eiserne Stange.	Virga ferrea.
Bettpfanne, Bettwärmer.	Ignitabulum lecto calefaciendo.
ein Nachtstuhl.	Sella excrementitia, Lasani sella.
ein Nachtgeschirr.	Matula, æ. f.

§. IX. — §. IX.

Die Küche. — CULINA.

Ein Schornstein.	Caminus.
die Schornsteinröhre.	Camini spiraculum, alveus.

der — Ca-

Un manteau de cheminée.	*Kaptur kominowy.*
le foyer, l'atre.	*Ognisko.*
un chenet, un landier.	*Wilk żelazny.*
des Pincetes.	*Kleszcze do węgli.*
une pele à feu.	*Łopatka do ognia.*
un Ecran.	*Zasłona blaszana od ognia.*
une armoire.	*Szafa, schowanie.*
un dressoir.	*Stoł kuchenny.*
un egoutoir, un herisson.	*Pułka do wieszanie naczyń szorowanych, aby się przesuszały.*
un Evier.	*Pomywalnik.*
un pot à cuire.	*Garnek.*
une cafetiere.	*Imbryczek do kawy, kaftyerka.*
un pot à lait.	*Imbryczek do mleka.*
un couvercle.	*Pokrywka, przykrywadło.*
un marmite.	*Miedziak, sagan.*
L'anse d'un pot.	*Ucho u garka.*
un manche.	*Rękoiść.*
un chauderon.	*Kociołek.*
une chaudiere.	*Kocioł.*
un coquemar.	*Rynka.*
un trepié	*Trzynog, tygiel.*
une terrine, un bassin de (terre.	*Donica.*
une pœle, ou poile.	*Patelnia, panew.*
une pœle à frire.	*Brytfanna.*
une tourtiere.	*Panewka do tortow.*
une cuillier à pot.	*Warząchew, czerpaczka.*
une ecumoire.	*Warząchew z dziurkami do szumowania.*
une couloir.	*Durszlak, cedzidło.*
un crible.	*Rzeszoto, przetak.*

une Szpi-

der Mantel, oder Umfang des Schornsteins.	Camini lorica, cortina.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus, i. m.
ein Feuerhund, Feuerhacken.	Cantherius, fulcrum focarium.
die Feuerzange.	Igniaria forceps, ipis. f.
eine Feuerschaufel.	Pala, batillum focarium.
ein Feuerschirm.	Umbella focaria.
ein Schrank, Behältniß.	Armarium.
ein Anrichttisch.	Abacus, i. m.
ein Geschirrschrank.	Repositorium vasarium.
ein Spülfaß.	Aquarium emissarium.
ein Topf.	Olla, æ. f.
eine Kafeekanne.	Cucumella.
ein Milchtopf.	Situlus lactarius.
ein Deckel, eine Hafenstürze.	Operculum.
ein kupferner Topf.	Olla ænea, lebes, etis. m.
die Handhabe.	Ansa, æ. f.
ein Griff, eine Handhabe.	Manubrium, capulus, i. m.
ein Kessel.	Caldarium ahenum.
ein großer Kessel.	Lebes amplior, ahenum majus.
ein Kochpfanne.	Cucuma, æ. f.
ein Dreyfuß.	Tripus, odis. m.
ein irdener Topf.	Pelvis fictilis, figlina scutra.
eine Pfanne.	Scutra, æ. f.
eine Bratpfanne.	Sartago, inis. f.
eine Tortenpfanne.	Scriblitarium coquulum.
ein Kochlöffel.	Trulla, æ. f.
ein Schaumlöffel.	Rudicula.
ein Durchschlag, ein Seihtuch.	Colum, i. n.
ein Sieb, Beutel.	Cribrum, i. n.

Une lardoire.	*Szpikulec.*
une broche.	*Rożen.*
Tourner la broche.	*Obracać rożen.*
un tourne-broche.	*Kołowrot kuchenny.*
une lechefrite.	*Brytfanna.*
un gril.	*Roszt.*
un rechaud.	*Faierka.*
un mortier.	*Moździerz.*
un pilon.	*Tłuczek.*
la boite des epiceries, ou aux epices.	*Korzeniczka.*
une ratiſſoire.	*Tarka.*
une cruche.	*Dzbanek.*
un ſeau.	*Wiadro.*
une cuvette.	*Cebrzyk.*
un cuveau.	*Ceber.*
un torchon.	*Scierka.*
les lavures, f.	*Pomyie.*
un four.	*Piec piekarſki.*
la pele du four.	*Łopata do pieca.*
un ecouvillon.	*Pomiotło.*
un fourgon.	*Ożog, kociuba.*
une mai à petrir.	*Dzieża do rozczynienia.*
du levain.	*Kwas, rozczyna ciaſta.*
de la farine.	*Mąka.*
du ſon.	*Otręby.*
la cole.	*Kleyſter, kley.*
Coler.	*Kleić, kleyſtrować.*
la leſſive.	*Ług.*
du ſavon.	*Mydło.*
un fuſil.	*Krzeſiwo.*
une buche.	*Kłoda, kloc.*
un fagot.	*Wiązka drew.*

eine Spicknadel.	Veruculum lardarium.
ein Bratspieß, *m.*	Veru, u. n.
den Bratspieß wenden.	Versare veru, veru circumagere.
ein Brater, Bratenwender.	Rotatum, Automatum versando veru.
eine Bratpfanne.	Assarii adipis excipula.
ein Rost.	Craticula, æ. f.
ein Kohlpfanne.	Foculus, ignitabulum.
ein Mörser.	Mortarium.
ein Stößel.	Pilum, pistillum.
die Gewürzbüchse.	Capsula aromatica.
eine Scharre, Reibeisen.	Strigilis, radula, f.
ein Krug.	Hydria, urceus.
ein Wassereimer.	Situla, æ. f.
ein Wasserkübel.	Lacusculus, labellum.
ein Zuber.	Labrum, i. m.
ein Wisch, Haderlumpen.	Peniculum, absterforium.
das Spülwasser.	Vasorum colluvies.
ein Backofen, ein Ofen.	Furnus, clibanus.
eine Ofenschaufel.	Pala furnaria.
ein Ofenwisch, Ofenhader.	Clibanarius peniculus.
eine Ofengabel, Ofenkrücke.	Furnarius contus.
ein Backtrog.	Mactra.
der Sauerteig.	Fermentum.
das Mehl.	Farina, æ. f.
die Kleyen.	Furfur, uris. m.
die Pappe, Kleister.	Glutinum.
anpappen, ankleistern.	Glutinare, conglutinare.
die Lauge.	Lixivium.
Seife, *f.*	Sapo, onis. m.
ein Feuerzeug.	Igniarium.
ein Scheit Holz.	Caudex, icis, m.
ein Bund Holz.	Lignorum fascis.

Un cotret.	*Pęk chroſtu, albo ſzczepek.*
de la braiſe.	*Węgle żarzyſte, żar.*

§. X. LA CAVE. — *§. X. PIWNICA.*

Un tonneau.	*Beczka.*
le baril, la barrique.	*Barełka, beczołka.*
le baquet.	*Wanienka, ſzaſlik.*
le bondon.	*Szpunt.*
le cerceau.	*Obręcz.*
la douve de tonneau.	*Klepka beczkowa.*
la broche du tonneau.	*Czop.*
un robinet, une canelle.	*Kurek, cewka.*
un entonnoir.	*Leiek.*
le chantier.	*Legar.*
un foret, une percerette,	*Swider, świderek.*
le vin.	*Wino.*
l'hydromel.	*Miod.*
le cidre.	*Jabłecznik.*
la bierre.	*Piwo.*
la lie.	*Drożdże, lagier.*
la lie d'huile.	*Fuſy w oliwie.*
Vin ſeparé de la lie.	*Uſtałe wino.*
un flacon.	*Flaſza płaſka.*
une bouteille.	*Flaſza okrągła, bańka.*
une cantine.	*Puzdro.*
un bouchon.	*Korek, zatykadło, czopek.*
un tire-bouchon.	*Wyrwi-czopek.*

ein Reisbund.	Brevior ligni stipes.
glůende Kohle.	Pruna, æ. f.

§. X.

Der Keller. — CELLA, æ, f.

Ein Faß, eine Tonne.	Dolium.
das Fäßchen.	Doliolum.
das Wännchen.	Cadus, i. m.
der Spund.	Dolii operculum.
der Reifen.	Circulus, orbis.
die Faßdaube.	Assis doliaris, tabula *vel* costa doliaris.
der Zapf.	Epistomium.
ein Rohr an einem Springbrunnen, der Hahn.	Saliens, tis. m. canaliculus, emissaria fistula.
ein Trichter.	Infundibulum.
das Lager.	Canterius, i. m.
ein Bohrer.	Terebellum, terebella.
der Wein.	Vinum.
der Meth.	Mulsum, aqua mulsa.
der Apfel- Birnenmost.	Sicera, æ. f. succus è pomis *vel* pyris expressus.
das Bier.	Cerevisia, zythum.
die Hefen.	Fæx, æcis, f.
Oeldrůsen.	Amurca, æ. f.
abgelassener Wein.	Defæcatum vinum.
eine platte Flasche.	Lagena, æ. f.
eine runde Flasche.	Lagena, æ. f.
ein Flaschenfutter.	Arca plurium loculorū vini lagenis circumferendis.
ein Kork, oder Stöpsel.	Obturamentum.
ein Korkzieher.	Strombulus, i. m.

§. XI.	§. XI.
LA TABLE.	*STOŁ.*
Un baſſin à laver les mains, un Lavemain.	*Miednica, Lawaterz.*
une aiguiere.	*Nalewka.*
un eſſuye main.	*Ręcznik.*
une mappe.	*Obrus.*
une ſerviette.	*Serweta.*
une aſſiette.	*Talerz.*
une tranchoir.	*Drewniany talerz.*
une cuillier.	*Łyżka.*
des fourchetes, f.	*Widelec, grabki.*
un couteau.	*Noż.*
le gaine d'un couteau.	*Puzderko na noże, nożenki.*
une ſaliere.	*Solniczka.*
un Plat.	*Miſa, połmiſek.*
une ecuelle.	*Czarka.*
un baſſin.	*Waza, miſa ſpora.*
une ſauſſiere.	*Przyſtawka.*
un ſaladier.	*Salaterka.*
un vinaigrier.	*Octowniczka.*
un moutardier.	*Muſztardniczka.*
un ſucrier.	*Cukierniczka.*
un poivrier.	*Korzeniczka.*
Pain de ſucre.	*Głowa cukru.*
un pot à vin.	*Dzbanek do wina, konewka.*
un verre.	*Kieliſzek, ſzklanka.*
Rincer le verre.	*Wypłokać ſzklankę.*
un gobelet.	*Kufel, puhar, kubek.*
une coupe.	*Kielich, czaſza.*
une taſſe.	*Filiżanka.*
une ſoucoupe.	*Taca.*

§. XI.	§. XI.
Der Tisch.	MENSA, æ.
Ein Handfaß, Handbecken.	Malluvium, i. n. Pelvis. is. f.
eine Wasserkanne.	Aqualis, is. m. Urceus aquarius.
ein Handtuch.	Manutergium.
ein Tischtuch.	Mappa, æ. f.
ein Tellertuch.	Mantile, is. n.
ein Teller.	Orbis, is. m.
ein hölzerner Teller.	Orbis ligneus.
ein Löffel.	Cochlear, is. n.
Gabel, *f.*	Fuſcinula, æ. f.
ein Messer.	Culter, tri. m.
eine Messerscheide.	Cultri theca.
ein Salzfäßchen.	Salinum, ſalaria concha.
eine Schüssel.	Lanx, cis. f.
ein Schälchen.	Scutella, æ. f.
eine tiefe Schüssel.	Catinus, i. paropſis, idis.
ein Brühschüsselchen.	Condimentaria patella.
eine Salatschüssel.	Patina acetariis recipendis.
ein Eßigkrug.	Acetabulum.
ein Senfnapf, Senfgeschirr.	Sinapidochus, i. m.
eine Zuckerbüchse.	Vas ſaccharo reponendo inſerviens.
ein Pfefferbüchse.	Pyxis piperis.
das Zuckerbrod.	Conus ſacchareus.
eine Weinkanne.	Cantharus, Oenophorum.
ein Glas, Trinkglas.	Poculum vitreum.
ein Glas ausspielen, schwenken.	Eluere vitrum.
ein Trinkbächer.	Scyphus, cyathus, poculum.
ein Kelch, eine Schale.	Patera, æ. f. crater, eris. m.
eine Trinkschale.	Scutella, æ. f.
ein Schenkteller.	Hypocratera.

Un drageoir.	*Czaſzka srebrna do cukrow.*
un cure-dent.	*Dłubiząb, zębodłub.*
un cure-oreille.	*Uſzka.*
un ſervice.	*Serwis, ſłużba ſtołowa.*
un couvert.	*Potrzeby ſtołowe, noż, obrus, talerz, łyżka, &c.*
un chaſſe-mouche.	*Oganka.*
un bufet.	*Kredens, ſłużba ſtołowa.*

§. XII. Le CABINET d'ETUDE. — §. XII. IZBA DO NAUKI.

Le livre.	*Książka.*
la couverture du livre.	*Pokrowiec.*
les fermoirs d'un livre.	*Klauzurki.*
une ligne.	*Linia, wiersz.*
la page.	*Karty iedna ſtrona,*
le feuillet.	*Karteczka, ćwiartka.*
une feuille.	*Arkusz.*
le papier.	*Papier.*
du papier timbré.	*Stępłowany papier.*
du papier brouillard.	*Papier proſty, nie kleiony.*
du papier royal.	*Regałowy papier.*
le papier gris.	*Bibuła.*
une main de papier.	*Libra papieru.*
une rame de papier.	*Ryza papieru.*
un cayer de papier.	*Złożony, zſzyty papier, ſextern.*
la marge.	*Brzeg papieru.*
une Regle.	*Linia, prawidło.*
le parchemin.	*Pargamin.*
une plume.	*Pioro.*
Etuy à plumes.	*Piornik, napiornik.*
Ecritoire, m.	*Kałamarz.*

eine Schale zum Zukerwerke.	Patera tragematica.
ein Zahnstocher.	Dentiscalpium.
ein Ohrlöffel.	Auriscalpium.
ein Tafelaufsatz.	Mensæ vasarium.
ein Tafelgeschirr.	Apparatus mensarius.
ein Fliegenwedel.	Flabellum muscarium.
ein Credenztisch.	Abacus, i. m.

§. XII.

Das Studierzimmer.

§. XII.

MUSÆUM.

Das Buch.	Liber, bri, m.
der Band.	Libri tegmen, inis. n.
die Clausuren.	Libri hamuli.
die Zeile.	Linea.
die Seite.	Pagina, æ. f.
das Blatt.	Foliolum chartæ.
ein Bogen.	Folium, plagula, æ. f.
das Papier.	Papyrus, i. f.
das gestempelte Papier.	Charta regio signo impressa.
grobes Papier.	Atra, subfusca papyrus.
das Regalpapier.	Charta regia.
das Löschpapier.	Charta bibula.
ein Buch Papier.	Chartæ scapus.
ein Rieß Papier.	Chartæ volumen.
ein Pack Papier.	Chartaceus codex, Ternio, quaternio, &c.
der Rand.	Margo, inis. m.
ein Linial, Richtscheit.	Regula, æ. f. canon, onis. m.
das Pergament.	Membrana pergamena.
eine Feder.	Penna, calamus.
eine Federschachtel.	Theca calamaria.
ein Dintenfaß.	Atramentarium.

Ancre, f.	*Inkauſt, atrament.*
la noix de galle.	*Galas.*
Poudrier, m.	*Piaſeczniczka.*
un canif, tranche-plume.	*Scyzoryk, temperalik.*
un Porte-feuille.	*Teka, ſchowanie na papiery.*
un crayon.	*Ołowek, rubryka.*
de la craye.	*Kreda.*
les tablettes.	*Pugillares, gablotek.*
Poinçon des tablettes, une touche.	*Szwayca do piſania w pugillareſie.*
le compas.	*Cyrkiel.*
des Lunettes.	*Okulary, oczne widła.*
une Lunette d'approche.	*Perſpektywa, widło.*
un Engyſcope.	*Bliſkowidło.*
un Microſcope.	*Drobnowidło.*
un Teleſcope.	*Dalekowidło.*
un Aſtrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik.*
un Barometre, Thermometre.	*Powietrznik, ciepłomierz.*
un verre ardent.	*Szkło palące.*
une lanterne.	*Latarnia.*
une ecriture.	*Piſmo.*
une Lettre.	*Liſt.*
un billet.	*Bilet, kartka, cedułka.*
un Memoire.	*Memoryał, notatka.*
un blanc-ſigné.	*Blankiet.*
L'enveloppe.	*Koperta.*
le brouillon.	*Raptularz.*
un ſeau.	*Pieczęć.*
Plaque de cire marquée du ſeau.	*Pieczęć wybita na laku.*
un cachet.	*Pieczątka.*

Dinte, *f.*	Atramentum.
der Gallapfel.	Galla, æ. f.
eine Sandbüchse.	Pyxis pulveraria. (rius.
ein Federmesser.	Scalpellū, cultellus calama-
eine Papierschachtel.	Gerifolium.
eine Reißfeder, Röthel.	Graphium, ii. n. rubrica.
Kreide.	Creta, æ. f.
das Schreibtäfelchen.	Codicilli, pugillares, ium. m. tabellæ, arum.
der Griffel, Bleystift.	Graphium, n. i. stylus, i. m.
ein Cirkel.	Circinus, i. m.
eine Brille.	Conspicilia, orum. n.
ein Perspectiv.	Tubus opticus.
ein Vernäherugsglas.	Engyscogium.
ein Vergrößerungsglas.	Microscopium.
ein Fernglas.	Telescopium.
ein Sternmaaß.	Astrolabium.
ein Wetterglas.	Barometrum, thermometrum.
ein Brennglas.	Vitrum ustivum.
eine Laterne.	Laterna, æ. f.
Schrift.	Scriptura, æ. f.
Brief.	Epistola, æ. Literæ, arum.
ein Zettel, Brieflein, Bilet.	Scheda, æ. f.
ein Denkzettel, Klitterbuch.	Commentarium, commentariolum. (pho.
ein Blanket.	Puræ tabulæ cum chirogra-
der Umschlag eines Briefes.	Involucrum. (stus, i. f.
das beschmutzte Papier.	Charta deletilis, palimpse-
ein Siegel.	Sigillum.
ein auf Wachs gedrucktes Siegel.	Cera signata, Sigillo impressa. (rius.
ein Siegel, Pitschaft.	Sigillum, annulus signato-

Cachetter.	*Pieczętować.*
Decachetter.	*Odpieczętować.*
la cire d'Espagne.	*Lak.*
des Oublies.	*Opłatki.*
les ciseaux.	*Nożyczki.*
une bougie.	*Swieca iarzęca.*
un cierge.	*Gromnica.*
Pain de bougie.	*Stoczek.*
la meche.	*Knot.*
le chandelier.	*Lichtarz.*
les mouchettes, f.	*Szczypce.*
un pupitre.	*Pulpit, czytelnia.*
Armoires à livres.	*Szafy na książki.*
le dos de livre.	*Tył książki, grzbiet.*
Tranche de livre.	*Oberznięcie książki.*
Relier un livre.	*Oprawić książkę.*
la Relieure.	*Oprawa książki.*
un Relieur.	*Introligator.*

§. XIII. LES OFFICIERS, ET SERVITEURS, D'UNE MAISON.

§. XIII. DWORSCY, y SŁUDZY DOMOWI.

Un Maitre d'Hotel.	*Rządca Dworu, Marszałek.*
un Valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy.*
une fille de chambre.	*Pokoiowa.*
un Aumonier.	*Kapelan.*
un Argentier, credencier.	*Kredencerz.*
un Serviteur, un valet.	*Sługa, posługacz.*

une *Słu-*

das Siegel aufdrücken.	Signum annularium apprimere, imprimere.
das Siegel brechen.	Reſignare, ſignum violare.
das Siegelwachs.	Cera ſignatoria.
die Oblaten.	Obellæ, arum. f.
die Scheere.	Forfices, um. f.
eine weiſſe Wachskerze.	Cereus candidus.
ein Wachslicht.	Cereus, i. m.
der Wachsſtock.	Panis cerarius, Cereus convolutus.
der Dacht.	Ellychnium.
der Leuchter.	Candelabrum.
die Lichtputze.	Emunctorium, i. n.
ein Pult.	Pluteus, i. m.
Büchergeſtell.	Foruli, orum. m.
des Buchs Rücken.	Dorſum, libri tergum, pars poſtica.
der Schnitt.	Sectura.
ein Buch binden.	Compingere librum.
der Band.	Cōpactio, cōcinnatio libri.
ein Buchbinder.	Bibliopegus, librorum compactor.

§. XIII. — §. XIII.

Die Hausbedienten. — MINISTRI DOMESTICI.

Ein Hofmeiſter.	Aulæ Magiſter, & rei domeſticæ Curator.
ein Kammerdiener, Kämmerling.	Cubicularis famulus, Cubicularius.
eine Kammermagd.	Miniſtra cubicularis.
ein Allmoſengeber.	Eleemoſynarius.
ein Credenzer.	Argentei vaſarii cuſtos.
ein Diener, ein Knecht.	Famulus, miniſter.

eine — Famu-

une Servante.	*Służebnica.*
un Page.	*Paź, chłopiec Szlachetny.*
un Laquais.	*Lokay.*
un Sommelier.	*Piwniczny winny.*
un Panetier.	*Chlebowy.*
un Boulanger.	*Piekarz.*
un Depensier.	*Szafarz.*
un Cuisinier, une Cuisiniere.	*Kucharz, Kucharka.*
un Marmiton.	*Kuchta.*
un Cocher.	*Woźnica, Stangret.*
un Palefrenier.	*Masztalerz.*
un Concierge.	*Burgrabia.*
un Portier, un Huissier.	*Odźwierny, Bramny.*

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

D'UN TEMPLE & DE L'EGLISE. — *O KOSCIELE.*

Le Parvis.	*Kruchta.*
le Frontispice, la Façade.	*Facyata.*
la Nef.	*Nawa, śrzodek Kościoła.*
la voute.	*Sklepienie.*
le dôme.	*Kopuła, bania.*
le portail.	*Wielkie drzwi.*
le clocher.	*Dzwonnica.*
le choeur.	*Chor.*

eine Magd.	Famula, ministra.
ein Edelknabe.	Ephebus, puer honorarius.
ein Bedienter.	Servus à pedibus, Pedissequus, i. m.
ein Kellermeister.	Promus vinarius.
ein Brodverwalter.	Panarii custos, panariæ annonæ procurator.
ein Bäcker.	Pistor.
ein Speisemeister.	Promus condus, i. m.
ein Koch, eine Köchinn.	Coquus, Coqua, coquula.
ein Küchenjunge.	Calo coquinarius.
ein Kutscher.	Auriga, Rhedarius, Essedarius.
ein Stallknecht, Reitknecht.	Agaso, onis. m. Stabularius.
ein Haus- und Schloßaufseher.	Domûs, Palatii, &c. Custos.
ein Thorhüter, Pförtner.	Janitor, Ostiarius.

Das III. Capitel. — CAPUT III.

Von der Kirche. — DE TEMPLO ET ECCLESIA.

Der Eintritt einer Kirche.	Templi vestibulum.
der vordere Theil, das vordere Gebäude	Frons, Frontispicium, facies Templi.
der Mittelraum einer Kirche.	Pronaum.
das hohe Gewölbe.	Concameratum fastigium.
ein rundes Gewölbe.	Tectum arcuatæ in rotundum structuræ.
die Kirchenthüre.	Porta decumana.
der Kirchenthurm.	Turris campanaria.
der Chor.	Odæum.

Une chapelle.	*Kaplica.*
la Sacriſtie.	*Zakryſtya.*
les fonts de bateme.	*Chrzcielnica.*
le benitier.	*Kropielnica.*
L'eau benite.	*Swięcona woda.*
L'aſperget, le goupillon.	*Kropidło.*
la chaire.	*Kazalnica.*
un autel.	*Ołtarz.*
L'image.	*Obraz.*
le Crucifix.	*Krucifix, Paſſyika.*
la lampe.	*Lampa.*
le chandelier.	*Lichtarz.*
le cierge.	*Woſkowa świeca.*
le Confeſſional.	*Konfeſſyonał, ſpowiednica.*
des Reliques.	*Relikwie, Swiętości.*
un Reliquaire.	*Relikwiarz.*
un Calice.	*Kielich.*
une Hoſtie.	*Hoſtya.*
un Ciboire.	*Puſzka.*
un Soleil.	*Monſtrancya.*
la burette.	*Ampułka.*
la chaſuble.	*Ornat.*
une etole.	*Stuła.*
une aube.	*Alba.*
L'amit.	*Humerał.*
le Surplis.	*Komeżka, komża.*

eine Capelle.	Sacellum.
die Sacristey.	Sacrarium.
der Taufstein.	Fontes lustrales.
der Weihkessel.	Vas lustrale.
das Weihwasser.	Aqua lustralis.
der Weihwedel.	Aspersorium.
der Predigtstuhl.	Concionatoris Cathedra, suggestus.
ein Altar.	Altare, is. n.
das Bild.	Imago, inis. f.
das Crucifix.	Imago Christi in Cruce pendentis.
die Ampel.	Lampas, adis. f.
der Leuchter.	Candelabrum.
die Wachskerze.	Cereus, i. m.
der Beichtstuhl.	Confessarii Sacrũ Tribunal.
das Heiligthum, Reliquien.	Sacræ reliquiæ, Sacra Sanctorum lipsana, orum.
ein Reliquienkästchen.	Sacra reliquiarum theca, Lipsanotheca, æ. f.
ein Kelch.	Calix, icis. m.
eine Hostie, oder Oblate.	Hostia, Oblata.
ein Ciborium, Hostienbüchse.	Ciborium, Sacra pyxis.
eine Monstranz.	Sacra Theca Eucharistica.
das Meßkännchen.	Ampulla.
die Casel, das Meßkleid.	Sacrificantis palla, *vulgo* (Casula.
die Stole.	Stola, æ. f.
eine Albe, *f*.	Sacerdotalis uterula linea *vulgo* Alba.
das priesterliche Hauptteuch zur Messe.	Amictus, amiculum.
der Chorrock.	Lineum amiculum, quod vulgo superpeliceum vocant.

La chappe.	*Kapa.*
le parement, ou le devant d'Autel.	*Antependium.*
L'encensoir.	*Turybularz, kadzielnica.*
la navette.	*Łodka.*
le Missel.	*Mszał.*
le coussin.	*Poduszka,*
la cloche.	*Dzwon.*
la sonnette.	*Dzwonek.*
le carillon.	*Barowanie, wybiianie dzwonow.*
la baniere.	*Chorągiew.*
le cimetiere.	*Cmentarz.*
L'enterrement.	*Pogrzeb.*
les funerailles, f.	*Exekwie.*
le tombeau.	*Grob.*
le cercueil.	*Trumna.*
la biere.	*Mary.*
L'epitaphe, f. & m.	*Nadgrobek.*
le Convoi.	*Kondukt.*
la Messe.	*Msza.*
la grande Messe.	*Wielka, śpiewana Msza.*
le Sermon, la predication.	*Kazanie.*
le Catechisme.	*Katechizm.*
les prieres, f.	*Pacierze.*
les Vepres, f.	*Nieszpory.*
les Complies, f.	*Kompleta.*
les Matines, f.	*Jutrznia.*
le Salut.	*Pozdrowienie Anielskie.*
le Rosaire, le chapelet.	*Rożaniec.*
Indulgence, f.	*Odpust.*
la Confession.	*Spowiedź.*
L'absolution.	*Rozgrzeszenie.*

eine Kappe.	Augusta sacrorum trabea, *vulgo* Pluviale, is. n.
die Auszierung eines Altars.	Vestiarius aræ cultus.
das Rauchfaß.	Thuribulum, acerra.
die Weihrauchbüchse.	Thuraria cymbula.
das Meßbuch.	Missale, is. n.
ein Küssen.	Pulvinar, aris.
die Glocke.	Campana, æs campanum.
das Glöckchen.	Campanula, Nola, æ. f.
das Glockenspiel, Geläut.	Argutus, & numerosus tintinnabulorum strepitus.
die Fahne.	Sacrum vexillum.
der Kirchhof, Gottesacker.	Cæmeterium.
das Begräbniß.	Funus, eris. n.
Leichbegängniß.	Exequiæ, arum. f.
das Grab.	Sepulchrum, tumulus.
der Sarg.	Urna feralis.
die Todtenbahre.	Feretrum, sandapila.
die Grabschrift.	Epitaphium.
die Leichenbegleitung.	Pompa funebris.
die Messe, das Meßopfer.	Missa, sacrificium Missæ.
das hohe Amt.	Solenne Missæ sacrificium.
die Predigt.	Sacra Concio, sermo ad populum.
die Kinderlehre.	Catechismus.
die Gebether, *n.*	Sacræ Preces.
die Vesper.	Vesperæ, arum. f.
die Complete.	Completorium, Ecclesiastici pensi pars ultima.
die Frühemetten.	Antelucanæ, matutinæ preces.
der englische Gruß.	Salutatio, Angelica.
der Rosenkranz.	Corolla precatoria.
der Ablaß.	Indulgentia noxarum.
die Beichte.	Confessio.
die Losssprechung.	Absolutio.

die Qua-

le Careme.	*Wielki post.*
le Jubilé.	*Jubileusz, miłościwe lato.*
Excommunication.	*Klątwa, wyklęcie.*
la Dîme.	*Dziesięcina.*

§. I. PERSONNES ECCLESIASTIQUES. — *§. I. OSOBY DUCHOWNE.*

Le Pape.	*Papież, Oyciec S.*
le Cardinal.	*Kardynał.*
le Patriarche.	*Patryarcha.*
le Primat.	*Prymas.*
l'Archeveque.	*Arcy-Biskup.*
l'Eveque.	*Biskup.*
Nonce du Pape.	*Nuncyusz.*
un Prelat.	*Prałat.*
un Abbé.	*Opat.*
un Doyen.	*Dziekan.*
un Prevot.	*Proboszcz.*
un Curé.	*Pleban.*
un Chanoine.	*Kanonik.*
un Pretre.	*Xiądz, Kapłan.*
un Chapelain.	*Kapelan.*
un Diacre.	*Dyakon.*
un Sous-Diacre.	*Sub-Dyakon.*
un Lecteur.	*Czytelnik. Lektor.*
un Chantre.	*Spiewak, Kantor.*
un Predicateur.	*Kaznodzieia.*
un Confesseur.	*Spowiednik.*

die Fasten.	Quadragesima.
das Jubeljahr, der vollkommene Ablaß.	Annus Jubilæus.
der geistliche Bann.	Excommunicatio, sacræ (diræ.
der Zehende.	Decima, æ. f.

§. I.
Geistliche Personen. / ECCLESIASTICÆ. PERSONÆ.

Der Pabst.	Papa, Summus Pontifex.
der Cardinal.	Purpuratus Ecclesiæ Pater. Cardinalis.
der Patriarch.	Patriarcha, æ. m.
der Primas.	Primas, atis. m.
der Erzbischof.	Archiepiscopus, Archi-Præsul.
der Bischof.	Antistes, itis. Præsul, is. Episcopus, i. m.
der päbstliche Gesandte.	Legatus Pontificius.
ein Prälat.	Sacrorum Antistes.
ein Abt.	Abbas, atis. m.
ein Dechant.	Decanus.
ein Probst.	Præpositus.
ein Dorfpfarrer.	Curio onis. Parochus.
ein Thumherr.	Canonicus, i. m.
ein Priester.	Presbyter, i. Sacerdos, otis.
ein Capellan.	Sacrario præfectus.
ein Diaconus.	Diaconus.
ein Unterdiaconus.	Subdiaconus.
ein Leser.	Lector, oris.
ein Singer.	Cantor, præcentor.
ein Prediger.	Concionator. Verbi Divini Præco, onis. m.
ein Beichtvater.	Confessarius.

un Exorciste.	*Exorcysta.*
un Sacristain.	*Zakrystyan, Kościelny.*
un Moine.	*Mnich.*
Religieux.	*Zakonnik.*
une Religieuse.	*Zakonnica, Mniszka.*
un Hermite.	*Pustelnik.*
un Clerc.	*Kleryk.*
un Lai, ou Laïque.	*Laik.*
un Général.	*Generał.*
un Provincial.	*Prowincyał.*
Superieur.	*Przełożony.*
un Recteur.	*Rektor.*
un Prieur.	*Przeor.*
un Gardien.	*Gwardyan.*
le Theatin.	*Teatyn.*
le Jesuite.	*Jezuita.*
le Pere des Ecoles Pieuses.	*Zakonnik Szkoł Pobożnych, Piar.*
le Benedictin.	*Benedyktyn.*
l'Augustin.	*Augustynian.*
le Premontré.	*Norbertan.*
le Dominicain, le Jacobin.	*Dominikan.*
le Carme.	*Karmelita.*
le Chartreux.	*Kartuz.*
le Citeaux.	*Cysters.*
le Franciscain.	*Franciszkan.*
le Cordelier.	*Bernardyn.*
le Recolet.	*Reformat.*

le Kapu-

ein Teufelsbeschwörer.	Exorcista, æ. m.
ein Küster.	Ædituus, Sacrarii custos.
ein Münch.	Monachus, cænobites.
ein Ordensmann.	Religiosus.
eine Nonne.	Monacha, æ. f.
ein Einsiedler.	Eremita, æ. m.
ein Geistlicher.	Clericus, i. m.
ein Lay.	Laicus, non initiatus Sacris.
ein Ordensgeneral.	Generalis Ordinis Præfectus.
ein Provincial, oder Vorgesetzter einer Provinz.	Provincialis, Provinciæ Præpositus.
der Ober eines Klosters.	Superior, Præses, Præfectus Cænobii.
ein Rector.	Rector, oris.
ein Prior.	Cænobiarcha, *vulgo* Prior.
ein Vorsteher, ein Guardian.	Præfectus Cænobii.
der Theatiner.	Theatinus.
der Jesuit.	Jesuita, è Societate Jesu.
der Priester der frommen Schulen, Piar.	Clericus Regularis è Scholis Piis, *v.* Schol: Piar.
der Benedictiner.	Monachus ex Ordine Benedictinorum.
der Augustiner.	Augustinianus. Ex Ordine S. Augustini.
der Norbertaner.	Præmonstratensis.
der Dominicaner.	Ex Ordine Prædicatorum.
der Carmeliter.	Ex Ordine Carmelitarum.
der Cartäuser.	Carthusianus.
der Cistercienser.	Cistersiensis Ordinis.
der Franciscaner.	Franciscanus.
der Bernardiner.	Ex Ordine Minorum de Observantia.
der Reformat.	Ex Ordine Recollectorum reformatorum.

le Capucin.	*Kapucyn.*
le Maturin.	*Trynitarz.*
le Diocese.	*Dyecezya.*
la Prevoté.	*Probostwo.*
la Paroisse.	*Parafia, Fara.*
la Confrerie.	*Bractwo.*
un Cloitre, un Couvent.	*Klasztor, Konwet.*
un College.	*Kollegium.*

§. II.	§. II.
LES FETES.	*SWIĘTA.*
Noel, la fete de Noel.	*Boże Narodzenie.*
la nouvelle Année, le nou- (vel An.	*Nowy Rok, nowe Lato.*
L'Epiphanie, ou le jour des Rois.	*Trzech Krolow Swięto, Ziawienie Pańskie.*
les etrênes.	*Kolęda.*
la Chandeleur.	*N. P. Gromniczney, Oczyszczenie N. P.*
le Carnaval.	*Zapusty.*
le Careme.	*Wielki post.*
le Mercredi des Cendres.	*Popielec, wstępna srzoda.*
les Quatre Tems.	*Suchedni.*
le Dimanche des Rameaux.	*Kwietnia Niedziela.*
le Semaine Sainte.	*Wielki Tydzień.*
le Jeudi Saint.	*Wielki Czwartek.*
le Vendredi Saint.	*Wielki Piątek.*
la fete de Paque, la Paque.	*Wielkanoc.*
le Quasimodo.	*Przewodnia Niedziela.*
les Rogations.	*Dni Krzyżowe.*

L'Ascen- *Wnie-*

der Capuciner.	Capucinus.
der Trinitär.	SS. Trinitt. Redemptionis captivorum.
die Diöces.	Diœcesis, eos, f.
die Probstey.	Præpositi Præfectura.
die Pfarre.	Parochia, æ. f.
die Brüderschaft.	Sodalitium, Sodalitas
ein Kloster.	Cænobium, Monasterium, religiosæ familiæ Domus.
ein Collegium.	Collegium, Gymnasium Literarium.

§. II. Die Feyertage. — §. II. FESTA.

Die Weihnachten.	Christi Natalitia, Natalis Christi dies.
das Neujahr.	Novus Annus.
der heiligen drey Könige Tag.	Epiphania, æ. f.
Neujahrsgeschenke.	Sutre, æ. f.
die Lichtmessen, Reinigung Mariä.	Purificatio.
die Fastnachten.	Bacchanalia, orum.
die Fasttage.	Quadragesima.
der Aeschermittwoche.	Dies Cinerum.
der Quatember, der Bußtag.	Quatuor Tempora.
der Palmsonntag.	Dominica Palmarum.
die Charwoche.	Hebdomada Sancta.
der grüne Donnerstag.	Cæna Domini.
der Charfreytag.	Parasceve, es. n.
Ostern, Ostertag.	Pascha, atis. n.
der weisse Sonntag.	Dominica in Albis.
die Bettwoche.	Dies Rogationum.

L'Ascension.	*Wniebowstąpienie.*
la Pentecote.	*Zielone Swiątki.*
la Faite-Dieu.	*Boże Ciało.*
la Notre-Dame.	*Swięto Panny Maryi.*
la Touissaints.	*Swięto Wszystkich SS.*
le jour des Trépassés, la fete des morts.	*Dzień Zaduszny.*
L'Avent.	*Adwent.*
la veille, ou vigile.	*Wigilia.*
le jour gras.	*Mięsny dzień.*
le jour maigre.	*Post.*
le jour de fete.	*Swięto.*
le jour ouvrier.	*Dzień powszedni.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DES CHARGES, & DIGNITES. — *O URZĘDACH Y GODNOSCIACH.*

Les noms des dignités ont été marques, en parlant de la difference de condition.	*Imiona godności wyliczyły się, kiedy się mowiło o rożności Stanow.*

§. I. — *§. I.*

DE L'EMPIRE. — *O RZESZY NIEMIECKIEY.*

L'Empereur.	*Cesarz.*
le Roi des Romains.	*Krol Rzymski.*
les Electeur de l'Empire.	*Kurfirst, Elektor Rzeski.*
un Electeurs Ecclesiastiques.	*Elektorowie Duchowni.*

Christi Himmelfahrt.	Ascensio Domini.
die Pfingsten.	Pentecoste, es. f.
der Frohnleichnamstag.	Festum Corporis Christi.
ein Tag unserer lieben Frau.	Festum Mariæ Virginis.
Aller Heiligen Tag.	Festum SS. omnium.
Aller Seelen Tag.	Dies Commemorationis omnium fidelium. Feralia, parentalia, orum.
der Advent.	Adventus, ûs. m.
der heilige Abend.	Vigilia, æ. f.
der Fleischtag.	Dies, quo carnibus vesci licet.
der Fasttag.	Dies esurialis. Jejunium.
der Festtag.	Dies festus.
der Werktag.	Profestus dies.

Das IV. Capitel. / CAPUT IV.

Von Aemtern und Würden. / DE MAGISTRATIBUS & DIGNITATIBUS.

Die Namen der Würden hat man schon aufgezeichnet, wo man von dem Unterscheide der Stände gehandelt.

Enumerata sunt dignitatum nomina, ubi de conditionum diversitate agebatur.

§. I. / §. I.

Vom römischen Reiche. / DE IMPERIO.

der Kaiser.	Imperator, Cæsar.
der römische König.	Rex Romanorum.
ein Churfürst im Reich.	Novemviri Imperii.
die geistlichen Churfürsten.	Novemviri Ecclesiastici.

de Mayence.	*Moguncki.*
de Trêves.	*Trewirſki.*
de Cologne.	*Kolońſki.*
les Electeurs Seculiers.	*Elektorowie Swieccy.*
Roi de Boheme, Archi-Echanſon du St. Empire.	*Krol Czeſki, Podczaſzy Wielki Rzeſki.*
le Duc de Baviere, Archi-Maitre d'Hôtel du St. Empire.	*Xiąże Bawarſki, Podſtoli W. Rzeſki.*
le Duc de Saxe, Archi-Maréchal du St. Empire.	*Xiąże Saſki, Marſzałek Wielki Rzeſki.*
le Marquis de Brandebourg, Archi-Chambellan du St. Empire.	*Margrabia Brandeburſki, Podkomorzy Wielki Rzeſki.*
le Comte Palatin du Rhin, Archi-Treſorier du St. Empire.	*Hrabia Ryńſki, Podſkarbi W. Rzeſki.*
le Duc d' Hannovre, Archi-Enſeigne du St. Empire.	*Xiąże Hannowerſki, Chorąży W. Rzeſki.*
un Vicaire de l'Empire.	*Namieſtnik Ceſarſki Wielkorządcą Rzeſzy Niemieckiey.*
Archiduc d'Autriche.	*Arcy-Xiąże Auſtryacki.*
le Directeur du Cercle.	*Rządca cyrkułowy krajowy.*
le Grand-Maître de l'Ordre Theutonique.	*Wielki Miſtrz Krzyżacki.*
Prince de l'Empire.	*Xiąże Rzeſki, Niemiecki.*
un Chevalier de la Toiſon d'or.	*Kawaler złotego runa.*

zu Mainz.	Moguntinus.
zu Trier.	Trevirensis.
zu Cöln.	Coloniensis.
die weltlichen Churfürsten.	Novemviri Saeculares
der König in Böhmen, des H. R. Reichs Erzmundschenk.	Rex Bohemiæ, S. R. Imperii Archi-Pincerna.
der Herzog von Bayern, des H. R. Reichs Erztruchses.	Dux Bavariæ, S.R. Imperii Archi-Dapifer.
der Herzog von Sachsen, des H. R. Reichs Erzmarschall.	Dux Saxoniæ, S. R. Imperii Archi-Mareschallus *vel* Ensifer.
der Markgraf von Brandenburg, des H. R. Reichs Erzkämmerer.	Marchio Brandeburgicus, S. R. Imperii Archi-Camerarius.
der Pfalzgraf am Rhein, des H. R. Reichs Erzschatzmeister.	Comes Palatinus Rheni, S. R. Imperii Archi-Thesaurarius
der Herzog von Hannover, des H. R. Reichs Erzfähnrich.	Dux Hannoveranus, S. R. Imperii Archi-Vexillarius.
Reichsstatthalter.	Imperii Vicarius.
Erzherzog von Oesterreich.	Archidux Austriæ.
der Kreisdirector.	Circuli Director.
der Großmeister des deutschen Ordens.	Magnus Magister Ordinis Theutonici.
ein Reichsfürst.	Imperii Princeps.
ein Ritter des güldenen Vließes.	Aurei velleris Eques. Eques torquatus.

un Chevalier de l'Ordre Theutonique.	*Krzyżak.*

§. II.	*§. II.*
LES MINISTRES ET Officiers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de Lithuanie.	*MINISTROWIE y Urzędnicy Koronni y Litewſcy.*
Le Grand Marêchal.	*Marſzałek W.*
le Grand Chancelier.	*Kanclerz W.*
le Vice-Chancelier.	*Podkanclerzy.*
le Grand Treſorier.	*Podſkarbi W.*
le Marêchal de la Cour.	*Marſzałek Nadworny.*
le Secretaire.	*Sekretarz.*
le Referendaire.	*Referendarz.*
le Grand Chambelan.	*Podkomorzy W.*
le Treſorier de la Cour.	*Podſkarbi Nadworny.*
le Porte-Enſeigne.	*Chorąży.*
le Porte-Glaive.	*Miecznik.*
le Grand-Ecuyer.	*Koniuſzy.*
le Grand Maitre d'Hotel.	*Kuchmiſtrz.*
le Grand-Panetier.	*Stolnik.*

ein Ritter des deutschen Ordens.	Eques Ordinis Theutonici.
§. II.	§. II.
Die obrigkeitlichen Beamten des Königreichs Pohlen, und Großherzogthums Lithauen.	MINISTRI ET ADMIniſtri Regni Poloniæ, Magnique Lithuaniæ Ducatûs.
Der Großmarſchall.	Suptemus *Mareſchalcus*, Prætorii Præfectus.
der Großkanzler.	Supremus Cancellarius.
der Unterkanzler.	Pro-Cancellarius.
der Großſchatzmeiſter.	Supremus ærarii præfectus, Quæſtor, Theſaurarius.
der Kronhofmarſchall.	Mareſchalcus Curiæ.
der Krongroßſecretarius.	Secretarius.
der Referendarius.	Referendarius.
der Großkämmerer.	Regii Thalami Magiſter, Archicubicularis, *vulgo* Succamerarius.
der Kronhofſchatzmeiſter.	Regii ærarii Cuſtos, Quæſtor aulicus, *vulgo* Theſaurarius Curiæ.
der Großfähnrich.	Vexilifer, i. m.
der Großſchwertträger.	Enſifer, i. m.
der Großſtallmeiſter.	Supremus Stabuli Præfectus.
der Großküchenmeiſter.	Supremus Culinæ Præfectus, Regiæ menſæ adminiſter.
der Großtruchſes.	Summus rei panariæ adminiſter. *Dapifer.*

der Pocil-

le Grand-Echanſon.	*Podczaſzy.*
le Grand-Ecuyer tranchant.	*Krayczy.*
le Sous-Panetier.	*Podſtoli.*
le Sous-Echanſon.	*Cześnik.*
le Grand-Veneur.	*Łowczy.*
le Grand Notaire.	*Piſarz Wielki.*
le Tribun.	*Woyſki.*
le Porte-Enſeigne de la Cour.	*Chorąży Nadworny.*
le Sous-Ecuyer.	*Podkoniuſzy.*
le Veneur de la Cour.	*Łowczy Nadworny.*
le Garde de la Joyaux de la Couronne.	*Kuſtosz Koronny.*
le Maitre de Cave.	*Piwniczny.*

§. III.	*§. III.*
LES OFFICIERS DE GUERRE.	*URZĘDNICY WOYSKOWI.*
Le Grand-Général.	*Hetman W.*
le Général de Camp.	*Hetman Polny.*
le Notaire de Camp.	*Piſarz Polny.*
le Général de l'avant garde.	*Strażnik W.*
le Quartier-Maitre Général.	*Obożny W.*

der Großmundschenk.	Pocillator.
der Großvorschneider.	Summus Sector mensarius. Structor. *Incisor.*
der Untertruchses.	Secundarius rei panariæ administer. *Subdapifer.*
der Untermundschenk.	Pincerna.
der oberste Jägermeister.	Venator, Venatorum Præfectus.
der Großschreiber.	Notarius.
der Zunftmeister.	Tribunus militarius.
der Kronhoffähnrich.	Vexillifer Curiæ.
der Unterstallmeister.	Stabuli Pro-Præfectus.
der Kronhofjägermeister.	Venator.
der Kronverwahrer.	Cimmeliorum Regni custos.
der Hofkellermeister.	Summus Cellæ Regiæ Præfectus.

§. III. — §. III.

Die Kriegsbeamten. — BELLI ADMINISTRI.

Der Großfeldherr, General-Feldmarschall.	Magnus Dux Exercituum, Summus rei bellicæ Præfectus. Imperator oris. m.
der Unterfeldherr.	Campi-Dux, cis.
der Lagerschreiber.	Notarius Castrensis, Libellio, Tabellio, onis.
der General-Feldwachtmeister.	Supremus vigiliarium, *vel* excubiarium Præfectus.
der Oberlagermeister.	Castrorum metator, aciei structor, ordinator.

le Grand Maitre de l'Artillerie.	*Generał Artyleryi.*
le Chevalier de Guet.	*Strażnik Polny.*
le Marechal des Logis de l'Armée.	*Obożny Polny.*
le Juge, ou Prevôt de l' Armée.	*Sędzia Woyſkowy.*
le Greffier.	*Piſarz Woyſkowy.*
Regent de la Chancelerie de l'Armée.	*Regent Woyſkowy.*

§. IV.	*§. IV.*
LES OFFICIERS DE JUSTICE.	*URZĘDNICY SĄDOWI.*
Le Procureur.	*Inſtygator.*
le Sous-Procureur.	*Wice-Inſtygator.*
le Regent de la Chancelerie.	*Regent Kancellaryi.*
le Greffier aux Jugemens de la Cour.	*Piſarz Dekretowy.*
le Secretaire de ſcaux.	*Sekretarz Pieczęci.*
le Garde des Archives.	*Metrykant.*

§. V.	*§. V.*
AUTRES OFFICIERS.	*INNI URZĘDNICY.*
Un Ambaſſadeur.	*Poſeł.*
un Envoyé.	*Ablegat.*
un Reſident.	*Rezydent.*

un *Mini-*

der Feldzeugmeister.	Supremus rei tormentariæ Præfectus.
der General-Feldwachtmeister.	Præfectus, *vel* Tribunus vigilum.
der Lagermeister.	Hospitiorum designator militaris.
der General-Kriegsgewaltige.	Tribunus capitalis militum. Quæsitor.
der Kriegsgerichtsschreiber.	Quæstionum Tabularius, capitalium causarum libellio.
Verwalter der Kriegskanzeley.	Tabularii militaris custos, Præfectus.

§. IV. Die Gerichtsbeamten.

§. IV. PERSONÆ FORENSES & ADMINISTRI.

Der Instigator.	Forensis Procurator.
der Unterinstigator.	Pro-Procurator.
der Kanzleyregent.	Rei juridicæ ac tabulariæ administrator.
der Gerichtsschreiber.	Recuperatorii Judicii Tabellio. Actuarius.
der Kanzleysecretarius.	Secretarius Cancellariæ.
der Kanzleybewahrer.	Tabularii Custos.

§. V. Andere Beamte.

§. V. ALII MINISTRI.

Ein Abgesandter.	Legatus, i. m.
ein Abgeschickter.	Nuncius. Legatus secundi Ordinis.
ein Resident.	Residens, tis.

un Miniſtre Plenipotencier.	*Miniſter Pełnomocny.*
un Agent.	*Agent.*
un Courier.	*Kuryer, Goniec.*
un Nonce à la Diete.	*Poſeł na Seym.*
le Deputé.	*Deputat.*
le Preſident du Tribunal.	*Prezydent Trybunału.*
le Marêchal du Tribunal.	*Marſzałek Trybunalſki.*
Intendant des finances.	*Superintendent.*
la Diete.	*Seym.*
la Dietine.	*Seymik.*

§. VI. — *§. VI.*

LES OFFICIERS DE LA COUR. — *URZĘDNICY DWORSCY.*

Le Maître d'Hôtel.	*Marſzałek Nadworny Krolewſki.*
un Maitre de la Garderobe.	*Szatny Krolewſki.*
le premier Ecuyer.	*Koniuſzy Krolewſki.*
un Secretaire de la Chambre.	*Sekretarz Krolewſki.*
un Huiſſier de la Chambre.	*Odźwierny.*
un Valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy.*
un Valet de Garderobe.	*Garderobiany.*
un Chambellan.	*Szambelan, Podkomorzy.*
un Predicateur, un Confeſſeur, un Chapelain de la Cour.	*Kaznodzieia, Spowiednik, Kapelan Dworſki.*
un Medecin du Roi.	*Doktor Krolewſki.*

le *Kuch-*

ein bevollmächtigter Minister.	Legatus cum summa potestate.
ein Agent.	Procurator.
ein gewöhnlicher Postillion.	Curſor, oris. m.
ein Landboth.	Orator ad Comitia, Legatus.
der Deputat.	Judex deputatus.
der Präsident.	Præſes Judiciorum.
der Marschall.	Mareſchalcus Judiciorum, Prætor.
der Rentmeister.	Tribunus ærarii. Præfectus Ærario.
der Reichstag.	Comitia, orum, n.
der Landtag.	Conventus Provincialis.

§. VI. — §. VI.

Die königlichen Hofbeamten. — REGIÆ DOMUS ADMINISTRI.

Der Haushofmeister.	Regiæ aulæ adminiſter.
ein Kleiderverwahrer.	Regii Veſtiarii cuſtos.
der Oberstallmeister.	Regii Stabuli primarius Præfectus.
Königlicher Kammersecretarius.	Cubicularius libellio, Scriba, æ. m.
ein Thürenwärter.	Accenſus, oſtiarius.
ein Kammerdiener.	Cubicularius miniſter.
ein Kleiderwärter.	Veſtiarii famulus.
ein Kammerherr.	Regius cubicularius.
ein Hofprediger, ein Beichtvater, ein Hofcaplan.	Concionator, Confeſſarius, Sacellanus.
ein Leibarzt.	Archiater aulicus.

le premier Cuiſinier.	*Kuchmiſtrz Krolewſki.*
Celui qui fait l'eſſai des Viandes.	*Podczaſzy Krolewſki.*
l'Ecuyer tranchant.	*Krayczy Krolewſki.*
un Courtiſan.	*Dworzanin.*
le Chevalier d'honneur de la Reine.	*Ktory Krolową za rękę prowadzi.*
une Dame d'honneur de la Reine.	*Dama Dworſka Krolowy Jmci.*
le Dame d'Atour de la Reine.	*Szatna Krolowy Jmci.*
les filles de la Reine.	*Panny Dworſkie.*
un Page.	*Paź*
un Laquay.	*Lokay.*
un Archer.	*Halabardnik, Ceklarz.*
un Archer de la garde.	*Drabant.*
le boufon de la Cour.	*Błazen Dworſki.*

§. VII.	*§. VII.*
GENS & OFFICIERS DE LA VILLE.	*OSOBY Y URZĘDY MIEYSKIE.*
Maitre de la Ville, Preſident.	*Prezydent Miaſta.*
un Baillif, Prevot.	*Woyt.*
un Bourgmaitre.	*Burmiſtrz.*
un Juge.	*Sędzia.*
Secretaire de Ville.	*Piſarz mieyſki.*
Receveur, ou Treſorier de Ville.	*Podſkarbi mieyſki, Poborca.*
un Echevin.	*Przyſiężny, Ławnik.*
un Avocat.	*Patron.*
un Aſſeſſeur.	*Aſſeſſor, Ławnik.*

un *Słu-*

der Küchenmeister.	Culinæ Prefectus.
der Credenzer, Tafeldecker.	Prægustator.
der Vorschneider.	Sector mensarius, Structor.
ein Hofmann, Hofjunker.	Aulicus.
der Aufwärter der Königinn.	Reginæ ductor honorarius.
der Königinn vornehme Hofdame.	Honoraria & primaria Reginæ assecla.
der Königinn vornehmste Kammerfrau.	Reginæ cultui & mundo Præfecta.
der Königinn aufwartende Jungfern.	Reginæ ministræ Nobiles, Virgines.
ein Edelknabe.	Nibilis Ephebus.
ein Leibdiener.	Minister à pedibus.
ein Häscher.	Apparitor, ris. m.
ein Trabant.	Satelles, itis. m.
der Hofnarr.	Aulicus morio.

§. VII. Stadtbeamte. — §. VII. PERSONÆ ET MAGISTRATUS URBIUM.

Der Statthalter.	Major Civitatis.
ein Voigt, Schultheiß.	Prætor.
ein Bürgermeister.	Consul, m. is.
ein Richter.	Judex, icis.
ein Stadtschreiber.	Civilis Prætorii Scriba.
Steuereinnehmer.	Urbis ærario Præfectus.
der Schöpp.	Scabinus, i. m.
ein Fürsprecher.	Advocatus, Causidicus, Patronus.
ein Gerichtsbeysitzer.	Assessor, Judicis assessor.

un Archer.	*Sługa mieyſki.*
un Crieur public.	*Woźny.*
un Bourreau.	*Kat.*

CHAPITRE V. — *ROZDZIAŁ V.*

DE L'ARSENAL & DE LA GUERRE. — *O CEKAUZIE Y WOYNIE.*

§. I. — *§. I.*

ARMES OFFENSIVES. — *BRON RAZĄCA.*

Un Sabre, un Cimetterre, une epée.	*Szabla, pałasz, kord, ſzpada, rapier.*
la lame.	*Głownia.*
le fort de l'epée.	*Siła ſzpady.*
le foible de l'epée.	*Słabizna.*
le tranchant, taillant.	*Oſtrze, brzuſiec.*
le dos.	*Tylec, tył.*
la pointe de l'epée.	*Koniec ſzpady.*
le plat d'epée.	*Płaza.*
la poignée.	*Rękoiść, gifes.*
la garde, le pas d'âne.	*Jelca, fordyment.*
le quillon, la branche de la garde.	*Krzyż.*
le pommeau.	*Gałka, głowica, kapturek.*
le fourreau.	*Pochwy.*
Un eſpadon.	*Multan, Miecz.*
une eſtocade.	*Sztokarda.*
un fleuret.	*Floret, rapier fechtarſki.*
un couteau de chaſſe.	*Kordelas.*

un *Puinał.*

ein Stadtknecht.	Apparitor, viator, accensus. (m.
ein Ausrufer.	Præco, onis. Stentor, oris.
ein Scharfrichter.	Carnifex, icis. m. Tortor, oris. m.

Das V. Capitel. — CAPUT V.

Vom Zeughause und Kriege. — DE ARMAMENTARIO & DE BELLO.

§. I. — §. I.

Waffen zum Angreifen. — ARMA OFFENDENTIA.

Ein Säbel, ein Pallasch, ein Degen, ein Schwert.	Framea, machæra, acinaces, Ensis, is. m. gladius, i. m.
die Klinge.	Lamina, verutum.
die Degenstärke.	Pars ensis capulo propior.
die Degenschwäche.	Summus ensis.
die Schärfe.	Acies, ei. f.
der Rücken.	Tergum, i. n.
die Degenspitze.	Ensis mucro. (num.
die Fläche.	Gladii *vel* acinacis pla-
das Gefäß, der Handgriff.	Capulus, manubrium.
das Stichblatt.	Tegmen capuli.
das Kreuz.	Lamina capuli decussata.
der Knopf.	Capitellum, pila capuli.
die Scheide.	Vagina, æ. f.
ein Schlachtschwert.	Gemini capuli machæræ.
ein Stoßdegen.	Ensis ad punctim feriendũ.
ein Fechtdegen.	Rudis gladiatoria.
ein Hirschfänger.	Cultor venatorius.

un poignard.	Puginał.
un ſtilet.	Sztylet, puginalik.
une baïonnette.	Bagnet.
une pique.	Pika.
un eſponton, ſponton.	Szponton, pika o ſzerokim grocie.
une halebarde.	Halabarda.
une lance.	Włocznia, kopiia, ſpiſa.
un javelot, un dard.	Rohatyna, darda, dziryd.
une javeline.	Glewiia.
un epieu.	Oſzczep.
la hampe.	Drzewce.
Fer de lance.	Grot, żelezce.
un marteau d'armes.	Czekan, kilof.
un hache d'armes.	Berdysz.
une maſſe d'armes.	Buzdygan.
une fronde.	Proca.
un arc.	Łuk.
une fleche.	Strzała.
une arbalête.	Kuſza ręczna.
la corde.	Cięciwa.
un carquois.	Saydak, kołczan.
une arme à feu.	Strzelba.
une arquebuſe.	Arkabuz.
une arquebuſe à croc.	Hakownica.
un mousquet.	Muſzkiet, ſamopał.
un mousqueton.	Sztuciec, połhak.
un mousquet ou fuſil raïé.	Gwintowka.
une carabine.	Karabin, bandolet.
un fuſil.	Fuzya, flinta, ruſznica.
un piſtolet.	Piſtolet.
un piſtolet de poche.	Krocica.
un affut, une monture.	Łoże, oſada.
la croſſe, la couche.	Kolba.
le Canon.	Rura.
la culaſſe.	Tylna ſzruba.

ein Dolch.	Pugio, onis. m.
ein kleiner Dolch, Stilet.	Dolon, onis. m. sica, æ. f.
ein Bajonnet.	Pugio militaris.
eine Picke.	Prælonga hasta.
eine halbe Picke.	Lati spiculi hasta.
eine Hellebarte.	Bipennis, is. f.
eine Lanze, ein Spieß.	Lancea, hasta, æ. f.
ein Wurfspieß, Wurfpfeil.	Telum missile, jaculum.
ein kurzer Spieß.	Verutum, i. n.
ein Schweinspieß.	Hasta, venabulum.
die Stange.	Hastile, is. n.
das Eisen.	Ferrum hastæ præfixum.
ein Fausthammer.	Martiobarbulus, i. m.
eine Streitaxt.	Ascia militaris.
ein Streitkolben.	Clava militaris.
eine Schleuder.	Funda, æ. f.
ein Bogen.	Arcus, ûs. m.
ein Pfeil.	Sagitta, æ. f.
ein Armrust.	Arcubalista, æ. f.
die Sehne.	Funis, is. m.
ein Köcher, Pfeilsack.	Pharetra, æ. f.
ein Schießgewehr.	Bombarda, catapulta.
eine Schießbüchse.	Catapulta rotata.
ein Koppelhack.	Catapulta uncinata.
eine Musquete.	Catapulta majoris modi.
eine kleine Musquete.	Catapulta brevioris tubi.
ein gezogenes Rohr.	Fistula igniaria striata.
ein Carabiner.	Catapulta igniaria.
eine Flinte, ein Feuerrohr.	Bombarda, fistula igniaria.
eine Pistole.	Scopetum, sclopus.
ein Puffer.	Sclopus minimi generis.
der Schaft, Lade.	Scapus ligneus.
der Anschlag.	Ligneus scapus aduncus.
der Lauf.	Tubus igniarius.
die Schwanzschraube.	Postica tubi cochlea.

le reſſort.	*Zamek.*
la platine.	*Blacha zamkowa.*
le reſſort.	*Sprężyna.*
la lumiere.	*Zapał.*
le baſſinet.	*Panewka.*
la batterie.	*Dekiel.*
le chien.	*Kurek, pieſek.*
la pierre.	*Skałka.*
le cliquet.	*Spuſt.*
la detente.	*Cyngiel.*
de la poudre.	*Proch.*
de l'amorce.	*Podſypka.*
le poulverin, fourniment.	*Prochowniczka, pulwerſak.*
une bale.	*Kula, kulka.*
de la dragée.	*Szrot.*
la cartouche.	*Ładunek.*
la charge.	*Naboy.*
Garde-cartouche, la charge.	*Ładownica.*
un tire bourre, tire bale.	*Graycar.*
une baguette.	*Stępel.*
le porte-baguette.	*Bączek.*
Fourreaux de piſtolets.	*Olſtra.*
L'Artillerie.	*Artylerya.*
un canon, une piece.	*Armata, działo.*
un canon de fer de fonte.	*Zelazna Armata.*
un canon de fonte verte.	*Spiżowa armata.*
un mortier, obuſier.	*Moździerz.*
une piece de campagne.	*Armata polna, połdziałek.*
une couleuvrine.	*Smigownica, wężownica.*
une quartane.	*Kartan.*
la bouche ou l'embouchure d'un canon,	*Uście działowe, gęba.*
le calibre.	*Otwor uścia działowego.*
la culaſſe.	*Tył, dno działowe.*
Tourillons d'un canon.	*Czopy działowe.*

das Schloß.	Catapultæ machinatio.
das Schloßblatt.	Lamina.
eine Feder.	Occultum organum.
das Zündloch.	Tenue tubi foramen.
die Zündpfanne.	Pulverarius alveolus.
der Pfannendeckel.	Igniarium.
der Hahn.	Igniarii malleolus.
der Stein.	Silex, icis. m.
der Schneller.	Hesteriũ machinationis.
das Zünglein.	Lingula, schasteria.
das Schießpulver.	Pulvis pyrius, nitratus.
das Zündpulver.	Ignis illicium, esca.
das Pulverhorn.	Pyxis pulveraria.
eine Kugel.	Glans plumbea.
das Schrot.	Plumbeæ pilulæ minutissimæ.
die Patrone.	Macrocellum.
die Ladung.	Pulveris ac plũbi modus.
die Patrontasche.	Theca bombardaria.
ein Krätzer, Kugelzieher.	Strombulus.
ein Ladestock.	Virga stipatoria.
das Ladstocksröhrchen.	Virgæ stipatoriæ circulus.
die Pistollenhalftern.	Bulgæ.
das grobe Geschütz	Res machinaria.
ein Stück, eine Canone.	Tormentum bellicum.
ein eisernes Geschütz.	Tormentum ferreum.
ein mettallenes Stück.	Tormentum ex ære fusum.
ein Feuermörser.	Mortarium bellicum.
ein Feldstück.	Tormentum campestre.
eine Feldschlange.	Colubrina, æ. f.
eine Viertelsbüchse.	Tormentũ bellicum minus.
das Mundloch, die Mündung eines Stücks.	Os tormenti, orificium.
die Weite eines Stücks.	Tormenti oris diameter.
das Bodenstück.	Tormenti cauda.
Schildzapfen.	Cardines tormenti.

un affut.	*Lawety.*
la lumiere, le ſecret.	*Zapał.*
Ecouvillon, fouloir, m.	*Kiść do wycierania.*
Chargeoir, m. lanterne, f.	*Szufla.*
Refouloir.	*Stępel.*
la mêche.	*Lont.*
le boute-feu.	*Laſka puſzkarſka z lontem.*
un boulet.	*Kula armatna.*
un boulet rouge.	*Kula ogniſta, rozpalona.*
Boulet à deux têtes.	*Kula łańcuchem ſpięta.*
Fondre un canon.	*Działo lać.*
Charger un canon.	*Działo nabiiać.*
Braquer, pointer un canon.	*Działo rychtować.*
Tirer, decharger un canō	*Strzelać, wyſtrzelać, bić.*
une volée de canon.	*Strzelenie, wyſtrzelenie.*
Monter un canon.	*Działo oſadzić, okuć.*
Demonter un canon.	*Zdziąć działo z lawetow.*
Enclouer un canon.	*Działo zagwoździć.*
une bombe.	*Bomba.*
une grenade.	*Granat.*
Feu d'artifice.	*Feierwerk, ſztuczne ognie.*
une fuſée.	*Raca.*
une girandole.	*Koło puſzkarſkie z rac.*
un belier.	*Taran.*
un petard.	*Petarda.*
un Pierrier.	*Działo okrętowe do wyrzucenia kul kamiennych.*
un Croc.	*Hak, boſak.*

§. II.

eine Stücklavette.	Pedamentũ, armamentũ, tormenti ligneum.
das Zündloch.	Foramen, quo ignis immittitur.
ein Stückputzer.	Peniculus tormentarius.
eine Ladeschaufel.	Pala tormentaria.
ein Setzkolben.	Tudicula tormentaria.
der Zündstrick, Lunte.	Funis igniarius.
die Zündruthe.	Virga cum fune igniario.
eine Stückkugel.	Globus tormentarius.
eine glüende Kugel.	Globus candens.
eine Kettenkugel.	Globus catenatus.
ein Stück gießen.	Tormentum conflare.
ein Stück laden.	Tormento pulverem & globum indere.
ein Stück pflanzen, richten.	Tormentum librare.
lösen, abschießen.	Tormentum explodere.
ein Stückschuß.	Tormenti explosio.
ein Stück auf die Lavetten bringen.	Tormentum armamento instruere.
ein Stück von den Lavetten abheben.	Tormentum ex armamento dejicere.
ein Geschütz vernageln.	Clavis adactis tormentum corrumpere.
eine Bombe, Sprengkugel.	Olla igniaria missilis.
eine Granade.	Igniarius globus missilis.
ein Feuerwerk.	Ignes artificiosi.
eine Rackette.	Pyrobolus, i. m.
ein Feuerrad.	Corona pyrotechnica.
ein Mauerbrecher, Strumbock.	Aries bellicus.
eine Petarde.	Pyloclaustrum, exostra.
Steinstück, Feuerkatze, Steincarthaune.	Tormentum nauticum ejaculandis lapidibus.
ein Feuerhacken.	Harpago, inis. m.

§. 11.

§. II.

§. II.

ARMES DEFENSIVES.

ZBROIA albo BRON OCHRANIAIĄCA.

Un casque, un heaume.	*Szyszak, hełm.*
un morion, un pôt an tête.	*Przyłbica, szturmak.*
la visiere.	*Policzki u szyszaka, u przyłbicy.*
un gorgerin.	*Kołnierz żelazny u zbroi, obrożka żelazna.*
un hausse-cou.	*Ryngraf, puklerzyk oficerski.*
une cuirasse.	*Kirys.*
un plastron.	*Napierśnik kirysowy.*
un corcelet.	*Kirys lekki.*
les cuissarts.	*Zelazne nabiodrki.*
la genouillere.	*Nagolenice, nakolanka.*
un brassart.	*Karwasz, aramczagi.*
un gantelet.	*Rękawica żelazna.*
un bufle. (le.	*Łosica, albo katanka bawo-*
une côte ou jaque de mail-	*Pancerz. (la.*
une cote d'armes à ecaille.	*Karacena. (cerzu.*
une maille.	*Kołko albo ogniwko w pan-*
un bouclier.	*Tarcza, puklerz.*
un ceste.	*Kieścień.*

§. III.

§. III.

LES GENS DE GUERRE.

LUDZIE WOYSKOWI.

Marêchal de France.	*Marszałek Francuzki.*

un *Ami-*

§. II.	§. II.
Schutzwaffen oder Gewehr.	ARMA PROPUGNANTIA.
Ein Helm, Sturmhut.	Galea, æ. caſſis, idis. f.
eine Sturmhaube.	Galea rotunda ſine apice.
die Backen eines Helms.	Bucculla, arum. f.
ein Harnischkragen, ein Halsſtück vom Hanische.	Collare ferreum, juguli armatura.
ein Ringkragen, Bruſtſchild.	Ægis, idis. f.
eine Küriß, ein Harnisch.	Cataphracta, æ. f.
ein Bruſtſtück, Bruſtharnisch.	Pectorale, thorax.
ein leichter Harnisch.	Levior cataphracta.
der Beinharnisch.	Lorica femoralis.
Knieſtück, Knieſchiene.	Ocreæ ferreæ.
eine Armſchiene.	Armilla, brachiale.
ein Panzerhandſchuh.	Ferrea manica.
ein Koller, Kollet.	Sagum militare.
ein Panzer, Panzerhembde.	Lorica hamata.
ein ſchuppichter Panzer.	Lolica ſquammata.
ein Panzerring.	Hamus, i. m.
ein Schild.	Scutum, clypeus.
ein Fäuſtling Fechterhandſchuh.	Cæſtus, ûs. m.

§. III.	§. III.
Kriegsbediente.	PERSONÆ MILITARES.
Der Marſchall von Frankreich.	Caſtrorum præfectus, *Mareſchalcus.*

ein Rei

un Amiral.	*Amirał, Hetman woyſk wodnych.*
un Vice-Amiral.	*Podamirał.*
un Generaliſſime, General d'Armée, General en Chef, Marechal de camp general.	*Hetman wielki, naywyżſzy Generał, woyſka wodz przednieyſzy, wodz głowny, Feldmarſzałek.*
le Lieutenant.	*Generał Leytenant.*
le General-Major, le Marechal de camp.	*Generał Major.*
un Brigadier.	*Brygadyer, Reymentarz.*
un Colonel de Cavallerie, un Meſtre de camp.	*Połkownik od iazdy.*
un Colonel d'Infanterie.	*Połkownik od piechoty.*
un Lieutenant-Colonel.	*Oberſzteleytenant Namieſtnik.*
un Major.	*Major.*
l'Etat-major.	*Sztab reymentowy.*
un Capitaine d'Infanterie.	*Kapitan od piechoty, Setnik.*
un Capitaine de Cavallerie.	*Kapitan od iazdy, Rotmiſtrz.*
un Lieutenant.	*Purucznik.*
un Euſeigne.	*Chorąży od piechoty.*
un Cornette.	*Chorąży od iazdy.*
un Porte enſeigne.	*Podchorąży pieſzy.*
un Porte-etendart.	*Podchorąży od iazdy.*
un Sergeant.	*Sierżant.*
un Caporal.	*Kapral, Dzieſiętnik.*
un aide-de Camp.	*Generał Adjutant.*
le Prêvôt de l'Armée.	*Profos woyſkowy.*
le prêvôt des bandes.	*Profos reymentowy.*
Juge Auditeur.	*Audytor, Sędzia reymentowy.*
un Appointé.	*Gefreyter.*

ein Admiral.	Rei maritimæ ſummus præfectus.
ein Unteradmiral.	Rei maritimæ præfecti legatus.
ein Generaliſſimus, Oberfeldherr, General-Feldmarſchall.	Summus copiarum præfectus, ſummus imperator Dux, penes quem ſumma imperii eſt.
der General-Lieutenant.	Imperatoris legatus.
der General-Major, der General-Wachtmeiſter.	Summus vigiliarum præfectus.
ein Brigadier.	Præfectus alæ ab exercitu ſubductæ.
ein Oberſter zu Pferde, ein oberſter Rittmeiſter.	Tribunus equitum.
ein Oberſter zu Fuß.	Tribunus peditum.
ein Unteroberſter.	Tribuni locum tenens.
ein Oberſtwachtmeiſter.	Vigiliarum præfectus.
Generalſtab, Regimentsſtab	Collegium generale ducum.
ein Hauptmann.	Dux peditum, centurio.
ein Rittmeiſter.	Magiſter equitum.
ein Unterhaupmann.	Locum tenens, Legatus.
ein Fähnrich.	Signiferi, eri. m.
ein Cornet.	Vexillarius equeſter.
ein Fahnenjunker zu Fuß.	Signiferi vicarius.
ein Standartenjunker.	Vexillarii legatus.
ein Feldweibel.	Militaris accenſus.
ein Corporal, Rottmeiſter.	Decurio, oris. m.
ein General-Adjutant.	Summus militiæ adjutor.
ein General-Gewaltiger.	Lictorum caſtrenſium præfectus.
der Stockmeiſter.	Lictor legionarius.
Feldſchultheiß.	Prætor caſtrenſis, rerum capitalium quæſitor.
ein Gefreyter.	A ſtationibus immunis miles.

un Lanspeçade, Anspeçade.	*Namieſtnik kapralow.*
un Fourrier.	*Furyer, Stanowniczy.*
le Commiſſaire des vivres.	*Kommiſſarz prowiantowy.*
un Officier.	*Oficer.*
un bas Officier.	*Podoficer, Unteroficer.*
un Soldat.	*Zołnierz.*
un ſimple Soldat.	*Proſty żołnierz, gemeyn.*
un nouveau ſoldat, une recruë.	*Nowozaciągniony żołnierz, Rekrut.*
un vieux ſoldat.	*Stary żołnierz.*
Soldat qui à ſervi ſon tems.	*Zołnierz wyſłużony.*
un Routier de guerre.	*Bywalec.*
un ſoldat ſoudoyé, qui eſt à la ſolde.	*Zołdak, żołdownik, żołnierz żołdowy, pieniężny.*
un Cavalier, un Mêtre.	*Raytar, żołnierz konny.*
un Cuiraſſier, Gendarme.	*Kiryśnik, Kiryſſier.*
un ſoldat jaqué.	*Pancernik, petyorczyk.*
un Dragon.	*Dragan.*
un Carabinier, Carabin.	*Karabinier.*
un Lancier.	*Kopiinik.*
un Piquier.	*Pikownik.*
un Huſſart ou Houſſart.	*Uzar.*
un Fantaſſin.	*Pieſzy żołnierz, piechota.*
un Fuſilier.	*Flintownik, ſtrzelec.*
un Mousquetaire.	*Muſzkieter, muſzkietnik.*
un Grenadier.	*Granater, Grenadyer.*
un Garde du corps, un Halebardier.	*Drabant, Halabardnik.*
un Canonnier, Artiller.	*Puſzkarz, Artylerzyſta.*
un Pointeur.	*Dział rychtownik.*
un Garde d'artillerie.	*Cekwart, Rynſztunkowy.*
un Garde de canon.	*Działowy.*

ein Gefreyter. (rer.	Decurionis vicarius.
ein Furier, Rechuungsfüh-	Hospitiorum Designator.
der Proviantmeister.	Annonæ Præfectus.
ein Officier.	Militiæ Præfectus.
ein Unterofficier.	Millitiæ Propræfectus.
ein Soldat, Kriegsmann.	Miles, itis. m.
ein Gemeiner.	Miles gregarius.
ein neugeworbener Soldat. (dat.	Tyro, onis, m. qui mereri stipendia incipit.
ein alter, versuchter Sol-	Veteranus miles.
ein ausgedienter Soldat.	Emeritus miles.
ein erfahrner Soldat.	Rei militaris peritus.
ein Soldat, der um Sold dienet.	Mercenarius miles.
ein Reuter.	Eques, itis. m. equo merens.
ein Kürißirer.	Cataphractus miles.
ein gepanzerter Reuter.	Loricatus miles.
ein eichter Reuter.	Dimacha, æ. m.
ein Büchsenschütz.	Eques catapultarius.
ein Speerreuter.	Eques hastatus.
ein Pickenier.	Miles hastatus.
ein Hussar.	Eques Hungarus & Poloni-
ein Fußknecht.	Pedes, itis. m. (cus.
Flintenschütz.	Sclopetarius, ii. m.
eiu Leibschütz, Jäger.	Catapultarius.
ein Grenadier.	Igniariorum globorum vibrator.
ein Trabant, ein Hallebardirer. (rer.	Satelles, itis. m. corporis stipator, custos.
ein Büchsenmeister, Canoni-	Balistarius, ii. m.
ein Stückrichter.	Tormentorum librator.
ein Zeugwärter, Constabler.	Tormentariæ rei administer.
ein Stückwart.	Tormentarius custos.

un Ingenieur.	*Indzienier, Budowniczy woienny.*
un Mineur.	*Podkopnik.*
un Pionnier.	*Szańcownik, Szańckopnik.*
un Frondeur, tireur de fronde.	*Procarz, procnik.*
un Fifre.	*Fayfer, Piſzczek.*
un Tambour.	*Dobosz, Tarabancik.*
un Timbalier.	*Dobosz, Paukier.*
un Trompette.	*Trębacz.*
un Haut-bois.	*Oboiſta.*
un Volontaire.	*Woluntarz, żołnierz dobrowolny.*
un Heraut.	*Herold.*
un Vivandier.	*Bazarnik.*
un Goujat.	*Ciura, woyſkowa chałaſtra.*
un Valet de Prevôt.	*Stopka.*
un deſerteur.	*Zbieg, dezertor.*
un Invalide.	*Kaleka, żołnierz niedołężny.*
un priſonnier de guerre.	*Niewolnik, braniec, ieniec.*

§. IV. — *§. IV.*

UNE ARMEE. — *WOYSKO.*

Armée de terre.	*Woyſko ziemne.*
Armée navale, une flotte.	*Woyſko wodne, flotta.*
des Troupes.	*Woyſka, pułki.*
Ordre de bataille.	*Szyk woyſka, ſprawa.*
l'Avant-garde.	*Przednia ſtraż, czoło.*
l'Arriere-garde.	*Tylna ſtraż, tył woyſka.*
le Corps de bataille.	*Srzodek woyſka, korpus.*
un Corps de reſerve.	*Odwod, woyſko na odwodzie.*
les Ailes.	*Skrzydła.*
l'aile droite, gauche.	*Prawe, lewe ſkrzydło.*

un — *Lek-*

ein Kriegsbaumeister.	Machinator bellicus.
ein Minirer, Untergräber.	Cunicularis fossor.
ein Schanzgräber.	Castrensis fossor.
ein Schleuderer.	Funditor, fundibularius.
ein Pfeifer.	Tibicen, fistulator.
ein Trommelschläger.	Tympanotriba, æ. m.
ein Heerpaucker.	Ærei tympani pulsator.
ein Trompeter.	Tubicen militaris.
ein Hoboiste.	Tibicen, inis. gingritor, (oris.
ein Freywilliger.	Eques voluntarius.
ein Herold.	Caduceator, Fecialis.
ein Marketender.	Castrensis propola.
ein Troßjung, Troßbube.	Calo, onis. m.
ein Steckenknecht.	Lorarius, lictor.
ein Ueberläufer, Ausreißer.	Transfuga, perfuga.
ein Krüpel.	Miles invalidus.
ein Kriegsgefangener.	Bello captus.

§. IV. Eine Armee, ein Kriegesheer. — §. IV. EXERCITUS.

Armee zu Land.	Terrestres copiæ.
Kriegsheer zu Wasser, eine (Flotte.	Navales copiæ, Classis.
Kriegsvolk.	Copiæ, milites.
eine Schlachtordnung.	Acies, ei. f.
der Vorzug, Vortrab.	Prima acies, Frons.
der Nachzug, Nachtrab.	Postrema acies, Tergum.
der Mittelzug.	Media acies.
Entsatz, Hinterhalt.	Subsidiarii milites.
die Flügel.	Alæ, cornua.
rechter, linker Flügel.	Dextrum, sinistrum cornu.

un Camp-volant.	*Lekkie woyſko.*
les enfans perdus.	*Ochotnicy, lekcy żołnierze.*
les troupes auxiliaires.	*Poſiłki, poſiłkowe woyſka.*
la Cavallerie.	*Iazda, Kawalerya.*
l'Infanterie.	*Piechota, Infanterya.*
la Gendarmerie.	*Pancerne chorągwie, Kiryſyerowie.*
les Chevaux legers.	*Lekkie chorągwie.*
une Compagnie de Cavallerie.	*Poczet albo Chorągiew konnych.*
une Compagnie d'Infanterie.	*Kompania piechoty.*
un Regiment.	*Reyment.*
un Regiment des gardes.	*Gwardya.*
une Brigade.	*Brygada.*
une Legion.	*Pułek, albo Pułk.*
un eſcadron.	*Szwadron, Rota konnych.*
un bataillon.	*Batalion, Hufiec pieſzych.*
un rang.	*Rząd, ordynek, glid.*
une file.	*Szereg.*
un chef de file.	*Pierwſzy w ſzeregu.*
un ſerre-file.	*Oſtatni w ſzeregu.*
le bagage d'une Armée.	*Obłogi, ciężary woienne.*
une chariot de bagage.	*Tabor, ſkarbny woz.*

§. V. UN CAMP. — *§. V. OBOZ.*

Camper.	*Obozować.*
une tente.	*Namiot.*
un pavillon.	*Namiot okrągły.*
un retranchement.	*Okop, ſzańc.*
un foſſé.	*Foſa, row.*
une ſentinelle.	*Straż, ſzylwach.*
une ſentinelle perduë.	*Plecowa ſtraż.*

eine flüchtige Armee.	Expeditum agmen.
die leichten Reuter, Völker.	Velites, Rorarii.
Hülfsvölker.	Auxilia, auxiliarii milites.
die Reuterey.	Equitatus, ûs. m.
das Fußvolk.	Peditatus, ûs.
die schwere Reuterey.	Gravis armaturæ equites.
die leichte Reuterey.	Levis armaturæ equites.
eine Fahne Reuter.	Turma equitum.
eine Fahne Fußknechte.	Manipulus peditum.
eine ganze Schaar.	Phalanx, angis. f. legio.
das Leibregiment.	Legio prætoriana.
eine Brigade.	Subductum ab exercitu agmen.
eine Legion.	Legio, onis. f.
ein Geschwader.	Agmen equestre.
eine halbe Schaar.	Agmen pedestre.
ein Glied, eine Ordnung.	Ordo, inis. m. jugum. i. n.
eine Reihe.	Series, ei. f.
ein Flügelmann.	Seriei militum primus.
der Letzte in einer Reihe.	Seriei militum ultimus.
das Heergeräth.	Impedimenta, sarcinæ.
ein Packwagen.	Currus sarcinarius.

§. V.

Das Feldlager.

§. V.

CASTRA.

Sich lagern.	Castra ponere, figere.
ein Zelt, Gezelt.	Tentorium, i. n.
ein rundes Zelt.	Tentorium turbinatum.
Verschanzung.	Agger, sepimentum.
ein Graben.	Fossa, æ. f.
eine Schildwache.	Excubitor, vigil.
eine verlohrne Schildwache.	Conclamatæ salutis excubitor.

Poser une sentinelle.	*Straż postawić.*
Relever une sentinelle.	*Straż zlozować, ze straży zlozować.*
une Vedette.	*Straż konna.*
le bivouac.	*Straż nocna woyska obozowego pod bronią stoiącego.*
la Ronte.	*Ront.*
la Patrouille, le guet.	*Warta po nocy chodząca, nocni szpiegowie.*
le Piquet.	*Podsłuch, pikiet.*
une espion.	*Szpieg.*
un parti.	*Podiazd, czata.*
un partisan.	*Podiezdnik.*
un detachement.	*Dywizya.*
un Convoi, une Escorte.	*Kałauz, Konwoy.*
Decamper.	*Oboz ruszyć, z woyskiem ruszyć.*

§. VI.

FORTIFICATIONS.

§. VI.

FORTYFIKACYA, Obrona y umocnienie Twierdzy.

Une Ville, une place.	*Miasto.*
une Citadelle.	*Cytadella, twierdza miasto zastaniaiąca.*
une forteresse.	*Forteca, twierdza.*
un Fort.	*Forteczka, zameczek.*
un Fortin.	*Szańc.*
un Chateau.	*Zamek, kasztel.*
une Tour.	*Wieża.*
les Murailles.	*Mury.*
les Crenaux.	*Blanki, kramzansy.*
le Corps de la place.	*Wał fortecy głowny.*

eine Schildwache bestellen.	Speculatorem statuere.
einen von der Schildwache ablösen.	Excubitorem à statione liberare.
eine Reuterwache.	Speculator equestris.
die Nachtwache.	Castrorum excubiæ nocturnæ.
die Runde.	Vigilum lustratio.
die Patrolle, Nachtwacht.	Circuitores.
Feldwacht.	Equites pro castris excubantes.
ein Kundschafter.	Explorator.
eine Partey.	Excursio, onis. f.
ein Parteygänger.	Excursor, oris. m.
ein Ausschuß.	Delecta militum manus.
ein Geleit.	Commeatus, ûs. m.
mit dem Lager aufbrechen.	Castra movere.

§. VI.

Befestigungen.

§. VI.

MUNITIONES, MUNIMENTA.

Eine Stadt, ein Ort.	Urbs, civitas, locus.
eine feste Burg.	Arx urbi imposita.
eine Festung.	Arx, cis. f.
ein Schlößchen.	Castellum minus.
eine Schanze.	Munitio, munimentum.
ein Schloß.	Castrum, castellum, arx.
ein Thurm.	Turris, is. f.
die Mauern.	Mænia, muri.
die Zinnen.	Muri pinnæ, loricæ.
der Hauptwall einer Festung.	Vallum primarium.

die Opera

les Dehors.	*Auzenwerki, przedforteczna obrona.*
le Rempart.	*Wał.*
le Parapet.	*Zaſzczyt. (ſzańcowy.*
un Baſtion.	*Beluard, baſzta, narożnik*
la pointe du baſtion.	*Zaoſtrze, klin beluardu.*
la face du baſtion.	*Beluardu policzek.*
le flanc du baſtion.	*Flank, beluardu ſkrzydło.*
la gorge du baſtion.	*Beluardu ſzyia. (do flanku.*
l'epaule.	*Ramię, linia od policzkow*
un orillon.	*Załomek beluardu.*
la Courtine.	*Kortyna, międzywał.*
un Cavalier.	*Pagorek do zatoczenia armat. (nierzy.*
une banquette.	*Wzgorek dla pieſzych żoł-*
une fauſſe-braye.	*Przedwale, podwale.*
le foſſé.	*Foſa, row. (a rowem.*
la berme.	*Scieszka między podwalem*
la contreſcarpe, le chemin couvert.	*Droga okopana koło foſy ku polu, droga ſkryta.*
le glacis.	*Spadziſtość, pochodziſtość ziemi przed rowem ku polu.*
le Terre-plain.	*Rownina wałowa.*
un Ravelin.	*Rawelin, tarcza wałowa.*
une demi-lune.	*Kaſztel połksiężyczny.*
Conſerves, contregardes, f. *pl.*	*Dwie linie policzkowe na obronę beluardowych policzkow wyſtawione.*
des redans.	*Obrona ząbkowata.*
une tenaille.	*Cęgi, okop w cęgę uſypany.*
un ouvrage à corne.	*Okopy rogate.*

die Auſſenwerke.	Opera externa.
der Wall.	Vallum, agger terreus.
die Bruſtwehr.	Valli peribolus, lorica.
ein Bollwerk.	Propugnaculum, i. n.
die Spitze des Bollwerks.	Propugnaculi caput.
das Geſicht des Bollwerks.	Propugnaculi frons.
die Flanke, Flügel.	Propugnaculi ala.
die Kehle des Bollwerks.	Propugnaculi collum.
die Schulterlinie.	Faciei & alæ angulus.
ein Ohrwerk.	Auricula propugnaculi.
der Mittelwall.	Cortina, æ. f.
eine Katze.	Agger propugnaculi.
eine Wallbank.	Loricæ ſcabellum.
ein Unterwall.	Vallum inferius.
der Graben.	Foſſa, æ. f.
Wallrand, Fuß des Walles.	Valli inferioris margo.
die Gegenwehr, der bedeckte Weg vor dem Graben.	Foſſæ exterior lorica, via tecta.
der abhangende Boden über die Gegenwehr.	Declivitas ſoli extra loricam exteriorem foſſæ.
der Wallgang.	Ambulacrum propugnaculi.
ein Wallſchild.	Oblique procurrens propugnaculum.
ein halber Mond.	Luna dimidiata, lunatum interius propugnaculum.
die Bewahrwerke, Bollwerkswehren.	Opera ad propugnaculorum tutelam.
ein Sagenwerk.	Denticulatum propagnaculum.
Zange, Zangenwerk.	Forcipula, æ. f.
ein Hornwerk.	Opus cornutum.

un ouvrage à couronne, un ouvrage couronné.	*Szańc o czterech połbeluar-dach y tyleż kortynach.*
un fort à étoile.	*Szańc w gwiazdę usypany.*
une casemate.	*Ziemianka, twierdza dol-na z strzelnicami pod flankiem.*
Cascanes.	*Podziemne lochy.*
une galerie.	*Podziemne chodzenie.*
une poterne.	*Wycieczka, fortka skryta.*
une embrasure, canoniere.	*Strzelnica.*
une guerite.	*Strażnica.*
un Corps de garde.	*Kordygarda, obwach.*
une place d'armes.	*Mieysce popisu albo okaski żołnierskiey.*
la Garnison.	*Osada, załoga, garnizon.*

Un Siege. — Oblężenie.

Un assiegeant.	*Oblegaiący miasto.*
un assiegé.	*Oblężeniec, oblężony.*
la circonvallation.	*Okopy y szańce obozowe.*
la contrevallation.	*Szańce obozowe na zaha-mowanie wycieczki usy-pane.*
une redoute.	*Reduta, straszyniec, szańc czworograniasty.*
une batterie.	*Baterya, szańc działowy.*
une Trôniere.	*Tronera, strzelnica bateryi.*
une esplanade, plattes formes de batterie.	*Mostek bateryi.*
la tranchee.	*Okop do dobywania fortecy.*
Ouvrier la tranchée.	*Okop sypać zaczynać.*
un Gabion.	*Kosz szańcowy.*
les Pallissades.	*Palisada, sztachety.*

les　　　Roga-

ein Kronwerk.	Opus coronatum.
eine Sternschanze.	Munitio stellata.
eine Mordgrube, ein Mordkeller.	Casa armata, crypta muralis.
Wallkeller.	Mænium cellæ.
ein Schirmdach.	Vinea, via intestina.
ein heimlicher Ausgang.	Posticum arrectarium.
ein Schießloch.	Tormentaria fenestra.
ein Schildwachtshäuslein.	Specula, æ. f.
Wachthaus, Hauptwache.	Vigiliarium, i. n.
ein Sammelplatz, Musterplatz.	Diribitorium, i. n.
eine Besatzung.	Præsidium, i. n.
eine Belagerung.	*Obsidio, onis. f.*
ein Belagerer.	Obsessor, oris. m.
ein Belagerter.	Obsessus, i. m.
Umschanzung, Verschanzung.	Circummunitio, circumvallatio.
Gegenschanzung der Belagerer.	Circumvallatio exterior.
eine Schreckschanze.	Reductus, procurrens è latere fossæ castellum.
ein Stückbett einer Batterie.	Suggestus tormentarius.
eine Schießscharte.	Tormenti fenestra.
die Bolen unter den Stücken auf einer Batterie.	Tabulatum tormentarii suggestûs.
die Laufgräben.	Fossa obsidionalis.
die Laufgräben eröffnen.	Fossam obsidionalem aperire.
ein Schanzkorb.	Corbis loricalis.
ein Pfahlwerk.	Vallum ex sudibus.

les fraiſes.	*Rogatki, oſtre koły.*
Cheval de Friſe.	*Kobylica rogatkami, albo oſtremi koły nabita.*
une Sape.	*Okop głęboki wałami obſypany do foſy nieprzyiacielſkiey prowadzący.*
une Mine.	*Podkop, mina.*
une Contre-mine.	*Przeciwkop, mina przeciw (minie.*
des chauſſes-trapes.	*Angliczki, kotwiczki żelazne.*
une brêche.	*Luka w wale albo murze, rozwalina, ryſa.*
une ſortie.	*Wycieczka oblężeńcow.*
un blocus.	*Opaſanie miaſta woyſkiem.*
une attaque.	*Dobywanie miaſta.*
un aſſaut.	*Szturm.*
la priſe d'une place.	*Dobycie miaſta.*
la Capitulation.	*Kapitulacya, ugoda o poddaniu fortecy.*

§. VII. QUELQUES TERMES DE GUERRE.

§. VII. WOIENNE MOWIENIA SPOSOBY.

Battre la caiſſe, le tambour.	*Bić w bęben, w taraban, bębnić.*
Battre aux champs.	*Bębnić na ciągnienie.*
Battre la Diane, l'Aſſemblée, la Retraite.	*Bębnić na pobudkę, na ſkupienie ſię, na czapſtrzyk.*
lever des troupes, enroler des Soldats.	*Zaciągać, werbować ludzi, zaciągi czynić.*
S'enroler, ſe faire enroler.	*Zaciągnąć ſię, żołnierſką (przyiąć.*

Paſſer — Popis

die spitzigen Pfähle.	Acuti & prominentes pali.
Spanischer Reuter, Friesischer Reuter.	Trabs palis transversis & prominentibus munita.
eine Sappe, ein geschnittener Gang in der Erde der Festung zu nahen.	Subfossio, onis. f.
	(nea.
eine Mine, Untergrabung.	Cuniculus, fossa subterra-
eine Gegenmine.	Cuniculus cuniculo obje-
Fußeisen, Fußangel.	Murices, um. m. ctus.
ein Wall-oder Mauerbruch.	Valli vel muri diruta pars, Rima, Ruina.
ein Ausfall.	Eruptio, procursatio.
eine Blockirung, Bloquade.	Urbis circumsessio.
der Angriff einer Stadt.	Urbis oppugnatio.
der Sturm.	in urbem impressio, impe-
die Eroberung, Einnehmung eines Ortes.	Urbis expugnatio. (tus.
die Handlung zur Uebergabe.	Pactio, conditio bellica.

§. VII.

Kriegsredarten.

§. VII.

BELLICÆ LOQUENDI FORMULÆ.

Die Trommel rühren. (Marsch schlagen.	Tympanum pulsare.
zu Felde schlagen, den	Profectionis signum dare.
die Rebelle, Vergatterung, Trabab, Zapfenstreich schlagen.	Tympani sono signum quartæ vigiliæ dare, militem appellare, receptui canere.
Volk werben, Soldaten schreiben, einschreiben.	Milites conscribere.
Sich werben lassen.	Militiæ nomen dare.

Passer une armée en revuë.	*Popis woyska czynić.*
une expedition, campagne.	*Wyprawa woienna.*
se mettre en campagne.	*Iść w pole, ruszyć się na wyprawę woienną.*
la marche d'une armée.	*Marsz, ciągnienie woyska.*
un defilé.	*Wąwoz, ciaśnina.*
la contre-marche.	*Wzad ciągnienie, cofnienie się.*
Marcher.	*Ciągnąć, maszerować.*
Faire halte.	*Stanąć, zastanowić się.*
Camper.	*Obozem stanąć, obozować.*
Battre la campagne, battre l'estrade.	*Czatować, czaty, wycieczki czynić.*
Aller à la petite guerre, aller en parti, en course.	*Iść na czaty, wyiachać na podiazd.*
Envoyer à la decouverte, pour prendre langue de l'ennemi.	*Wysłać na czaty, na zwiady, dla dostania ięzyka.*
Enlever un quartier.	*Leżą nieprzyiacielską naiachać.*
Fermer les passages.	*Pasy poprzerzynać.*
Couper les vivres.	*Przerznąć drogi do dowożenia żywności.*
se mettre en embuscade.	*Zasadzić się.*
une Escarmouche.	*Utarczka, potyczka, harc.*
une Allarme.	*Trąbienie, uderzenie na trwogę.*
Sonner ou battre l'allarme.	*Trąbić, bić na trwogę.*
une bataille, un combat, une action.	*Batalia, potrzeba, bitwa, potyczka, boy, sprawa.*
Ranger une armée en bataille.	*Woysko uszykować, do sprawy przygotować.*

die Musterung halten.	Exercitum lustrare, recensere.
ein Kriegszug, Feldzug.	Militaris expeditio.
zu Felde gehen.	Bellicam expeditionem facere.
der Zug, Marsch.	Procedentis exercitûs iter.
ein enger Durchgang, Weg.	Angustum iter.
Zurückmarsch, Rückweg.	Reversio in eum locum, unde facta est digressio.
Ziehen.	Procedere, contendere.
Still halten.	Cursum inhibere.
Sich lagern.	Castra ponere, figere, metari.
auf Kundschaft auslaufen, herumstreifen.	Viis insidere, itinera explorare.
auf Streifereyen ausgehen.	In hostiles agros ad prædandum excurrere.
auf Kundschaft ausschicken.	Exploratores mittere ad investigandum, quid rei apud hostes agatur.
einen Theil des feindlichen Lagers überfallen.	Hostilium castrorum partem invadere.
die Pässe verlegen, abschnei- (den.	Aditus omnes intercludere.
die Zufuhr abschneiden.	Commeatibus hostem intercludere.
sich in Hinterhalt legen.	Insidias ponere, collocare.
ein Scharmützel.	Velitatio, velitare prælium.
Sturmblasen, Sturmschlagen.	Conclamatio ad arma.
Lärm blasen.	Classicum canere.
eine Schlacht, Feldschlacht, ein Treffen.	Pugna, prælium, conflictus.
eine Armee in Schlachtordnung stellen.	Exercitum in aciem instruere.

Presenter la bataille à l'ennemi.	*Do potyczki nieprzyiaciela wyzywać, do bitwy zapraszać.*
Donner ou livrer bataille à l'ennemi.	*Potkać się z nieprzyiacielem, bitwę zwieść, stoczyć.*
Gagner la bataille.	*Wygrać sprawę.*
Perdre la bataille.	*Przegrać, stracić batalią.*
Rompre un bataillon.	*Hufiec nieprzyiacielski złamać.*
Mettre un Armée en desordre.	*Szyki nieprzyiacielskie pomieszać.*
Mettre une Armée en deroute.	*Woysko porazić, rozproszyć, w rozsypkę puścić.*
Desarmer.	*Broń odebrać, odiąć.*
se rendre, demander quartier.	*Poddać się, o życie prosić.*
Donner quartier.	*Zyciem darować.*
Ne donner point de quartier, faire main basse, passer au fil de l'épée.	*Nikogo życiem niedarować, wszystkich w pień wyciąć.*
Sonner ou battre la retraite.	*Trąbić, albo bić na odwód.*
Poursuivre l'ennemi.	*W pogoń za nieprzyiacielem iść.*
Assieger une place.	*Obledz miasto.*
Bloquer une place.	*Miasto woyskiem opasać, otoczyć.*
Faire des sorties.	*Wycieczki czynić.*
Lever le Siege.	*Od oblężenia odeyść, odciągnąć.*
Lever le camp, le piquet.	*Oboz ruszyć, z woyskiem się ruszyć.*
Battre une place, la canonner.	*Bić z dział do miasta.*

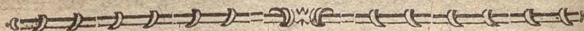
Saper *Mur,*

dem Feinde eine Schlacht anbieten.	Certamen hoſti offerre, ad pugnam hoſtem provocare.
dem Feinde eine Schlacht liefern.	Prælium committere, prælio dimicare.
die Schlacht gewinnen.	Prælio ſuperiorem eſſe.
die Schlacht verlieren	Prælio inferiorem evadere.
eine feindliche Schaar zertrennen.	Agmen perrumpere.
ein Kriegesheer in Unordnung bringen.	Aciem perturbare.
ein Kriegesheer in die Flucht ſchlagen.	Aciem fundere, profligare.
entwaffnen.	Exarmare, armis ſpoliare.
Sich ergeben.	Se dedere, vitam deprecari.
Gnade geben, das Leben ſchenken.	Hoſti ſupplici vitam concedere.
keine Gnade geben, alles niedermachen.	Nulli parcere, omnes internecione delere.
zum Abzug blaſen, ſchlagen.	Receptui canere.
den Feind verfolgen.	Fugientes perſequi.
eine Stadt belagern.	Oppidum obſidere, obſidione cingere.
eine Stadt einſchließen.	Urbem circumcludere.
ausfallen, einen Ausfall machen.	In hoſtes erumpere.
die Belagerung aufheben.	Obſidionem ſolvere.
ein Feldlager aufheben, aufbrechen.	Vaſa colligere, caſtra movere, diſcedere ex loco.
eine Stadt beſchießen.	Urbis mænia tormentis impetere.

Saper une muraille, un baſtion.	*Mur, beluard podkopywać.*
Attacher le Mineur.	*Podkopnika pod mury podſadzić.*
Patarder une porte.	*Drzwi petardą wybiiać, wyłamywać.*
Eſcalader une place.	*Z drabin fortecy dobywać.*
Donner un aſſaut.	*Szturmować, ſzturm przypuścić.*
Repouſſer un aſſaut.	*Szturmuiącym dać odpor, od ſzturmowania odpędzić.*
Sommer une place.	*Do poddania ſię przymuſić.*
Capituler.	*Kapitulować, ugodzić ſię o poddaniu fortecy.*
ſe randre à compoſition.	*Podług umowy z nieprzyiacielem uczynioney poddać ſię.*
ſe rendre à diſcretion.	*Zdać ſię na dyſkrecyą nieprzyiaciela.*
Sortir avec toutes les marques d'honneur, ſavoir, enſeignes deployées, tambour battant, bâle en bouche, & la mêche allumée.	*Wyniść z fortecy z honorami woien: to ieſt, z rozpuſzczonemi Chorągwiami, w kotły biiąc, kule w uſtach, y lont zapalony maiąc.*
ſe rendre maître d'une place, la prendre par la voye des armes.	*Miaſta dobyć, ſiłą miaſto wziąść, opanować, obiąć.*
Faire, ou prendre quelqu'un priſonnier de guerre.	*Poymać na woynie kogo, w niewolą go wziąść, zabrać.*
Delivrer, ou elargir les priſonniers de guerre.	*Brańcow, ieńcow z niewoli wypuścić.*

eine Mauer, ein Bollwerk untergraben.	Murum, propugnaculum ſuffodere.
den Untergräber anſetzen.	Foſſorem ſubruendis mænibus admovere.
ein Thor mit einer Petarde zerſprengen.	Portam inſititio tormento disrumpere, perfodere.
mit Leitern beſtürmen.	Scalis admotis oppugnare.
Stürmen, beſtürmen.	Oppugnare, impetum facere.
einen Sturm abſchlagen.	Oppugnationem propulſare, hoſtes ab aggreſſione repellere.
eine Stadt auffordern.	Ad deditionem compellere.
von der Uebergabe eines Ortes handeln.	De dedenda arce vel urbe paciſci.
Sich auf Vergleich ergeben.	Interpoſitis pactis, & certis conditionibus ſe dedere.
Sich auf Gnade und Ungnade ergeben.	ſe totos hoſti permittere.
mit Ehrenzeichen, nämlich, mit fliegenden Fahnen, krachenden Trummeln, Kugeln im Munde, und brennenden Lunten ausziehen.	Cum bellicis honoribus, id eſt, paſſis vexillis, concrepantibus tympanis, promptis in ore glandibus, & funiculis accenſis è ſtatione exire.
Sich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt erobern, einnehmen.	Urbe, vel urbis potiri, urbem expugnare.
einen Kriegsgefangenen nehmen, zum Gefangenen machen.	Aliquem bello capere, in ſervitutem abducere, captivum ducere.
die Kriegsgefangenen erlöſen.	Bello captos manu mittere.

Mettre une Garniſon dans une place.	*Miaſto oſadzić, załogę w mieście zoſtawić.*
Etre en garniſon.	*Być na załodze.*
Entrer en garde.	*Na wartę ciągnąć, iść.*
Sortir de garde.	*Zwarty zchodzić.*
Monter la garde.	*Wartę zaprowadzać, zawodzić.*
Deſcendre la garde.	*Wartę zaprowadzać.*
Faire la garde.	*Być na warcie, wartę odprawić.*
Paſſer un ſoldat par les armes, l'arquebuſer.	*Rozſtrzelać żołnierza.*



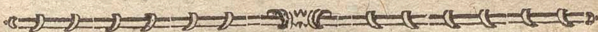
QUATRIEME PARTIE. — *CZĘSC CZWARTA.*

DES SCIENCES ET DES ARTS. — *O NAUKACH y SZTUKACH.*

La Theologie.	*Teologia, nauka o Bogu.*
la Philoſophie.	*Filozofia.*
la Jurisprudence.	*Prawo, nauka prawna.*
la Medecine.	*Medycyna, lekarſka nauka.*
la Mathematique.	*Matematyka.*
la Rhetorique.	*Retoryka, kraſomowſtwo.*
la Poeſie.	*Wierſzopiſarſtwo.*
la Grammaire.	*Gramatyka.*
la Peinture.	*Malarſtwo.*
la Sculpture.	*Snycerſtwo.*

l'Im- *Dru-*

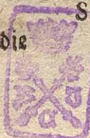
eine Stadt mit Beſatzung verſehen.	Urbem præſidio munire.
in Beſatzung liegen.	Eſſe in ſtativis.
auf die Wache ziehen.	Stationem ad excubias ingredi.
von der Wache abziehen.	De ſtatione decedere.
die Wache auffühHren.	Recentes excubias ducere.
die Wache abführen.	Excubias de ſtatione deducere.
Wache halten.	Excubare, excubias agere.
einen Soldaten erſchießen.	Militem catapultæ ictibus conficere.



Der Vierte Theil. — PARS QUARTA.

Von den Wiſſenſchaften und Künſten. — DE SCIENTIIS ET ARTIBUS.

Die Theologie, Gottesgelehrtheit.	Thologia, æ. f.
die Philoſophie, Weltweisheit.	Philoſophia, æ. f.
das Recht, die Rechtsgelehrtheit.	Jurisprudentia, æ. f.
die Arzeneykunſt, Medicin.	Medicina, æ. f.
die Mathematik, Meßkunſt.	Mathematica.
die Rhetorik, Redekunſt.	Rhetorica.
die Poeſie, Dichtkunſt.	Pòëtica.
die Grammatik, Sprachkunſt.	Grammatica.
die Mahlerkunſt.	Pictura.
die Bildhauerkunſt.	Sculptura, ars ſtatuaria.



l'Imprimerie.	*Drukarstwo.*
l'Art de la Monnoye.	*Mincarstwo.*
l'Art du Blazon.	*Heraldyka. herbowa nauka*
l'Art du Manege, &c.	*Sztuka toczenia koniem, &c.*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

DE LA THEOLOGIE. — *O TEOLOGII.*

La Theologie positive.	*Teologia na Piśmie S., Oycach S., Zborach, dzieiach Koscielnych zasadzaiąca się.*
la Thologie morale.	*Teologia moralna, albo Nauka obyczaiow.*
la Theologie Scholastique.	*Teologia Szkolna.*
Celle qui traitte des Controverses.	*Teologia, ktora zachodzące o wierze wątpliwości roztrząsa.*

§. I. LA THEOLOGIE POSITIVE. — §. I. *TEOLOGIA NA PISMIE S. ZASADZAIĄCA SIĘ.*

Les livres de la Sainte Ecriture, qui est la Parole de Dieu	*Książki Pisma S. ktore iest słowem Bożym.*
Les Livres du vieux Testament.	Księgi Starego Zakonu.
Les cinq livres de Moyse, savoir.	*Pięć Książek Moyżeszowych, to iest.*

die Druckereykunst.	Ars Typographica.
die Münzkunst.	Ars monetaria.
die Wappenkunst.	Ars tesseræ scutariæ.
die Reitkunst, ꝛc.	Ars equariæ domituræ, &c.

Das I. Capitel. — CAPUT I.

Von der Theologie. — DE THEOLOGIA.

Die Theologie hat die heilige Schrift, die Väter, Kirchenräthe, und Kirchengeschichte zum Grunde.	Theologia positiva Scripturæ, SS. Patrum, Conciliorum, & Historiæ Ecclesiasticæ auctoritati innixa.
die Gottesgelehrtheit, welche die Sittenlehre in sich hält	Theologia moralis, sive Ethica.
die Gottesgelehrtheit, welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird.	Theologia Scholastica.
die Gottesgelehrtheit, welche von den Streitigkeiten in Glaubenssachen handelt.	Elenchtica, *seu* Polemica.

§. I. Die Theologie welche in Erklärung der heiligen Schrift bestehet. — §. I. THEOLOGIA POSITIVA.

Die Bücher der heiligen Schrift, so das Wort Gottes ist.	Libri Sacræ Scripturæ, quæ est Verbum Dei.
Die Bücher, des alten Testaments.	*Libri veteris Testamenti.*
Die fünf Bücher Mosis nämlich.	Pentatheucus, *seu* quinque libri Moysis, scilicet.

la Geneſe.	*Kſięga Rodzaiu.*
l'Exode.	*Kſięga wyiścia Izraelitow.*
le Levitique.	*Kſięga obrządkow Kapłanſkich, y praw w Izraelu.*
les Nombres.	*Kſięga porachowania ludu Izraelſkiego.*
le Deuteronome.	*Kſięga powtarzaiąca wſzyſtkie prawa.*
le Livre de Joſue.	*Kſięga Jozuego.*
le Livre des Juges.	*Kſięga Sędziow.*
le Livre de Ruth.	*Kſięga Ruth.*
le Livre d'Eſther.	*Kſięga Eſtery.*
les quatre livres des Rois.	*Cztery Kſięgi Krolow.*
les deux livres des Chroniques.	*Dwie Kſięgi Kronik.*
les deux livres d'Esdras.	*Dwie Kſięgi Ezdraſa.*
le livre des Pſeaumes.	*Kſięga Pſalmow, Pſałterz.*
les Proverbes de Salomon.	*Przypowieści Salomonowe.*
l'Eccleſiaſtique.	*Kaznodzieia.*
le livre de la Sageſſe.	*Kſięga Mądrości.*
le Cantique des Cantiques.	*Pieśni Salomonowe.*
l'Eccleſiaſtique.	*Mądrość Jezuſa Syracha.*
le livre de Job.	*Kſięga Joba.*
les livres des Prophetes.	*Kſięgi Prorokow.*
d'Iſaie.	*Izaiaſza.*
de Jeremie avec Baruch.	*Ieremiaſza z Baruchem.*
les Lamentations de Jeremie.	*Treny Ieremiaſzowe.*
d'Ezechiel.	*Ezechiela.*
de Daniel.	*Daniela.*
d'Oſée.	*Ozeaſza.*
de Joel.	*Joela.*

das erste Buch Mosis.	Genesis, is. *vel* eos. f.
das andere Buch Mosis.	Exodus, i. m.
das dritte Buch Mosis.	Leviticus, i. m.
das vierte Buch Mosis.	Numeri, orum. m.
das fünfte Buch Mosis.	Deuteronomium.
das Buch Josuä.	Liber Josuæ.
das Buch der Richter.	Liber Judicum.
das Buch der Ruth.	Liber Ruth.
das Buch der Esther.	Liber Estheræ.
die vier Bücher der Kö-nige.	Quatuor libri Regum.
die zwey Jahrbücher.	Duo libri Paralipomenon.
die zwey Bücher Esdrä.	Esdræ libri duo. (rum.
der Psalter.	Psalterium, liber Psa mo-
die Sprüche Salomonis.	Parabolæ, Proverbia Salomonis.
der Prediger Salomonis.	Ecclesiastes.
das Buch der Weisheit.	Liber Sapientiæ.
das hohe Lied Salomonis.	Canticum Canticorum.
Jesus der Weise Sirach.	Ecclesiasticus.
das Buch Jobs.	Liber Jobi.
die Bücher der Propheten.	Libri Prophetarum.
Jesaiä.	Isaiæ.
Jeremiä mit Baruch.	Jeremiæ cum Baruch.
die Klaglieder Jeremiä.	Threni orum. m.
Ezechiels.	Ezechielis.
Daniels.	Danielis.
Osee.	Oseæ.
Joels.	Joelis.

D'Amos.	*Amosa.*
d'Abdias.	*Abdyasza.*
de Jonas.	*Jonasza.*
de Michée.	*Micheasza.*
de Nahum.	*Nahuma.*
d'Habacuc.	*Habakuka.*
de Sophonie.	*Sofoniasza.*
d'Aggée.	*Aggeusza.*
de Zacharie.	*Zacharyasza.*
de Malachie.	*Malachiasza.*
Judith.	*Księga Judyty.*
Tobie.	*Księga Tobiasza.*
les deux livres des Maccabées.	*Dwie Księgi Machabeyskie.*
Les Livers Apocryphes.	Księgi nieważne, nieprzyięte.
Le 3. & 4. livre d'Esdras.	*Trzecia y czwarta Księga Ezdry.*
le 3. & 4. livre des Maccabées.	*Trzecia y czwarta Księga Machabeyczykow.*
l'Oraison de Manassée.	*Modlitwa Manassessa.*
Addition au livre de Job. &c.	*Przydatek do Księgi Joba, &c.*
Les Livres du Nouveau Testament	Książki nowego Zakonu.
Les quatre Evangiles: de S. Mathieu, de S. Marc, de S. Luc, & de S. Jean.	*Cztery Ewangelie: S Mateusza, S. Marka, S. Łukasza, y S. Jana.*
les Actes des Apotres ecrits par S. Luc.	*Dzieie Apostolskie przez S. Łukasza napisane.*
les 14. Epitres de S. Paul.	*Czternaście Listow S. Pawła.*

des Amos.	Amosi.
Abdiä.	Abdiæ.
Jonä.	Jonæ.
Micheä.	Michææ.
Nahum.	Nahum.
Habacucs.	Habacuc.
Sophoniä.	Sophoniæ.
Haggei.	Aggæi.
Zachariä.	Zachariæ.
Malachiä.	Malachiæ.
das Buch der Judith.	Judithæ liber.
das Buch Tobiä.	Tobiæ liber.
die zwey Bücher der Maccabäer.	Duo libri Machabæorum, 1. scilicet & 2.
Bücher, so man unächte nennet.	*Libri Apocryphi.*
Zwey Bücher Esdrä.	Tertius & quartus liber Esdræ.
die zwey Bücher der Maccabäer.	Tertius & quartus liber Machabæorum.
das Gebeth Manasse.	Oratio Manassis.
der Anhang zum Buche Jobs, 2c.	Appendix libri Job, &c.
Die Bücher des neuen Testaments.	*Novi Testamenti Libri.*
Die vier Evangelia, die von Matheo, Marco, Luca, und Johanne geschrieben.	Quatuor Evangelia, secundum Mathæum, Marcum, Lucam, & Joannem.
die Apostelgeschichte die vom Evangelisten Luca beschrieben.	Acta Apostolorum à Luca Evangelista conscripta.
die vierzehn Episteln des Apostels Pauli.	Quatuordecim Epistolæ S. Pauli Apostoli.

Aux Romains.	*Do Rzymian.*
Deux aux Corinthiens.	*Dwa do Koryńczykow.*
Aux Galates.	*Do Galatow.*
Aux Ephesiens.	*Do Efezow.*
Aux Philippiens.	*Do Filippensow.*
au Colossiens.	*Do Kolosensow.*
Deux aux Thessaloniciens.	*Dwa listy do Tessalończykow.*
Deux à Timothée.	*Dwa listy do Tymoteusza.*
A Tite.	*Do Tyta.*
A Philemon.	*Do Filemona.*
Aux Hebreux.	*Do Zydow.*
l'Epitre de S. Jaques.	*List S. Jakoba.*
les deux Epitres de S. Pierre.	*Dwa Listy S. Piotra.*
les trois Epitres de S. Jean.	*Trzy Listy S. Jana Apostoła.*
l'Epitre de S. Jude.	*List S. Judy Apostoła.*
l'Apocalipse, ou Revelation de S. Jean.	*Obiawienie S. Jana.*

§. II. LA THEOLOGIE MORALE.

§. II. TEOLOGIA, albo NAUKA OBYCZAIOW.

Traite.	*Uczy.*
des Actions humaines.	*O sprawach ludzkich,*
des loix humaines.	*O prawach ludzkich.*
des Pechez.	*O grzechach.*
des Cas de Conscience.	*O trefunkach sumnienia.*
des Censures Ecclesiastiques.	*O karach Kościelnych.*

des … *O cno-*

an die Römer.	Ad Romanos.
an die Corinthier zwo.	Ad Corinthios duæ.
an die Galater.	Ad Galatas.
an die Epheser.	Ad Ephesios.
an die Philipper.	Ad Philippenses.
an die Colosser.	Ad Colossenses.
an die Thessalonicher zwo.	Ad Thessalonicenses duæ.
an Timotheum zwo.	Ad Timotheum duæ.
an Titum.	Ad Titum.
an Philomonem.	Ad Philemonem.
au die Hebräer.	Ad Hebræos.
die Epistel des Apostels Jacobi.	Epistola Jacobi Apostoli.
die zwo Episteln des Apostels Petri.	Epistolæ duæ Petri Apostoli.
die drey Episteln des Apostels Johannis.	Epistolæ tres Joannis Apostoli.
die Epistel des Apostels Judä.	Epistola Judæ Apostoli.
die Offenbarung des Apostels Johannis.	Apocalipsis Joannis Apostoli.

§. II. — §. II.

Die Wissenschaft göttlicher Dinge, welche die Sittenlehre betrifft,	TOEOLOGIA MORALIS.
handelt.	Disputat.
von dem menschlichen Thun und Lassen.	De Actibus humanis.
von den menschlichen Gesetzen.	De Legibus humanis.
von den Sünden.	De peccatis.
von den Gewissenssachen.	De Casibus Conscientiæ.
von den Kirchenstrafen.	De Censuris Ecclesiasticis.

von — De

des Vertus.	*O cnotach.*
des Actions de Justice & d'Injustice.	*o sprawiedliwości, y niesprawiedliwości.*
des Contracts.	*o Kontraktach.*
les Donations.	*Donacye, darowizny.*
le prêt.	*Pożyczanie, pożyczka.*
l'usure, f.	*Lichwa.*
Achat, m.	*Kupno.*
Vente, f.	*Przedaż.*
le change.	*Zamiana.*
le jeu.	*Gra.*
le gage.	*Zastaw, zakład, fant.*
un depot.	*Skład, pokład.*
Louage, m.	*Naiem.*
des Testamens.	*O Testamentach.*
du jurement, & parjure.	*o Przysiędze, y krzywoprzysięstwie.*
des Voeux.	*o Szlubach.*
des Dîmes, &c.	*o Dziesięcinach, &c.*

§. III. — *§. III.*

LA THEOLOGIE SCHOLASTIQUE. — *TEOLOGIA SZKOLNA.*

Traite.	*Naucza.*
de Dieu.	*O Bogu.*
de la Sainte Trinité.	*o Troycy S.*
des Anges bons & mauvais.	*o Aniołach dobrych y złych.*
de l'Incarnatin.	*o Wcieleniu.*
de la Redemption.	*o Odkupieniu.*
du peché & de la Grace.	*o Grzechu y Łasce.*
de la Repentance.	*o Pokucie.*

de — *o Uspra-*

von den Tugenden.	De Virtutibus.
von der Gerecht- und Ungerechtigkeit.	De Justitia, & injuriis.
von den Verträgen.	De Contractibus.
die Schenkungen.	Donationes.
das geliehene Gut.	Mutuum, i. n.
der Wucher.	Usura, æ. f.
der Kauf.	Emptio, onis. f.
die Verkaufung.	Venditio.
der Tausch.	Permutatio.
das Spielen.	Lusus, ûs. m.
das Pfand.	Pignus, oris. n.
das vertraute Gut.	Depositum.
die Vermiethung.	Locatio, conductio.
Von den Testamenten.	De Testamentis.
vom Eidschwure und Meineide.	de Juramento & Perjurio.
von den Gelübden.	de Votis.
von den Zehenden, ꝛc.	de Decimis, &c.

§. III. — §. III.

Die in den Schulen gewöhnliche Gottesgelehrtheit. — THOLOGIA SCHOLASTICA & POLEMICA.

handelt	Disceptat.
von Gott.	De Deo.
von der Heil. Dreyeinigkeit.	de Trinitate.
von den guten und bösen Engeln.	de Angelis bonis & malis.
von der Menschwerdung.	de Incarnatione.
von der Erlösung.	de Redemptione.
von der Sünde, und Gnade.	de Peccato & Gratia.
von der Buße.	de Pœnitentia.

De la Justification.	*O Usprawiedliwieniu Grzesznika.*
de la Sanctification.	*o Poświęceniu duszy.*
des bonnes œuvres.	*o Dobrych uczynkach.*
de la Foy, de l'Esperance & de la Charité.	*o Wierze, nadziei, y miłości.*
de la Justice & du Droit.	*o Sprawiedliwości y Prawie.*
de la Parole de Dieu.	*o Słowie Bożym.*
des Sacremens.	*o Sakramentach.*
le Batême.	*Chrzest.*
la Confirmation.	*Bierzmowanie.*
l'Eucharistie.	*Ciało y Krew Pańska.*
la Penitence.	*Pokuta.*
l'Extreme Onction.	*Ostatnie pomazanie.*
les Ordres	*Kapłaństwo.*
le Mariage.	*Małżeństwo.*
de la Resurrection.	*o Zmartwychwstaniu.*
de la Vie eternelle.	*o żywocie wiecznym.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

DE LA PHILOSOPHIE. — *O FILOZOFII.*

La Philosophie est une science des choses humaines & divines.	*Filozofia iest wiadomość ludzkich y Boskich rzeczy.*
Ses Parties sont.	*Jey części są.*
la Logique.	*Logika, Prawdomyślna nauka.*
la Physique.	*Fizyka.*
la Metaphysique.	*Metafizyka.*
la Morale.	*Nauka obyczaiow.*

von der Rechtfertigung der Sünder.	De Justificatione.
von der Heiligmachung.	de Sanctificatione.
von guten Werken.	de bonis operibus.
vom Glauben, von der Hoffnung, und Liebe.	de fide, spe, & charitate.
von der Gerechtigkeit, und dem Rechte.	de Justitia & Jure.
vom Worte Gottes.	de Verbo Dei.
von den Sacramenten.	de Sacramentis.
die Taufe.	Baptismus, i. m.
die Firmung.	Confirmatio.
das heilige Abendmahl.	Eucharistia.
die Buße.	Pœnitentia.
die letzte Oelung.	Extrema Unctio.
die Priesterweihe.	Ordo, inis. m.
die Ehe. (Todten.	Matrimonium.
von der Auferstehung der	de Resurectione.
vom ewigen Leben.	de Vita æterna.

Das II. Capitel. — CAPUT II.

Von der Weltweisheit. — DE PHILOSOPHIA.

Die Weltweisheit ist eine Wissenschaft göttlicher und menschlicher Dinge, nebst derer Ursachen.	Philosophia, rerum humanarum, divinarumq; scientia.
Ihre Theile sind.	Cujus partes sunt.
die Vernunftlehre.	Logica, *sive* Dialectica.
die Naturforschung.	Physica.
die Metaphysik.	Metaphysica.
die Sittenlehre.	Ethica, *sive* Moralis scientia.

§. I.	§. I.
LA LOGIQUE.	*LOGIKA, albo PRAwdomyślna Nauka.*
Enseigne l'art de raisonner, & guide notre Esprit à la connoissance de la verité.	*Uczy sztuki dobrze myślenia y mowienia, y prowadzi rozum nasz do poznania prawdy.*
Elle a pour son objet les quatre operations de l'esprit.	*Cel iey do ktorego zmierza, y około ktorego się bawi, są cztery dzielności duszy.*
le Perception.	*Poymowanie, poięcie.*
l'Idée.	*Obraz, wyobrażenie.*
le Jugement.	*Sądzenie, zdanie.*
la Raisonnement.	*Dowodzenie, roztrząsanie.*
Et la Methode.	*Y sposob ułożenia.*
Les Termes de la Logique.	Logiczne Terminy.
La definition.	*Opisanie rzeczy z gruntu, (definicya.*
la division.	*Podział.*
l'Enonciation.	*Propozycya zapieraiąca, albo twierdząca.*
les Universaux.	*Powszechności, ktore inne rzeczy w sobie zawieraią.*
le Genre.	*Rodzay pospolity, ogulny, powszechny.*
l'Espece.	*Gatunek, Rodzay szczegulny, osobny.*
l'Individu.	*Nierozdzielność, rzecz nie rozdzielna na gatunki.*
la difference.	*Rożność, rożnica.*
le propre.	*Własność, przyzwoitość.*
l'Accident.	*Przymiot, własność przypadkowa.*

§. I.	§. I.
Die Vernunftlehre.	LOGICA.
lehrt vernünftig reden, und leitet unsern Verstand zur Erkenntniß der Wahrheit.	Docet artem ratiocinandi, mentemque ad veritatis cognitionem perducit.
Sie hat zu ihrem Endzwecke die vier Wirkungen des Verstandes.	Materia illius circa quam versatur, sunt quatuor mentis operationes.
das Vernehmen.	Perceptio, onis. f.
ein Begriff.	Idea, æ. f.
das Urtheil.	Judicium.
die Schlußrede,	Ratiocinatio, argumentatio.
und die Methode, Weise.	Et Methodus, i. f.
Kunstwörter der Logik.	*Termini Logici.*
die Beschreibung einer Sache.	Definitio.
die Eintheilung.	Divisio.
eine vollkommene Rede.	Enunciatio, *seu* Propositio.
das Allgemeine.	Universalia, um. n.
Stamm, oder Geschlecht.	Genus, eris. n.
das Untergeschlecht, die Art.	Species, ei. f.
das Untheilbare.	Individuum.
der Unterscheid.	Differentia, æ. f.
die Eigenschaft.	Proprium, i. n.
der Zufall.	Accidens, tis. n.

Les Predicamens.	*Rodzaie głowne.*
les denominatifs.	*Mianuiące, nazywaiące, wyrażaiące imiona.*
les Synonimes.	*Jedno znaczące.*
les Equivoque.	*Podwoyne, oboiętne, dwu wykładne słowa.*
un Syllogisme.	*Sylogizm, dowod.*
un faux Syllogisme, un Sophisme, &c.	*Fałszywy dowod, wykręt. &c.*

§. II. — *§. II.*

LA PHYSIQUE. — *FIZYKA, albo PRZYRODzonych rzeczy Nauka.*

Elle explique la nature des choses créés.	*Wykłada przyrodzenie rzeczy stworzonych.*
Et particulierement des corps naturels.	*A naybardziey ciał albo rzeczy przyrodzonych.*
la nature.	*Natura, przyrodzenie.*
les Principes.	*Początki, przyczyny porządkowe.*
la matiere.	*Materya.*
la forme.	*Kształt, postać, forma.*
l'union.	*Jedność, ziednoczenie, spoienie.*
la quantité.	*Ilkość, wielkość.*
la divisibilité de la matiere.	*Rozdzielność, snadność do podzielenia.*
le continu.	*Rzecz nieprzerwana, z drugiey się ciągnąca.*
le mouvement & le repos.	*Ruszanie y spoczynek.*
l'indifference.	*Oboiętność, obostronność.*
le lieu & le vuide.	*Mieysce y czczość.*

La — *Trwa-*

die Aussagen.	Prædicamenta, orum. n.
hergeleitete Namen.	Denominativa, Paronyma, n.
von gleicher Bedeutung.	Sinonyma, univoca.
Gleiches Namens und ungleiches Wesens.	Æquivoca, Homonyma, orum. n.
eine vernünftige Schlußrede	Syllogismus, i. m.
eine falsche Schlußrede, 2c.	Sophisma, atis. n. &c.

§. II. — §. II.

Die Naturforschung, Naturlehre. — PHYSICA.

erkläret die Natur der Geschöpfe.	Explicat naturam rerum creatarum.
und besonderlich der natürlichen Leiber.	Et præsertim corporum naturalium.
die Natur.	Natura, æ. f.
der Ursprung, die erste Ursache.	Principia, orum. n.
die Materie.	Materia, æ. f.
die Gestalt.	Forma, æ. f.
die Vereinigung.	Unio, onis. f.
die Größe, die Weite, und Breite.	Quantitas, atis. f.
die Zertheilung der Materie.	*Divisibilitas* Materiæ.
das Ununterbrochene.	Continuum, i. n.
die Bewegung und Ruhe.	Motus, ûs. & quies.
die Gleichgültigkeit.	Indifferentia, æ. f.
der Ort, und das Leere.	Locus, & Vacuum.

La durée & le temps.	*Trwałość y czas.*
la Generation.	*Pochodzenie rzeczy z drugiey, rodzenie się.*
la corruption.	*Zepsowanie, skażenie.*
l'accroissement.	*Przymnożenie, przyczynienie, wzrost.*
le deccroissement.	*Umnieyszenie, ubywanie.*
l'alteration.	*Pomieszanie, odmiana.*
la digestion.	*Trawienie, strawność.*
la dureté & la mollesse.	*Twardość y miękość.*
la liquidité.	*Rzadkość, ciekłość.*
la secheresse & l'humidité.	*Suchość albo susza, y wilgoć albo mokrość.*
la Rarefaction, & la condensation.	*Rozrzedzenie, y ztężenie albo zgęstnienie.*
l'Elasticité.	*Rozpieranie, rozpychanie.*
la lumiere & les couleurs.	*Swiatło y farby albo kolory.*
les Saveurs.	*Smaki.*
les odeurs.	*Zapachy, wonności.*
le Son, &c.	*Dźwięk, brzmienie, głos, (&c.*

§. III. LA METAPHYSIQUE. — *§. III. METAFIZYKA.*

Elle nous enseigne les notions generales.	*Uczy nas znaiomości powszechnych czyli ogulnych.*
Elle comprend *l'Ontologie*, ou la science de l'Etre en general.	*Zamyka w sobie* Ontologią, *albo naukę o Istności w powszechności.*
la *Cosmologie*, ou la science du Monde.	Kosmologią, *albo naukę o świecie.*

Pneu-

Die Währung und Zeit.	Duratio & Tempus.
die Entstehung, Entsprießung der Sachen.	Generatio, onis. f.
die Verderbung.	Corruptio, onis. f.
die Vermehrung, das Wachsthum.	Accretio, augmentatio.
die Abnehmung, Verminderung, der Abgang.	Diminutio.
die Veränderung.	Alteratio.
die Verdauung.	(Digeſtio.) Concoctio.
die Härte, und Weichheit.	Duritia, & mollities, ei. f.
die Fließigkeit.	Liquiditas, atis. f.
die Dürre und Feuchtigkeit.	Siccitas & humiditas.
die Verdünnerung, und Verdickung.	Rarefactio & Condenſatio.
die Schmiege, Schnellkraft.	Elaterium, vis elaſtica.
das Licht und die Farben.	Lux, lumen, & colores.
die Gesmäcke.	Sapores.
die Gerüche.	Odores.
der Ton, ꝛc.	Sonus, i. m. &c.

§. III. — §. III.

Die Metaphysik, oder Erkenntniß des Wesens. — METAPHYSICA.

lehret uns die allgemeinen Begriffe,	Docet nos univerſales notiones.
begreift in sich die Erkenntniß eines Dinges überhaupt,	Complectitur *Ontologiam* ſeu Scientiam Entis in genere.
der Welt,	*Coſmologiam*, ſeu ſcientiam mundi.

Der — *Pneu-*

La *Pneumatologie*, ou la ſcience des Eſprits.	Pneumatologią, *albo naukę o duchach.*
la *Pſichologie*, ou la ſcience de l'ame humaine.	Pſychologią, *albo naukę o duſzy ludzkiey.*
la *Theologie naturelle*, ou la ſcience de Dieu.	Teologią naturalną, *albo naukę o Bogu.*
l'Etre.	*Jſtność, rzecz każda.*
l'Eſſence.	*Iſtota, treść.*
l'Exiſtence.	*Jeſteſtwo, bytność.*
le tout, & ſes parties.	*Rzecz całkiem wzięta, y iey części.*
le fini & l'infini.	*Skończoność y nieſkończoność.*
la cauſe & l'effet.	*Przyczyna y ſkutek.*
la ſubſtance.	*Iſtność, rzecz ſama przez ſię będąca.*
l'accident.	*Przymiot, właſność przypadkowa.*
la qualité.	*Jakość, właſność, przymiot.*
la relation, le rapport.	*Sciąganie ſię, relacya, względ, wzaiemność.*
l'action & la Paſſion.	*Działanie y czucie.*
la Situation.	*Położenie.*
un eſprit.	*Duch.*
l'ame de l'homme, l'ame raiſonnable.	*Duſza ludzka, duſza rozumna.*
(l'ame vegetante.	*(Duſza ożywiaiąca.*
l'ame ſenſitive.)	*Duſza czuła, czuiąca.)*
les Facultés de l'ame raiſonnable.	*Siły duſzy rozumney.*
l'entendement.	*Rozum.*
la volonté.	*Wola.*
la memoire.	*Pamięć.*

§. IV.

der Geister,	*Pneumatologiam*, seu scientiam spirituum.
der menschlichen Seele,	*Psychologiam*, seu scientiam animæ humanæ.
und Gottes.	*Theologiam Naturalem*, seu Scientiam Dei.
das Wesen.	*Ens. tis n.* Res. ei. f.
die Wesenheit, Essenz.	Essentia, æ. f.
die Wesentlichkeit.	Existentia.
das Ganze und dessen Theile.	Totum & partes.
das Endliche, und Unendliche.	Finitum & infinitum.
die Ursache, und die Wirkung, das Werk.	Causa, & Effectus, ûs. Effectum, i. n.
das Selbstwesen, die Selbstständigkeit.	Substantia.
der Zufall, die Zufälligkeit.	Accidens, entis. n.
die Beschaffenheit.	Qualitas, atis. f.
die Beziehung auf was anders.	Relatio, onis. f.
das Thun und Leiden.	Actio & Passio.
die Lage.	Situs, ûs. m.
ein Geist.	Spiritus, ûs. m.
die vernünftige Seele des Menschen.	Anima humana, Anima rationalis.
(die wachsende Seele.	(Anima vegetans.
die empfindliche Seele.)	Anima sensitiva.)
die Eigenschaften und Kräfte der vernünftigen Seele.	Animæ rationalis facultates.
der Verstand.	Intellectus, ûs. m.
der Willen.	Voluntas, atis f.
das Gedächtniß.	Memoria, æ. f.

§. IV.

§. IV.	§. IV.
L'ETIQUE, ou la MOrale traite des vertus & des vices, dont on a parlé en Chapitre IV. de la 2. Partie ſous le titre *de l'Ame.*	*ETYKA, albo NAUKA obyczaiow naucza o cnotach y wyſtępkach, o ktorych mowiliśmy w Rozdziale IV. Części drugiey pod tytułem* Duſza.

CHAPITRE III.	*ROZDZIAŁ III.*
DE LA JURISPRUDENCE.	*O PRAWIE, albo NAUCE PRAWNEY.*
Le Droit.	*Prawo.*
le Droit canon, le droit canonique.	*Prawo duchowne.*
le Droit civil.	*Prawo świeckie.*
le Droit naturel.	*Prawo przyrodzone.*
le Droit des gens.	*Prawo powſzechne narodow.*
le Droit écrit.	*Prawo piſane.*
la juſtice.	*Sprawiedliwość.*
Rendre juſtice. (ce.	*Sprawiedliwość czynić.*
Apeller ou mettre en juſti-	*Pozywać do ſądu, rok dać.*
Plaider, ſe plaider, action-	*Prawować ſię, pieniać ſię.*
un Juge. (ner.	*Sędzia. (mienny.*
un grand Juſticier.	*Sędzia ſprawiedliwy, ſu-*
un arbitre.	*Roziemca, iednacz, ſędzia polubowy.*
le jugement, la juſtice.	*Sąd, prawo.*
Juger, faire l'office de Juge.	*Sądzić, na ſądy zaſiadać.*
un Tribunal.	*Trybunał.*
un Grod.	*Grod.*
la Cour de juſtice.	*Sądowa izba, forum.*

le *Pra-*

§. IV.	§. IV.
Die Sittenlehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierten Capitel des andern Theiles von der Seele, ist gehandelt worden.	ETHICA, ſeu MORALIS diſciplina de Virtutibus & Vitiis diſſerit, de quibus ſub Titulo *Anima* II. Partis, Capite IV. actum eſt.

Das III. Capitel. / CAPUT III.

Von der Rechtslehre. / DE JURISPRUDENTIA.

Das Recht, Gesetz.	Jus, uris. n.
das geistliche Recht.	Jus canonicum.
das weltliche Recht.	Jus civile.
das Naturrecht.	Jus naturale.
das Völkerrecht.	Jus gentium.
schriftlich gegebene Gesetze.	Jus ſcriptum.
das Recht.	Jus, uris. æquum. n.
das Recht sprechen.	Jus ſuum petenti addicere.
vor Gericht fordern.	In jus vocare.
Rechten.	Litem intendere, litigare.
ein Richter.	Judex, icis. m.
ein gerechter Richter.	Æqui obſervantiſſimus Judex.
ein Schiedsmann, Schiedsrichter.	Arbiter, tri. m.
das Gericht.	Judicium, jus.
Recht sprechen.	Pro tribunali ſedere.
ein Tribunal.	Tribunal, is. n.
ein Grod.	Dicaſterium.
Gerichtshaus.	Curia, forum.

Le Plaideur.	*Prawuiący ſię, pieniacz.*
le Demandeur.	*Aktor, powod, ſtrona powodowa.*
la demandereſſe.	*Aktorka.*
le Defendeur.	*Pozwany, ſtrona odporna, żałobna.*
la Defendereſſe.	*Pozwana.*
un Avocat.	*Patron, orędownik, zaſtępca.*
un Brailleur, avocat braillard.	*Szczekacz, wyiadacz.*
le Plaidoyé.	*Orędownia.*
une cauſe, un procès.	*Sprawa, proces, prawo.*
une cauſe civile, un procès civil.	*Sprawa potoczna, uczciwa.*
une cauſe criminelle, un procès criminel.	*Sprawa gardłowa, kryminalna.*
Avoir procès, être en procès.	*Mieć ſprawę, bydź w ſprawie.*
Gagner ſa cauſe, ſon procès.	*Sprawę wygrać.*
Perdre ſa cauſe, ſon procès.	*Sprawę przegrać.*
un procès verbal.	*Wpis, ſprawa zapiſana, wpiſana.*
un action réelle.	*Sprawa o odzyſkanie.*
une action perſonnelle.	*Sprawa oſobna.*
une action criminelle.	*Sprawa o głowę, o gardło.*
une action en cas d'injure.	*Sprawa o ſzkodę, o krzywdę.*
une Citation, un ajournement.	*Pozew.*
Jugement, m. ſentence, f.	*Dekret, ſąd, ſkazanie, ſentencya.*
un jugement, un arrêt, une ſentence interlocutoire.	*Skazanie przytoczone nie o głowną ſprawę.*

ein Rechter, Streiter.	Litigator, oris. m.
der Klager, Ankläger.	Accusator, actor.
die Klägerinn.	Accusatrix.
der Beklagte.	Reus, accusatus.
die Beklagte.	Accusata.
ein Advocat, Sachwalter.	Causidicus, i. m.
ein Zungendrescher.	Rabula, æ. m.
eine Schutzrede.	Causidici oratio, defensio causæ.
ein Proceß, Rechtshandel.	Causa, æ. lis. itis. f.
eine bürgerliche Sache.	Causa ordinaria, lis recuperatoria.
eine peinliche Sache.	Capitis causa, lis capitalis.
einen Proceß haben.	Litem cum aliquo habere.
seine Sache gewinneu.	Causam obtinere vincere.
seinen Rechtshandel verlieren.	Causâ cadere.
eine aufgeschriebene, aufgesetzte Rechtssache.	Exscripta rei gestæ acta.
Forderung um ein Gut.	Actio in rem.
die Klage wider eine Person.	Actio in Personam.
eine Criminalsache.	Actio capitis, actio criminosa.
ein Recht um den Schaden.	Actio injuriarum, damni.
eine gerichtliche Ladung.	Citatio, onis. f.
Urtheil, Gerichtsspruch.	Judicium, judicis sententia.
ein Zwischenurtheil.	Interfantis judicis sententia.

Jugement definitif, decisif, peremptoire.	*Dekret ostatni, sąd nieodwołany.*
Sentence de condannation.	*Dekret przeciwko komu.*
Sentence absolutoire, ou d' absolution.	*Dekret po kim.*
un Appel.	*Apellacya, odwoływanie się.*
une requette, un placet.	*Suplika.*
un billet de promesse, une obligation.	*Karta, cyrograf.*
une quittance.	*Kwit.*
un Memorial, memoire.	*Memoryał, pismo pamiętne.*
un Manifeste.	*Manifest.*
un edit, mandement.	*Wyrok, rozkaz, edykt.*
les Universaux.	*Uniwersał, list powszechny.*
Lettre circulaire.	*List okolny, cyrkularny.*
un sauf-conduit, une sauve-garde, arrêt de surseance, lettre de repit.	*Gleyt, list gleytowy, moratorye, list żelazny.*
un Passeport.	*Paszport.*
une patente, lettre patente, lettre de creance.	*Patent, kredens, list świadeczny.*
Lettres de credit, ou lettre de creance, de change.	*Weksel, list świadeczny do Kupca.*
Lettres de paix, lettres formées ou Canoniques.	*Formaty, list świadeczny od Biskupa.*
la Chancelerie.	*Kancellarya.*
les Archives.	*Metryka, Archivum.*

ein Endurtheil, letztes Urtheil.	Judicium decretorium, peremptorium.
Verdammungsurtheil.	Damnatoria ſententia, damnatorium judicium.
losſprechendes Urtheil.	Abſolutorium judicium.
eine Berufung zu einem höhern Gerichte.	Appellatio, onis. f.
eine Bittſchrift.	Supplex libellus.
eine Handſchrift.	Chyrographum, i. n.
eine Quittung.	Apocha, acceptilatio.
ein Memorial, eine Denkſchrift.	Commentarius, i. m.
ein Manifeſt.	Liber apologeticus.
ein Edict, ein Befehl.	Edictum, decretum.
ein Univerſal.	Literæ univerſales.
Umlaufſchreiben.	Literæ circulares, encyclicæ.
ein Geleit, Sicherheitsbrief, Schirmbrief, eiſerner Brief.	Fides publica, *vulgo* literæ moratoriæ, ſalvus conductus, moratorium.
ein Paßport, Reiſepaß.	Commeatus, literæ commeatûs.
ein Creditbrief, Credenzſchreiben.	Literæ conciliandæ fidei, *vulgo* literæ patentes.
ein Wechſelbrief, offner Wechſel.	Literæ fiduciariæ, literæ cambii.
Biſchofsbrief.	Epiſtola formalis, *vulgo* literæ formatæ.
die Canzley.	Officina diplomatica.
das Archiv.	Tabularium, i. n.

Das CA-

CHAPITRE IV.	*ROZDZIAŁ IV.*
DE LA MEDECINE.	*O LEKARSKIEY NAUCE.*
Un Medecin.	*Lekarz, Doktor, Medyk.*
un Chirurgien.	*Cyrulik.*
Chirurgien bandagiſte, herniaire.	*Cyrulik od przepuklin.*
un Accoucheur.	*Cyrulik babiący.*
un Apoticaire.	*Aptekarz.*
une Maladie.	*Choroba, niemoc.*
un Remede.	*Lekarſtwo.*
l'Anatomie.	*Anatomia, nauka rozbierania ciała na części.*
Anatomiſer.	*Części rozbierać.*
Ouvrir un corps mort.	*Umarłego otworzyć, exenterować, wywnętrzyć.*
Faire une inciſion.	*Incyzyą robić, członek nożykiem otworzyć.*
la Botanique.	*Botanika, zielna nauka.*
le Botaniſte.	*Ziołopis, zielnik.*
Voyez la page 116. *& les ſuivantes.*	Patrz karty 116. y co potym idzie.
CHAPITRE V.	*ROZDZIAŁ V.*
DES MATEMATIQUES.	*O MATEMATYCE.*
Les Parties ſont.	*Części iey ſą.*
l'Arithmetique.	*Rachmiſtrzoſtwo.*
la Geometrie.	*Miernictwo, miernicza nauka.*
l'Algebre.	*Algebra.*

L'Aſtro- *Gwia-*

Das IV. Capitel.	CAPUT IV.
Von der Arzneykunst.	DE MEDICINA.
ein Arzt.	Medicus, i. m.
ein Wundarzt.	Chirurgus, i. m.
ein Bruchartzt.	Chirurgus ramicosus.
ein Arzt, der den Weibern in der Noth beysteht.	Chirurgus obstetricis muneris.
ein Apotheker.	Pharmacopola, æ. m.
eine Krankheit.	Morbus, i. m.
ein Hülfsmittel.	Remedium, i. n.
die Zergliederungskunst, Anatomie.	Anatomice, es. f. ars anatomica.
einen Körper zergliedern.	Ex arte Anatomica dissecare.
eine Leiche öffnen.	Cadaver aperire, exenterare.
einen Schnitt an einem Schaden thun.	Scapello membrum incidere, aperire.
die Kräuterkunst.	Herbaria, Botanice.
ein Kräuterkenner, Botanicus.	Herbarius, i. m.
Sieh das 117. und die nachfolg. Blätter.	*Vide paginam 117. & sequ.*

Das V. Capitel.	CAPUT V.
Von der Mathematik.	DE MATHEMATICA.
Derselben Theile sind.	Ejus partes sunt.
die Rechenkunst.	Arithmetica.
die Erdmeßkunst.	Geometria.
die Algebra.	Algebra, Analysis.

L'Aſtronomie.	*Gwiazdarſtwo, gwiazdarſka nauka.*
l'Aſtrologie.	*Praktyka.*
la Coſmographie.	*Swiatopiſarſtwo.*
la Geographie.	*Ziemiopiſarſtwo, ziemiopiſarſka nauka.*
la Chorographie.	*Kraiopiſarſtwo.*
la Chronologie.	*Czasopiſarſtwo.*
la Gnomonique.	*Zegarmiſtrzoſtwo.*
l'Optique.	*Optyka, Patrzalnia.*
la Muſique.	*Muzyka.*
la Statique.	*Ciężarowa nauka.*
la Mecanique.	*Sztukmiſtrzoſtwo.*
l'Architecture civile & militaire.	*Budownicza nauka domowa y woienna.*
la Pyrotechnie.	*Puſzkarſka nauka.*
la Hidraulique.	*Rurmiſtrzoſtwo, rurmuſowa nauka.*
la Navigation.	*Zeglarſtwo, nauka żeglarſka.*

§. I. TERMES GENERAUX des Mathematiques. — *§. I. TERMINY POWSZEchne Matematycznych Nauk.*

Un Axiome.	*Niezbita prawda, niezawodna Nauka.*
une Demande.	*Pytanie.*
une Definition.	*Opis, opiſanie z gruntu.*
une Demonſtration.	*Dowod, dowodzenie.*
un Theoreme.	*Nauka dowodu potrzebuiąca.*
un Probleme.	*Zadanie.*
un Reſolution.	*Wykład, rozwiązanie trudności.*
un Lemme.	*Obiasnienie, nauka poprzedzaiąca.*

un Przy-

die Sternwissenschaft.	Astronomia.
die Sterndeutkunst.	Astrologia.
die Weltbeschreibung.	Cosmographia.
die Erdebeschreibung.	Geographia.
die Landbeschreibung.	Chorographia.
die Zeitbeschreibung.	Chronologia.
die Sonnenuhrkunst.	Gnomonica.
die Sehekunst.	Optica.
die Musik, Tonkunst.	Musica.
die Wäagkunst.	Statice, es. f.
die Gerüstkunst, Werkkunst.	Mechanica.
die bürgerliche und Kriegsbaukunst.	Architectura civilis & militaris.
die Feuerwerkerkunst.	Pyrotehnica.
die Wasserbaukunst, Wasserleitungskunst.	Hydraulica.
die Schiffahrtskunst.	Ars nautica.

§. I. Allgemeine Wörter der Mathematik.

§. I. VOCES GENERALES Mathematicarum Disciplinarum.

Ein unwiderruflicher Lehrsatz.	Axioma, atis.
eine Frage.	Postulatum, i. n.
eine Beschreibung.	Definitio, onis. f.
ein Beweis.	Demonstratio, onis.
ein Grundsatz, Lehrsatz.	Theorema, atis.
eine Aufgabe, Vorgabe.	Problema, atis. n.
eine Auflösung.	Resolutio, onis. f.
ein Hülfsatz, Lehrsatz.	Lemma, atis. n.

un Corollaire.	*Przydatek.*
une Scolie.	*Przestroga.*
une Pratique.	*Doświadczenie, praktyka.*
Progression Arithmetique & Geometrique.	*Skok albo postępek rachowniczy y mierniczy.*

CHAPITRE VI. — *ROZDZIAŁ VI.*

DE L'ARITHMETIQUE. — *O RACHMISTRZOSTWIE, albo RACHUNKACH.*

Nombre, m.	*Liczba.*
Chifre, m.	*Liczba pisana, znak rachowniczy.*
Unité, f.	*Jedno, iedność.*
Multitude, f.	*Wielość, wielka liczba.*
Nombre pair, impair.	*Liczba parzysta albo rowna, nieparzysta albo nierowna.*
un Zero.	*Cyfra, nic.*
Chifrer.	*Liczbę pisać, liczbą rachować.*
Compter.	*Liczyć.*
un compte.	*Rachunek, rachowanie.*
Faire un compte.	*Rachować, rachunki czynić.*
Ajouter.	*Przydawać, summować.*
Soustraire.	*Odeymować, odciągnąć.*
Multiplier.	*Mnożyć.*
Diviser.	*Dzielić.*
l'Addition.	*Przydawanie, addycya.*
la Soustraction.	*Odeymowanie, subtrakcya, odciąganie.*
la Multiplication.	*Mnożenie, Multyplikacya.*

Multi- *Mno-*

ein Anhang, Zusatz.	Corollarium, i. n.
eine Anmerkung.	Scholium, i. n.
eine Ausübung.	Praxis, is. f.
die arithmetische und geometrische Progreſſion.	Progreſſio Arithmetica & Geometrica.

Das VI. Capitel. — CAPUT VI.

Von der Rechenkunſt. — DE ARITHMETICA.

Die Zahl.	Numerus, i. m.
eine Ziffer.	Nota numeralis.
die Einigkeit, Einheit.	Unitas.
die Vielheit.	Multitudo, inis. f.
eine gerade, ungerade Zahl.	Numerus par, impar.
eine Nulle.	Excurrens nota.
mit Ziffern zehlen.	Notis numeralibus ſupputare.
Zehlen, rechnen.	Numerare, numerum inire.
eine Rechnung.	Calculus, i. ratio. onis.
eine Rechnung machen.	Computare, ſupputare.
ſummiren, zuſammenſetzen.	Addere.
abziehen, ſubtrahiren.	Subtrahere, ſubducere.
vermehren, vervielfältigen.	Multiplicare.
abtheilen, dividiren.	Dividere.
das Zuſammenrechnen.	Additio, onis. f.
die Abziehung, Subtraction.	Subtractio.
die Vielfältigung.	Multiplicatio.

Multiplicande, m.	*Mnożny.*
Multiplicateur, m.	*Mnożący, mnożyciel.*
Produit, m.	*Wychodzący, produkt.*
Table de multiplicaton.	*Tablica Pitagoresowa.*
la Division.	*Dzielenie, dywizya.*
Dividende, m.	*Dzielący, podzielny.*
Diviseur, m.	*Dzielący, dzielnik.*
Quotient, m.	*Wieloraz.*
la Regle de trois, ou de proportion.	*Reguła trzech, Reguła złota.*
la Regle de compagnie.	*Reguła towarzystwa, albo spolności.*
la Regle d'alliage.	*Reguła wiązania, albo przywiązania.*
la Regle de fausse-position.	*Reguła domniemania.*
un nombre entier.	*Liczba cała.*
un nombre rompu, une fraction.	*Liczba łamana, Frakcya.*
Numerateur, m.	*Liczący, licznik.*
Denominateur, m.	*Mianuiący, mianownik.*
la difference.	*Przewyszka.*
Extraction de racine.	*Wyciąganie sciany z liczby daney.*
la Preuve.	*Proba, doświadczenie.*
une couple, une paire.	*Para.*
une dizaine.	*Dziesiątek.*
une douzaine.	*Tuzin.*
une cent, une centaine.	*Setek, sto.*
une cinquantaine.	*Połsetek, 50.*
un quarteron.	*Cwierćsetek, 25.*
un soissante, une soissantaine	*Kopa.*
uue trentaine.	*Połkopy.*

§. I.

die Vermehrzahl.	Multiplicandus.
der Vermehrer.	Multiplicator.
das Product.	Productum.
das Ein mal eins.	Abacus Pythagoricus.
die Zertheilung.	Divisio.
die Zertheilzahl.	Dividendus.
der Theiler.	Divisor.
der Quotient.	Quotiens, Quotus.
die Regel Dreyer.	Regula trium, vel proportionum, regula aurea.
die Gesellschaftsregel.	Regula societatis.
die Regel der Anbindung.	Regula alligationis.
die Satzregel.	Regula falsi, *vel* falsæ positionis.
eine ganze Zahl.	Numerus integer.
ein Bruch.	Fractio, numerus fractus.
der Zehler.	Numerator.
der Nenner.	Denominator.
Rest, Unterscheid.	Differentia.
das Ausziehen der Wurzelzahl.	Extractio radicis.
die Probe.	Tentamen, probatio.
ein Paar.	Par, aris. n.
ein Zehner.	Decas, adis, f.
ein Dutzet.	Dodecas, adis, f.
ein Hundert.	Centum.
ein halb Hundert.	Quinquaginta.
ein Viertelhundert.	Viginti quinque.
ein Schock.	Sexaginta.
ein halb Schock.	Triginta.

§. I.		§. I.
DENOMBREMENT DES NOMBRES.		REJESTR LICZBY.
Un, une.	1.	*Jeden, iedna, iedno.*
Deux.	2.	*Dwa, dwie, dwoie.*
Trois.	3.	*Trzy, troie.*
Quatre.	4.	*Cztery, czworo.*
Cinq.	5.	*Pięć, pięcioro.*
Six.	6.	*Sześć, ſześcioro.*
Sept.	7.	*Siedm, ſiedmioro.*
Huit.	8.	*Ośm, ośmioro.*
Neuf.	9.	*Dziewięć, dziewięcioro.*
Dix.	10.	*Dzieſięć, dzieſięcioro.*
Onze.	11.	*Jedenaście, iedenaścioro.*
Douze.	12.	*Dwanaście, dwanaścioro.*
Treize.	13.	*Trzynaście.*
Quatorze.	14.	*Czternaście.*
Quinze.	15.	*Piętnaście.*
Seize.	16.	*Szeſnaście.*
Dix ſept.	17.	*Siedmnaście.*
Dix huit.	18.	*Ośmnaście.*
Dix neuf.	19.	*Dziewietnaście.*
Vingt.	20.	*Dwadzieścia.*
Vingt un.	21.	*Dwadzieścia y ieden.*
Vingt deux.	22.	*Dwadzieścia y dwa.*
Vingt trois.	23.	*Dwadzieścia y trzy.*
Et ainſi des autres nombres, &c.		*Y tak o inſzych liczbach. &c.*
Trente.	30.	*Trzydzieści.*

Qua- Czter-

§. I.	§. I.
Register der Zahlen.	NUMERORUM RECENSIO.
Einer, eine, eines.	I. Unus, una, unum.
Zween, zwo, zwey.	II. Duo, duæ, duo.
Drey.	III. Tres, tria.
Vier.	IV. Quatuor.
Fünf.	V. Quinque.
Sechs.	VI. Sex.
Sieben.	VII. Septem.
Acht.	VIII. Octo.
Neun.	IX. Novem.
Zehen.	X. Decem.
Eilf.	XI. Undecim.
Zwölf.	XII. Duodecim.
Dreyzehn.	XIII. Tredecim.
Vierzehn.	XIV. Quatuordecim.
Funfzehn.	XV. Quindecim.
Sechszehn.	XVI. Sexdecim.
Siebenzehn.	XVII. Septemdecim.
Achtzehn.	XVIII. Octodecim, *vel* decem & octo.
Neunzehn.	XIX. Novemdecim, *vel* undeviginti.
Zwanzig.	XX. Viginti.
Ein und zwanzig.	XXI. Viginti unus, *vel* unus & viginti.
Zwey und zwanzig.	XXII. Viginti duo, *vel* duo & viginti.
Drey und zwanzig.	XXIII. Viginti tres, *vel* tres & viginti.
und also in dergleichen Zahlen.	Et sic de reliquis numeris ejusmodi.
Dreyzig.	XXX. Triginta.

Quarante.	40.	*Czterdzieści.*
Cinquante.	50.	*Pięćdziesiąt.*
Soixante.	60.	*Sześćdziesiąt.*
Soissante & dix, septante.	70.	*Siedmdziesiąt.*
Quatre vingt.	80.	*Ośmdziesiąt.*
Quatre vingt & dix, ou nonante.	90.	*Dziewięćdziesiąt.*
Cent.	100.	*Sto.*
Deux cents.	200.	*Dwieście.*
Trois cents.	300.	*Trzysta.*
Quatre cents.	400.	*Czterysta.*
Cinq cents.	500.	*Pięćset.*
Six cents.	600.	*Sześćset.*
Sept cents.	700.	*Siedmset.*
Huit cents.	800.	*Ośmset.*
Neuf-cent.	900.	*Dziewięćset.*
Mille.	1000.	*Tysiąc.*
Dix mille.	10000.	*Dziesięć tysięcy.*
un million.	1000000.	*Milion.*

§. II.

ADIECTIFS DE NOMbre selon l'ordre.

§. II.

JMIONA PRZYDAtne Liczebne porządkowe.

Le premier, la premiere.	*Pierwszy, a. e.*
le second, ou deuzieme.	*Drugi, a. e.*
le Troisieme.	*Trzeci.*
Quatrieme.	*Czwarty.*
Cinquieme.	*Piąty.*
Sizieme.	*Szosty.*

Septie- *Siodmy.*

Vierzig.	XL. Quadraginta.
Funfzig.	L. Quinquaginta.
Sechzig.	LX. Sexaginta.
Siebenzig.	LXX. Septuaginta.
Achtzig.	LXXX. Octuaginta.
Neunzig.	XC. Nonaginta.
Hundert.	C. Centum.
Zwey hundert.	CC. Ducenti, æ. a.
Drey hundert.	CCC. Trecenti, æ. a.
Vier hundert.	CD. Quadringenti, æ. a.
Fünf hundert.	D. Quingenti, æ. a.
Sechs hundert.	DC. Sexcenti.
Sieben hundert.	DCC. Septingenti.
Acht hundert.	DCCC. Octingenti.
Neun hundert.	CM. Nongenti.
Tausend.	M. *vel* cIↃ. Mille.
Zehn tausend.	XM. *vel* ccIↃↃ. Decies mille, *vel* decem millia.
Tausendmal tausend, eine Million.	M. M. Decies centena millia. Mille millium *vulgo* Millio, onis. m.

§. II. Ordnungszahlen.

§. II. ADIECTIVA NUMERALIA Ordinalia.

Der erste.	Primus, a. um.
zweyte.	Secundus, a. um.
dritte.	Tertius.
vierte.	Quartus.
fünfte.	Quintus.
sechste.	Sextus.

Septime.	*Siodmy.*
Huitieme.	*Osmy.*
Neuvieme.	*Dziewiąty.*
Dizieme.	*Dziesiąty.*
Onzieme.	*Jedenasty.*
Douzieme.	*Dwunasty.*
Treizieme.	*Trzynasty.*
Quatorzieme, &c.	*Czternasty, &c.*
Vintieme.	*Dwudziesty.*
Trentieme.	*Trzydziesty.*
Quarantieme.	*Czterdziesty.*
Cinquantieme.	*Pięćdziesiąty.*
Centieme.	*Setny.*
le Millieme.	*Tysięczny.*

Les adverbes d'ordre sont formez de ces Adjectifs.	Przysłowia porządkowe składaią się z tychże samych słow Przydatnych.
Premierement, en premier lieu.	*Naprzod, po pierwsze.*
Secondement, en second lieu.	*Powtore, podrugie,*
Troisiemement, en troisieme lieu.	*Potrzecie.*
Et ainsi de toutes les autres.	*Y tak o inszych.*

§. III.	*§. III.*
ADIECTIFS PLURIERS de nombre.	*JMIONA PRZYDAtne, Liczebne, w wielkiey liczbie.*

Un, un à la fois.	*Jeden, poiedynkowy.*
un à un.	*Po iednemu, poiedynkiem.*

der siebente.	Septimus.
achte.	Octavus.
Neunte.	Nonus.
Zehente.	Decimus.
Eilfte.	Undecimus.
Zwölfte.	Duodecimus.
Dreyzehnte.	Decimus tertius.
Vierzehnte, ꝛc.	Decimus quartus, &c.
Zwanzigste.	Vicesimus.
Dreyzigste.	Tricesimus.
Vierzigste.	Quadragesimus.
Funfzigste.	Quinquagesimus.
Hundertste.	Centesimus.
der Tausendste.	Millesimus.

Die Nebenwörter der Ordnung werden von den Beywörtern hergeleitet. — *Adverbia Ordinalia formantur ex illis Adjectivis.*

Zum ersten, erstlich. — Primò, *vel* primùm.

Zum zweyten, zweytens. — Secundò, secundùm.

Zum dritten, drittens. — Tertiò, tertiùm.

Und also mit den andern. — Et sic de cæteris.

§. III. — §. III.

Beyständige Wörter der Zahlen. — ADIECTIVA NUMERALIA PLURALIA.

Einer, Jeder.	Singulus, a. um.
Je Einer.	Singuli, æ. a.

Deux enſemble, deux à deux, deux à la fois.	*Po dwoch, wedwoch, dwoch razem.*
Trois enſemble.	*Po trzech, we trzech.*
Quatre à la fois.	*Po czterech, we czterech.*
Cinq enſemble.	*Po pięciu, w pięciu.*
Six à la fois.	*Po ſześciu, w ſześciu.*
Sept, huit, neuf, dix, onze, douze, trieze, &c. *ſous-entendant toujours* enſemble, *ou* à la fois.	*Po ſiedmiu, po ośmiu, po dziewiąciu, dzieſiąciu, iedenaſtu, dwunaſtu, trzynaſtu, &c.*

Adverbes de nombre.	Przyſłowia liczebne.
Une fois.	*Raz.*
Deux fois.	*Dwa razy.*
Trois fois.	*Trzy razy.*
Quatre fois.	*Cztery razy.*
Cinq fois.	*Pięć razy.*
Six fois.	*Sześć razy.*
Sept fois.	*Siedm razy.*
Huit fois.	*Ośm razy.*
Neuf fois.	*Dziewięć razy.*
Dix fois.	*Dzieſięć razy.*
Vingt fois.	*Dwadzieścia razy.*
Vingt & une fois.	*Dwadzieścia ieden razy.*
Vingt deux fois.	*Dwadzieścia y dwa razy.*
Trente fois.	*Trzydzieści razy.*
Quarante fois.	*Czterdzieści razy.*
Octante fois.	*Ośmdzieſiąt razy.*
Cent fois.	*Sto razy.*
Mille fois, &c.	*Tyſiąc razy, &c.*

Je zween.	Bini, æ. a.
Je drey.	Terni.
Je vier.	Quaterni.
Je fünf.	Quini.
Je sechs.	Seni.
Je sieben, je acht, je neun, je zehen, je eilf, je zwölf, je dreyzehn, ꝛc.	Septeni, octoni, noveni, undeni, duodeni, terdeni, quaterdeni, quindeni, seni deni, septem deni, viceni, triceni, quadrageni, &c.

Beywörter von Zahlen.	*Adverbia Numeralia.*
Ein mal.	Semel.
Zwey mal.	Bis.
Drey mal.	Ter.
Vier mal.	Quater.
Fünf mal.	Quinquies.
Sechs mal.	Sexies.
Sieben mal.	Septies.
Acht mal.	Octies.
Neun mal.	Novies.
Zehn mal.	Decies.
Zwanzig mal.	Vicies.
Ein und zwanzig mal.	Vicies semel.
Zwey und zwanzig mal.	Bis & vicies.
Dreyzig mal.	Tricies.
Vierzig mal.	Quadragies.
Achtzig mal.	Octogies.
Hundert mal.	Centies.
Tausend mal, ꝛc.	Millies, &c.

CHAPITRE VII.	*ROZDZIAŁ VII.*
DE LA GEOMETRIE.	*O GEOMETRYI, albo Mierniczey Nauce.*
Un point.	*Punkt, kropka nierozdzielna.*
la ligne.	*Linia.*
le terme.	*Termin, koniec.*
la ſuperficie, la ſurface.	*Powierzchność.*
le plan.	*Płaſzczyzna, rownina.*
un angle.	*Węgieł, kąt, rog, anguł.*
le corps, le ſolide.	*Ciało, bryła, figura pełna.*
la longueur, la largeur, & la profondeur.	*Długość, ſzerokość, y głębokość; dłuż, ſzerz y głąb.*
§. I.	*§. I.*
LIGNES & ANGLES.	*LINIE y WĘGŁY.*
Ligne droite.	*Linia proſta.*
Ligne courbe.	*Linia krzywa.*
Ligne circulaire.	*Linia cyrklaſta, okrągława.*
Ligne mixte.	*Linia mieſzana.*
Ligne perpendiculaire.	*Linia pionowa, rowna ſtoiąca.*
Ligne oblique.	*Linia ukoſna.*
Lignes paralleles.	*Rowno odległe linie.*
Angle droit.	*Węgieł krzyżowy, pionowy.*
Angle aigu.	*Węgieł oſtry, ſpiczaſty.*
Angle obtus, ou emouſſé.	*Węgieł rozwarty.*
Angle plan.	*Węgieł płaſki.*
Angle ſolide.	*Węgieł pełny.*
Angle oppoſé.	*Węgieł przeciwny, na przeciwko.*
Angle contigu, conjoint.	*Węgieł poboczny.*

Das VII. Capitel. — CAPUT VII.

Von der Erdemeßkunst. — DE GEOMETRIA.

Ein Punct, Tippel.	Punctum, i. n.
die Linie, ein langer Riß, oder Strich.	Linea, æ. f.
das Ende.	Terminus, i. m.
die Fläche.	Superficies, ei. f.
die Ebene, ebene Fläche.	Planum, i. n.
ein Winkel, eine Ecke.	Angulus, i. n.
ein Körper.	Corpus, oris, solidum, i. n.
die Linie, die Breite, und Dicke.	Longitudo, latitudo, & profunditas.

§. I. — §. I.

Linien und Winkel. — LINEÆ & ANGULI.

Die gerade Linie.	Linea recta.
die krumme Linie.	Linea curva.
Kreislinie, Cirkelrunde Linie.	Linea circularis.
die vermischte Linie.	Linea mixta.
eine senkrechte Linie.	Linea perpendicularis.
eine schiefe, schiefgehende Linie.	Linea obliqua.
gleichweitige Linien.	Lineæ parallelæ.
ein senkrechter Winkel.	Angulus rectus.
scharfer, spitziger Winkel.	Angulus acutus.
weiter, stumpfer Winkel.	Angulus obtusus.
flacher, ebener Winkel.	Angulus planus.
ein körperlicher Winkel.	Angulus solidus.
entgegengesetzter Winkel.	Angulus oppositus.
ein Seitenwinkel.	Angulus deinceps positus.

Angles alternes.	*Naprzemiany, węgieł na przemiany.*
Angle interieur & exterieur.	*Węgieł wnętrzny y zewnętrzny.*
Angle ſaillant.	*Węgieł wypuſzczony, wyſtępuiący.*

§. II. FIGURES GEOMETRIQUES. — *§. II. MIERNICZE FIGURY.*

Figures Planes. — Figury płaſkie.

Un Triangle.	*Troygraniec, trzykąt, tryanguł.*
le côté.	*Sciana, bok.*
Triangle: equilatere.	*Troygraniec: rownościenny.*
Iſoſcele.	*dwuściennorowny.*
Scalene.	*nierownościenny,*
rectangle.	*krzyżokątny.*
acutangle.	*oſtrokątny.*
obtusangle.	*rozwartokątny.*
ſpherique.	*okrągowy.*
un quatrilatere.	*Czworograniec, czworobok.*
un Parallelogramme.	*Czworograniec podłużny.*
un Quarré.	*Czworograniec doſkonały, kwadrat.*
un Rhombe, une Loſange.	*Czworograniec ſzybiaſty, czwartak.*
un Rhomboïde.	*Czwartaczek.*
un Trapeze.	*Czworograniec niedoſkonały.*
un Pentagone.	*Pięciokąt.*
Regulier & irregulier.	*Doſkonały y niedoſkonały.*
un Hexagone.	*Sześciąkąt.*
un Heptagone.	*Siedmiokąt.*

Wechselwinkel.	Anguli alterni.
innerlicher, u. äusserlicher Winkel.	Angulus internus, & externus.
herausstehender Winkel.	Angulus prostans.

§. II.	§. II.
Figuren, oder Bildnisse der Meßkunst.	FIGURÆ GEOMETRICÆ.
flache Figuren.	*Figuræ planæ.*
Ein Triangel, Dreyeck.	Triangulum, i. n.
die Seite.	Latus, eris. crus. uris. n.
Triangel.	Triangulum
ein gleichseitiger	æquilaterum.
ein gleichschenklichter	isosceles.
ein ungleichseitiger	scalenum.
ein winkelrechter	rectangulum.
ein spitziger	oxygonium.
ein stumpfer	amblygonium.
ein sphärischer	sphæricum.
ein Viereck.	Quadrilaterum, i. n.
ein länglichtes Viereck.	Parallelogrammum, i. n.
ein Quadrat, ein rechtes, gleichseitiges Viereck.	Quadratum, i. n.
eine Raute, ein geschobenes Viereck.	Rhombus, i. m.
eine länglichte Raute.	Rhomboides.
ein ungleiches Viereck.	Trapezium.
ein Fünfeck.	Pentagonum.
richtig und unrichtig.	Regulare & irregulare.
ein Sechseck.	Hoxagonum.
ein Siebeneck.	Heptagonum.

un octogone, Enneagone, Decagone, &c.	*Oſmiokąt, Dziewiąciokąt, Dzieſiąciokąt, &c.*
un Polygone.	*Wielokąt.*
un Cercle.	*Cyrkuł, koło.* *(łu.*
Demi-cercle, m.	*Połcyrkuła, połowa cyrku-*
Quart de cercle, m.	*Cwiartka cyrkułu.*
un arc.	*Obłąk, luneta.*
une corde.	*Cięciwa.*
un ſecteur.	*Siekacz, przecinacz.*
un ſegment.	*Odcinek.* *(łowy.*
le centre.	*Centrum, ſrzodek cyrku-*
le Diametre.	*Dyameter, proſto ſrzodkowa linia.* *(tru.*
le Rayon, le Demi-dia- (metre.	*Promień, połowa dyame-*
la circonference.	*Obwod.*
une tangente.	*Tykaczka.*
une ſecante.	*Przecinaiąca.*
la convexité.	*Obłączyſtość zwierzchnia*
la concavité.	*Obłączyſtość wnętrzna.*
la ligne ovale.	*Owata, linia iaykowata.* *(wata.*
la ligne ſpirale.	*Wężownica, linia wężyko-*
la ligne de la parabole.	*Linia armatna, Parabola.*
la ligne de l'Hyperbole.	*Hyperbola, linia okrągława.*
la baſe d'une figure.	*Baza, linia na ktorey figura ſtoi.*
l'hypothenuſe d'un triangle rectangle.	*Sciana naydłużſza troygrańca krzyżokątnego.*
le perpendicule d'un triangle rectangle.	*Linia pionowa troygrańca krzyżokątnego.*
l'aire, ou la capacité, le contenu d'une figure.	*Pole albo wnętrze figury.* *(czna.*
la Diagonale.	*Poprzecznica, linia poprze-*
une ſurface plate, plane.	*Powierzchność płaſka.*

une — *Po-*

ein Achteck, Neuneck, Zehn-eck, u. d. g.	Octogonum, enneagonum, decagonum, &c.
ein Vieleck.	Polygonum.
ein Cirkel, Kreis.	Circulus, i. orbis. is. m.
ein halber Cirkel.	Semicirculus, i. m.
ein Viertelkreis.	Quadrans circuli.
ein Bogen.	Arcus, ûs. m.
eine Sehne.	Chorda, æ. f.
ein Zertheiler.	Sector circuli.
ein Abschnitt.	Segmentum circuli.
Mittelpunct.	Centrum, i. n.
der Mittelstrich, der Durchschnitt.	Diameter, tri. f.
	(meter.
der halbe Diameter.	Radius, i. m. semi-dia-
der Umkreis.	Circumferentia, periphe-
anrührende Linie.	Tangens, entis. f. (ria.
durchschneidende Linie.	Secans, antis. f.
auswendiger Umfang.	Convexum.
inwendiger Umfang.	Circuli concavum.
eine länglichte runde Linie, eine Eylinie.	Linea Ellipsis, linea ovalis. (involuta.
eine Schneckenlinie.	Linea conchalis, spiralis,
die Parabole, Brennlinie.	Linea parabolæ.
die Hyperbole.	Linea hyperboles.
die Grundlinie.	Basis, i. f. linea basis.
die Hypothenusa.	Hypothenusa, æ. f. linea angulô subtensa.
die senkrecht aufstehende Seite, rc.	Cathetus, i. m. &c.
der Inhalt einer Figur.	Area, æ. f.
die Zwerchlinie.	Diagonalis, is. f.
eine ebene Fläche.	Superficies plana.

une ſurface courbe.	*Powierzchność krzywa y wypukła.*
une ſurface convexe & concave.	*Powierzchność obłączyſta z wierzchu y wewnątrz.*
Corps, ou ſolides.	Ciała albo Figury pełne.
une ſphere, un Globe.	*Kula, gałka, okrąg.*
un Hemisphere.	*Połkuli, połowa okrągu.*
un Cylindre.	*Wał, ſłup okrągły.*
un Cone.	*Kręgiel, ſłup kończato okrągły, głowie cukru podobny.*
une Pyramide.	*Piramida.*
un Obelisque.	*Obliſzek, Piramida czworograniaſta.*
un Cube.	*Koſtka, ſześciokwadrat.*
un Priſme.	*Słup troyścienny.*
un Parallepipede.	*Słup czworościenny.*
un Polyedre.	*Słup wielościenny.*

§. III. — *§. III.*

PARTIES de GEOMETRIE. — *CZĘSCI MIERNICZEY NAUKI.*

L'Euthymetrie.	*Miernictwo linii.*
la Planimetrie.	*Płazmiernictwo.*
la Stereometrie.	*Pełnomiernictwo, ſtatkow y figur pełnych miernictwo.*
la Geodeſie, ou l'Arpentage.	*Polmiernictwo.*
la Trigonometrie.	*Miernictwo troygrańcow.*
la Longimetrie.	*Dłużmiernictwo.*
l'Altimetrie.	*Wyżmiernictwo.*
le Jaugeage, &c.	*Miernictwo napoiow w beczkach.*

§. IV.

eine krumme und bucklichte Fläche.	Superficies gibba.
eine runde und hohle Fläche.	Superficies convexa & concava.

Körper.	*Corpora vel Solida.*
eine Kugel.	Sphæra, æ. f. Globus, i. m.
eine halbe Kugel.	Hemisphærium, i. n.
eine runde Säule.	Cylindrus, i. m.
ein Kegel, eine Kegelsäule.	Conus, i. m.
ein eckichter Kegel.	Pyramis, idis. f.
ein viereckichter Kegel.	Obeliscus, i. m.
ein Würfel.	Cubus, i. m.
eine dreyeckichte Säule.	Prisma, atis. n.
eine viereckichte Säule.	Parallelopipedum, i. n.
eine vieleckichte Säule.	Polyedrum, i. n.

§. III.	§. III.
Die Theile der Erdmeßkunst.	GEOMETRIÆ PARTES.
Die Linienmeßkunst.	Euthymetria, æ. f.
die Flächenmeßkunst.	Planimetria, æ. f.
Kunst die Gefäße und Körper zu messen.	Stereometria, æ. f.
die Feldmeßkunst.	Geodæsia, æ. f.
die Dreyecksmeßkunst.	Trigonometria, æ. f.
die Längenmeßkunst.	Longimetria, æ. f.
die Höhenmeßkunst.	Altimetria, æ. f.
die Visirkunst, u. d. g.	Pithometria, æ. f.

§. IV.	§. IV.
INSTRUMENS DE GEOMETRIE.	*NACZYNIA MIERNICZE.*
Un Compas. (pas.	*Cyrkiel.*
Jambe ou pointe de com-	*Nożka cyrklowa.*
une Regle.	*Prawidło, linia, liniał.*
une Equerre.	*Węgielnica.*
une Sauterelle, un buveau.	*Węgielnica ſkładana.*
un Niveau.	*Srzodwaga, krokiewka.*
un Chas, une travée.	*Szrodwaga mularſka.*
une Chaſſe.	*Szynwaga.*
un Plomb, Muel.	*Bleyczyk, pion, modło.*
une Planchette.	*Tablica miernicza.*
une Dioptre.	*Linia z celikami, dyoptra.*
une Pinule.	*Celik.*
un Valet, un ſupport.	*Pachołek, nożka, podporka.*
un Aſtrolabe.	*Gwiazdnik, gwiazdomierz.*
un Planimetre.	*Płazymierz.*
un Radiometre, un baton de Jacob, une arbalêtrille.	*Wyżymierz, Palica Jakubowa.*
un Pantometre.	*Wſzyſtkomierz. (nicza.*
un Quadrant.	*Kwadrans, ćwiartka mier-*
un Graphometre, Raporteur, Transporteur.	*Przenoſciel, połcyrkuł mierniczy.*
une Bouſſole.	*Kompas morſki, puſzka ma-*
un Echelle.	*Miernica. (gneſowa.*
§. V.	§. V.
MESURES.	*MIARY.*
Un ligne.	*Linia.*
un Pouce, un doigt.	*Cal, palec, 24. częſci łokcia.*

§. IV.	§. IV.
Werkzeug der Meßkunst.	**INSTRUMENTA GEOMETRICA.**
Ein Cirkel, Compaß.	Circinus, i. m.
Cirkelfuß oder spitze.	Circini pes, crus.
ein Linial, Richtscheit.	Regula, æ. f.
ein Winkelmaaß.	Norma, æ. f. canon.
ein Schrägmaaß.	Norma, plicatilis.
eine Setz- oder Wasserwage.	Libella, æ. f.
eine Bleywage.	Amuſſis, is. f.
eine Gleichwage.	Libella, canon.
eine Bleyschnur, ein Senkbley.	Perpendiculum, i. n.
ein Meßtisch, Meßbrett.	Menſula Prætoriana.
ein Gesichtslinial.	Dioptra, linea fiduciæ.
ein Absehen, Absicht.	Pinnula, æ. f.
ein Knecht, eine Stütze.	Fulcrum, i. n.
ein Sternmaaß.	Aſtrolabium, i. n.
eine Flächenmeßscheibe.	Planimetrum, i. n.
ein Jacobsstab.	Radius aſtronomicus.
eine allgemeine Meßscheibe.	Pantometrum, i. n.
ein Quadrant.	Quadrans Mathematicus.
ein Gradbogen, Halbcirkel.	Semicirculus, transportator.
ein Compaß, Seecompaß.	Pyxis magnetica.
ein Maaßstab.	Scala, æ. f.

§. V.	§. V.
Maaße.	**MENSURÆ.**
eine Linie.	Linea, æ. f.
ein Zoll, Zwergfinger.	Pollex, icis. digitus.

une Paume.	*Dłoń, czterocalowa miara.*
un Palme, un Empan.	*Piędź mała y wielka.*
un Pied.	*Stopa, miara czterodłonio-*
un Pas.	*Krok, miara 5. ſtop. (wa.*
une Coudée.	*Łokieć ręczny.*
une Anne.	*Łokieć, ma 24. calow. (cia.*
une Canne.	*Arſzyn, ma 5. ćwierci łok-*
une Braſſe, Toiſe.	*Sążeń, miara trzyłokciowa.*
une Perche, Verge.	*Pręt, ma połoſma łokcia.*
une Perche de 15. aunes.	*Laſka, ma dwa pręty.*
une Perche quarrée.	*Pręt kwadratowy.*
une Perche cubique.	*Pręt koſtkowy.*
un Cordeau d'arpenteur.	*Sznur, ma laſek 3.*
une Chaine d'arpenteur.	*Łańcuch mierniczy.*
un Stade.	*Staie, ma 126. krokow.*
un Journal, un jour de terre.	*Staie roli, 18. część łanu.*
un demi-journal.	*Połſtaie.*
un Arpent, une ſaumée.	*Morg, ma ſznurow 5.*
une Vergée.	*Wężyſko, 3. część morgu.*
une ſepterée, une terre de 30. arpents.	*Łan y włoka Chełmińſka, ma 30. morgow.*
un Acre.	*Włoka y Łan rozmaity.*
une Lieue, un Mille.	*Mila poſpolita. (kow.*
un Mille, mille pas.	*Mila miernicza, tyſiąc kro-*
une Journée de chemin.	*Jazda dzienna.*

Meſures des choſes ſeches.	Miary rzeczy ſuchych.
Un Laſt.	*Łaſzt, ma korcy 60.*
un Muid.	*Cwiertnia.*
un Setier.	*Małdr, ma 2. ćwiertni.*
une Mine.	*Kłoda, maca, beczka.*
un Minot.	*Połmiarek.*
un Boiſſeau.	*Korzec.*
un demi-boiſſeau.	*Połkorca.*

eine Hand breit.	Palmus minor.
eine Spanne, Handlänge.	Lichas, spithama, palmus
ein Schuh, Werkschuh.	Pes. edis. m. (major.
ein Schritt.	Passus, ûs. m.
eine halbe Elle.	Cubitus, i. m.
eine Elle.	Ulna, æ. f.
ein Stab.	Ulna major.
eine Klafter.	Orgyia, æ. f.
eine Meßruthe, Meßstange.	Pertica, decempeda.
ein Meßstab.	Pertica 15. ulnarum.
eine gevierte Ruthe.	Pertica quadrata.
eine Cubicruthe.	Pertica cubica.
eine Meßschnur.	Funis mensorum.
eine Meßkette.	Catena metatoria.
ein Stadium, Feldweg.	Stadium, i. n.
ein Jochart, Tagwerkacker.	Jugum, jugerum Polonicum.
ein Halbtagwerkacker.	Actus quadratus.
ein Morgen.	Jugerum Romanum.
ein Stück Landes.	Tertia pars jugeri.
eine Hufe, oder Hube.	Ager triginta jugerum.
ein Acker Landes.	Modus agri, *vulgo* Laneus.
eine Meile. (Schritten.	Leuca, æ f.
die Länge von tausend	Milliarium, i. n. (diei.
eine Tagreise.	Diurnum iter, iter unius
Maaße trockener Dinge.	*Aridorum mensuræ.*
Eine Last.	Achane, es. f.
ein Sümmel.	Trimedimnus, i. m.
ein Malter.	Bini trimedimni.
ein Achtel.	Dolium, i. n.
ein Sechsstel.	Sextans, antis. m.
ein Scheffel.	Medimnus, i. m.
ein halber Scheffel.	Metreta, æ. f.

ein Sesqui-

un quart de boiſſeau.	*Cwierć korca.*
un demi quart de boiſſeau.	*Poł ćwierci korca.*
un Litron.	*Miarka.*
un demi-litron.	*Połmiarki.*

Meſures des choſes liquides.	Miary rzeczy mokrych.
Un Tonneau.	*Beczka.*
un Muid.	*Oxeſt.*
une Feuillete, un demi-muid.	*Połoxeſtu,*
une Pipe.	*Kufa.*
un Baril, une barrique.	*Baryła, antał.*
un Setier.	*Dwugarcowka.*
un demi-ſetier.	*Garniec.*
un Pot.	*Połgarca.*
une Pinte.	*Kwarta.*
une Chopine.	*Połkwarty.*
une Chopinette.	*Kwaterka.*

CHAPITRE VIII. — *ROZDZIAŁ VIII.*

DE L'ASTRONOMIE. — *O ASTRONOMII, albo Gwiazdarſkiey Nauce.*

La Sphere Celeſte, & armillaire.	*Kula, Sfera Niebieſka, y pierścionkowa.*
les points de la Sphere.	*Punkta Sfery Niebieſkiey.*
les Poles.	*Bieguny.*
le Pole Arctique.	*Biegun Połnocny.*
le Pole Antarctique.	*Biegun Południowy.*
le Zenith.	*Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad ciemieniem człowieka.*
le Nadhir.	*Nadyr, punkt ſpodni.*
l'Orient.	*Wſchod.*

ein Viertel.	Sesquimodius, i. m.
ein halb Viertel.	Modius, i. m.
ein Maaß.	Quartarius, i. m.
ein halb Maaß.	Quartarii dimidium.

Maaße der nassen Dinge. — *Mensuræ liquidorum.*

Ein Faß, Weinfaß.	Dolium.
ein Oxhoft.	Culeus vel vehes vini.
ein halb Oxhoft.	Dimidium culei.
eine Pipe.	Cupa, æ. f.
ein Eimer.	Cadus, i. m.
ein Stübchen.	Bini congii.
ein Topf.	Congius, i. m.
eine Kanne, ein Maaß.	Dimidium congii.
ein Nössel.	Quadrans congii.
ein halb Nössel.	Cotyla, hemina, æ. f.
ein Quartierchen.	Semi-cotyla.

Das VIII. Capitel. — CAPUT VIII.

Von der Sternkunst. — DE ASTRONOMIA.

Die Himmelskugel.	Sphæra cælestis, & armillaris.
die Puncte.	Puncta.
die Weltangeln.	Poli.
die Nordangel.	Polus Arcticus.
die Südangel.	Polus Antarcticus.
der höchste Punct des Himmels, gerad über uns, der Scheitelpunct.	Zenith, Punctum verticale.
der unterste Punct des Himmels, unter uns.	Nadhir.
der Aufgang.	Oriens, tis. m.

der — Occi-

l'Occident.	*Zachod.*
les dix Cercles de la Sphere.	*Dziesięć Cyrkułow, albo obręczy Sfery Niebieskiey.*
les six grands cercles de la (Sphere.	*Sześć wielkich Cyrkułow.*
1. L'Equinoctial, ou l'Equateur.	1. *Ekwator, rownonocny y rownodzienny Cyrkuł.*
l'Eccliptique.	*Ekliptyka, ścieszka albo droga słoneczna.*
2. Le Zodiaque.	2. *Zodyak, Zwierzyniec niebieski.*
3. Meridien.	3. *Merydyan, Cyrkuł Południowy, Południk.*
4. L'Horizon.	4. *Horyzont, konczyn zrok.*
5. Le Colure des Equinoxes.	5. *Cyrkuł obrotu słonecznego porownanie dnia y nocy sprawuiący.*
6. Le Colure des Solstices.	6. *Cyrkuł obrotu słonecznego przesilenie dnia, albo nocy czyniący.*
les quatre petits Cercles de la Sphere.	*Cztery małe Cyrkuły Niebieskie.*
le Tropique de Cancer.	*Koło odwrotne, albo wsteczne Raka niebieskiego, do ktorego gdy słońce przyidzie, dzień długi czyni.*
le Tropique de Capricorne.	*Koło odwrotne Koziorożca niebieskiego, do ktorego gdy Słońce przyidzie, noc długą czyni.*
les deux Cercles Polaires: Arctique & Antarctique.	*Dwa Cyrkuły Biegunowe: Arktycki y Antarktycki, albo Połnocy y Południowy.*
l'axe, ou l'essieu du monde.	*Oś świata.*

les   Cyr-

der Niedergang.	Occidens, entis. m.
die zehn Cirkel der Himmelskugel.	Decem Circuli Sphæræ.
die sechs großen Cirkel.	Sex Circuli maximi.
1. der Mittelkreis.	1. Æquator, Æquinoctialis, *Nautis* Linea.
der Sonnencirkel.	Ecliptica, æ. f.
2. der Thierkreis.	2. Zodiacus, i. m.
3. des Mittagskreis.	3. Meridianus, i. m.
4. der Gesichtskreis.	4. Horizon, ontis. m.
5. der Cirkel der Tag und Nachtgleichheit.	5. Colurus Æquinoctiorum.
6. der Cirkel der Sonnenwendungen.	6. Colurus Solstitiorum.
die vier kleinen Cirkel.	Quatuor Minores Circuli:
der Sonnenwendekreis im Krebse.	Tropicus Cancri.
der Sonnenwendkreis im Steinbocke.	Tropicus Capricorni.
die zween Weltangelncirkel: der Nordkreis und Südekreis.	Duo circuli Polares: Arcticus & Antarcticus.
die Achse.	Axis Mundi.

die Cir-

les Cercles Paralleles. *Cyrkuły rowno odległe.*

la Sphere droite. *Sfera prosta wspieraiąca się Ekwatorem na Horyzoncie, y onegoż na dwie rowne przecinaiąca części.*

la Sphere Oblique. *Sfera ukośna, ukosem na Horyzoncie stoiąca.*

l'Elevation ou la hauteur du Pole. *Wyniosłość, albo wysokość Bieguna nad Horyzontem.*

Outre les douze Constellations du Zodiaque, dont il a été parlé le *page* 6. il y en a 27. du coté du Septemtrion, & 31. du coté du Midi. *Oprocz dwunastu Konstellacyi Zodyakowych, o ktorych była wzmianka na* karcie 6. *iest ich ieszcze* 27. *od Połnocy, a* 31. *od Południa.*

CHAPITRE IX. / *ROZDZIAŁ IX.*

DE LA GEOGRAPHIE. / *O GEOGRAFII, albo Ziemiopisarskiey Nauce.*

La Geographie est la description du Globe de la terre & de la Mer. Geografia *iest opisanie Ziemnowodnego okręgu.*

La Geographie est une partie de la *Cosmographie*, qui est la description du monde. *Geografia iest część* Kosmografii, *ktora iest opisaniem świata całego.*

Le Monde est un amas ou assemblage du Ciel & de la Terre. Swiat, *iest Niebo y ziemia, y to wszystko co się między Niebem y ziemią znayduie.*

La Cho-

die gleichweitigen Cirkel.	Circuli Paralleli.
die geradstehende Kugel, oder Sphäre.	Sphæra recta, cujus Poli ſunt in Horizonte.
die ungeradstehende Kugel.	Shræra obliqua, cujus polorum alter ſupra horizontem, alter infra.
die Höhe des Pols, oder der Weltangel.	Elevatio Poli ſupra Horizontem.
Außer den zwölf Zeichen des Thierkreiſes, wovon im Anfange gemeldet worden, ſind noch ſieben und zwanzig in dem mitternächtigen, und ein u. dreyzig im mittägigen Theile.	Præter duodecim ſigna Zodiaci, de quibus *pag.* 7., numerantur 27. in plaga Septemtrionali, 31. verò in Auſtrali.

Das IX. Capitel. / CAPUT IX.

Von der Erdbeſchreibung. / DE GEOGRAPHIA.

Sie iſt eine Beſchreibung der Erdkugel nebſt dem Waſſer.	*Geographia* eſt deſcriptio Globi Terraqueo.
Die Erdbeſchreibung iſt ein Theil der Weltbeſchreibung.	Geographia eſt pars *Coſmographiæ*, quæ eſt Mundi totius deſcriptio.
Die Welt iſt eine Zuſammenfügung des Himmels und der Erde.	Mundus eſt compages è Cælo & Terra.

La *Chorographie* eſt la deſcription d'une Region.

Chorografia *ieſt opiſanie Kraiu iakiego.*

La *Topographie* eſt la deſcription d'un lieu particulier.

Topografia *ieſt opiſanie ſzczegulnego iakiego mieyſca.*

Voyez ce qui a été dit de la Sphere Celeſte dans le Chapitre de l'Aſtronomie.

Patrzay, co ſię opowiedziało o Sferze Niebieſkiey w Rozdziale o Aſtronomii.

On donne les memes noms aux Cercles, qu'on imagine ſur le Globe Terreſtre.

Też ſame daią ſię imiona tym Cyrkułom, ktore ſię na ziemſkim uważaią okręgu.

Les Cercles Paralleles à la ligne Equinoctiale diviſent la ſurface du Globe en cinq Zones.

Cyrkuły rowno odległe od Ekwatora dzielą okrąg ziemſki na pięć rożnych krain.

Une *Torride*, ou *brulée* entre les deux Tropiques.

Z tych, ta kraina, ktora między dwoma odwrotnemi Cyrkułami leży, nazywa ſię Gorąca.

Deux *Temperées*, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Te dwie krainy, ktore między odwrotnemi y Biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią ſię Mierne, *albo* Pomiarkowane.

Et deux *Froides*, depuis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Y dwie Zimne, *ktore od Cyrkułow Biegunowych, aż do ſamych rozciągaią ſię Biegunow.*

Les Paralleles diviſent la Terre en divers *Climats*, ſelon la longueur des jours.

Cyrkuły rowno odległe, podług długości dni na rożne okrąg ziemſki dzielą godzinne y mieſięczne ſtrefy.

Die Chorographie ist die Beschreibung eines Landes.

Chorographia est Regionis alicujus descriptio.

Die Topographie ist die Beschreibung eines Ortes.

Topographia est loci alicujus particularis descriptio.

Sieh, was von der Himmelskugel im Capitel von der Sternkunst ist gesaget worden.

Videantur ea, quæ de Sphæra Cælesti in Capite de Astronomia dicta sunt.

An der Erdkugel werden die Cirkel eben so genennet.

Iidem Circuli Globo Terrestri tribuuntur.

Die Cirkel, so mit dem Gleicher in einerley Weite laufen, theilen die Erdkugel in fünf Erdstriche.

Circuli Paralleli Æquinoctiali lineæ dividunt Globum in quinque Zonas.

einen hitzigen, zwischen beyden Sonnenwendecirkeln;

Quarum ea, quæ est inter utrumque Tropicum, *Torrida* dicitur.

zween gemäßigte, zwischen den Sonnenwende- und Angelcirkeln;

Duæ inter Tropicos & Circulos Polares, *Temperatæ*.

und zween kalte, von den Angelcirkeln bis an die Angeln selbst.

Et duæ *Frigidæ* à Circulis Polaribus ad Polos.

Die gleichweitigen Cirkel theilen die Erde in unterschiedliche Striche nach der Länge der Täge.

Paralleli dividunt Globum in varia *Climata*, secundum longitudinem dierum.

Mais on marque plus commodement la ſituation des parties du Globe par la *latitude*, qui eſt diſtance de l'Equateur.	*Położenie atoli części ziemſkiego okrągu naylepiey ſię przez* ſzerokość *wyraża, ktora nic inſzego nie ieſt, tylko odległość mieyſca od Ekwatora.*
Latitude Septemtrionale, ou Meridionale.	*Szerokość Połnocna, albo Południowa.*
Les degrés de *Latitude* ſe comptent ſur le Meridien.	*Graduſy* ſzerokości *na Południowym rachuią ſię Cyrkule.*
Les degrés de *Longitude* ſe comptent ſur l'Equinoctial, d'Occident en Orient.	*Graduſy* długości *rachuią ſię na Ekwatorze, począ wſzy od Zachodu ku Wschodowi.*
Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie;	*Oprocz tego, cośmy iuż o częściach Ziemi y wody w pierwſzey namienili Części;*
Ou y peut conſiderer:	*Naſtępuiące ieſzcze uważać ſię mogą rzeczy:*
La Terre ferme, ou le Continent.	*Ziemia tęga, z drugiemi ſtykaiąca ſię Ziemiami.*
une Jle.	*Wyſpa, wyſep.*
une Presqu'Jle.	*Połwyſep.*
un Cap, de Promontoire.	*Gora nadmorſka, wybrzeże.*
un Golfe.	*Łacha, odnoga morſka.*
un Detroit.	*Przeſmyk morſki, ciaſne morze.*

Die Theile der Erdkugel werden durch die Entlegenheit des Ortes vom Gleicher bequemlicher unterschieden.	Sed globi partium situs facilius designatur per *Latitudinem*, quæ est Loci ab Æquatore distantia.
Die Entlegenheit gegen Norden, gegen Süden, oder Mittag.	Latitudo Septemtrionalis, vel Meridionalis.
Die Grade der Entlegenheit von dem Gleicher werden auf dem Mittagscirkel gezehlet.	*Latitudinis* gradus in Meridiano Circulo numerantur.
Die Grade der Länge werden vom Niedergange gegen Anfang auf dem Gleicher gezehlet.	*Longitudinis* Gradus in Æquatore ab Occidente versus Orientem numerantur.
Nebst dem, so von den Theilen der Erde und des Wassers im ersten Theile ist gesagt worden,	Præter ea, quæ in Prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta sunt;
kann man noch darinnen beobachten:	In iis possunt considerari:
das feste Land.	Continens, tis. f.
eine Insel, Eyland.	Insula, æ. f.
eine Halbinsel.	Peninsula, æ. Chersonesus, i. f.
ein Vorgebirg.	Promontorium, i. n.
ein Meerbusen.	Sinus, ûs. m.
ein Sund, eine Meerenge.	Fretum, i. n.

Division de la Terre.	Podzielenie Ziemi.
La Terre eſt diviſée en quatre Parties.	*Ziemia na cztery dzieli ſię części, ktore ſą :*
l'Europe au Nord.	*Europa na Połnoc.*
l'Aſie à l'Orient.	*Azya na Wſchod.*
l'Afrique au Midi.	*Afryka na Południe.*
l'Amerique, ou le Nouveau Monde aux Antipodes.	*Ameryka, albo nowy Swiat pod nami.*
Et la Terre Auſtrale.	*Y Ziemia Południowa.*
les Parties Septemtriona-(les.	*Kraie Połnocne.*

L'EUROPE.	*EUROPA.*
Les principales Parties de l'Europe.	Przednieyſze Europy Części.
La Grande Bretagne.	*Wielka Brytania.*
le Dannemarc.	*Duńſka Ziemia, Dania.*
la Norvege.	*Norwegia.*
la Suede.	*Szwecya.*
la Moſcovie.	*Moſkwa.*
la Pruſſe.	*Pruſy.*
la Pologne.	*Polſka.*
la Boheme.	*Czeſka ziemia, Czechy.*
l'Allemagne.	*Niemiecka ziemia, Niem-(cy.*
les Pays-Bas.	*Niderland.*
la France.	*Francya.*
la Suiſſe.	*Szwaycar: ziemia, Szway-(cary.*
la Portugal.	*Portugalia.*
l'Eſpagne.	*Hiſzpania.*
l'Italie.	*Włoſką ziemia, Włochy.*

De Eintheilung der Erde.	*Terræ Divisio.*
Die Erde wird in vier Theile abgetheilt.	In quatuor partes divisa est terra.
Europa, gegen Abend und Norden.	Europa ad Septemtrionem.
Asien, gegen Osten.	Asia ad Orientem.
Africa, gegen Mittag.	Africa ad Meridiem.
America, oder die neue Welt, gegen Abend.	America, seu Novus Orbis infra nos.
und die mittägigen Länder.	Et Terra Australis.
die nordischen Länder.	Partes Boreales.
Europa.	**EUROPA.**
Die vornehmsten Theile Europens sind.	*Præcipuæ Partes Europæ.*
Großbritannien.	Magna Britannia.
Dännemark.	Dania.
Norwegen.	Norvegia.
Schweden.	Suecia.
Moscau.	Moscovia.
Preussen.	Prussia, Borussia.
Pohlen.	Polonia.
Böhmen.	Bohemia.
Doutschland.	Germania.
Niederland.	Belgium.
Frankreich.	Gallia, seu Francia.
die Schweiz.	Helvetia.
Portugall.	Portugallia, Lusitania.
Spanien.	Hispania.
Italien, Welschland.	Italia.

la Hongrie.	*Węgierſka ziemia, Węgry.*
la Turquie Européenne.	*Turcya Europeyſka.*
la Petite Tartarie.	*Tartarya mnieyſza.*
Les 3. Empires.	Trzy Ceſarſtwa.
D'Allemagne.	*Niemieckie.*
de Moſcovie.	*Moſkiewſkie.*
de Turquie.	*Tureckie.*
Les 12. Royaumes.	Dwanaście Kroleſtw.
De la Grande Bretagne.	*Kroleſtwo W. Brytannii.*
de Dannemarck.	*Krol: Duńſkie.*
de Suede.	*Krol: Szwedzkie.*
de Pruſſe.	*Krol: Pruſkie.*
de Pologne.	*Krol: Polſkie.*
de Boheme.	*Krol: Czeſkie.*
de France.	*Krol: Francuzkie.*
de Portugal.	*Krol: Portugalſkie.*
d'Eſpagne.	*Krol: Hiſzpańſkie.*
de Sardaigne.	*Krol: Sardyńſkie.*
de deux Siciles.	*Krol: Oboyga Sycylii.*
de Hongrie.	*Krol: Węgierſkie.*
Les 4. grandes Republiques.	Cztery większe Rzeczypoſpolite.
De Veniſe.	*Wenecka.*
de Genes.	*Genueńſka.*
des Suiſſes.	*Szwaycarſka.*
des Provinces Unies.	*Hollenderſka.*
Les 4. petites Republiques.	Cztery mnieysze Rzeczypoſpolite.
De Geneve.	*Genewеńſka.*
de Lucques.	*Luceńſka.*
de S. Marino.	*S. Maryna.*
de Raguze.	*Raguzańſka.*

§. I.

Ungarn.	Hungaria.
die europäische Türkey.	Turcia Europæa.
die kleine Tartarey.	Tartaria Minor.
Drey Kaiserthümer.	*Tria Imperia.*
Das Deutsche.	Germanicum.
das Moscowitische.	Moſcoviticum.
das Türkische.	Turcicum.
Zwölf Königreiche.	*Duodecim Regna.*
Großbrittannien.	Magnæ Britanniæ.
das Dänische.	Daniæ.
das Schwedische.	Sueciæ.
das Preußische,	Boruſſiæ.
das Pohlnische.	Poloniæ.
das Böhmische.	Bohemiæ.
das Französische.	Galliæ.
das Portugiesische.	Portugalliæ.
das Spanische.	Hiſpaniæ.
das Sardinische.	Sardiniæ.
beider Sicilien.	Utriusque Siciliæ.
das Hungarische.	Hungariæ.
Vier größere Republiken.	*Quatuor Majores Respublicæ.*
Die Venedische.	Veneta.
die Genuesische.	Genuenſis.
die Schweizerische.	Helveta.
die Holländische.	Batavorum.
Vier kleinere Republiken.	*Quatuor Minores Respublicæ.*
Die Genewesische.	Genevenſis.
die Lutzensische.	Lucenſis.
die von S. Mariuo.	S. Marini.
die Ragusische.	Raguſana.

§. I.

§. I.	§. I.
LA GRANDE BRETAGNE.	*WIELKA BRYTANNIA.*
L'Angleterre.	*Anglia.*
L'Angleterre propre.	Anglia właſna.
Londres capitale du Royaume.	*Londyn Stolica Kroleſtwa.*
Yorck.	*York.*
Briſtol.	*Bryſtol.*
Norwich.	*Norwich.*
Cantorbery.	*Kantuarya.*
Oxford.	*Oxfort.*
Cambridge.	*Kambrycz.*
Gloceſter.	*Gloceſter.*
Dorçeſter.	*Dorceſter.*
Barwic.	*Barwik.*
Plimouth.	*Plimut.*
Doüvres.	*Dower.*
La Principauté de Galles.	Xięſtwo Wallii.
Pembrock.	*Pembrok.*
L' Écoſſe.	*Szkocya.*
Edimbourg capitale.	*Edymburg Stolica.*
Glaſcow.	*Glaſkow.*
St. André.	*Miaſto S. Jędrzeia.*
New-Aberden.	*Nowy-Aberden.*
les Jles Weſternes.	*Wyſpy Zachodnie.*
les Jles Orcades.	*Orkadzkie Wyſpy.*
les Jles de Schettland.	*Szotlanckie Wyſpy.*
L'Irlande.	*Irlandya.*
Dublin Capitale.	*Dublin Stolica.*

§. I.	§. I.
Groß Britannien.	**MAGNA BRITANNIA.**
Engelland.	**Anglia.**
Engelland an ſich ſelbſt.	*Anglia propria.*
London, die Hauptſtadt des Königreichs.	Londinum caput Regni.
York.	Eboracum.
Briſtol.	Briſtolium.
Norwich.	Nordovicum.
Kanterburi.	Cantuaria.
Ochſenfurt, Ochsfort.	Oxonium.
Cambridge.	Cantabrigia.
Glocester.	Glocestria, ſeu Claudia Ca-ſtra.
Dorcester.	Dorcestria.
Barwick.	Barvicum.
Pleymuth.	Plimuthum.
Dower.	Dubris.
Herzogthum Wallis.	*Principatus Valliæ.*
Pembrok.	Pembrochium.
Schottland.	**Scotia.**
Edenburg, die Haupſtadt.	Edimburgum caput.
Glaſkow.	Glaſcum.
Sant-Andrees.	Adreapolis.
Neu Aberdeen.	Aberdonium Novum.
die weſtlichen Inſeln.	Hebrides Inſulæ Occident.
die orcadiſchen Inſeln.	Inſulæ Orcades.
die ſchottländiſchen Inſeln.	Inſulæ Hitlandicæ.
Irrland.	**Hibernia.**
Dublin, die Hauptſtadt.	Dublinum Metropolis.
Armagh.	Arma-

Armach.	*Armak.*
Londondery.	*Londondery.*
Limmerick.	*Limmeryk.*
Watterford.	*Waterford.*
Galloway.	*Galloway.*

§. II.	*§. II.*
LE DANNEMARC.	*DANIA.*

Le Zelande Jle.	Zelandya *Wyspa.*
Coppenhague Capitale du Royaume.	*Koppenhaga Stolica Krolestwa.*
Roschild.	*Roskild.*
Elseneur, ou Halsingor.	*Elzenur.*
Cronenbourg.	*Kronemburg.*
La Fionie, Jle.	Fionia *Wyspa.*
Odensée.	*Odensa.*
Nibourg.	*Niburg.*
Le Juttland, Presqu'Jle.	Jutlandya, *Połwysep.*
Aalbourg.	*Alborg.*
Wiborg.	*Wiborg.*
Ripen.	*Rypen.*
Arhusen.	*Arrus.*
Le Duché, de Sleswich.	Xięstwo Slezwickie.
Sleswick.	*Slezwik.*
Glücksbourg.	*Gliksburg.*
Flensbourg.	*Flensberg.*
Gottorp.	*Gottorp.*

La Norvege.	*Norwegia.*
Christiania, anciennement Obslo, Capitale du Royaume.	*Chrystyania, przedtym Obslo, Stolica Krolestwa.*
Berghen.	*Berga.*

Armagh.	Armachia.
Londonderi.	Londinoderria.
Limmerick.	Limmericum.
Waterford.	Vaterfordia.
Galloway.	Galdia, *vel* Galliva.

§. II. Dännemark. — §. II. DANIA.

Seeland eine Insel.	*Zelandia* Insula.
Koppenhagen die Hauptstadt des Königreichs.	Hafnia caput Regni.
Roskild.	Roschildia.
Elzenborg.	Helsinburgum.
Cronenburg.	Cronemburgum.
Fünen eine Insel.	*Fionia* Insula.
Odensee.	Ottonia.
Niborg.	Niburgum.
Jutland, eine Halbinsel.	*Juthia* Peninsula, alias *Chersonesus Cymbrica.*
Aalborg.	Alburgum.
Wibrog.	Viburgum.
Ripen.	Ripa.
Arrhus.	Aarrhusia.
das Herzogthum Schleßwig.	*Ducatus Slesuicensis.*
Schleßwig.	Slesuicum.
Glücksburg.	Glucksburgum.
Flensberg.	Flensberga.
Gottorp.	Gottorpia.

Norwegen. — Norvegia.

Christianstadt, vor diesem Obslo, Hauptstadt des Königreichs.	Christianopolis, olim *Anslo* sive *Obslo*, caput Regni.
Bergen.	Berga.

Berghen.	*Berga.*
Drontheim.	*Dronthem.*
Maelstrohm, Goufre.	*Maelstrom*, *odchłań Morska.*
Vardhus.	*Wardus.*
L'Islande Jle.	Izlandya *Wyspa.*
Skalholt.	*Szkalholt.*
Les Jles de Ferro.	*Wyspy Ferro.*
La Groenlande.	*Groenlandya.*

§. III. LA SUEDE. — *§. III. SZWECYA.*

La Sueonie.	Szwecya właſna.
Stockholm Capitale du Royaume.	*Sztokholm Stolica Krolestwa.*
Upſal.	*Upſal.*
Nicoping.	*Nikoping.*
La Gothie.	Gotya.
Gothenbourg.	*Gotenburg.*
Calmar.	*Kalmar.*
Philipſtadt.	*Filipſztad.*
La Scanie.	Skania.
Lunden.	*Lunden.*
Chriſtianopel.	*Chryſtyanopel.*
Carelſcroon.	*Karlskrona.*
Le Bahus.	Powiat Bahuſki.
Bahus.	*Bahus.*
La Lapponie.	Lopponia.
Tornea.	*Tornea.*
La Finlande.	Finlandya.
Abo.	*Abo.*
Cajanebourg.	*Kajaneburg.*
Tavaſthus.	*Tawaſtus.*

Bergen.	Berga, Bergi.
Drontheim.	Nidrosia. (Norvegiæ.
Mälstrohm.	Umbilicus maris, Euripus
Wardhus.	Vardhusium.
Eisland eine Insel.	*Islandia*, olim *Thule*.
Scalholt.	Scalotum. (sariæ.
Die Inseln Ferre.	Insulæ Feroenses, seu Gles-
Grönland.	Groenlandia.

§. III. — §. III.

Schweden. — SUECIA.

Schweden an sich selbst.	*Suecia propria.*
Stockholm, die Hauptstadt des Königreichs.	Holmia caput Regni.
Upsal.	Upsalia.
Nycöping.	Nicopia.
Gothland.	*Gothia.*
Gothenburg.	Gothenburgum.
Calmar.	Calmaria.
Philipstadt.	Philippostadium.
Schonen.	*Scania.*
Lunden.	Londinum Scanorum.
Christianstadt.	Christianopolis.
Carlskroon.	Carlscrona.
Bahus.	*Præfectura Bahusiæ.*
Bahus.	Bahusia.
Lappland.	*Lappia.*
Torne.	Torna.
Finland.	*Finnia.*
Abo.	Aboa.
Cajaneburg.	Cajaneburgum.
Tavasthus.	Tavasthia.

§. IV.	*§. IV.*
LA MOSCOVIE, ou LA GRANDE RUSSIE.	*MOSKWA, albo ROSSYA.*
La Moſcovie Meridionale.	Moſkwa Południowa.
Maſcau, Capitale du pais.	*Moſkwa Stolica Państwa.*
Smolenſko.	*Smoleńſko.*
Czerniechow.	*Czerniechow.*
Kiovie.	*Kiiow.*
Volodomir.	*Włodzimierz.*
La Moſcovie Septemtrion:	Moſkwa Połnocna.
Saint Petersbourg, reſidence des Empereurs.	*Petersburg, rezydencya Ceſarzow Moſkiewſkich.*
Nowogrod Weliki.	*Nowogrod Wielki.*
Biało Ozero.	*Białe Jezioro.*
Arcangel.	*Miaſto S. Michała Archanioła.*
Wologda.	*Wołogda.*
La Lapponie Moſcovite.	Lapponia Moſkiewſka.
Kola.	*Kola.*
La Livonie.	Inflanty.
Riga en Lettonie.	*Ryga w Letonii.*
Revel en Eſtonie.	*Rewel w Eſtonii.*

§. V.

LA POLOGNE

La Pologne ſe diviſe en trois grandes Provinces, qui ſont: la Grande, & la Petite Pologne, & le Grand Duché de Lithuanie.

§. V.

POLSKA.

Polſka na trzy Wielkie dzieli ſię Prowincye, ktore ſą: Wielka y Mała Polſka, y W. Xięſtwo Litewſkie. Każda Prowincya dzieli ſię

§. IV.

Moscau, Rußland.

Südmoscau.
Moscau, die Hauptstadt des Landes.
Smolensko.
Czernichow.
Kiow.
Wolodimier.
Nordmoscau.
Petersburg, die Residenz der rußischen Kaiser.
Groß Nowogrod.
Bielo-Ozero.
Archangel.

Wologda.
Rußlappland.
Cola.
Liefland.
Riga in Litten.
Rewel in Esten.

§. V.

Pohlen.

Pohlen wird in drey Provinzen eingetheilet, nämlich: in Groß- und Kleinpohlen, und in das Großherzogthum Lithauen. Eine

§. IV.

MOSCOVIA seu RUSSIA MAGNA.

Moscovia Meridionalis.
Mosca, Moscua, Moscova caput Moscoviæ.
Smolenscum.
Czerniechovia.
Kiovia.
Vlodimiria.
Moscovia Septemtrionalis.
Petropolis, aula Imperatorum Moscoviæ.
Novogardia Magna.
Albus Lacus.
Archangelopolis. Fanum S. Miachaelis Archangeli.
Vologda.
Lappia Moscovitica.
Cola.
Livonia.
Riga in Lettonia.
Revalia in Estonia.

§. V.

POLONIA.

Polonia in tres magnas dividitur Provincias, quæ sunt: Major & Minor Polonia, & Magnus Lithvaniæ Ducatus. Harum quælibet

nie. Chaque Province est divisée en Palatinats, & ceux-ci en Districts & Terres, dont les noms sont ceux de leurs Villes.

się na Woiewodztwa, te zaś na Powiaty y Ziemie, ktore wszystkie od swych miast swoie maią nazwiska.

La Grande Pologne.

Wielka Polska.

Cette Province renferme 13. Palatinats, & deux Terres separées.

Ta Prowincya zamyka w sobie 13. Woiewodztw, y 2. Ziemi osobne.

1. *Palatinat de Posnanie.*	1. Woiewodztwo Poznańskie.
Districts & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Posnanie ou Posen.	*Poznań.*
Fraustadt.	*Wschowa.*
Kościan.	*Kościan.*
Waletsch.	*Wałecz.*
2. *Palatinat de Kalisch.*	2. Woiewodzt: Kaliskie.
Districts & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Kalisch.	*Kalisz.*
Nakiel.	*Nakło.*
Konin.	*Kunin.*
3. *Palatinat de Gnesne.*	3. Woiewodzt: Gnieźnień.
Districts & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Gnesne.	*Gniezno.*
Kciny.	*Kcyn.*
Pyzdry.	*Pyzdry.*

Ces Trois Palatinats tiennent ensemble leurs Dietines à *Srzoda*, d'où ils envoient 16. Nonces à la Diette, & 3. Deputés au Tribunal de la Couronne.

Te 3. Woiewodztwa razem Seymikuią w Srzodzie, zkąd 16. Posłow na Seym, y 3. Deputatow na Trybunał Koronny wysyłaią.

4. *Pa-* 4. Wo-

jede Provinz wird in Woywodschaften getheilet; diese wieder in Gebiethe, u. Kreise, welche von den Städten ihre Namen führen.

libet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Großpohlen.

Major Polonia.

Diese Provinz hält 13. Woywodschaften und 2. Kreise in sich.

Hæc Provincia 13. Palatinatus, duasque distinctas complectitur Terras.

1. die Woywodschaft Posen.

1. *Palatinatus Posnanie.*

Deren Gebiethe und Gerichte.

Territoria & Dicasteria.

Posnan, Posen. — Posnania.

Fraustadt. — Fraustadium.

Coscian. — Coscianum.

Waletsch. — Vałecia.

2. die Woywodschaft Kalisch.

2. *Palatinus Calissiensis.*

Deren Gebiethe u. Gerichte.

Territoria & Dicasteria.

Kulisch. — Calissia.

Nakiel. — Nakielia.

Kunin. — Cuninum.

3. die Woywodschaft Gnesen.

3. *Palatinatus Gnesnensis.*

Deren Gebiethe u. Gerichte.

Territoria & Dicasteria.

Gnesen. — Gnesna.

Kcin. — Kcina.

Püsdry. — Pyzdria.

Diese drey Woywodschaften halten ihre Landtage zu Srzoda. Von da werden 16 Landbothen auf den Reichstag, und 3. Deputierte aufs Reichstribunal geschicket.

Hi 3. Palatinatus *Szrodæ* Provincialem suum agunt Conventum, indeque 16. ad Comitia Legatos, 3. verò ad Tribunal Regni deputant Judices.

4. Palatinat de Siradie.

Diſtricts & Grods.
Siradie.
Petricau, l'endroit, où ſe tient le Tribunal de la (Couronne.
Schadek.
Radomſko.
Le Dietines ſe tiennent à *Schadek*, d'où l'on envoie 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal, alternativement avec la Terre de Vielugne.

4. Woiewodzt: Sieradzkie.

Powiaty y Grody.
Sieradz.
Piotrkow, gdzie ſię Trybunał Koron. odprawuie.
Szadek.
Radomſko.
To Woiewodztwo Seymikuie w Szadku, *zkąd* 4. *Poſłow na Seym, y* 1. *Deputata na Trybunał wyſyła, na przemian z Ziemią Wieluńſką.*

5. La Terre de Vielugne.

Diſtricts & Grods.
Vielugne.
Oſtrzeſzow.
Elle tient ſes Dietines à *Vielugne*, où elle elit 2. Nonces.

5. Ziemia Wieluńſka.

Powiaty y Grody.
Wieluń.
Oſtrzeſzow.
Seymikuie w Wieluniu, *gdzie* 2. *Poſłow obiera.*

6. Palatinat de Lencicie.

Diſtricts & Grods.
Lencicie.
Brzeziny.
Orłow.
Le Dietines à *Lencicie*, d'où l'on envoie 4. Nonces & 1. Deputé.

6. Woiewodzt: Łęczyckie.

Powiaty y Grody.
Łęczyca.
Brzeziny.
Orłow.
Seymiki w Łęczycy, zkąd 4. *Poſłow, y* 1. *Deputat wyſłani bywaią.*

7. *Pa-* 7. Wo-

4. die Woywodschaft Sieratsch.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Sieratsch.
Peterkau, das wegen des Reichstribunals berühmt (ist.
Schadeck.
Radomsko.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadeck, woher 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierter aufs Reichstribunal von ihr und der Landschaft Wielun wechselweise geschickt werden.

5. die Landschaft Wielun.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Wielun.
Ostrzeschow.

Dieser Kreis hat seinen Landtag zu Wielun, wo man 2. Landbothen erwehlet.

6. die Woywodschaft Lentschitz.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Lentschitz.
Brzeziny.
Orlow.

Ihre Landtage hält sie zu Lentschitz, woher man 4. Landbothen, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal abfertiget.

4. *Palatinatus Siradiensis.*
Territoria & Dicasteria.
Siradia.
Petricovia, juridico Regni totius Conventu insignis.
Sadkovia.
Radomscum.

Provincialia Comitia *Sadkoviæ*, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal Regni, alternis vicibus cum Terra Vielunensi.

5. *Terra Vielunensis.*
Territoria & Dicasteria.
Vielunium.
Ostrzesovia.

Provincialem Conventum celebrat *Vielunii*, ubi eligit duos Legatos.

6. *Palatinatus Łenciciæ.*
Territoria & Dicasteria.
Łencicia.
Brzeziny.
Orłowia.

Provincialis Conventus *Łenciciæ*, unde 4. Legati, & 1. ad Tribunal Regni mittitur Judex.

7. *Palatinat de Breſt en Cujavie.*	7. Woiewodztwo Brzeſkie Kuiawſkie.
Diſtricts & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Breſt.	*Brzeście Kujawſkie.*
Radzieiow.	*Radzieiow.*
Przedecz.	*Przedecz.*
Kowale.	*Kowal.*
Kruſvice.	*Kruſzwica.*
8. *Palatinat d'Inovroslau.*	8. Woiewodztwo Jnowrocławſkie.
Diſtricts & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Jnovroslau.	*Inowrocław.*
Bidgoſt.	*Bydgoszcz.*
Ces deux Palatinats tiennent enſemble leurs Dietines à *Radziejow*, d'où ils envoient 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé.	*Te dwa Woiewodztwa wraz Seymikuią w* Radzieiowie, *zkąd* 4. *Poſłow y* 1. *Deputata wyſyłaią.*
9. *Terra de Dobryn.*	9. Ziemia Dobrzyńſka.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Dobryn, dont le Grod eſt à Bobrowniki.	*Dobrzyn, ktorego Grod w Bobrownikach.*
Rypin.	*Rypin.*
Słońſko.	*Słońſk.*
Elle envoie 2. Nonces à la Diete, 1. Deputé au Tribunal.	*Wyſyła* 2. *Poſłow na Seym, y* 1. *Deputata na Trybunał.*
10. *Palatinat de Ploſko.*	10. Woiewodzt: Płockie.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Ploſko Diſtrict & Grod.	*Płock Powiat y Grod.*
Bielſko.	*Bielſk.*
Sierpc.	*Sierpſk.*

Ra- | *Ra-*

7. die Woywodschaft Brest in Cujavien.	7. *Palatinatus Brestensis Cujaviensis.*
Deren Gebiethe u. Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Brest.	Brestia.
Radziejow.	Radziejovia.
Przedetsch.	Predecia.
Kowal.	Kovalia.
Kruswitz.	Crusvicia.
8. die Woywodschaft Inowrotzlau.	8. *Palatinatus Inovladislaviensis.*
Deren Gebiethe u. Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Inowrotzlau.	Inovladislavia.
Bromberg.	Bidgostia.
Die zwo Woywodschaften halten zugleich ihre Landtage zu Radziejow, woher man 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Richter aufs Tribunal abfertiget.	Uterque Palatinatus *Rodziejoviæ* Comitia Provincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.
9. die Landschaft von Dobrzyn.	9. *Terra Dobrinensis.*
Deren Gebiethe.	Territoria.
Dobrzyn, dessen Gericht zu Bobrowniki ist.	Dobrinum, cujus Dicasterium Bobrowniciis.
Rypin.	Ripinum.
Slonsko.	Słonscum.
Sie schickt 2. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal.	Ad Comitia 2. mittit Legatos, & ad Tribunal unum Judicem.
10. die Woywodsch. Plocko.	10. *Palatinatus Plocensis.*
Deren Gebiethe.	Territoria.
Plocko.	Plocia Territ: & Dicaster.
Bielsko.	Bielscia.
Sierpsk.	Sierpscia.

Racionge.
Płonsko.
Et la Terre de Zawskrzyn, qui a les Districts suivans :
Srzeńsk.
Miedzyborz.
Mława.

Ce Palatinat tient ses Dietines à *Racionge*, d'où il envoie 4. Nonces, & 1. Depute.

11. *Palatinat de Rava.*

Terres & Grods.

Rava.
Sachaczew.
Gostyn, dont le District est Gombin.
Lovicz Principauté.

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a, que la Terre de Gostyn, qui les tient à *Gombin*, & elles envoient toutes ensemble 6. Nonces à la Diete, 1. Depute au Tribunal.

12. *Palatinat de Masovie.*

Terres & Grods.

Czersko
Varsovie, qui est en même tems Residence des Rois,

&

Raciąż.
Płońsk.
Y Ziemia Zawskrzyńska, ktora następuiące ma Powiaty :
Srzeńsk.
Międzyborz.
Mławę.

To Woiewodztwo Seymikuie w Raciążu, *zkąd 4. Posłow, y 1. Deputata wysyła.*

11. Woiewodzt: Rawskie.

Ziemie y Grody.

Rawa.
Sochaczow.
Gostyn ma Powiat Gąbiński.
Łowicz Xięstwo.

Każda Ziemia u siebie Seymikuie, oprocz Gostyńskiey, ktora Seymikuie w Gąbinie. *Wszystkie zaś razem 6. Posłow, y* 1. *Deputata na Trybunał wysyłaią.*

12. Woiewodztwo Mazowieckie.

Ziemie y Grody.

Czersko.
Warszawa, ktora iest oraz Rezydencyą Krolow, gdzie

się

Ratzionsch.	Raciązum.
Plonsko.	Płonscia.
und der Kreis Zawskrze, welcher sich in folgende Gebiethe theilet.	Et Terra Zawskrzynensis, quæ habet sequentia Territoria:
Srzensk.	Srenscum.
Niedzborz.	Międzyboriam.
Mlawa.	Mlavam.
Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Ratzionsch, woher man 4. Landbothen, und 1. Deputirten abfertiget.	Hic Palatinatus Comitia Provincialia habet *Raciązi*, unde 4. Legatos, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.
11. die Woywodschaft Rawa.	11. *Palatinatus Ravensis.*
Deren Kreise und Gebiethe.	Terræ & Dicasteria.
Rawa.	Rava.
Sachaczow.	Sochaczevia..
Gostin, dessen Gebieth Gombin ist.	Gostinum, cujus Territorium est Gombinum.
Lowitsch ein Fürstenthum.	Łovicium Principatus.
Ein jeder Kreis hält den Landtag bey sich, außer dem Gostinerkreise, der seinen Landtag zu Gombin hält. Alle diese Kreise schicken 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal.	Quælibet Terra apud se Comitiola peragit, præter Gostinensem, quæ *Gombini* celebrat; Omnes simul 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal Regni mittunt.
12. die Woywodschaft Masovien.	12. *Palatinatus Masoviæ.*
Deren Kreise und Gerichte.	Terræ & Dicasteria.
Czersko.	Czerscum.
Warschau, der Wohnsitz der Könige, und der Ort, wo	Varsavia, Regum Sedes, Comitiorum Regni cele-

& l'endroit, où se tiennent les Dietes Generales du Royaume.

się Seymy walne odprawuią.

Visna. — *Wizna.*
Wyschogrod. — *Wyszogrod.*
Zakroczym. — *Zakroczym.*
Ciechanow. — *Ciechanow.*
Łomża. — *Łomża.*
Rożan. — *Rożan.*
Liw. — *Liw.*
Nur. — *Nur.*

Chaque Terre elit dans ses Dietines deux Nonces à la Diete, & toutes ensemble au Congrés General de Varsovie elisent alternativement deux Deputé au Tribunal.

Każda Ziemia na Seymikach swoich obiera na Seym dwoch Posłow; Na Generale zaś Warszawskim wszystkie Ziemie alternatą obieraią z pomiędzy siebie 2. Deputatow na Trybunał.

La Prusse Royale Sous le Domain du Roi de Prusse.

Prussy Krolewskie Pod Panowaniem Pruskim.

La Province de Prusse appartenoit à celle de la Grand Pologne, où etoient les Palatinats suivans:

Prowincya Pruska do Wielkiey Polski należała, w ktorey następuiące były Woiewodztwa.

13. ***Palatinat de Culme.***

13. Woiewodztwo Chełmińskie.

Villes. — *Miasta.*

Culme. — *Chełmno.*
Thorn. — *Toruń.*
Graudentz. — *Grudziądz.*
Radzin. — *Radzyn.*

Kowa- — *Kowa-*

die großen Reichstage gehalten werden.

brandorum locus.

Wisna.
Wischogrod.
Sakrotschim.
Ciechanow.
Lomza.
Rozan.
Liw.
Nur.

Visna.
Vissogrodum.
Zacrocimum.
Ciechanovia.
Łomza.
Rosanum.
Liva.
Nurscum.

Ein jeder Kreis dieser Woywodschaft erwehlet auf ihren Landtagen zween Landbothen zu dem Reichstage. Alle diese Kreise erwehlen auf dem allgemeinen Warschauerlandtage, wechselweise zween Deputierte auf das Reichstribunal.

Quælibet Terra duos ad Comitia Legatos in Provincialibus Comitiis suis eligit. In generali verò Varsaviæ Conventu omnes Terræ alternis vicibus sortiuntur duos ad Tribunal Regni Judices.

Das königliche Preußen unter dem Gebiethe des Königes von Preußen.

Prussia Regalis Sub Dominio Prussico.

Die preußische Provinz, ward vormals zu Großpohlen gerechnet, in welcher sich folgende Woywodschaften befinden.

Provincia Prussiæ Majori ad numerabatur Poloniæ, Ejusque Palatinatus sunt sequentes :

12. die Woywodschaft Culm.

13. *Palatinatus Culmensis.*

derer Städte.

Urbes.

Culm.
Thorn.
Graudenz.
Radnitz.

Culma.
Thorunium.
Graudentia.
Radzinum.

Ko-

Kowa-

Kowalewo le Grod du Palatinat, & le lieu, où se tenoient les Dietines.

14. *Palatinat de Marienbourg.*

Villes.

Marienbourg.

Elbing.

Stum, où Palatina tenoit ses Dietines.

La Principauté de *Varmie* est enclavée dans ce Palatinat, dont le Villes sont :

Heilsberg.

Braunsberg.

15. *Palatinat de Pomeranie.*

Dantzig Capitale du Palatinat.

Districts & Grods.

Skarszew.

Stargard.

Tczew.

Mirachow.

Swietz.

Choynitz.

Człuchow.

Pusko.

Ce Palatinat tenoit alternativement ses Dietines a *Skarszew*, où à *Stargard*. Mais pour ce qui regarde le Congrés generale de Prusse, tous ces Palatinats invités

Kowalewo, Grodowe Miasto, w ktorym się Seymiki odprawiały.

14. Woiewodzttwo Malborskie.

Miasta.

Malborg.

Elbląg.

Sztum, w ktorym Woiewodztwo Seymikowało.

Xięstwo Warmiiskie *w tym się zamyka Woiewodztwie, ktorego Miasta są:*

Heilsberg.

Brunsberg.

15. Woiewodztwo Pomorskie.

Gdańsk Miasto Stołeczne Woiewodztwa.

Powiaty y Grody.

Skarszew.

Starogard.

Tczewo.

Mirachow.

Swieć.

Choynice.

Człuchow.

Pucko.

To Woiewodztwo alternatą Seymikowało, raz w Skarszewie, *drugi w* Starogardzie. *Co się zaś tycze Generału Pruskiego, na ten wszystkie Woiewodztwa, za* Uni-

Kowalew ein Gebieth und Ort, wo die Landtage gehalten werden.

14. die Woywodschaft Marienburg.

Deren Städte.

Marienburg.

Elbing.

Stum, wo die Woywodschaft ihre Landtage hatte.

das Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodschaft, dessen Städte sind.

Heilsberg.

Braunsberg.

15. die Pomerellische Woywodschaft.

Danzig die Hauptstadt dieser Woywodschaft.

Gebiethe und Gerichte.

Schöneck.

Starogard.

Derschau.

Mirachow.

Schwetz.

Choynitz.

Schlockau.

Pauzke.

Diese Woywodschaft hielt ihren Landtag wechselweise einmal in Schöneck, das andre mal zu Starogard. Was aber den allgemeinen Landtag in Preußen betraf,

so

Kowalia, Dicasterium, locusque Celebrandis Palatinatus Comitiolis.

14. *Palatinatus Marienburgensis.*

Urbes.

Mariæburgum.

Elbinga.

Stuma, ubi Comitia Provinciæ habebantur.

Principatus *Varmiæ* huic annexus Palatinatui, cujus Urbes sunt:

Heilsberga.

Brunsberga.

15. *Palatinatus Pomeraniæ.*

Dantiscum seu Gedanum Princeps Palatinatus Urbs.

Territoria & Dicasteria.

Skarszevia.

Starogardia.

Tsevia.

Mirachovia.

Swiecia.

Conicia.

Człuchovia.

Puckum.

Hic Palatinatus Comitia sua Provincialia alternatim celebrabat *Skarszeviæ* & *Starogardiæ*. Quod verò attinet Generalem Prussiæ Congressum, ad hunc

Edicto

vités par les Univerſaux du Roi s'aſſembloient tantot à *Marienbourg*, tantot à *Graudentz*.	*Uniwerſałem Krolewſkim zieżdżały ſię raz do* Malborga, *drugi raz do* Grudziądza.
Petite Pologne.	*Mała Polſka.*
Cette Province contenoit XI. Palatinats, 1. Duché, & 2. Terres ſeparées.	*Ta Prowincya zamyka w ſobie XI. Woiewodztw, iedno Xięſtwo, y 2. oſobne Ziemie.*
1. *Palatinat de Cracovie.*	1. Woiewodztwo Krakowſkie.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Cracovie Capitale du Royaume, & Grod.	*Krakow Stołeczne całego Kroleſtwa, y Grodowe Miaſto.*
Sandecz Grod.	*Sandecz Grodowe M.*
Bieck Grod.	*Biecz Grodowe M.*
Proſchowice.	*Proſzowice.*
Lelow.	*Lelow.*
Czchow.	*Czchow.*
Xionge.	*Xiąż.*
Dans ce Palatinat eſt enclavé le *Duché de Severie*, de la dependence des Eveques de Cracovie.	*W tym Woiewodztwie znayduie ſię Xięſtwo* Siewierſkie, *należące do Juryzdykcyi Biſkupow Krakowſkich.*
Ce Palatinat tient ſes Dietines à *Proſchovice*, d'où il envoie 8. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*To Woiewodztwo Seymikuie w* Proſzowicach, *zkąd* 8. *Poſłow na Seym, y iednego Deputata wyſyła na Trybunał.*

2. *Les* 2. Xię-

so kamen diese drey Woywodschaften auf den königlichen Befehl, entweder nach Marienburg, oder nach Graudenz zusammen.

Edicto Regis invitati omnes Palatinatus confluebant partim *Mariæburgum*, partim *Graudentiam*.

Kleinpohlen.

Minor Polonia.

Diese Provinz hielt in sich XI. Woywodschaften, ein Herzogthum, und zwo Landschaften.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatum, duasque distinctas complectebatur Terras.

1. die Woywodschaft Krakau.

1. *Palatinatus Cracoviensis.*

Derer Gebiethe.

Territoria.

Krakau, des ganzen Königreichs Hauptstadt, mit einem Gerichte.
Sandetz eine Gerichtsstadt.
Bietz eine Gerichtsstadt.
Proschowitz.
Lelow.
Czechow.
Xionsch.

Cracovia Regni Caput & Dicasterium.
Sandecia Dicasterium.
Biecia Dicasterium.
Proszoviciæ.
Lelovia.
Czchovia.
Xiążum.

In dieser Woywodschaft liegt das Herzogthum Severien, worüber die Bischöfe von Krakau zu gebieten haben.

Huic Palatinatui Ducatus *Severiæ* adnectitur, qui Episcoporum Cracoviensium juris est.

Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Proschowize. Von da werden 8. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierter aufs Reichstribunal geschicket.

Hic Palatinatus *Proszoviciis* sua agit Comitiola, ibique 8. Legatos ad Comitia, est unum Judicem ad Tribunal Regni eligit.

2. das

2. *Du-*

2. *Le Duché d'Oswiecim & de Zator* ſous le Domain d'Autriche.	2. Xięſtwo Oświecimſkie y Zatorſkie *pod Panowaniem Auſtryi.*
3. *Palatinat de Sendomir.*	3. Woiewodztwo Sendomirſkie.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Sendomir Grod.	*Sendomierz Grodowe M.*
Radom Grod.	*Radom Grodowe M.*
Chęcin Grod.	*Chęciny Grodowe M.*
Opoczno Grod.	*Opoczno Grodowe M.*
Neu-Ville Grod.	*Nowe Miaſto Grod: M.*
Stenżyca Grod.	*Stężyca Grodowe M.*
Wislica.	*Wiślica.*
Pilzno.	*Pilzno.*
Les Dietines ſe tiennent à *Opatow*, d'où l'on envoie 7. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*Seymiki odprawuią ſię w* Opatowie, *zkąd wyſyłanych bywa* 7. *Poſłow na Seym, y* 1. *Deputat na Trybunał.*
4. *Palatinat de Lublin.*	4. Woiewodztwo Lubelſkie.
Terres.	*Ziemie.*
Lublin Grod, & le lieu, ou l'on tient le Tribunal de la Couronne.	*Lublin Grodowe Miaſto, zaſzczycone Trybunałem Koronnym.*
Łukow Grod.	*Łukow Grodowe M.*
Urzendow Diſtrict.	*Urzędow Powiat.*
Les Dietines ſe tiennent à *Lublin*, d'où l'on envoie 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*To Woiewodztwo Seymikuie w* Lublinie. *y* 6. *Poſłow na Seym, a* 1. *Deputata na Trybunał wyſyła.*

2. das Herzogthum Zator, und Oświecim, unter österreichischer Herrschaft.	2. *Ducatus Zatoriensis*, & *Oświecimensis* sub Dominio Austrico.
3. die Woywodschaft Sandomir,	3. *Palatinatus Sendomiriensis.*
Deren Gebiethe.	Territoria.
Sandomir eine Gerichtsstadt.	Sendomiria Dicasterium.
Radom eine Gerichtsstadt.	Radomia Dicasterium.
Chencin eine Gerichtsstadt.	Chencinum Dicasterium.
Opoczno eine Gerichtsstadt.	Opocinia Dicasterium.
Neustadt eine Gerichtsstadt.	Neustadium Dicasterium.
Stenzica eine Gerichtsstadt.	Stenżyca Dicasterium.
Wislica.	Vislica.
Pilsno.	Pilzna.
Die Landtage hält man zu Opatow. Von da werden 7. Landbothen zum Reichstage, 1. Deputierter aufs Reichstribunal geschicket.	Comitiola celebrantur *Opatoviæ*, unde 7. ad Comitia expediuntur Legati, & 1. ad Tribunal Judex.
4. die Woywodschaft Lublin.	4. *Palatinatus Lublinensis.*
Deren Gebiethe.	Terræ.
Lublin, eine Gerichtsstadt, und ein wegen des Reichstribunals berühmter Ort.	Lublinum Dicasterium, dicendisque Minoris Poloniæ causis Tribunal.
Lukow eine Gerichtsstadt.	Łucovia Dicasterium.
Urzendow ein Gebieth.	Urzędovia Territorium.
Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Lublin, von welchem 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierter auf das Reichstribunal geschicket werden.	Comitiola celebrantur *Lublini*, ubi 6. Legati ad Comitia eliguntur, & unus Judex ad Tribunal Regni.

5. *Palatinat de Podlachie.*	5. Woiewodzt: Podlaſkie.
Terres.	*Ziemie.*
Drohiczyn Grod.	*Drohiczyn M. Grodowe.*
Bielſk Grod, dont le Diſtrict eſt Branſk.	*Bielſk Grodowe M. maiące Powiat Brańſki.*
Mielnik Grod.	*Mielnik Grodowe M.*
Goniądz Grod.	*Goniądz Grodowe M.*
Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que Bielſk, qui tient à *Branſk.* Elle envoient 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*Każda Ziemia u ſiebie Seymikuie, Bielſka zaś w* Brańſku ; *wſzyſtkie wraz wyſyłaią 6. Poſłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał.*
6. *Palatinat de Ruſſie. Sous le Domain d'Autriche.*	6. Woiewodztwo Ruſkie. Pod Panowaniem Auſtryi.
Terres & Grods.	*Ziemie, y Grody.*
Leopol.	*Lwow.*
Premislie.	*Przemyśl.*
Sanock.	*Sanok.*
Zydaczew.	*Zydaczew.*
Les Dietines ſes tenoient à *Wisnia*, d'où l'on envoioit 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*Seymikowały wſzyſtkie wraz w* Wiśni, *zkąd 6. Poſłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał wyſyłały.*
7. *La Terre de Halicz. Sous le Domain d'Autriche.*	7. Ziemia Halicka. Pod Panowaniem Auſtryackim.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Halicz Grod.	*Halicz Grodowe M.*
Trem-	*Trę-*

5. die Woywodschaft Podlachien. deren Kreise.
Drohitzin eine Gerichtsst.
Bielsk nebst dem Gebiethe Bransk.

Mielnik eine Gerichtsstadt.
Goniontz eine Gerichtsstadt.
Ein jeder Kreis hält den Landtag bey sich. Nur der Bielskerkreis hat seinen Landtag zu Bransk. Diese Kreise schicken sämmtlich 6. Landbothen auf den Reichstag, und einen Deputierten aufs Reichstribunal.

5. *Palatinatus Podlachiæ.*
Terræ.
Drohicinum Dicasterium.
Bielscum Dicasterium, adjectum habens Territorium Branscense.
Mielnicum Dicasterium.
Goniądzum Dicasterium.
Quælibet Terra in sua Capitali celebrat Comitiola, præter Bielscensem, quæ *Bransci* peragit. Omnes simul 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal deputant.

6. die Woywodschaft Reussen, unter österreichischer Herrschaft.
Deren Kreise und Gerichte.
Lemberg.
Premisl.
Sanok.
Zidaczew.
Alle diese Kreise, hielten ihre Landtage zu Wisnia, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deput. auf das Reichstribunal geschicket wurden.

6. *Palatinatus Russiæ. Sub Dominio Austriæ.*
Terræ & Dicasteria.
Leopolis.
Præmislia.
Sanocum.
Zydaczew.
Omnes Terræ ad Comitiola *Visniam* Confluebant, indeque 6. Legatos ad Comitia, 1. Judicem ad Tribunal expediebant.

7. der Kreis Halitsch, unter österreichischer Herrschaft.
Gebiethe.
Halitsch eine Gerichtsstadt.

7. *Terra Haliciensis. Sub Dominio Austriaco.*
Territoria.
Halicia Dicasterium.

Trembowla Grod.	*Trębowla Grodowe M.*
Kołomyie.	*Kołomyia.*
La Dietine de *Halicz* precedoit celle de *Wisnia* de huit jours.	*Seymik* Halicki *poprzedzał* Wiśnicki 8. *dniami.*
8. *La Terre de Helme.*	8. Ziemia Hełmſka.
Diſtricts & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Helme.	*Hełm.*
Kraſnoſtaw.	*Kraſnoſtaw.*
Des Dietines à *Helme* on envoie 2. Nonces à la Diete, & 1. Deputé ou Tribunal.	*Na Seymiku w* Hełmie *obieraią 2. Poſłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał.*
9. *Palatinat de Bełze. Sous le Domain d'Auſtriche.*	9. Woiewodztwo Bełſkie. Pod Panowaniem Auſtryi.
Diſtrict & Grods.	*Powiaty y Grody.*
Bełze.	*Bełz.*
Buſko.	*Buſk.*
Grabowiec.	*Grabowiec.*
Horodla.	*Horodla.*
La Dietine ſe tenoit à *Bełze*, d'où l'on envoioit 3. Nonces à la Diete, & 2. Deputés au Tribunal.	*Seymiki bywały w* Bełzie, *gdzie 3. Poſłow na Seym, y 2. Deputatow na Trybunał obierano.*
10. *Palatinat de Podolie.*	10. Woiewodztwo Podolſkie.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Kamieneck Grod.	*Kamieniec M. Grodowe.*
Latyczew Grod.	*Latyczew M. Grodowe.*
Czerwonogrod.	*Czerwonogrod.*

Trembowla eine Gerichtsst.	Trembowlia Dicasterium.
Kolomyie.	Kołomyia.
Der Landtag zu Halitsch war acht Tage eher als der allgemeine Landtag zu Wisnia.	Comitia *Haliciensia* 8. diebus præcedebant *Visnicensia*.
8. der Kreis Chelm.	8. *Terra Hełmensis.*
dessen Gebiethe u. Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Chelm.	Hełma.
Krasnostaw.	Crasnostavia.
Die Landtage hält man zu Chelm. Daher schicket man 2. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierten aufs Reichstribunal.	Comitiola *Hełmæ* celebrantur, unde 2. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal expediunt.
9. die Woywodschaft Belz, unter österreichischer Herrschaft.	9. *Palatinatus Bełzensis. Sub Dominio Austriæ.*
Gebiethe und Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Belz.	Bełza.
Busko.	Buscum.
Grabowiec.	Grabowiec.
Horodla.	Horodla.
Die Landtage wurden zu Belz gehalten. Von da wurden 3. Landbothen auf den Reichstag, 2. Deputierte aufs Tribunal gewehlet.	Comitia *Bełzæ* habebantur, ubi 3. Legati ad Comitia, & 2. Judices ad Tribunal eligebantur.
10. die Woywodschaft Podolien.	10. *Palatinatus Podoliæ.*
deren Gebiethe.	Territoria.
Kamieniec eine Gerichtsst.	Camenecum Dicasterium.
Laticzew eine Gerichtsst.	Laticzevia Dicasterium.
Czerwonogrod.	Czerwonogrodia.

La Dietine ſe tient à *Kamieneck*, d'où l'on envoit 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

Seymikuie w Kamieńcu, *zkąd 6. Poſłow na Seym, a 1. Deputata na Trybunał wyſyła.*

11. *Palatinat de Kijovie.*

Etoit autreſois d'une grande etenduë, mais par le Traité avec la Moſcovie la meilleure partie avec ſa Capitale en eſt detachée, de ſorte, qu'il ne reſte à la Pologne que deux Diſtricts, ſavoir :

Zytomir Grod.
Owrucz Grod.

Les Dietines pendant la guere ſe tiennent à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Owrucz*, où *Zytomir*, d'ou le Palatinat anvoie 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

11. Woiewodzt: Kijowſkie.

Obſzerne przedtym było, ale po Traktacie z Moſkwą uczynionym znaczna iego część z Miaſtem Stołecznym oderwana, tak dalece, że tylko przy Polſzcze zostały 2. Powiaty:

Zytomierz M. Grodowe.
Owrucz M. Grodowe.

Seymiki pod czas woyny odprawuią ſię w Włodzimierzu, *a pod czas pokoiu w* Owruczu, *albo* Zytomierzu. *Zkąd 6. Poſłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał wyſyłaią.*

12. *Palatinat de Volhynie.*

Diſtricts & Grods.

Luceorie.
Vlodimir.
Krzemieniec.

La Dietine à *Luceorie*, d'où le Palatinat envoie 6. Non-

12. Woiewodztwo Wołyńſkie.

Powiaty y Grody.

Łuck.
Włodziemierz.
Krzemieniec.

Seymikuie w Łucku, *zkąd 6. Poſłow na Seym,* 1. *De-*

Die Landtage hält man zu Kamieniez. Von da werden 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierter aus Reichstribunal geschicket.

11. die Woywodschaft Kiow war vorher sehr weit und breit, aber nach gemachtem Tractat mit Moscau, ist ein großer Theil sammt der Hauptstadt abgerissen worden, also daß bey Pohlen nur zwey Gebiethe verblieben sind, nämlich.

Zytomier eine Gerichtsst.
Owrutsch eine Gerichtsst.

Die Landtage werden zu Kriegszeiten zu Wlodziemier, bey dem Frieden aber zu Owrutsch oder Zytomier, gehalten, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierter aufs Tribunal geschicket werden.

12. die Woywodschaft Wolhynien.

Gebiethe und Gerichte.
Luck.
Wlodimier.
Krzemieniez.

Die Landtage hält man zu Luck. Von da werden 6. Land-

Comitiola agit *Cameneci*, indeque 6. Legatos ad Comitia, 1. Judicem ad Tribunal expedit.

11. *Palatinatus Kijoviæ.*

Vastis olim continebantur finibus, sed vi fœderis cum Russis icti maxima illius Pars cum Principe Urbe Regno detracta, adeo, ut duo tantum supersint Territoria; scilicet:

Zitomiria Dicasterium.
Ovrucum Dicasterium.

Comitiola sub tempus belli *Vlodomiriæ*, pacis tempore, *Ovruci*, aut *Zitomiriæ*; unde 6. Legati ad Comitia, & 1. Judex ad Tribunal mittitur.

12. *Palatinatus Volhyniæ.*

Territoria & Dicasteria.
Luceoria.
Vlodimiria.
Cremenecum.

Comitia celebrantur *Luceoriæ*, unde 6. Legati ad Co-

6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

1. *Deputata na Trybunał wyſyła.*

13. *Palatinat de Braclavie.*

13. Woiewodztwo Bracławſkie.

Diſtricts & Grods.

Winnica.

Braclaw.

Les Dietines pendant la guere à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Vinnica*, d'où l'on envoie 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

Powiaty y Grody.

Winnica.

Bracław.

Seymiki odprawuią ſię pod czas woyny w Włodzimierzu, *pod czas pokoiu w* Winnicy, *zkąd* 4. *Poſłow na Seym, a* 1. *Deputata na Trybunał wyſyłaią,*

14. *Palatinat de Czerniechow*, en eſt auſſi ſous le Domain de Moſcovie, elit à *Vlodimir* 6. Nonces, & 1. Deputé.

14. Woiewodztwo Czerniechowſkia, *także zoſtaie pod Panowaniem Roſſyi. Obiera w* Włodzimierzu 6. *Poſłow, y* 1. *Deputata.*

Le Grand Duché de Lithvanie.

Wielkie Xięſtwo Litewſkie.

Cette Province contenoit IX. Palatinats, un Duché, & XIV. Diſtricts differends, qui menagent leurs affaires ſeparement, & dont l'ordre eſt.

Ta Prowincya zamykała w ſobie IX. Woiewodztw, 1. *Staroſtwo, y XIV. Powiatow oſobnych, ktore tym po ſobie idą ſpoſobem.*

Landbothen auf den Reichstag, und 2. Deputierte aufs Tribunal geschickt.

13. die Woywodschaft Bratzlau.

Gebiethe und Gerichte.

Winnitza.

Bratzlau.

Die Landtage pflegen bey Kriegszeiten zu Wlodimier, bey Frieden aber zu Winnica gehalten zu werden. Diese Woywodschaft schikket 4 Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Tribunal.

14. die Woywodsch. Tschernischow, welche auch unter rußischer Herrschaft steht. Diese Woywodschaft wehlet zu Wlodimir 6. Landbothen auf den Reichstag und 1. Deputierten aufs Reichstribunal.

Das Großherzogthum Litthuen

Diese Provinz hielt IX. Woywodswaften, 1. Starostey und XIV. unterschiedene Gebiethe nachfolgender Reihe in sich.

Comitia, 1. Judex ad Tribunal Regni expediuntur.

13. *Palatinatus Braclaviæ.*

Territoria & Dicasteria.

Vinnicium.

Braclavia.

Bello instante *Volodimiriæ*, pacis tempore *Vinnicii* Celabrantur Comitiola, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal.

14. *Palatinatus Czerniechoviæ*, sub Dominio etiam Rossiæ est. *Volodimiriæ* 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal eligit.

Magnus Lithvaniæ Ducatus.

Hæc Provincia IX. Palatinatus, 1. Præfecturam, & XIV. distincta complectebatur Territoria, hoc ordine.



1. *Palatinat de Vilna.*	1. Woiewodzt: Wileńſkie.
Vilna Capitale du Palatina, & de toute Lithvanie.	*Wilno Miaſto Stołeczne Woiewodzwtwa y całey Litwy.*
2. Diſtrict de Starodub.	2. *Powiat Starodubowſki.*
3. Diſtrict d'Osmiana.	3. *Powiat Oſzmianſki.*
4. Diſtrict de Lida.	4. *Powiat Lidzki.*
5. Diſtrict de Vilkomir.	5. *Powiat Witkomirſki.*
6. Diſtrict de Braſſaw.	6. *Powiat Braſławſki.*
7. *Palatinat de Troki.*	7. Woiewodztwo Trockie.
8. Diſtrict de Kowno.	8. *Powiat Kowieńſki.*
9. Diſtrict de Grodno.	9. *Powiat Grodzieńſki.*
C'eſt à Grodno, que la Diete Generale ſe tient chaque quatrieme année.	*W Grodnie co 4ty rok odprawuie ſię Seym walny.*
10. Diſtrict d'Upita.	10. *Powiat Upitſki.*
11. *Duché de Samogitie.*	11. Staroſtwo Zmudzkie.
Diſtricts.	*Powiaty.*
Micdniki.	*Miedniki.*
Jragol.	*Jragola.*
Cronsztz.	*Chrząſzcz.*
Roſienna Grod.	*Roſienna Grodowe M.*
Widoły.	*Widoły.*
Wielunia.	*Wielunia.*
Kiełtyny.	*Kiełtyny.*
Cetta.	*Cetta.*
Le Staroſte de Samogitie eſt Senateur du Premier rang.	*Staroſta Zmudzki między Woiewodami ma ſwoie mieyſce.*
Choiſit 6. Nonces à la Diete, & 4. Deputés au Grand Tribunal.	*Wybiera 6. Poſłow na Seym, y 4. Deputatow na Trybunał Głowny.*

1. die Woywodschaft Wilna	1. *Palatinatus Vilnensis.*
Wilna die Hauptstadt der Woywodschaft und des ganzen Herzogthums Litthauen.	Vilna, Palatinatus, totiusque Lithvaniæ Metropolis.
2. das Gebieth Starodub.	2. Territ: Staroduboviense.
3. das Gebieth Osmian.	3. Territor: Oszmianense.
4. das Gebieth Lida.	4. Territor: Lidense.
5. das Gebieth Wilkomier.	5. Territ: Vilkomiriense.
6. das Gebieth Breslau.	6. Territ: Brassaviense.
7. die Woywodschaft Trocki.	7. *Palatinatus Trocensis.*
8. das Gebieth Kowno.	8. Territor: Kownense.
9. das Gebieth Grodno.	9. Territor: Grodnense.
Zu Grodno wird alle 4. Jahre der große Reichstag gehalten.	Grodnæ singulis 4. annis Generalia celebrantur Comitia.
10. das Gebieth Upita.	10. Territorium Upitense.
11. das Herzogthum Samogitien.	11. *Præfectura Samogitiæ.*
dessen Gebiethe.	Territoria.
Miedniki.	Mednitia.
Iragola.	Jragola.
Chrzonschtsch.	Chrząccia.
Rosienna eine Gerichtsst.	Rosienna Dicasterium.
Widoly.	Widoły.
Wielunia.	Wielunia.
Kielkiny.	Kiełtynæ.
Cetta.	Cetta.
Der Staroste von Samogitien hat unter den Senatoren seinen Sitz.	Præfectus Samogitiæ inter Primos Senatores locum tenet.
Man erwehlet 6. Landbothen auf den Reichstag, und 4. Deputierte aufs Tribunal.	Elegit 6. Nontios ad Comitia, & 4 Judices ad Tribunal M. D. Lit.

12. die — 12. *Pala-*

12. *Palatinat de Smolensko.* Tout est sous le Domain de Moscovie.	12. Woiewodztwo Smoleńskie *całe pod Panowaniem Rossyi.*
13 *Palatinat de Połock.* Sous le Domain de Moscovie.	13. Woiewodztwo Połockie *Pod Panowaniem Rossyi.*
14. *Palatinat de Nowogrodek.*	14. Woiewodztw Nowogrodzkie.
15. District de Słonim.	15. *Powiat Słonimski.*
16. District de Wołkowisk.	16. *Powiat Wołkowyski.*
Słuck Ville & Princ.	*Słuck M. y Xięstwo.*
Nieswież Ville & Prin.	*Nieświeź M. y Xięstwo.*
17. *Palatinat de Witebsko.* Sous le Domain de la Russie.	17. Woiewodztwo Witebskie *Pod Panowaniem Rossyi.*
18. District d'Orsza.	18. *Powiat Orszański.*
19. *Palatinat de Brzescie.*	19. Woiewodztwo Brzeskie Litewskie.
20. District de Pinsko.	20. *Powiat Piński.*
21. *Palatinat de Mscistaw.* Sous le Domain de Russie.	21. Woiewodtwo Mścisławskie *Pod Panowaniem Rossyi.*
22. *Palatinat de Minsko.*	22. Woiewodztwo Mińskie.
23. District de Mozyr.	23. *Powiat Mozyrski.*
24. District de Rzeczyca.	24. *Powiat Rzeczycki.*

Chaque Palatinat & District tient ses Dietines dans sa Capitale, d'où chacun envoie 2. Nonces à la Diete, & 2. Deputés au Grand Tribunal de Lithvanie, qui commence à *Vilna*, & finit à *Grodno.* Mais pour

Każde Wodztwo y Powiat Saymikuie w Stołecznym Mieście swoim, y ztamtąd każde wysyła z osobna 2. Posłow na Seym, y 2. Deputatow na Trybunał Litewski, ktory się zaczyna w Wilnie, *a kończy w* Grodnie.

12. die Woywodschaft Smolensko, steht ganz unter rußischer Herrschaft.	12. *Palatinatus Smolenscensis*, Integer sub Dominio Russorum.
13. die Woywodschaft Polosko, unter rußischer Herrschaft.	13. *Palatinatus Polocensis*, Sub Dominio Russorum.
14. die Woywodschaft Nowogrodek.	14. *Palatinatus Nowogrodensis.*
15. das Gebieth Slonim.	15. Territ: Słonimense.
16. das Gebieth Wolkow.	16. Territ: Wołkowicense.
Sluck eine Stadt und Fürstenthum.	Słuckum Urbs & Princ.
Niestoiez eine Stadt und Fürstenthum.	Nieswiezum Urbs & Princ.
17. die Woywodschaft Witebsko, unter rußischer Herrschaft.	17. *Palatinatus Witebscensis*, Sub Dominio Russorum.
18. das Gebieth Orscha.	18. Territorium Orsanense.
19. die Woywodschaft Brest.	19. *Palatinatus Brestensis.*
20. das Gebieth Pinsko.	20. Territor: Pinscense.
21. die Woywodschaft Mscislaw, unter rußischer Herrschaft.	21. *Palatinatus Mscislaviensis*, Sub Dominio Russorum.
22. die Woywodsch. Minsko.	22. *Palatinatus Minscensis.*
23. das Gebieth Mozyr.	23. Territor: Mozirense.
24. das Gebieth Rzeczyca.	24. Territor: Rzeczycense.
Eine jede Woywodschaft, und Gebieth halten ihre Landtage, in ihrer Hauptstadt, woher jede Woywodschaft 2. Landbothen auf den Reichstag, und 2. Deputierte auf das litthauische Tribunal abschicket, welches zu	Quilibet Palatinatus & Territorium in Primaria sua Urbe Provinciales suos celebrat Conventus, indeque singuli 2. Oratores ad Comitia, duosque Judices ad Supremum expediunt Tribunal, quod *Vilnæ* inchoa-

pour ce qui regarde le Palatinat de *Smolensk*, & le District de *Starodub*, ils tiennent tous deux leurs Dietines à *Vilna*, où ils elisent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

Pour le Palatinat de *Połock*, puisque sa Capitale est tombée sous la Domination de Russie, on lui a marqué la place *d'Usacz* pour y tenir les Dietines, & ses jugemens.

25. *Le Palatinat de Livonie* tout entier est occupé par les Russes.

Le Duché de Courlande.

Villes.

Goldingen, Capitale de la Courlande.

Libau.

Windau.

Mittau, capitale de la Semigalle.

§. VI.

dnie. *Woiewodztwo zaś* Smoleńskie, *y Powiat* Starodubowski, *Seymikuie w* Wilnie, *gdzie tyleż Posłow y Deputatow obieraią, ile y inne Woiewodztwa y Powiaty.*

Co do Woiewodztwa Połockiego, *ponieważ iego Stolica wpadła pod Panowanie Moskwy, wyznaczone ma Miasteczko* Usacz *na odprawianie Seymikow, y Sądow.*

25. Woiewodztwo Inflantskie *całe zabrane przez Moskwę.*

Xięstwo Kurlandzkie.

Miasta.

Goldynga, Stolica Kurlandyi.

Libawa.

Windawa.

Mittawa, Stolica Semigallii.

§. VI.

zu Wilna seinen Anfang, und zu Grodno sein Ende nimmt. Die Woywodschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubom halten ihre Landtage zu Wilna, wo sie so viele Landbothen, und Deputierte wehlen, als andere Woywodschaften, und Gebiethe in Lithauen.

Weil die Hauptstadt der Woywodschaft Polock unter rußische Herrschaft gekommen ist: so hat man ihr die Stadt Usatz bestimmet, die Landtage und Gerichte zu halten.

25. die Woywodschaft Liefland steht ganz unter rußischer Herrschaft.

choatur, & terminatur *Grodnæ*. Porro Palatinatus *Smolenscensis* & Territorium *Starodubense* ad Comitiola celebranda *Vilnam* conveniunt, ubi tot, ac alii Palatinatus, Legatos & Judices eligunt.

Quod attinet Palatinatum *Polocensem*, quoniam ejus Urbs Capitalis cessit Dominio Russorum, designatum habet oppidum *Usacz* ad celebranda Comitiola, & peragenda judicia.

25. *Palatinatus Livoniæ* integer occupatus a Russis.

Das Herzogthum Curland.	*Ducatus Curoniæ.*
dessen Städte.	Oppida.
Goldingen, die Hauptstadt in Curland.	Goldinga, caput Curoniæ.
Libau.	Libavia.
Wladau.	Vindavia.
Mittau, die Hauptstadt in Semigallien.	Mittavia, urbs primaria Semigalliæ.

§. VI.

§. VI.

§. XI.	§. VI.
LA BOHEME.	*CZECHY.*
Prague, Capitale du Royaume.	*Praga, Stolica Krolestwa.*
Königs-Grëtz.	*Königsgrec.*
Eger.	*Egra.*
Leitmeritz.	*Litomierz.*
Kuttemberg.	*Kuttemberg.*
Budweis.	*Budweis.*
Glatz.	*Glac.*
Pilsen.	*Pilzno.*
La Moravie.	*Morawia.*
Olmutz, capitale.	*Ołomuniec, Stołeczne M.*
Brin.	*Bryn.*
Znaim.	*Znaim.*
Iglau.	*Iglaw.*
Hradisch.	*Hradryska.*
La Silesie.	*Slązk.*
La basse Silesie.	Niższy Slązk.
Breslau, capitale du Duché de Silesie.	*Wrocław, Miasto stołeczne Xięstwa Slązkiego.*
Schweidnitz.	*Swidnica.*
Lignitz.	*Lignica.*
Brieg.	*Brzeg.*
Glogau.	*Głogow.*
Crossen.	*Krosna.*
La haute Silesie.	Wyższy Slązk.
Ratibor.	*Raciborz.*
Oppelen.	*Opole.*
Troppau.	*Opawa.*
Nissa.	*Nissa.*

§. VII.

§. VI.	§. VI.
Böhmen.	BOHEMIA.
Prag die Hauptstadt des Königreichs.	Praga, Regni Metropolis.
Königsgrätz.	Reginæ Gradecium.
Eger.	Egra.
Leutmeritz.	Litomerium.
Kuttenberg.	Kuttemberga.
Budweis.	Budvissa.
Glatz.	Glacium.
Pilsen.	Pilsenium.
Mähren.	Moravia.
Olmütz, die Hauptstadt.	Olomutium Metropolis.
Brün.	Brinna.
Znaim.	Znaima.
Iglau.	Iglavia.
Hradisch.	Hradisca.
Schlesien.	Silesia.
Niederschlesien.	*Inferior Silesia.*
Bleslau, die Hauptstadt des Herzogthums Schlesien.	Vratislavia, caput Ducatûs Silesiæ.
Schweidnitz.	Schweidnicium.
Liegnitz.	Lignitia.
Brieg.	Brega.
Glogau.	Glogovia Major.
Krossen.	Crosna.
Oberschlesien.	*Superior Silesia.*
Ratibor.	Ratiboria.
Oppelen.	Oppolia.
Tropau.	Opavia.
Neiße.	Nissa.

§. VII.	§. VII.
L'ALLEMAGNE.	*NIEMCY.*
Eſt diviſée en dix Cercles.	*Dzielą ſię na* 10. *Prowincyi, albo Cyrkułow.*
1. Le Cercle d'Autriche.	1. *Cyrkuł Auſtryacki.*
L'Archiduché d'Autriche.	Arcy-Xięſtwo Rakuſkie.
Vienne.	*Wideń*
Lintz.	*Linc.*
La Stirie Duché.	Styrya *Xięſtwo.*
Gretz.	*Grec.*
La Carinthie Duché.	Karyntya *Xięſtwo.*
Clagenfurt.	*Klagenfurt.*
La Carniole Duché.	Karniola *Xięſtwo.*
Laubac.	*Laubach.*
Le Comté de Tirol.	Hrabſtwo Tyrolſkie.
Inſpruk.	*Inſzprug.*
Trente, Ville & Eveché.	*Trydent, Miaſto y Biſkupſt.*
Brixen, V. & Ev.	*Bryxen, M. y Biſkup.*
Le Brisgau.	Bryzgaw.
Fribourg.	*Fryburg.*
Briſac.	*Bryzak.*
Bregentz.	*Bregenc.*
2. Le Cercle de Baviere.	2. *Cyrkuł Bawarſki.*
Le Duché de Baviere.	Xięſtwo Bawarſkie.
Munich.	*Munich.*
Ingolſtad.	*Ingolſztad.*
Le Haut Palatinat.	Wyżſzy Palatynat.
Amberg.	*Amberg.*
Neubourg, Villes & Duché.	*Neuburg, M. y Xięſtwo.*
Sultzbach, Ville & Princ.	*Sulcbach, M. y Xięſtwo.*
Les	Stany

§. VII.	§. VII.
Deutschland	GERMANIA.
wird in zehn Kreise getheilet.	In decem est divisa Circulos.
1. Der österreichische Kreis.	1. Circulus Austriacus.
Das Erzherzogthum Oesterreich.	*Archi-Ducatus Austriæ.*
Wien.	Vienna, Vindibona.
Linz.	Lintium.
Steyermark, ein Herz:	*Stiria*, Ducatus.
Grätz.	Græcium.
Kärnthen, ein Herzogt:	*Carinthia*, Ducatus.
Klagenfurt.	Clagenfurtum.
Krän, ein Herzogthum.	*Carniola*, Ducatus.
Laubach.	Laubacum.
Die Grafschaft Tirol.	*Tirolensis Comitatus.*
Inspruck.	Oenipons, Oenipontum.
Trient, St. und Bistum.	Tridentum, Urbs & Episc.
Brixen, St. und Bistum.	Brixia, U. & Episcopatus.
Brisgau.	*Brisgavia, Brisgoa.*
Freyburg.	Friburgum.
Brisach.	Brisacum.
Bregenz.	Brigantium.
2. Der bayerischr Kreis.	2. Circulus Bavaricus.
Das Herzogthum Bayern.	*Ducatus Bavariæ.*
München.	Monachium.
Ingolstadt.	Ingolstadium.
Die obere Pfalz.	*Palatinatus Superior.*
Amberg.	Amberga.
Neuburg, St. u. Herzogth.	Neoburgum, Urbs & Duc.
Sulzbach, St. und Fürst.	Sulcbachium, U. & Princ.

Les Etats Eccleſiaſtiques.	Stany Duchowne.
Saltzbourg, V. & Archev.	*Saltsbourg, M. y Arcybiſk.*
Paſſau, Ville & Eveché.	*Paſſawa, M. y Biſkupſtwo.*
Ratisbonne, V. & Eveché.	*Ratysbonna, M. y Biſkup.*
Freyſingen, V. & Ev.	*Freyſinga, M. y Biſkup.*
3. Le Cercle de Suabe.	3. *Cyrkuł Szwabſki.*
Les Etats Eccleſiaſtiques.	*Stany Duchowne.*
L'Eveché d'Augsbourg.	Biſkupſtwo Auſzpurſkie.
Dillinguen, reſid. de l'Eveq.	*Dillinga, rezyd: Biſkup.*
L'Eveché de Conſtance.	Biſkupſt: Konſtancyeńſkie.
Merſebourg, Reſidence de l'Eveque, & la Ville de Conſtance appartient à l'Autriche.	*Mersburg, rezydencya Biſkupia, Konſtancya zaś należy do Auſtryi.*
L'Abaye de Kempten.	Opactwo Kampiduńſkie.
Les Etats Seculiers.	*Stany Panow Swieckich.*
Le Duché de Wirtemberg.	Xięſtwo Wirtemberſkie.
Stutgard.	*Sztutgard.*
Tubingue.	*Tubinga.*
Montbeliard, V. & Comté.	*Monbeliar M. y Margrabſt.*
Le Marquiſat de Bade.	Margabſtwo Badeńſkie.
Bade.	*Badena.*
Raſtadt, reſidence du Marquis.	*Rasztad, rezyd: Margrab.*
Autres Etats.	Inne Stany.
Durlach, V. & Marquiſat.	*Durlak, M. y Margrabſtwo.*
Oettingen, V. & Princip.	*Oetinga, M. y Xięſtwo.*
Fürſtemberg, V. & Princ.	*Firſztemberg, M. y Xięſt.*
Villes Libres Imperiales.	Miaſta wolne Ceſarſkie.
Augsbourg.	*Auſzpurg.*
Ulme.	*Ulma.*
Rotweil.	*Rotweil.*
Nordlingue.	*Nortlinga.*

Die geistlichen Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Salzburg, St. u. Erzbist.	Salisburgũ, U. & Archiep.
Passau, St. und Bistum.	Passavia U. & Episcop.
Regenspurg, St. und Bist.	Ratisbonna, U. & Episc.
Freysingen, St. und Bist.	Freisinga, Fruximum, Epis.
3. Der schwäbische Kreis.	3. Circulus Suevicus.
Die geistlichen Stände.	Ditiones Ecclesiasticorum.
Das Bisthum Augspurg.	*Episcopatus Augustanus.*
Dillingen, Res: des Bisch.	Dillinga, aula Episcopi.
Das Bisthum Costnitz.	*Episcopatus Constantiensis.*
Mersebuꝛg, die Residenz des Bischofs, und Costnitz gehöret zu Oesterreich.	Merspurgi cõmoratur Episcopus, Constantia vero juris est Austriaci.
Die Abtey Kempten.	*Abbatia Campidunesis.*
Die weltlichen Stände.	Ditiones Principum Sæcularium.
Das Herzogthum Würtemberg.	*Ducatus Virtembergensis.*
Stutgard.	Stutgardia.
Tübingen.	Tubinga.
Mümpelgard, St. u. Grafs.	Mõs Pelicard: U. & Comit.
das Markgrafthum Baden.	*Marchionatus Badensis.*
Baden.	Badena.
Rastadt, Resid. des Markg.	Rastadiũ, aula Marchionis.
Andere Stände.	*Cæteræ Ditiones.*
Durlach, St. u. Markgraf.	Durlacum, U. & Marchion.
Oetingen, St. u. Fürstent.	Ottinga, U. & Principatus.
Fürstemberg, St. u. Fürst.	Fürstemberg, U. & Princ.
die freyen Reichsstädte.	*Civitates liberæ Imperii.*
Augspurg.	Augusta Vindelicorum.
Ulm.	Ulma.
Rothweil.	Rotevilla.
Nordlingen.	Nordlinga.

Kempten.	*Kampidun.*
Hall en Suabe.	*Hala Szwabſka.*

4. Le Cercle de Franconie. — 4. *Cyrkuł Frankoński.*

Les Etats Eccleſiaſtiques.	Stany Duchowne.
Bamberg, V. & Eveché.	*Bamberga, M. y Biſkup.*
Wurtzbourg, V. & Eveché.	*Wirtzburg, M. y Biſkup.*
Aichſtand, V. & Eveché.	*Eichſztad, M. y Biſkup.*
Mergentheim reſidence du Grand Maitre de l'Ordre Theutonique.	*Mergenteim rezydencya Miſtrza Krzyżackiego.*
Les Etats Seculiers.	Stany Panow Swieckich.
Culmbach, V. & Marqu.	*Kulmbach, M. y Margr.*
Beyreuth, reſidence du Marquis.	*Beyreit, rezyd: Margrabi.*
Anſpach, ou Onoltzbach, V. & Marquiſat.	*Anſzpach, albo Onolzbach Miaſto y Margrabſtwo.*
Cobourg, V. & Duché.	*Koburg, M. y Xięſtwo.*
Villes Libres Imperiales.	Miaſta wolne Ceſarſkie.
Nurenberg.	*Norymberga.*
Schweinfort.	*Szweinfurt.*
Winsheim.	*Winsheim.*

5. Le Cercle de la Haute Saxe. — 5. *Cyrkuł wyżſzey Saxonii.*

Le Duché de Saxe.	Xięſtwo Saſkie.
Vittenberg.	*Wittenberga.*
Marquiſat de Miſnie.	Margrabſtwo Miſnii.
Dresde.	*Drezno.*
Meiſſen.	*Miſnia.*
Leipſic.	*Lipſko.*
Mersbourg.	*Mersburg.*
Naumbourg.	*Naumburg.*

Vaiſ- *Weiſ-*

Kempten.	Campidunum.
Schwäbisch Hall.	Hala Suevorum.
4. Der fränkische Kreis.	4. Circulus Franconicus.
Die geistlichen Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Bamberg, St. und Bisth.	Bamberga, Urbs & Episc.
Würzburg, St. und Bist.	Herbipolis, U. & Episcop.
Aichstadt, St. und Bisth.	Aichstadium, U. & Episc.
Mergentheim der Sitz des Großmeisters des deutschen Ordens.	Marianopolis, aula Magni Magistri Ordinis Theutonici.
Die weltlichen Stände.	*Ditiones Principum Saecularium.*
Culmbach, St. u. Markg.	Culmbacũ, U. & Marchion.
Bereuth, der Sitz des Markgrafen.	Byruthum, aula March: Culmbacensis.
Anspach, oder Onolzbach eine Stadt, u. Markgrafs.	Anspacum, seu Onolsbacũ, Urbs & Marchion.
Coburg, St. und Herz.	Coburgum, Urbs & Duc.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberae Imperii Civitates.*
Nürnberg.	Norimberga.
Schweinfurt.	Shweinfurtum.
Winsheim.	Weinsheimium.
5. Der obersächsische Kreis.	5. Circulus Superioris Saxoniae.
Das Herzogth. Sachsen.	*Ducatus Saxoniae.*
Wittenberg.	Vitemberga, Leucorea.
Die Markg. Meißen.	*Misniae Marchionatus.*
Dresden.	Dresna.
Meißen.	Misnia.
Leipzig.	Lipsia.
Merseburg.	Martisburgum.
Naumburg.	Naumburgum.

Veissenfels.	*Weissenfels.*
Zeitz.	*Zeitz.*
Altenbourg.	*Altenburg.*
Landgraviat de Thuringe.	Langrafstwo Turyngii.
Erfort.	*Erfort.*
Veimar, V. & Duché.	*Weymar, M. y Xięstwo.*
Eysenach, V. & Duché.	*Eyzenach, M. y Xięstwo.*
Jena.	*Jena.*
Gotha, V. & Duché.	*Gotha, M. y Xięstwo.*
Mansfeld, V. & Comté.	*Mansfeld, M. y Hrabstwo.*
Eisleben.	*Eilsleben.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Mulhausen.	*Mulhausen.*
Northausen.	*Northausen.*
Marquisat de Lusace.	Margrabstwo Luzacyi.
Görlitz.	*Gierlice.*
Bautzen ou Budissen.	*Budissen.*
Cotbus, ou Cotwitz.	*Cotbus.*
La Marche de Brandebourg	Margrabstwo Brandeburskie
Berlin.	*Berlin.*
Francfort sur l'Oder.	*Frankfurt nad Odrą.*
Custrin.	*Kustryn.*
Perleberg.	*Perleberg.*
La Pomeranie, Duché.	Pomerania, *Xięstwo.*
Stettin.	*Sztetyn.*
Stralsund.	*Stralsund.*
Colberg.	*Kolberg.*
Rugen, Jle.	*Rugia, Wyspa.*

6. Le Cercle de la Basse Saxe. — *6. Cyrkuł niższey Saxonii.*

Brunswic, V. & Duché.	*Brunswik, M. y Xięstwo.*
Wolffenbuttel, V. & Duc.	*Wolffenbuttel, M. y Xięst.*

Lune- *Lune-*

Weißenfels.	Leucoperta.
Zeiz.	Citium, *vel* Ciza.
Altenburg.	Altenburgum.
Die Landgr. Thüringen.	*Thuringiæ Landgraviatus.*
Ehrfurt.	Erfordia.
Weimar St. und Herzegt.	Veimaria, Urbs & Ducatus.
Eysenach, St. u. Herzogt.	Isenacum, U. & Ducatus.
Jena.	Jena.
Gotha, St. u. Herzogthum.	Gotha, Urbs & Ducatus.
Mannsfeld. St. u. Grafsch.	Mansfeldia, U. & Comit.
Eisleben.	Eislebena.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Mülhausen.	Mülhusia.
Northausen.	Northusia.
Die Markgraf. Lausnitz.	*Lusatiæ Marchionatus.*
Görlitz.	Gorlitium.
Bauzen, oder Budißen.	Budissa.
Cotbus, oder Cotwitz.	Cotvusium.
Die Mark Brandeburg.	*Marchia Brandeburgica.*
Berlin.	Borolinum.
Frankfurt an der Oder.	Francofortum ad Viadrum.
Cüstrin.	Custrinum.
Perleberg.	Perleberga.
Pommern, ein Herzogth.	*Pomerania*, Ducatus.
Stettin.	Sedinum, Stetinum.
Strahlsund.	Strahlsundia.
Colberg.	Colberga.
Rügen, eine Insel.	Rugia, Insula.

6. Der niedersächsische Kreis.	6. Circulus Inferioris Saxoniæ.
Braunschweig, Stadt und Herzogthum.	Brunsvicum, *vel* Brunonis vicus, Urbs & Duc.
Wolfenbüttel, St. u. Herz.	Guelpherbutum, U. & D.

Lüne- Lune-

Lunebourg, V. & Duché.	*Luneburg, M. y Xięſtwo.*
Hannover, V. & Duché.	*Hannower, M. y Xięſtwo.*
Lavenbourg, V. & Duché.	*Lawenburg, M. y X.*
Magdebourg, V. & Duché.	*Magdeburg, M. y X.*
Halle.	*Hala Saſka.*
Halberſtatt, V. & Princip.	*Halberſztad, M. y X.*
Le Duché de Mecklenbourg.	Xięſtwo Meklemburſkie.
Roſtock.	*Roſtok.*
Wismar.	*Wizmar.*
Le Duché de Holſtein.	Xięſtwo Holſztyńſkie.
Kiel.	*Kiel.*
Glückſtadt.	*Glikſztad.*
Altona.	*Altona.*
Le Duché de Breme.	Xięſtwo Bremeńſkie.
Stade.	*Sztad.*
Hildesheim, V. & Eveché.	*Hildesheim, M. y Biſkup.*
Villes libres Imperiales.	Wolne Miaſta Ceſarſkie.
Hambourg.	*Hambourg.*
Lubek.	*Lubek.*
Breme.	*Brema.*
Goslar.	*Goslar.*
7. Le Cercle de Veſtphalie.	7. *Cyrkuł Weſtfalſki.*
Les Etats Eccleſiaſtiques.	Stany Duchowne.
Liege, Ville & Eveché.	*Leodyum, M. y Biſkup.*
Munſter, V. & Eveché.	*Manaſter, M. y Biſkupſt.*
Paderborn, V. & Eveché.	*Paderborn.*
Oſnabrug, V. & Eveché.	*Oſnabrug, M. y Biſkupſt.*
Les Etats Seculiers.	*Stany Panow Swieckich.*
Le Duché de Veſtphalie.	Xięſtwo Weſtfalſkie.
Arensberg.	*Arensberg.*
La Princ de la Friſe Orientale.	Xięſtwo Fryzyi Wſchodniey.
Embden.	*Embda.*

Le Xię-

Lüneburg, St. und Herzogt.	Luneburgum, U. & D.
Hannover, St. u. Herzogt.	Hannovera, U. & Duc.
Lauenburg, St. u. Herzogt.	Leoburgum, U. & Duc.
Magdeburg, Stadt u. Herzogthum.	Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. & Duc.
Hall.	Halla Saxonum.
Halberstadt, St. u. Fürst.	Halberstadium, U. & Princ.
Das Herz. Mecklenburg.	*Megalopolitanus Ducatus.*
Rostock.	Rostochium.
Wismar.	Vismaria.
Das Herzogth. Holstein.	*Ducatus Holsatiæ.*
Kiel	Kilonium.
Glückstadt.	Gluckstadium.
Altenau.	Altona.
Das Herzogth. Bremen.	*Ducatus Bremensis.*
Stade.	Stada.
Hildsheim, St. u. Bist.	Hildesia, U. & Episcop.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Hamburg.	Hamburgum.
Lübeck.	Lubeca.
Bremen.	Brema.
Goslar.	Goslaria.
7. Der westphälische Kreis.	7. Circulus Vestphalicus.
Die geistlichen Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Lüttich, St. u. Bisthum.	Leodium, Urbs & Episc.
Münster, St. und Bisthum.	Monasterium, U. & Ep.
Paderborn, St. und Bist.	Paderborna, U. & Episc.
Osnabrüg, St. und Bisth.	Osnabruga, U. & Episc.
Die weltlichen Stände.	Ditiones Principum Sæcularium.
Das Herz. Westphalen.	*Ducatus Vestphaliæ.*
Arensberg.	Arensberga.
Das Fürstenthum Ostfrießland.	*Principatus Frisiæ Orientalis.*
Emden.	Embda.

Le Duché de Berg.	Xięſtwo Bergeńſkie.
Duſſeldorp.	*Duſſeldorp.*
Juliers, V. & Duché.	*Juliak, M. y Xięſtwo.*
Cleves, V. & Duché.	*Kliwia, M. y Xięſtwo.*
Minden, V. & Duché.	*Minda, M. y Xięſtwo.*
Oldembourg, V. & Comté.	*Oldemburg, M. y Hrabſtwo.*
Villes libres Imperiales.	Miaſta wolne Ceſarſkie.
Aix-la-chapelle.	*Akwisgran.*
Dortmund.	*Dortmund.*
8. Le Cercle du Haut-Rhin.	8. *Cyrkuł Ryńſki Wyżſzy.*
Le Landgraviat de Heſſe.	Landgrawiat Haſki.
Caſſel.	*Kaſſel.*
Marpourg.	*Marpurg.*
Naſſau, V. & Comté.	*Naſſau, M. y Hrabſtwo.*
Hanau, V. & Comté.	*Hannowia, M. y Hrabſt.*
Deux-Ponts, V. & Duché.	*Cweybryk, M. y Xięſtwo.*
L'Eveché de Worms.	Biſkupſtwo Wormackie.
Ladenbourg.	*Ladenbourg.*
L'Eveché de Spire.	Biſkupſtwo Spirſkie.
Philipsbourg.	*Philipsburg.*
L'Eveché de Bâle.	Biſkupſtwo Bazyleeńſkie.
Porentrou.	*Brundrut.*
Fulde, Ville, Ev. & Abbaïe.	*Fulda, M. B. y Opactwo.*
Villes libres Imperiales.	Miaſta wolne Ceſarſkie.
Francfort ſur le Main.	*Frankfurt nad Menem.*
Worms.	*Wormacya.*
Spire.	*Spira.*
Vetzlar.	*Weclar.*

Das Herzogthum Bergen.	*Ducatus Montensis.*
Dusseldorp.	Dusseldorpia.
Julich, St. und Herzogth.	Juliacum, U. & Ducatus.
Cleve, Stadt und Herzogt.	Clivia, U. & Ducatus.
Minden, St. und Herzogt.	Minda, U. &. Ducatus.
Oldemburg, St. u. Grafsch.	Oldemburgum, U. & Com.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Aachen.	Aquisgranum.
Dortmund.	Tremonia.
8. Der oberrheinische Kreis.	8. Circulus Rhenanus Superior.
Die Landgrafsch. Hessen.	*Landgraviatus Hassiæ.*
Cassel.	Cassellæ, Cassellium.
Marpurg.	Marpurgum Cattorum.
Naßau, St. u. Grafsch.	Nassovia, U. & Com.
Hanau, St. und Grafsch.	Hanovia, U. & Com.
Zweybrücken, St. und Herz.	Bipontum, U. & Duc.
Das Bisthum Worms.	*Episcopatus Vormatiensis.*
Ladenburg.	Ladenburgum.
Das Bisthum Speyer.	*Episcopatus Spirensis.*
Philippsburg.	Philippopolis.
Das Bisthum Basel.	*Episcopatus Basileensis.*
Brondrut.	Brundusia.
Fulta, St. Bist. u. Abtey.	Fulda, U. Ep. & Abbatia.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Frankfurt am Mayn.	Francofurtum ad Mænum.
Worms.	Vormatia, Augusta Vangionum.
Speyer.	Spira, Noviomagum, Nemetum.
Wetzlar.	Vetzlaria.

9. Le Cercle du Bas-Rhin.	9. *Cyrkuł Ryński Niższy.*
Comprend quatre Electorats, savoir.	*Zamyka w sobie cztery Kurfirstwa.*
L'Electorat & Archevechė de Mayence.	Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Moguncкie.
Mayence.	*Moguncya.*
L'Electorat & Archevechė de Treves.	Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Trewirskie.
Treves.	*Trewir.*
Coblentz.	*Koblenc.*
L'Electorat & Archevechė de Cologne.	Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Kolońskie.
Bonne.	*Bona.*
L'Electorat du Palatinat du Rhin.	Kurfirstwo y Palatynat Renu.
Manheim.	*Manheim.*
Heidelberg.	*Heidelberg.*
Cologne, V. libre Imper.	*Kolonia, M. wolne Cesarskie.*
10. Le Cercle de Bourgogne.	10. *Cirkuł Burgundzki.*
Jl ne subsiste plus.	*Niemasz go więcey.*
§. VIII.	*§. VIII.*
LES PAYS-BAS.	*NIDERLAND, ALBO NIZSZE NIEMCY.*
Les Pays-Bas Catholiques.	*Niederland Katolicki.*
Le Comté de Flandres.	Flandrya, *Hrabstwo.*
Gand.	*Gandavum.*
Bruges.	*Bruga.*

9. Der niederrheinische Kreis	9. Circulus Rhenanus Inferior.
hält vier Churfürstenthümer in sich.	Quatuor complectitur Novemviratus, suntque.
Das Churfürstenthum und Erzbisth. Maynz.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Moguntinus.*
Maynz.	Moguntia.
Das Churfürstenthum und Erzbisthum Trier.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Trevirensis.*
Trier.	Augusta Trevirorum.
Coblenz.	Confluentia.
Das Churfürstenthum und Erzbisthum Köln.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Coloniensis.*
Bonn.	Ara Ubiorum, Bona.
Das Churfürstenthum und die Pfalz am Rhein.	*Novemviratus & Palatinatus Rheni.*
Mannheim.	Manheimium.
Heidelberg.	Heidelberga.
Köln, eine freye Reichsst.	Colonia Agrippina, C. I. (Imp.
10. Der burgundische Kreis.	10. Circulus Burgundicus.
ist eingegangen.	Non exstat amplius.
§. VIII.	§. VIII.
Niederland.	BELGIUM SEU INFERIOR GERMANIA.
Die katholischen Niederlande.	Belgium Catholicum.
Die Grafsch. Flandern.	*Flandriæ Comitatus.*
Gent.	Gandavum.
Brück, Brügge.	Brugæ, arum.
Ostende.	Osten-

Oſtende.	*Oſtenda.*
Nieuport.	*Nieuport.*
Tournay.	*Tornak.*
Ypres.	*Ipry.*
La Flandre Françoiſe.	Flandrya Francuzka.
L'Jle.	*Lilla.*
Douay.	*Duak.*
Dunquerque.	*Dunkierka.*
Gravelines.	*Grawelinga.*
Cambray, qui eſt capitale du Cambreſis.	*Kamerak, Stolica kraiu nazwanego Kambrezys.*
La Flandre Hollandoiſe.	Flandrya Hollenderſka.
Ecluſe.	*Kluza.*
Le Comté d'Artois.	Artezya, *Hrabſtwo.*
Arras,	*Arras.*
Hesdin.	*Hesdyn.*
St. Omer.	*St. Omer.*
Aire.	*Arya.*
Le Comté de Hainaut.	Hannonia, *Hrabſtwo.*
Mons.	*Mons.*
Valenciennes.	*Valanſien.*
Le Comté de Namur.	Hrabſtwo Namurſkie.
Namur.	*Namurk.*
Le Comté de Luxembourg.	Xięſtwo Luxemburſkie.
Luxembourg.	*Luxemburg.*
Thionville.	*Tyonwil.*
Le Duché de Limbourg.	Xięſtwo Limburſkie.
Limbourg.	*Limburg.*
Le Duché de Brabant.	Xięſtwo Brabanckie.
Bruxelles.	*Bruxella.*
Malines.	*Mechlin.*
Anvers.	*Antwerpia.*
Louvain.	*Lowanium.*
Le Brabant Hollandois.	Brabancya Hollenderſka.
Bois-le-Duc.	*Boalduk.*

Ostende.	Ostenda.
Neuport.	Neoportus.
Dornick.	Tornacum.
Ypern.	Ipræ, arum.
Das französische Flandern.	*Flandria Gallorum.*
Lill, Rüssel.	Insulæ, arum.
Douay.	Duacum.
Dünkirchen.	Dunkerca.
Gravelingen.	Gravelinga.
Kammerich, die Hauptstadt des Landes Cambresis.	Cameracum, caput agri Cameracensis.
das holländische Flandern.	*Flandria Batavica.*
Sluys.	Clusa, æ.
Die Grafschaft Artois.	*Artesiæ Com. Atrebates.*
Arras.	Atrebatum.
Hesdin.	Hesdinum.
St. Omer.	S. Audomari fanum.
Arien.	Aria.
Die Grafschaft Hennegau.	*Hannoniæ Comitatus.*
Bergen.	Montes, ium.
Valenzin.	Valentiana.
Die Grafschaft Namur.	*Namurcensis Comitatus.*
Namur.	Namurcum.
Das Herzogt. Lützelburg.	*Ducatus Luxemburgicus.*
Luxenburg.	Luciburgum, Luxemburgū.
Diedenhofen.	Theodonis villa.
Das Herzogthum Limburg.	*Ducatus Limburgicus.*
Limburg.	Limburgum, Leopolis.
Das Herzogth. Brabant.	*Ducatus Brabantiæ.*
Brüßel.	Bruxellæ, arum.
Mecheln.	Mechlinum.
Antwerpen, Antorf.	Antverpia.
Löwen.	Lovanium.
Das holländische Brabant.	*Brabantia Batavica.*
Herzogenbusch.	Sylva Ducis.

Bergen op-zoom.	*Bergopſom.*
Breda.	*Breda.*
Maſtricht.	*Maſtrych.*
Les VII. Provinces Unies.	*Rzeczpoſpolita Holenderſka,*
1. *La Hollande.*	1. Holandya.
Amſterdam.	*Amſzterdam.*
Roterdam.	*Roterdam.*
La Haye.	*Haga.*
Leide.	*Leyda.*
Dordrecht.	*Dordrecht.*
Harlem.	*Harlem.*
2. *La Zelande,* Jle.	2. Zelandya, *Wyſpa.*
Middelbourg.	*Middelburg.*
Fleſſingue.	*Fleſſinga.*
3. *La Friſe Occidentale.*	3. Fryzya Zachodnia.
Levarden.	*Lewarden.*
Franecker.	*Franeker.*
4. *La Seigneurie d'Utrecht.*	4. Państwo Utrechtſkie.
Utrecht.	*Utrecht.*
Amersfort.	*Amersfort.*
5. *Le Duché de Gueldres.*	5. Xięſtwo Geldryi.
Nimegue.	*Nimeg.*
Arnheim.	*Arnheim.*
Zutphen, V. & Comté.	*Zutfania, M. y Hrabſtwo.*
La Gueldre Autrichienne.	Geldrya Auſtryacka.
Ruremonde.	*Ruremund.*
La Gueldre Pruſſienne.	Geldrya-Pruſka.
Gueldre.	*Geldrya.*
6. *La Province d'Overiſſel.*	6. Tranſyſalania.
Deventer.	*Dewenter.*
Coevorden.	*Koworden.*

7. *Gro-* 7. Gro-

Bergen-ob-Zoom.	Bergæ ad Zomam.
Breda.	Breda.
Mastricht.	Trajectum ad Mosam.
Die VII. vereinigten Provinzen.	Respublica Batavorum, seu Belgium Fæderatum.
1. Holland.	1. *Hollandia.*
Amsterdam.	Amstelodamum.
Roterdam.	Roterodamum.
Gravenhag, Haag.	Haga Comitum.
Leiden.	Lugdunum Batavorum.
Dordrecht, oder Dort.	Dordracum.
Haarlem.	Harlemum.
2. Seeland, eine Insel.	2. *Zelandia*, Insula.
Middelburg.	Metelli Castrum, Middelburgum.
Flißingen.	Flissinga.
3. Westfrießland.	3. *Frisia Occidentalis.*
Löwarden.	Leovardia.
Franecker.	Franekera.
4. Die Herrschaft Utrecht.	4. *Dominium Ultrajectinum*
Utrecht.	Trajectum ad Rhenum.
Amersfort.	Amersfordia.
5. Das Herzogth. Geldern.	5. *Ducatus Geldriæ.*
Nimägen.	Noviomagus.
Arnheim.	Arenacum.
Zutphen, eine St. u. Grafſ.	Zutphania, U. & Comit.
das österreichische Geldern.	*Geldria Austriaca.*
Ruremund.	Ruremunda.
das preußische Geldern.	*Geldria Borussica.*
Geldern.	Geldria.
6. Die Landschaft Oberrüssel.	6. *Transisalania, seu Trans-Insulana Provincia.*
Deventer.	Deventria.
Coeworden.	Covordia.

7. *Groningue*, Ville & Province.	7. Groninga, *Miasto y Prowincya.*

§. IX.

LA FRANCE.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les Noms, & ceux de leurs principales Villes.

§. IX.

FRANCYA.

Na dwanaście wielkich dzieli się Prowincyi, ktorych wszystkich, iako y Miast w nich znacznieyszych następuiące są imiona.

1. *La Bretagne.*	1. Bretannia Mnieysza.
Brest.	*Brzeście Francuzkie.*
Nantes.	*Nantes.*
Vennes.	*Wannes.*
Rennes.	*Ren.*
S. Malo.	*S. Malo.*
Dol.	*Dol.*
2. *La Normandie.*	2. Normandya.
Rouen.	*Ruan.*
Caen.	*Kaen.*
Havre de Grace.	*Hawr.*
Dieppe.	*Dyep.*
Evreux.	*Ewreu.*
3. *La Picardie.*	3. Pikardya.
Amiens.	*Ambian.*
Abbeville.	*Abbewil.*
Boulogne.	*Bulon.*
Calais.	*Kalet.*
4. *L'Jle de France.*	4. Wyspa Francuzka, Powiat Paryzki.
Paris, *Capitale du Royaume.*	*Paryż*, Stolica Krolestwa.

7. Gröningen, eine Stadt und Herrschaft.	7. *Groninga*, Urbs & Dominium.

§. IX. / §. IX.

Frankreich / GALLIA.

wird in zwölf große Provinzen getheilet. Dies sind ihre, und ihrer vornehmsten Städte Namen.	In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt.
1. Britannien.	1. *Britannia minor* olim *Armorica*.
Brest.	Brestia, *seu* Brivates.
Nantes.	Nannetæ, Nannetum.
Wannes.	Venetiæ, arum.
Renn.	Rhedones, um.
Sand=Mal.	Fanum S. Maclovii.
Dol.	Dolum.
2. Normandien.	2. *Normandia* olim *Neustria*.
Roan.	Rhotomagus.
Caen.	Cadomum.
Havre.	Portus Gratiæ.
Dieppen.	Diepa.
Evreus.	Ebroicæ, arum.
3. die Picardie.	3. *Picardia*.
Ameins.	Ambianum.
Abbeville.	Abbatis villa.
Boulogne.	Bononia.
Calais.	Caletum.
4. Die Insel von Frankreich.	4. *Insula Franciæ*.
Paris, die Hauptstadt des Königreichs.	Parisii, orum. Lutetiæ. *Caput Regni*.

Verſailles.	*Werſal.*
S. Denis.	*S. Dyonizego Miaſto.*
Compiegne.	*Kompień.*
Marly.	*Marly.*
S. Cloud.	*S. Klodoalda Miaſto.*
Noyon.	*Nowiodun.*
Soiſſons.	*Seaſſon.*
Beauvais.	*Bowe.*
Fontaineblau.	*Fontenblo.*
5. *L'Orleannois.*	5. Aureliańſka Prowincya.
Orleans.	*Orlean, Aurelian.*
Chartres.	*Szartr.*
Mans.	*Mans.*
Angers.	*Andegaw.*
Blois.	*Bloa.*
Tours.	*Tur, Turon.*
Poitiers.	*Poatie, Piktaw.*
La Rochelle.	*Roſzel, Skałka.*
6. *Le Lionnois.*	6. Lugduńſka Prowincya.
Lion.	*Lion.*
Wille franche.	*Wilfransz, Willafranka.*
Moulins.	*Muleń.*
Feurs.	*Feurs.*
Clermont.	*Klermont.*
Riom.	*Riom.*
7. *Champagne.*	7. Szampańſka Ziemia.
Rheims.	*Rhems.*
Troyes.	*Troyes.*
Chalons ſur Marne.	*Szalona nad Marną.*
Sedan.	*Sedan.*
8. *La Bourgogne.*	8. Burgundya.
Dijon.	*Diżą.*
Chalons ſur Saone.	*Szalona nad Saoną.*
Sens.	*Sans.*

Au- Oxer.

Versailles.	Versalia.
Sant Deni.	Fanum S. Dyonisii.
Compiegne.	Compendium.
Marli.	Marlia.
Sant Cloud.	Fanum S. Clodoaldi.
Noyon.	Noviodunum.
Soissons.	Suessiones.
Beauvais.	Bellovacum, Cæsaromag.
Fontainebleau.	Fons bellaqueus.
5. Die Landschaft von Orleans.	5. *Ager*, seu *Præfectura Aurelianensis.*
Orleans.	Aurelianum.
Charter.	Carnutum.
Mans.	Cenomanum.
Angers.	Andegavum.
Blois.	Blesæ.
Tonrs.	Haga Turonum.
Poitior.	Pictavium.
Die Roschelle.	Rupella.
6. Die Landschaft von Lion.	6. *Ager* seu *Præfectura Lugdunensis.*
Lion.	Lugdunum.
Ville-fransche.	Francopolis, Villa franca.
Muling.	Molinæ, arum.
Feurs.	Forum Segusianorum.
Clermont.	Clermontium.
Riom.	Ricomagus.
7. Schampauien.	7. *Campania.*
Rheims.	Rhemi, orum.
Troye.	Trecæ, arum.
Schalons.	Catalaunum.
Sedan.	Sedanum.
8. Burgundien.	8. *Burgundia.*
Dischon.	Divio, *vel* Divionum.
Schalons.	Cabillonum.
Sans.	Senones, um.

Auxerre.	*Oxer.*
Autun.	*Otiun.*
Trevoux.	*Trewu.*
Franche-Comté, ou Comté de Bourgogne.	Hrabſtwo Burgundzkie.
Beſançon.	*Bezanſon.*
Dole.	*Dola.*
Salins.	*Saliny.*
9. *Le Dauphiné,*	9. Delfinat.
Grenoble.	*Grenobl, Gracyanopol.*
Vienne.	*Wienna.*
Embrun.	*Ambrun.*
Montelimar.	*Montelimar.*
10. *La Guyenne,*	10. Akwitania.
Bourdeaux.	*Burdo.*
Cahors.	*Cahors.*
Perigueux.	*Perigeu.*
Saintes.	*Sęnt.*
Rodez.	*Rodez.*
La Gaſcogne.	Gaſkonia.
Auch.	*Osz.*
Pau.	*Po.*
Condom.	*Kondom.*
Bayonne.	*Bajona.*
Dax.	*Dax.*
S. Jean-pie-de Port, *capitale* de la baſſe Navarre.	*Seńżanpiedpor*, Stolica *Niżſzey Nawarry.*
11. *Le Languedoc.*	11. Langedoka.
Toulouſe.	*Tuluz, Toloza.*
Montpellier.	*Mąpelie.*
Nimes.	*Nim.*
Narbonne.	*Narbona.*
Beziers.	*Bezie.*
Perpignan, *cap.* de Rouſſillon.	*Perpinian*, Stolica *Ruſſylionu.*

Auxerr.	Antiſſiodorum.
Autun.	Auguſtodunum.
Trevoux.	Trevoltium.
Die Grafſchaft Burgund.	*Comitatus Burgundiæ.*
Biſanz, Beſanzon.	Veſuntio.
Dole.	Dola.
Salin.	Salinæ, arum.
9. Delphinat.	9. *Delphinatus.*
Grenobel.	Gratianopolis.
Wien.	Vienna Allobrogum.
Ambrun.	Ebrodunum.
Montlimar.	Mons Audomari.
10. Aquitanien.	10. *Aquitania.*
Bordeaus.	Burdigala.
Cahors.	Cadurcum.
Perigeus.	Petrocoricum.
Santen.	Santonum urbs, Santonæ.
Rodes.	Segodunum Rutenorum.
Gaſconien.	*Vaſconia.*
Auſch.	Auguſta Auſciorum.
Po in Bearn.	Palum.
Condom.	Condomum.
Bayon.	Bajonna. (bellicæ.
Dax.	Aquæ Auguſtæ, Aquæ Tar-
S. Jean-pie-de-Port die Hauptſt. des Niedernavar-	Fanum S. Joannis, *caput* inferioris Navarræ.
11. Languedoc. (re.	11. *Occitania.*
Thuluſen.	Toloſa.
Monpelier.	Mons Peſſulanus.
Nimes.	Nemauſus.
Narbon.	Narbo, onis.
Beſier.	Biterræ, arum.
Perpinian die Hauptſt. der Landſchaft Rouſſilion.	Perpinianum *caput* Agri Ruſcinonenſis.

12. 12. Pro-

12. *Le Provence.*	12. Prowancka Ziemia.
Aix.	*Akwisex.*
Marseille.	*Marsel.*
Arles.	*Arelat.*
Toulon.	*Tulon.*
Le Comté Venaissin.	Hrabstwo Venessyńskie.
Avignon.	*Awenion.*
Carpentras.	*Karpentorakt.*
Orange, Ville & Princ.	*Oranż, M. y X.*
La Lorraine.	*Lotaryngia.*
Nanci.	*Nansy.*
Luneville.	*Lunewil.*
Pont à Mousson.	*Ponta Mussą.*
Metz, V. & Eveché.	*Meç, Miasto y Biskupstwo.*
Toul, V. & Eveché.	*Tul, M. y Bisk.*
Verdun, V. & Eveché.	*Werdun, M. y Bisk.*
Bar-le-Duc.	*Bar, M. y Xięstwo.*
L'Alsace.	*Alsacya.*
Strasbourg.	*Strasburg.*
Colmar.	*Kolmar.*
Brisac-neuf.	*Nowy Bryzak.*
§. X.	*§. X.*
LA SUISSE.	*SZWAYCARSKA ZIEMIA.*
Elle est divisée en treize Cantons.	*Na trzynaście dzieli się Kantonow.*
Les Cantons Protestans.	Kontony Protestantskie.
Zurich.	*Curich.*
Berne.	*Bern.*
Bâle	*Bazy-*

12. Provenz.	12. *Provancia.*
Aix.	Aquæ Sextiæ.
Marsilien.	Massilia.
Arles.	Arelate.
Toulon.	Telo Martius.
die Grafschaft Venesin.	*Comitatus Vindascinus.*
Avenion.	Avenio.
Carpentras.	Carpentoractum.
Oransche, St. und Fürst.	Arausio, Urbs & Princip.

Lothringen.	Lotharingia.
Nancy.	Nancejum.
Lunevill.	Lunæ Villa.
Pont a Mousson.	Mussipontum.
Metz, St. und Bisthum.	Metæ, U. & Episcop.
Tul, St. und Bisthum.	Tullum, Tulli Leucorum.
Verdun, St. und Bisthum.	Vorodunum, U. & Episc.
Bar.	Barrum, Barro-Ducum.

Das Elsaß.	Alsatia.
Straßburg.	Argentoratum, Argentina.
Colmar.	Colmaria, Columbaria.
Neu Brisach.	Brisacum Novum.

§. X.	§. X.
Die Schweiz	HELVETIA.
wird in dreyzehn Eidgenossenschaften getheilet.	In tredecim Pagos est divisa.
Die protestantischen Eidgenossenschaften.	*Pagi Protestantium.*
Zürch.	Tigurum.
Bern.	Berna.

Bâle.	*Bazylea.*
Schaffouse.	*Szafauzya.*
Glaris.	*Glaris.*
Appenzel.	*Appenzel.*
Les Cantons Catholiques.	Kantony Katolickie.
Lucerne.	*Lucerna.*
Soleurre.	*Soloturn.*
Fribourg.	*Fryburg.*
Zug.	*Cug.*
Schwitz.	*Szwic.*
Uri, dont la capitale est *Stantz.*	*Ury, ktorego Stolica* Stanc.
Underwald, dont la capitale est *Altorff.*	*Underwald, ktorego Stolica iest* Altorff.
Les Alliés des Suisses.	Sprzymierzeni Szwaycarscy.
Geneve, Ville & Republique.	*Genewa, Miasto y Rzeczpospolita.*
La Ville de Bienne.	*Miasto Biel.*
La Ville & l'Abbé de St. Gal.	*Miasto y Opact. S. Galla.*
La Ville & Republique de Mulhause.	*Miasto y Rzeczpospolita Mulhawska.*
Le Vallais, dont la capitale est *Sion.*	*Walezya, ktorey Stolica iest* Sitten.
Les Grisons, dont la capitale est *Coure.*	*Retowie, ktorych Stolica iest* Chur.
L'Eveque de Bâle.	*Biskup Bazyleeński.*
Neufchatel, V. & Comté au Roi de Prusse.	*Neuszatel, M. y Hrabstwo Krola Pruskiego.*

§. XI. §. XI.

Basel.	Basilea.
Schafhausen.	Scaphusia.
Glaris.	Glarona.
Appenzel.	Abbatis cella.
Die katholischen Eidgenossenschaften.	*Pagi Catholici.*
Lucern.	Lucerna.
Solothurn.	Solodurum.
Freyburg.	Friburgum.
Zug.	Tugium.
Schwitz.	Svicia.
Uri, die Hauptstadt darinnen ist Stanz.	Uria, cujus caput est *Stantia.*
Unterwald, die Hauptstadt darinnen ist Altorf.	Subsylvania, cujus caput est *Altorfium*, seu *Vicus Vetus.*
die Schweizer bundsgenossen.	*Socii & Fœderati Helvetiorum.*
Genef, eine freye St. und Republik.	Geneva Urbs & Respublica.
die Stadt Biel.	Bienna Urbs.
die Stadt und der Abt von St. Gallen.	Sangallenses, *seu* Fanum S. Galli, Urbs & Abbas.
die Stadt und Republik Mühlhausen.	Mulhausium, Urbs & Respublica.
das Walliserland, die Hauptstadt darinnen ist Sitten.	Vallis Pænina; *seu* Vallesia cujus caput est *Sedunum.*
Graubünden, die Hauptst. darinnen ist Chur.	Rheti, quorum caput est *Curia.*
der Bischof von Basel.	Episcopus Basileensis.
Neuburg, eine Stadt und Grafschaft.	Neocomum, Urbs & Comitatus juris Borussici.

§. XI. §. XI.

§. XI.	*§. XI.*
LE PORTUGAL	*PORTUGALLIA.*
Lisbonne, *Cap.*	*Lisbona*, Stolica.
Coimbra.	*Koimbra.*
Brague.	*Braga.*
Bragance.	*Branganca.*
Algavre, petit Royaume.	Algarbia, *Krolestwo.*
Tavira.	*Tawira.*
§. XII.	*§. XII.*
L'ESPAGNE.	*HISZPANIA.*
Elle est partagée en quatorze Provinces.	*Dzieli się na 14. Prowincyi.*
1. *Gallice*, Royaume.	1. Gallicya, *Krolestwo.*
S. Jago, *ou* Compostelle.	*Kompostella.*
2. *Les Asturies*, Princip.	2. Asturya, *Xięstwo.*
Oviedo.	*Owiedo.*
Santillana.	*Santyllana.*
3. *Biscaye.*	3. Biskaia.
Bilbao.	*Bilbao.*
S. Sebastien.	*Miasto S. Sebastyana.*
4. *Navarre*, Royaume.	4. Nawarra, *Lrolest.*
Pampelune.	*Pampelona.*
5. *Arragon*, Royaume.	5. Arragonia, *Krol.*
Saragoc.	*Saragocca.*
6. *Catalogne*, Princip.	6. Katalonia, *Xięstwo.*
Barcelone.	*Barcelona.*
Lerida.	*Leryda.*
Tarragone.	*Tarrakona.*
7. *Vallence*, Ville & Roy.	7. Walencya, *M. y Krol.*
8. *Mur-*	8. Mur-

§. XI.	§. XI.
Portugall.	**PORTUGALLIA, *seu* LUSITANIA.**
Lissabon, die Hauptstadt.	Olyssipo, Ulyssipo, Lisbona, caput Regni.
Conimber.	Conimbrica.
Braga.	Braccara.
Bragánz.	Brigantia.
Algarben, ein Königreich.	*Algarbia*, Regnum.
Tavila.	Tavira.
§. XII.	§. XII.
Spanien.	**HISPANIA.**
Es wird in vierzehen Provinzen getheilt.	In quatuordecim divisa est Provincias.
1. Gallicien, ein Königreich.	1. *Gallæcia*, Regnum.
Compostell.	Compostella.
2. Asturien, ein Fürstenth.	2. *Asturia*, Princip.
Oviedo.	Lucus Asturum.
Santillana.	Julianopolis.
3. Biscayen.	3. *Biscaia*.
Bilbao.	Bilbaum, Flaviobriga.
St. Sebastian.	Sebastianopolis.
4. Navarra, ein Königreich.	4. *Navarra*, Regnum.
Pompelona.	Pompejopolis.
5. Arragonien, ein Königr.	5. *Arragonia*, Regnum.
Saragoß.	Cæsar-Augusta.
6. Catalonien, ein Fürstent.	6. *Catalaunia*, Princip.
Barcelon.	Barcino, onis.
Lerida.	Jlerda.
Tarragon.	Tarraco, onis.
7. Valenz, St. u. Königr.	7. *Valencia*, Urbs & Reg.

8. *Murcie*, Ville & Roy.	8. Murcya, *M. y Krol.*
Carthagene.	*Kartagena.*
9. *Grenade*, Ville & Roy.	9. Granata, *M. y Krol.*
10. *Andalouſie*, Roy.	10. Andaluzya, *Krol.*
Seville.	*Sewilla.*
Cordouë.	*Korduba.*
Cadix.	*Kadix.*
Gibraltar.	*Gibraltar.*
11. *Leon*, Ville & Roy.	11. Leon, *M. y Krol.*
Salamanque.	*Salamanka.*
12. *Caſtille* la Vieille, Roy.	12. Kaſtylia *Dawna*, *Krol.*
Burgos.	*Burgos.*
Valladolid.	*Walladolid.*
13. *Caſtille*, la Nouvelle.	13. Kaſtylia *Nowa.*
Madrid, *Capitale* de toute l'Eſpagne.	*Madryt* Stolica *całey Hiſzpanii.*
Eſcurial.	*Eſkuryał.*
Tolede.	*Tolet.*
Alcala d'Henares.	*Alkala d'Henares.*
Eſtremadure.	Extremadura.
Badajoz.	*Badaios.*
Merida.	*Meryda.*
Alcantara.	*Alkantara.*
14. *Majorque*, Jle, Ville, & Royaume.	14. Majoryka, *Wyſpa*, *M. y Kroleſtwo.*
Minorque, Jle.	Minoryka; *Wyſpa.*
Citadelle.	*Cytadella.*
Port-Mahon.	*Port Mahon.*
Yvique, Jle & Ville.	Iwika, *Wyſpa y M.*
Formentera, Jle & Ville.	Formentera, *Wyſpa y M.*

§. XIII. | §. XIII.

8. Murcien, St. u. Königr.	8. *Murcia*, Urbs & Reg.
Carthagena.	Carthago Nova.
9. Granada, St. u. Kön.	9. *Granata*, Urbs & Reg.
10. Andalusien, ein Königreich.	10. *Andalusia*, Regnum, olim *Vandalitia*.
Sevilla.	Hispalis.
Cordua.	Corduba.
Cadix.	Portus Gaditanus, *seu* Gades.
Gibraltar.	Gibraltaria.
11. Leon, St. u. Königreich.	11. *Legio*, Urbs & Regnum
Salamank.	Salmantica.
12. Altcastilien, ein Königr.	12. *Castilia* Vetus Regn.
Burgos.	Burgi, orum.
Valladolid.	Valdoletum, *v.* Vallisoletū.
12. Neucastilien.	13. *Castilia* Nova.
Madrit, die Hauptstadt des ganzen Spaniens.	Madritum, *v.* Mantua Carpentanorum, *Cap.* Hisp.
Escurial.	Scoriale, *vel* Scoriacum.
Tolet.	Toletum.
Alcala d' Henares.	Complutum.
Estremadura.	*Extremadura.*
Badajos.	Pax Augusta.
Merida.	Augusta Emerita.
Alcantara.	Alcantara.
14. Majorica, Insel, Stadt und Königreich.	14. *Majorica*, Insula, Urbs & Regnum.
Minorica, eine Insel.	*Minorica*, Insula.
Citadella.	Citadella.
Port-Mahon.	Portus Magonis.
Ivica, Insel und Stadt.	*Ebusus*, Insula & Urbs.
Formentera, Insel u. St.	*Ophiusa*, Insula & Urbs.

§. XIII.	*§. XIII.*
LE DUCHE DE SAVOYE.	*XIĘSTWO SABAUDYI.*
Chamberi, *Cap.*	*Szambery*, Stolica.
Anneci.	*Annezyum.*
Montmelian.	*Monmelian.*
S. Jean de Morienne.	*S. Jan de Morien.*
Mouſtiers en la Tarentaiſe.	*Munſter w Tarentezyi.*
Thonon.	*Thonon.*
§. XIV.	*§. XIV.*
L'ITALIE.	*WŁOCHY.*
La partie Septentrionale de l'Italie.	*Włochow Część Połnocna.*
Le Piemont, Duché.	Piemont, *Xięſtwo.*
Turin.	*Turyn.*
Aoſte.	*Aoſta.*
Vercel.	*Vercelli.*
Nice.	*Nicca.*
Pignerol.	*Pinierol.*
Le Mont Ferrat.	Monferrat.
Caſel.	*Kazal.*
Trin.	*Trino.*
Le Milanez.	Xięſtwo Medyolańſkie.
Milan, ou Milane.	*Medyolan.*
Pavie.	*Pawia.*
Lodi.	*Lodi.*
Cremone.	*Kremona.*
Come.	*Komo.*
Tortone.	*Tortona.*

Le Xię-

§. XIII.	§. XIII.
Das Herzogthum Savoyen.	DUCATUS SABAUDIÆ.
Schamberi, die Hauptstadt.	Camberacum, *Caput*.
Annecy.	Annecium.
Monmelian.	Mons Melianus.
S. Johann von Morienn.	S. Joannis Fanum.
Münster in Tarentasien.	Monasteriũ in Tarentesia.
Thonon.	Thononium, Tunonium.

§. XIV.	§. XIV.
Italien, Welschland.	ITALIA.
Oberitalien.	Italia Septemtrionalis.
Piemont, ein Herzogth.	*Pedemontium*, Duc.
Turin.	Taurinum, Augusta Taurinorum.
Aosta.	Augusta Prætoria.
Vercelli.	Vercellæ, arum.
Nizza.	Nicæa.
Pignerol.	Pinarolium.
Monferrat.	*Mons Ferratus*.
Casal.	Casale.
Trino.	Trinum, Tridinum.
Das Herzogth. Meyland.	*Ducatus Mediolanus*.
Meyland.	Mediolanum.
Pavia.	Ticinum, Papia.
Lodi.	Laus Pompeja.
Cremona.	Cremona.
Como.	Comum.
Tortona.	Dertona.

Le Mantouan.	Xiçſtwo Mantuańſkie.
Mantouë.	*Mantua.*
Guaſtalle, V. & D.	*Gwaſtalla, M. y X.*
Le Parmeſan.	Xięſtwo Parmeńſkie.
Parme.	*Parma.*
Plaiſance, V. & D.	*Placencya, M. y X.*
Le Modenois.	Xięſtwo Modeńſkie.
Modene.	*Modena.*
Reggio, V. & D.	*Regium, M. y X.*
Mirandole, V. & D.	*Mirandola, M. y X.*
L'Etat de Veniſe.	Państwo Weneckie.
Veniſe.	*Wenecya.*
Padoue.	*Padwa.*
Verone.	*Werona.*
Breſſe.	*Brzeście Weneckie.*
Bergame.	*Bergamo.*
Capo d'Iſtria.	*Capo d' Iſtrya.*
Trieſte, *Autrich.*	*Tryeſt* Auſtr.
Le Genois, la Côte de Gènes.	Rzeczpoſpolita Genueńſka.
Gènes.	*Genua.*
Savonne.	*Sawona.*
Albenga.	*Albenga.*
Vintimiglia.	*Wintimilia.*
Luques Ville & Rep.	Luka, *M. y Rzeczp.*
La partie du milieu de l'Itaile.	*Włochow Część ſrzednia.*
Le Grande Duché de Toſcane	W. X. Toſkańſkie.
Florence.	*Florencya.*
Piſe.	*Piza.*
Livourne.	*Liworna.*
Sienne.	*Siena.*
L'Etat Eccleſiaſtique comprend neuf Provinces, qui ſont.	Stan Papiezki *zamyka w ſobie* 9. *Prowincyi, ktore ſą.*

La Kam-

Das Herzogth. Mantua.	*Ducatus Mantuanus.*
Mantua.	Mantua.
Gvastalla, St. u. Herzogt.	Guardiſtallű, Urbs & Duc.
Das Herzogt. Parma.	*Ducatus Parmenſis.*
Parma.	Parma.
Placenz, St. und Herz.	Placentia, Urbs & Duc.
Das Herz. Modena.	*Ducatus Mutinenſis.*
Modena.	Mutina.
Regio, St. und Herzogt.	Regium Lepidi, U. & D.
Mirandola, St. u. Herz.	Mirandola, U. & D.
Das venetianiſche Gebieth.	*Dominium Venetum,*
Venedig.	Venetiæ, arum.
Padua.	Patavium.
Verona.	Verona.
Breſcia.	Brixia.
Bergamo.	Bergomum.
Capo d'Iſtria.	Juſtinopolis.
Trieſt, Oeſterreich.	Tergeſte, *Auſtr.*
Die genueſiſche Landſchaft.	*Ager Genuenſis* olim *Liguriæ*
Genua.	Genua. (*pars.*
Savona.	Savona.
Albenga.	Albigaunum.
Vintimilia.	Intemilium.
Luca, St. und Republik.	*Luca,* Urbs & Respublica.
Mittelitalien.	Italia Media.
Toſcanerland, ein Herzogth.	*Tuſcia, Hetruria,* Duc.
Florenz.	Florentia.
Piſa.	Piſæ.
Livorno.	Portus Liburnus.
Siena.	Senæ, arum.
Der Kirchenſtaat hält 9. Provinzen, in ſich nämlich,	*Status Eccleſiaſticus* novem complectitur Provincias, ſuntque.

La Campagne de Rome.	Kampania Rzymſka.
Rome.	*Rzym.*
Tivoli.	*Tivoli.*
Fraſcati.	*Fraſcati.*
Paleſtrine.	*Paleſtrina.*
La Patrimoine de S. Pierre.	Patrimonium S. Piotra.
Viterbe.	*Viterbo.*
Civita-vecchia.	*Civita vecchia.*
Caſtro, V. & D.	*Caſtro, M. y X.*
Orvietto.	*Orvieto.*
Perouſe.	*Peruzya.*
L'Ombrie, ou le *Duche de Spolete.*	Umbrya, *albo* Xięſtwo Spoletańſkie.
Spolette.	*Spolet.*
Aſſiſe.	*Aſſyż.*
Norcia.	*Nurcya.*
La Sabine.	Sabinia.
La Marche d'Ancone.	Marchia Ankonitańſka.
Ancone.	*Ankona.*
Lorette.	*Loret.*
Aſcoli.	*Aſkoli.*
Le Duché d'Urbin.	Xięſtwo Urbinu.
Urbino.	*Urbino.*
Peſaro.	*Pezaro.*
Sinigaglia.	*Senogallia.*
La Romagne.	Romania.
Ravenne.	*Rawenna.*
Rimini.	*Rymini.*
Le Boulonnois.	Powiat Bonońſki.
Boulogne.	*Bononia.*
Le Ferrarois.	Xięſtwo Ferraryi.
Ferrare.	*Ferrara.*

Campagna di Roma.	*Territorium Romanum*, olim *Latium*.
Rom.	Roma.
Tivoli.	Tibur, ûris. n.
Frascati.	Tusculum.
Palestrina.	Præneste, n. ind.
S. Petres Patrimonium.	*Patrimonium S. Petri.*
Viterbo.	Viterbium.
Citta-vecchia.	Centum Cellæ.
Castro, St. und Herzogt.	Castrum, U. & D.
Orvietto.	Orvietum, Urbs Vetus.
Perugia.	Perusia.
Das Herzogthum Spoleto.	*Umbria*, seu *Ducatus Spoletanus.*
Spolet,	Spoletum.
Aßis.	Assisium.
Norcia.	Nocera.
Sabinien.	*Ager Sabinus.*
Die Mark von Ancona.	*Marchia Anconitana.*
Ancona.	Ancona.
Loretto.	Lauretum.
Ascoli.	Asculum.
Das Herzogth. Urbino.	*Ducatus Urbinus.*
Urbino,	Urbinum.
Pesaro.	Pisaurum.
Sinigallia.	Senogallia.
Romandiola.	*Romandiola.*
Rawenna.	Ravenna.
Rimini.	Ariminum.
Das bononische Gebieth.	*Territorium Bononiense.*
Bononien.	Bononia.
Das Herzogth. Ferrara.	*Duçatus Ferrariensis.*
Ferrara.	Ferraria.

Süd. Meri-

La partie Meridionale de l'Italie.	*Włochow Część Południowa.*
Le Royaume de Naples est divisé en quatre Provinces.	Krolestwo Neapolitańskie, *na cztery dzieli się Prowincye.*
1. *L'Abruze.*	1. Abruzzo.
Chietti.	*Kiety.*
Aquila.	*Akwila.*
Lanciano.	*Lanciano.*
2. *La Terre de Labour.*	2. Terra di Lavoro.
Naples, *Cap.* du Roy.	*Neapol, Stol. Krol.*
Benevent.	*Benewent.*
Capoue.	*Kapua.*
Salerne.	*Salerno.*
3. *La Pouille.*	3. Apulia.
Manfredonie.	*Manfredonia.*
Bari, V. & D.	*Bar, M. y X.*
Otrante.	*Otranto.*
Tarente.	*Taranto.*
Brindisi.	*Brunduzyum.*
4. *La Calabre.*	4. Kalabrya.
Cosence.	*Kozenca.*
Reggio.	*Reggio.*
Cirenza.	*Cyrenca.*

Les Jles de l'Italie.	*Wyspy Włoskie.*
La Sicile, Jle & Royaume.	Sycylia, *Wyspa y Krolestwo.*
Palerme, *Cap.*	*Palerma,* Stol.
Messine.	*Messyna.*
Siracuse.	*Syrakuza.*
Catana.	*Katana.*
Trepani.	*Trepani.*
Mont-real.	*Montreal.*

L'Jle Malta,

Süditalien.	Meridionalis Italia.
Das neapolitanische Königreich wird in vier Provinzen getheilt.	*Regnum Neapolitanum* in quatuor dividitur Provincias.
1. Abruzzo.	1. *Aprutium.*
Chietti.	Theate.
Aquila.	Aquila.
Lanciano.	Anxanum.
2. Terra di Lavoro.	2. *Terra Laboris*, olim *Campania Felix.*
Neapel, die Hauptst. des K.	Neapolis, *Caput* Regni.
Benevento.	Beneventum.
Capua.	Capua.
Salerno.	Salernum.
3. Apulien.	3. *Apulia.*
Manfredonia.	Manfredonia.
Bari, St. und Herzogth.	Barium, Urbs & Duc.
Otrant.	Hydruntum.
Tarent.	Tarentum.
Brindisi.	Brundusium.
4. Calabrien.	4. *Calabria.*
Cosenz.	Cosentia.
Reggio.	Rhegium Julium.
Cirenza.	Acherontia.
Die welschen Inseln.	Insulæ Italiæ.
Sicilien, Insel u. Königr.	*Sicilia*, Insula & Regnum.
Palermo, die Hauptstadt.	Panormum, *Caput.*
Meßina.	Messana.
Syracusa.	Syracusæ, arum.
Catana.	Catana.
Trepani.	Drepanum.
Montreal.	Mons Regalis.

L'Jle de Malte.	Malta, *Wyſpa.*
Valette.	*Waletta.*
La Sardaigne, Jle & R.	Sardynia, *Wyſpa y Krol.*
Cagliari.	*Kaliari.*
Saſſari.	*Saſſari.*
Oriſtagni.	*Oriſtani.*
L'Jle de Corſe.	Korſyka, *Wyſpa.*
Baſtia.	*Baſtya.*
Boniface.	*Bonifaccio.*
Ajazzo.	*Ajatco.*
Les ſurnoms de neuf principales Villes d'Italie.	Przezwiſka dziewięciu przednieyſzych Miaſt Włoſkich.
Rome la Sainte.	*Rzym Swięty.*
Naples la noble.	*Neapol Szlachetny.*
Veniſe la riche.	*Wenecya bogata.*
Gènes la ſuperbe.	*Genua pyſzna.*
Milan la grande.	*Medyolan wielki.*
Florence la belle.	*Florencya piękna.*
Boulogne la graſſe.	*Bononia tłuſta.*
Padoue la docte.	*Padwa uczona.*
Ravenne l'ancienne.	*Rawenna dawna.*

§. XV. LA HONGRIE. — §. XV. WĘGRY.

La Haute Hongrie.	Wyżſze Węgry.
Presbourg.	*Presburg.*
Tirnau.	*Tyrnawa.*
Grand-Varadin.	*Wielki Waradyn.*
Caſſovie.	*Koſzyce.*
Neuhauſel.	*Neuhauzel.*
Colocza.	*Kolocza.*
Eger.	*Agrya.*

Tockya. *Tokay.*

Malta, eine Insel.	*Melita*, Insula.
Valet.	Valetta.
Sardinien, Insl. u. Königr.	*Sardinia*, Insula & Reg.
Cagliari.	Calaris.
Sassar.	Sassaris.
Oristani.	Arborea.
Corsica, eine Insel.	*Corsica*, Insula.
Bastia.	Bastia.
Bonifaß.	Bonifacium.
Ayaz.	Adiacium.
Die Zunamen der neun vornehmsten Städte in Italien.	*Cognomina novem celebriorum urbium in Italia.*
Rom die heilige.	Roma Sancta.
Neapel die edle.	Neapolis nobilis.
Venedig die reiche.	Venetiæ opulentæ.
Genua die stolze.	Genua superba.
Meyland die große.	Mediolanum magnum.
Florenz die schöne.	Florentia pulchra.
Bononien die fette.	Bononia pinguis.
Padua die gelehrte.	Patavium doctum.
Ravenna die alte.	Ravenna antiqua.

§. XV.

Ungarn. — HUNGARIA, olim PANNONIA.

Oberungarn.	*Superior Hungaria.*
Presburg.	Posonium.
Tirnau.	Tyrnavia.
Großwaradein.	Varandinum.
Caschau.	Cassovia.
Neuhäusel.	Neosolium, Arx Nova.
Colocza.	Colocia.
Eger.	Agria.

Tockay.	*Tokay.*
Eperies.	*Eperiasz.*
La Basse Hongrie.	Niższe Węgry.
Bude, cap: du Royaume.	*Buda, Budzień, Stol. Krol.*
Gran.	*Strygon.*
Rab, ou Javarin.	*Jauryn.*
Comorre.	*Komorra.*
Cinq Eglises.	*Pięć Kosciołow.*
Albe Royale.	*Białogrod Wielki.*
L'Esclavonie.	Słowacka Ziemia.
Posega.	*Pozega.*
Essek.	*Essek.*
Peter-Waradin.	*Peter-Waradin.*
La Transylvanie.	Xięstwo Siedmiogrodzkie.
Hermanstat.	*Hermansztad.*
Clausenbourg.	*Klauzemburg.*
Weissenbourg.	*Białogrod.*

§. XVI. — *§. XVI.*

LA TURQUIE EUROPEENNE. — *TURCYA EUROPEYSKA.*

La Turquie Septemtrionale. — *Turcya Połnocna.*

La Romanie.	Romania.
Constantinople, capitale de la Turquie Européenne.	*Stambuł, Carogrod, Stolica Państwa Tureckiego.*
Adrinople.	*Adryanopol.*
Gallipoli.	*Gallipoli.*
Dardanelle.	*Dardanelle.*
La Bulgarie.	Bulgarya.
Sophia.	*Zofia.*

Tockay.	Tochæum.
Eperyes.	Eperiæ.
Niederungarn.	*Inferior Hungaria.*
Ofen, die Hauptst. des K.	Buda, caput Regni.
Gran.	Strigonium.
Raab.	Jaurinum, Arrabo.
Comorra.	Comorra.
Fünfkirchen.	Quinque Ecclesiæ.
Stuhlweissenburg.	Alba Regalis.
Sclavonien.	*Sclavonia.*
Posega.	Posega.
Eßek.	Essechia, Essecium.
Peterwaradein.	Petrovaradinum.
Das Fürstenthum Siebenbürgen.	*Transsylvania.*
Hermanstadt.	Hermanopolis, Cibinum.
Claudenburg.	Claudiopolis.
Weissenburg.	Alba Julia.

§. XVI. Die europäische Türkey. — §. XVI. TURCIA EUROPÆA.

Die Nordtürkey. — Turcia Septemtrionalis.

Romanien.	*Romania*, olim *Thracia.*
Constantinopel, die Hauptstadt in der europäischen Türkey.	Constantinopolis, olim Byzantium, caput Imperii Turcici in Europa.
Adrianopel.	Adrianopolis.
Gallipoli.	Gallipolis.
Dardanellen.	Dardanellæ.
Die Bulgarey.	*Bulgaria*, olim *Mæsia.*
Sophia.	Sophia.

Nico- Nico-

Nicopoli.	*Nikopoli.*
Siliſtria.	*Siliſtria.*
Varna.	*Warna.*
La Moldavie.	Multańſka Ziemia, Multa-
Jaſſy.	*Jaſy.* (ny
Chotzim.	*Chocim.*
La Valachie.	Wołoſka Ziemia, Wołochy.
Tergowiſk.	*Targowiſko.*
Buccoreſt.	*Buchoreſt.*
La Servie.	Serbſka Ziemia.
Belgrade.	*Belgrad.*
Semendria.	*Semendrya.*
La Boſnie.	Bośniacka Ziemia.
Sarajo.	*Saray.*
Bagnaluque.	*Banialuka.*
La Croatie Autrichienne.	Kroacya Auſtryacka.
Carlſtadt.	*Karlſztad.*
Siſſeck.	*Siſſek.*
La Croatie Turque.	Kroacya Turecka.
Wihitz.	*Wibacz.*
La Dalmatie Autrichienne.	Dalmacya Auſtryacka.
Seng, ou Segna	*Zeng.*
La Dalmatie Venitienne.	Dalmacya Wenecka.
Zara.	*Zara.*
Sebenico.	*Zebeniko.*
Spalatro.	*Spalatro.*
Caſtel Neuve.	*Kaſztel Nowy.*
Cattaro.	*Kattara.*
Narenta.	*Narenta.*
Budoa.	*Budoa.*
La Dalmatie Raguſienne.	Dalmacya Raguzańſka.
Raguſe, V. & Republique.	*Raguza, M. y Rzeczypoſp.*
La Dalmatie Turque.	Dalmacya Turecka.
Arcegovina.	*Arcegowina.*
Scardona.	*Skardona.*

La *Tur-*

Nicopoli.	Nicopolis.
Silistria.	Silistria.
Varna.	Varna.
Die Moldau.	*Moldavia.*
Jaßi.	Jassium, Jazyges, um.
Chozim.	Chotimum.
Die Wallachey.	*Valachia*, olim *Dacia.*
Tergowist.	Targoviscum.
Buckerest.	Buchorestum.
Das Land Servien.	*Serbia, Servia.*
Griechischweissenburg.	Alba-Græca.
Semender.	Semendria, Senderovia.
Bosnien.	*Bosnia.*
Sarajo.	Sarajum.
Banialuck.	Banialuca.
Oesterreichisches Croation.	*Croatia Austriaca.*
Karlstadt.	Carolostadiũ, olim Bibium.
Sißeck.	Sissecum.
Türkisches Croatien.	*Croatia Turcica.*
Wihitz.	Vihitia.
Oesterreichisches Dalmatien	*Dalmatia Austriaca.*
Zeng, oder Seng.	Senia.
Venetianisch Dalmatien.	*Dalmatia Veneta.*
Zara.	Jadera.
Sebenico.	Sebenicum.
Spalatro.	Spalatrum.
Castel-Nouve.	Castellum Novum.
Cattaro.	Cattra.
Narenza.	Narenta.
Budoa.	Butua.
Ragusisches Dalmatien.	*Dalmatia Ragusana.*
Ragusa, eine St. u. Repub.	Epidaurus, U. & Respubl.
Türkisches Dalmatien.	*Dalmatia Turcica.*
Herzojovina.	Hercejovina.
Scardona.	Scardona.

La Turquie Meridionale, ou la Grece.	*Turcya Południowa, albo Grecya.*
L'Albanie.	Albania, Arnałdy.
Durazzo.	*Duraco.*
Scutari.	*Skutąry.*
Croja.	*Kroja.*
Dolcigno.	*Dolcinio.*
La Macedoine.	Macedonia.
Salonique.	*Teſſalonika.*
Athos, ou Monte Santo.	*Athos, albo Gora S.*
L'Epire.	Epir.
Larta.	*Larta.*
Preveſa.	*Preweza.*
Butrinto.	*Butrynto.*
Capo Figalo.	*Figalo.*
La Theſſalie.	Teſſalia.
Lariſſa.	*Laryſſa.*
Pharſale.	*Farſalia.*
La Livadie.	Liwadya.
Lepante.	*Lepant.*
Settines, ou Athenes.	*Ateny.*
Stives, ou Thebes.	*Teby.*
La Morée, Presqu'Jle.	Morea, *Połwyſep.*
Corinthe.	*Korynt.*
Napoli di Malvaſia.	*Malwazya.*
Miſitra.	*Mizytra.*
Belveder.	*Belweder.*
Patras.	*Patraſſo.*
Les Jles de la Grece.	Wyſpy Grecyi.
Corfu, Jle & Ville.	*Korfu, M. y Wyſpa.*
Cephalonie, V. & Jle.	*Cefalonia, M. y Wyſpa.*
Zante, V. & Jle.	*Zante, M. y W.*
Negropont, V. & Jle.	*Negropont, M y W.*
Candie, V. & Jle.	*Kandya, M. y W.*

Sciro, *Scy-*

Die Südtürkey, oder Griechenland.	Turcia Meridionalis, seu Græcia.
Albanien.	*Albania.*
Duratz.	Dirrachium.
Scutari.	Scodra.
Croja.	Croja.
Dolcignon.	Olcinium.
Macedonien.	*Macedonia.*
Salonichi.	Thessalonica.
Athos.	Athos, Mons Sanctus.
Epirus.	*Epirus.*
Larta.	Larta, olim Ambracia.
Prevesa.	Prevesa.
Butrinto.	Buthrodum, Buthrotus.
Figalo.	Actium.
Thessalien.	*Thessalia.*
Larissa.	Larissa.
Farsalo.	Pharsalus.
Livadien.	*Achaia*, seu *Hellas, adis.*
Lepanto.	Naupactus, Naupactum.
Settines, Athen.	Athenæ, arum.
Stives, Theben.	Thebæ, arum,
Morea, eine Halbinsel.	*Morea*, olim *Peloponesus.*
Corintho.	Corinthus.
Malvasia.	Epidaurus, Limera.
Misitra.	Sparta, Lacedæmon.
Belveder.	Elis, idis. f.
Patras.	Patræ, arum.
Die griechischen Inseln.	*Insulæ Græciæ.*
Corfu, eine Stadt u. Insel.	Corcyca, U. & Insula.
Cefalonia, eine St. u. Insel.	Cephalonia, U. & Insul.
Zante, eine St. und Insel.	Zacynthus, U. & Insul.
Negroponte, eine St. u. Ins.	Eubæa, Chalcis, idis.
Candia, eine St. u. Insel.	Candia, Creta.

Sciro, V. & Jle.	*Scyrus, M. y W.*
Schio, V. & Jle.	*Chio, M. y W.*
Lemnos, V. & Jle.	*Lemnos, M. y W.*
Samandrachi.	*Samandrachi.*

§. XVII. LA PETITE TARTARIE.

§. XVII. TARTARYA MNIEYSZA.

La Presqu'Jle de la Crimée.	Krymſki Połwyſep.
Baciesſaray.	*Baciezaray.*
Crimée.	*Krym.*
Precop, ou Or.	*Przekop, Perecop.*
Caffa, aux Turc.	*Kaffa do Turkow.*
La Beſſarabie.	Beſſarabia.
Białogrod, ou Akierman.	*Białogrod.*
Bender, ou Tekin.	*Bender.*
Kilia Nova.	*Kilia nowa.*
Oczakow.	*Oczakow.*

L'ASIE.

AZYA.

Les Principales parties de l'Aſie.	Przednieyſze Azyi Części.
La Grande Tartarie.	*Tartarya Wielka.*
La Georgie.	*Georgia.*
La Turquie Aſiatique.	*Turcya Azyatycka.*
L'Arabie.	*Arabia.*
La Perſe.	*Perſya.*
Les Indes.	*Indya.*
La Chine.	*Chiny.*
Le Japon.	*Japonia.*
Les Jles.	*Wyſpy.*

Sciro, eine St. u. Insel.	Scyrus, U. & Insul.
Schio, eine St. u. Insel.	Chius, U. & Ins.
Stalimene, eine St. u. Ins.	Lemnus, U. & Ins.
Samandrachi.	Samothracia.

§. XVII. — §. XVII.

Die kleine Tartarey. — TARTARIA MINOR.

Die Halbinsel Crim.	*Crimea*, seu *Chersonesus Taurica.*
Baciesaray.	Baccasara.
Crim.	Cimmerium.
Perecop.	Taphræ arum.
Caffa.	Theodosia, ditionis Turcarum.
Bessarabien.	*Bessarabia.*
Akierman.	Białogardia.
Bender.	Benderum.
Kilia nova.	Kilia Nova.
Otschakau.	Oczakovia, Olbiopolis.

Asien. — ASIA.

Die vornehmsten Theile Asiens.	*Præcipuæ Asiæ partes.*
Die große Tartarey.	Tartaria Magna.
Georgien.	Georgia.
Die Türkey in Asien.	Turcia Asiatica.
Arabien.	Arabia.
Persien.	Persia.
Indien.	Indiæ, arum. æ.
China.	Sinæ, arum. f.
Japonien.	Japonia.
die Inseln.	Insulæ.

§. I.

LA GRANDE TARTARIE.

La Tartarie Moscovite.

Tobolsko, V. en Siberie.
Bulgare, V. & Duché.
Casan, V. & Royaume.
Astrachan, V. & Royaume.
Asoph en Circassie.
La Tartarie Independante.
Sarmacand, V. & Roy.
Bocara V. & Royaume.
Tibet & Chaparangue Villes du Grand Tibet.
Lassa ou Barantola Ville & Royaume.
La Tartarie Chinoise.
Tangut, V. & R.

§. I.

TARTARYA WIELKA.

Tartarya Moskiewska.

Tobolsko, M. w Syberyi.
Bulgara, M. y X.
Kazan, M. y Krolestwo.
Astrakan, M. y K.
Azof w Czerkasach.
Tartarya wolna.
Samarkand, M. y Krol.
Buchara, M. y Krol.
Tibet, y Chaparanga Miasta Wielkiego Tibetu.
Lassa, albo Barantola M. y Krolestwo.
Tartarya Chińska.
Tangut, M. y Krol.

§. II.

LA GEORGIE, ou GURGISTAN.

Comprend quatre Provinces, qui sont:
La Mingrelie.
L'Imerete, ou l'on voit Cotatis belle Ville.
Le Guriel, Pr. & Ville.
Et le Carduel, dont la meilleure Ville est Teflis.

§. II.

GEORGIA, albo GURGISTAN.

Zamyka w sobie cztery Prowincye, ktore są:
Mingrelia.
Imeret, w ktorym iest Kotatis znaczne Miasto.
Guriel, Prow. y Miasto.
Y Karduel, w ktorym nayznacznieysze Miasto iest Teflis.

§. III.

§. I.	§. I.
Die große Tartarey.	**TARTARIA MAGNA.**
Die moscowitische Tartarey.	*Tartaria Moscovitica.*
Tobolsko, eine St. in Siberien.	Tobolscum in Siberia.
Bulgar, eine St. u. Herz.	Bulgaria, U. & Duc.
Casan, eine St. u. Königr.	Casanum, U. & Regnum.
Astrachan, St. u. Königr.	Astrachanum, U. & Reg.
Türkisch Asof.	Asofum, ditionis Turcar.
Die freye Tartarey.	*Tartaria libera.*
Samarcand, St. u. Kön.	Maracanda, U. & R.
Buchara, St. u. Königr.	Bucharia, U. & R.
Tibet u. Chaparang Städte des großen Tibets.	Tibetum & Chaparanga urbes regionis Tibetanæ.
Lassa oder Barantola, St. und Königreich.	Lassa seu Barantola, Urbs & Regnum.
Die Chinesertartarey.	*Tartaria Sinensium.*
Tangut, St. und Königr.	Tangutum, U. & Reg.

§. II.	§. II.
Georgien oder Gurgistan	**GEORGIA.**
hält vier Provinzen in sich, nämlich:	Quatuor complectitur Provincias, suntque:
Mingrelien.	Mingrelia, olim Colchis.
Imeret, darin Cotatis eine berühmte Stadt.	Imeretia olim Iberia, cujus urbs præcipua est Cotatis, olim Phasis.
Guriel, Prov: und Stadt.	Guria, Provincia & Urbs.
Und Carduel, dessen Hauptstadt Tephlis.	Et Carduelia, cujus primaria Urbs est Tephlis, olim Artaxata.

§. III.	§ III.
LA TURQUIE ASIATIQUE.	*TURCYA AZYATYCKA.*
On la diviſe en 5. parties, qui ſont : la Natolie, la Syrie, la Turcomannie, le Diarbeck, & les Jles.	*Dzieli ſię na pięć Części ktore ſą: Natolia, Syrya, Armenia, Dziarbek, y Wyſpy.*
La Natolie.	*Natolia.*
Comprend 4. Provinces, qui ſont.	*Cztery zamyka Prowincye, ktore ſą :*
La Natolie propre.	Natolia właſna.
Chiotaye.	*Kitay.*
Scutari.	*Skutary.*
Nicomedie, ou Smile.	*Nikomedya, albo Smils.*
Bourſe, ou Pruſe.	*Burſa.*
Smyrne.	*Smirna.*
Epheſe.	*Efez.*
Sardes.	*Sardes.*
Angouri.	*Angora.*
Nicée ou Iſnich.	*Nicea*
L'Amaſie.	Amazya.
Sivas.	*Siwas.*
Tocat.	*Tokat.*
Nieſaria, ou Kaiſaria.	*Kaizar.*
Trebiſonde.	*Trapezunt.*
L'Aladoulie.	Aladuli.
Maraz, ou Malahias.	*Malatias.*
Lajaſſo.	*Laiaſſo.*
La Caramanie.	Karamannia.
Cogni.	*Coni.*
Tarſe.	*Tarſus.*
Sattalie.	*Sattalia.*

§. III.	§. III.
Die Türkey in Asien	TURCIA ASIATICA.
wird in fünf Theile getheilet, nämlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und die Inseln.	In Quinque distribuitur partes, quæ sunt: Natolia, Syria, Armenia, Mesopotamia, & Insulæ.
Natolien, Kleinasien hält vier Provinzen in sich, nämlich.	Natolia seu Asia Minor quatuor complectitur Provincias, suntque:
Natolien.	*Natolia propria.*
Kiutaye.	Cotyæum.
Scutari.	Chrysopolis.
Nicomedia.	Nicomedia, seu Comidia.
Bürsa.	Byrsa, olim cap: Bithyniæ.
Smirn.	Smirna, olim caput Joniæ.
Ephes.	Ephesus, i. f.
Sardes.	Sardes, olim caput Lydiæ.
Anguri.	Ancyra, olim cap: Galatiæ.
Nicäa.	Nicæa.
Amasien.	*Amasia.*
Siwas.	Sebaste, Sebastopolis.
Tocat.	Tocata, ol: U. Cappadociæ.
Neocesaria, oder Kaisär.	Neo-Cæsarea.
Trapezunt.	Trapezus, untis. f.
Aladuli.	*Anadole.*
Marasch.	Malatia, olim Melitene.
Lajazzo.	Issus.
Karamannien.	*Armenia minor.*
Cogni.	Iconiũ, olim cap: Licaoniæ.
Tarsus.	Tharsus, olim cap. Ciliciæ.
Sattalia.	Attalia, ol: cap: Pamphiliæ.

Sy- Syria.

La Sourie.	*Syrya.*
La Sourie propre.	Syrya właſna.
Alep.	*Alep.*
Antioche.	*Antyochia.*
Alexandrette.	*Alexandrya.*
Laodicée.	*Laodicea.*
Tripoli.	*Tripolis.*
Damas.	*Damaſzek.*
Paleſtine ou Terre Saïnte.	Paleſtyna, albo Ziemia S.
Jeruſalem.	*Jerozolima.*
Seide.	*Sydon.*
Sour, ou Zur.	*Tyr.*
Acre, ou S. Jean d'Acre.	*Ptolomaida.*
La Turcomanie.	*Turkomannia.*
Ertzerum.	*Ertzerum.*
Van.	*Van.*
Erivan.	*Eriwan.*
Le Diarbeck.	*Dziarbekir.*
Le Diarbeck propre.	Dziarbekir właſny.
Diarbeckir, ou Caramid.	*Dziarbekir.*
Mouſſoul, ou Moſul.	*Muſſul, albo Moſul.*
L'Yrac ou l'Erac.	Irak, albo Yerak.
Bagdad.	*Bagdad.*
Baſſora ou Balſora.	*Baſſora.*
Le Courdiſtan Turc.	Kurdyſtan Turecki.
Kierkiouk.	*Kierkiuk.*
Betlis, capitale du pays des Courdes.	*Betlis Stolica Kurdow wolnych ludzi.*
Les Jles.	*Wyſpy.*
L'Jle de Chypre.	Cypr.
Nicoſie.	*Nikozya.*
Famagouſte.	*Famagoſta.*

Syrien.	**Syria.**
Syrien an ſich.	*Syria propria.*
Alep.	Aleppum.
Antiochien.	Antiochia.
Scanderona.	Alexandria.
Laodicea.	Laodicæa.
Tripoli.	Tripolis.
Damaſco.	Damaſcus.
Das gelobte Land.	*Palæſtina ſeu Terra S.*
Jeruſalem.	Hieroſolyma.
Seid.	Sidon, onis. f.
Sur.	Tyrus.
Acr, oder Ptolemais.	Ptolemais, idis. f.
Turcomannia.	**Armenia Major.**
Erzerum.	Ertzerum.
Van.	Mantiavus.
Erivan.	Erivannum.
Diarbeckir.	**Meſopotamia.**
Diarbeck, an ſich.	*Meſopotamia propria.*
Diarbeckir.	Amida.
Muſſul.	Mauſilum.
Irac, oder Yerac.	*Chaldæa ſen Babylonia.*
Bagdad.	Bagdadum.
Baßora.	Baſſora olim Teredon.
Das türkiſche Curdiſtan.	*Regio Curdorum.*
Kierkuk.	Kierkucum.
Bethlis, die Hauptſtadt des curdiſchen Landes.	Betlis, caput Reipublicæ Curdorum.
die Inſeln.	**Inſulæ.**
Cyper, eine Inſeln.	*Cyprus Inſula.*
Nicoſia.	Nicoſia.
Famagoſta.	Fama-Auguſta.

L'Jle de Rhodes.	Rod Wyſpa.
Rhodes.	*Rod.*
§. IV.	*§. IV.*
L'ARABIE.	*ARABIA.*
L'Arabie Petrée.	Arabia Opoczyſta.
Petra ou Crac.	*Petra, albo Krac.*
L'Arabie Deſerte.	Arabia puſta.
La Mecque.	*Mekka.*
Medine.	*Medyna.*
Anna.	*Anna.*
L'Arabie Heureuſe.	Arabia ſzczęśliwa.
Mouab, capit: du Royaume d'Yemen.	*Muab, Stolica Kroleſtwa Yemen.*
Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du meme Royaume.	*Aden, Moka, y Betelfagui znaczne tegoż Kroleſtwa Miaſta.*
Vodana, V. & Roy.	*Wodana, M. y Krol.*
Maſcate.	*Maſkat.*
§. V.	*§. V.*
La PERSE, ou l'EMPIRE du Grand Sophi.	*PERSYA.*
Hiſpahan, capit: du R.	*Hiſpahan, Stolica P.*
Tauris, ou Tabris.	*Tauris, albo Tabris.*
Candahar.	*Kandahar.*
Schiras.	*Schiras.*
L'Jle d'Ormus.	*Ormus, Wyſpa.*

Rhodes, eine Insel.	*Rhodus Insula.*
Rhodes.	Rhodus, i. f.

§. IV. — §. IV.

Arabien. — ARABIA.

Das steinichte Arabien.	*Arabia Petræa.*
Petra oder Crac.	Petra.
Das wüste Arabien.	*Arabia deserta.*
Micca.	Meccha.
Medina.	Methymna.
Anna.	Anna.
Das glückselige Arabien.	*Arabia Felix.*
Muab, die Hauptstadt des Königreichs Y men	Muaba, caput Regni Yemensis.
Aden, Moka, und Betelfagui die vornehmsten Städte dieses Königreichs.	Adenum, Mocha, & Betelfagium nobiliora ejusdem Regni oppida.
Wodana, St. und Königr.	Vodana, U. & R.
Mascat.	Mascatum.

§. V. — §. V.

Persien. — PERSIA, seu IMPERIUM SOPHORUM.

Hispahan, die Hauptstadt.	Hisphanum, caput Regni.
Tauris, oder Tabris.	Tabrisium, olim Ecbatana.
Candahar.	Candaharia.
Schiras.	Schirasium.
Ormus, eine Insel.	Ormusium, Insula.

§. VI.

LES INDES.

On les diviſe en trois parties, qui ſont :

1. L'Indoſtan, ou l'Empire du Grand Mogol.

Agra.
Delli.
Surate.
Ougeli.

2. La Presqu' Jle au deça du Gange.

Viſapour, V. & Roy.
Goa, Danda & Daman aux Portugais.
Bombain aux Anglois.
Golconde, V. & Royaume.
Maſulipatan.
Les Colonies Européennes ſur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.

Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais.

Paliacate & Cochin aux Hollandois.
Madras aux Anglois.
Ponticheri aux François.
Tranquebar aux Danois.

§. V.

INDYA.

Dzieli ſię na trzy części, ktore ſą :

1. *Państwo Wielkiego Mogola.*

Agra.
Delli.
Surat.
Ugeli.

2. *Połwyſep z tey ſtrony Gangeſa.*

Wizapur, M. y Krol.
Goa, Danda y Daman do Portugalczykow.
Bombin do Angielczyk.
Golkonda, M. y Krol.
Maſulipatan.
Oſady Europeyſkie nad brzegami Koromandelu y Malabaru.

Meliapur, albo Miaſto S. Tomaſza należy do Portugalczykow.

Paliakata y Kochin do Hollendrow.
Madras do Angielczykow.
Pontyſzeri do Francuzow.
Trankuebar do Duńczyk.

§. VI.	§. VI.
Indien	**INDIÆ, arum. f.**
hat drey berühmte Theile.	In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:
1. Das Königreich des großen Mogols.	1. Imperium Magni Mogolis.
Agra.	Agra.
Delly.	Dellium.
Surate.	Surata seu Sirastra.
Ougeli.	Ugelium.
2. Die Halbinsel dißseit des Ganges.	2. Peninsula citra Gangem.
Visapur, St. und Königr.	*Visapora, U. & Reg.*
Goa, Danda, und Daman der Portugiesen.	Goa, Danda, & Damanum ditionis Lusitanorum.
Bombin der Engländer.	Bombinum juris Anglorum.
Golcond, St. u. Königr.	*Golconda, U & Regnum.*
Masalipatan.	Masulipatanum.
Die europäischen Colonien oder Pflanzstädte, an den Küsten Coromandel und Malabarier.	*Coloniæ Europæorum circa oram Coromandelli, & Malabariam.*
Meliapur, oder S. Thomä gehöret den Portugiesen.	Meliapura, seu Fanum S. Thomæ ditionis est Lusitanorum.
Paliacate und Cochin den Holländern.	Paliacata & Cochinum juris sunt Batavorum.
Madras den Engelländern.	Madrastum Anglorum.
Ponticheri den Franzo.	Ponticherium Gallorum.
Trankebar den Dänen.	Tranquebaria Danorum.

1. Die 3. Pon-

3. La Presqu'Jle au de la du Gange.	3. *Połwyſep z tamtey ſtrony Gangeſa.*
Ava, V. & Royaume.	*Awa, M. y Kroleſtwo.*
Pegu, V. & Royaume.	*Pegu, M. y Kroleſtwo.*
Siam, V. & Royaume.	*Siam, M. y Kroleſtwo.*
Malacca, Ville, & Presqu' Jle aux Hollandois.	*Malakka, M. y Połwyſep do Hollendrow.*
Camboye, V. & R.	*Kamboia M. y K.*
Kecho, capitale du Royaume de Tunquin.	*Kecho, Stolica Kroleſtwa Tunkin.*
§. VII.	***§. VII.***
LA CHINE.	***PANSTWO CHINSKIE.***
Pekin, Capitale.	*Pekin, Stolica.*
Nanquin.	*Nankin.*
Quinſai.	*Quinſai.*
Quangcheu, ou Canton.	*Quangcheu.*
Macao, V. & Jle.	*Makao, M. y Wyſpa.*
Taiouan, capitale de l'Jle de Formoſe.	*Taioan, Stolica Wyſpy Formozy.*
Pingan ou Sion, capit. de la Presqu'Jle de la Corée.	*Pingan, albo Sion Stolica Połwyſpu Korei.*
§. VIII.	***§. VIII.***
LE JAPON.	***JAPONIA.***
Yendo capitale de tout l' Empire de Japon.	*Yendo, Stolica całego Ceſarſtwa Japońſkiego.*
Meaco.	*Meako.*
Finda.	*Finda.*

3. Die Halbinsel jenseit des Ganges.
Ava, St. und Königr.
Pegu, St. und Königr.
Siam, St. und Königr.
Malacca, St. und Halbinsl. zu den Holländern.
Camboye, St. und Königr.
Kecho, die Hauptstadt des Königreichs Tunquin.

§. VII.

Das Kaiserthum China.

Pekin, die Hauptstadt.
Nankin.
Quinsai.
Quangchen.
Macao, eine St. und Insel.
Tayoan, die Hauptst: der Insel Formosa.
Pingan oder Sior, die Hauptst: der Halbinsel Corea.

§. VIII.

Japonia.

Yendo, die Hauptstadt des ganzen Kaiserthums.
Meaco.
Finda.

3. Peninsula ultra Gangem.
Ava, Urbs & Regnum.
Pegum, Urbs & Reg.
Siamum, U. & Regnum.
Malacca, olim Chersonesus aurea, juris Batavici.
Cambois, U. & Regnum.
Kecho, caput Regni Tunchini.

§. VII.

SINARUM IMPERIUM.

Pechinum Metropolis.
Nanquinum.
Quinsæum.
Cantonium.
Macanum, U. & Insula.
Taioanum, caput Formosæ Insulæ.
Pinganum caput Coreæ Peninsulæ.

§. VIII.

JAPONIA.

Yendo, caput Imperii Japonici.
Meacum.
Finda.

§. IX.

§. IX.	§. IX.
LES JLES.	WYSPY.
Les Jles Maldives.	*Wyſpy Maldywſkie.*
L'Jle de Ceylan.	*Ceylan Wyſpa.*
Les Jles de la Sonde, qui ſont : *Sumatra*, ou eſt Achem V. & R. *Java* où ſont les Villes de Batavia & Bantam, qui appartiennent aux Hollandois. Et *Borneo* V. Jle & Royaume.	*Wyſpy Sondyckie, ktore ſą :* Sumatra *gdzie ſię znayduie Achem M. y Króleſt:* Java *gdzie ſą* Batawia *y* Bantam *Miaſta, ktore do Hollendrow należą.* Y Borneo, *M. Wyſpa, y Krol.*
L'Jle de Celebes, où ſont *Celebes* & *Macaſſar* Villes & Royaumes.	*Celebes Wyſpa, gdzie ſię* Celebes *y* Makaſſar *Miaſta y Kroleſtwa znayduią.*
Les Jles Molucques.	*Wyſpy Moluckie.*
Les Jles Philippines.	*Wyſpy Filippinſkie.*
Et les Jles Mariannes ou des Larrons.	*Y Wyſpy Maryańſkie.*
L'AFRIQUE.	*AFRYKA.*
Les douze grandes parties de l'Afrique.	*Dwanaście wielkich części Afryki.*
1. *La Barbarie.*	1. Barbarya.
Marocco, V. & Royaume.	*Marokko, M. y Krol.*
Fez, V. & Roy.	*Fez, M. y K.*
Miquenez, reſidence du Roi de Maroc.	*Miquenez, rezydencya Krola Marokku.*
Alger, V. & Rep.	*Alger, M. y Rzeczp.*
Tunis, V. & R.	*Tunis, M. y Rzeczp.*
Tripoli, V. & R.	*Tripoli, M. y Rzeczp.*
Barca, V. & R.	*Barka, M. y R.*

§. IX.

die Inseln.

Die maldiwischen Inseln.
Die Insel Ceylan.
Die Sondinseln, nämlich Sumatra, worauf Achem St. u. Königr. Jova worauf die Städte Batavia und Bantam, welche den Holländern zugehören. Und Borneo St. Insel, und Königreich.
Die Insel Celebes, worauf die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.
Die molukischen Inseln.
Die philippischen Inseln.
Und die marianischen Ins.

§. IX.

INSULÆ.

Insulæ Maldivæ.
Ceylanum Insula.
Insulæ Sondicæ, quæ sunt: *Sumatra*, in qua est Achemum U. & R. *Java*, in qua Batavia & Bantamum Urbes juris Batavici reperiuntur. Et *Borneo* Urbs, Insula, & Regnum.
Celebes Insula, in qua duæ Urbes *Celebes* & *Macassar* Regnorum nomine illustres conspiciuntur.
Insulæ Moluccæ. (russæ.
Insulæ Philippinæ seu Ba-
Et Insulæ Marianæ sive Latronum.

Africa.

Die 12. großen Theile des Africa.
1. Die Barbarey.
Marocco, St. und Königr.
Fez, St. und Königreich.
Miquenez der Sitz des Königs van Marocco.
Alger, St. und Republik.
Tunis, St. und Repub.
Tripoli, St. und Repub.
Barca, St. und Republ.

AFRICA.

Duodecim majores partes Africæ.
1. *Barbaria.*
Marochium, U. & R.
Fessa, U. & R.
Miquenesia, sedes Regis Marochani.
Algeria, Urbs, &. R.
Tunis, U. & R.
Tripolis, U. & R.
Barca, U. & R.

2. *L'Egypte.*
Le Grand Caire, capitale.
Alexandrie.
Damiette.
Rosette, ou Raschit.
3. *Le Biledulgerid.*
Segelmesse, V. & Province.
Taffilet, V. & Province.
Tesset, V. & Prov.
4. *Saara, ou Zaara.*
5. *La Nubie.*
Dancala, V. & R.
6. *La Nigritie, ou le pays des Negres.*
Tombout, V. & R.
Agades, V. & R.
Cano, V. & R.
7. *L'Abyssinie, ou le Royaume du Grand Negus.*
Gontar & Amara
8. *La Guinée.*
Benin, V. & R.
Les Villes: de S. George de la Mine, & Fort-Nassau appartiennent aux Hollandois.
Cabo Corso, & Eniacham aux Anglois.
Axim & Acanis aux Portugais.
Christiansbourg & Fridrichsbourg aux Danois.
9. *Congo.*

2. Egipt.
Kair, Stolica.
Alexandrya.
Damietta.
Rozetta.
3. Biledulgerit.
Segelmessa, M. y Prow.
Taffilet, M. y Prow.
Tesset, M. y Prow.
4. Saara, albo Zaara.
5. Nubia.
Dankala, M. y Krol.
6. Nigrycya, albo Murzynow Ziemia.
Tombut, M. y Krol.
Agadez, M. y Krol.
Cano, M. y K.
7. Abissynia, albo Państwo W. Negusa.
Gontar y Amara.
8. Gwinea.
Benin, M. y K.
Miasta: Elemina, albo S. Jerzego, y Fort-Nassau należą do Hollendrow.
Cabo Corso, y Eniacham do Angielczykow.
Axim y Akanis do Portugalczykow.
Chrystyansburg y Frydrychsburg do Dunczyk.
9. Kongo.

2. Egypten.	2. *Ægyptus, i. f.*
Cairo, oder Alcair, Haupt.	Cairum, quondã Memphis.
Alexandria.	Alexandria.
Damiette.	Pelusium.
Rosette oder Raschit.	Canopus.
3. Biledulgerid.	3. *Lybia Interior.*
Segelmesse, St. und Prov.	Segelmessa, U. & Provin.
Taffilet, St. u. Prov.	Taffiletum, U. & Provin.
Tesset, St. u. Prov.	Tessetum, U. & Prov.
4. Saara, oder Zaara.	4. *Desertum.*
5. Nubien.	5. *Nubia.*
Dancala, St. u, Königr.	Dancala, U. & R.
6. Das Land der Schwarzen.	6. *Nigritia seu Regio Nigritarum.*
Tombut, St. u. Königr.	Tombutum, U. & R.
Agadez, St. und Königr.	Agadezium, U. & R.
Cano, St. und Königr.	Cano, U. & R.
7. Das Kaiserthum Abißina.	7. *Imperium Abyssinorum olim Æthiopia.*
Goutar und Amara.	Gontara, & Amara.
8. Guinea.	8 *Guinea.*
Benin, St. und Königr.	Beninum, U. & R.
Die Städte St. Georgii und Fort-Nassau gehören den Holländern.	Arx S. Georgii de Mina, & Mura seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum.
Cabo Corso, und Eniacham zu den Engelländern.	Caput Corsum, & Eniachamum Anglorum.
Axim und Acanis zu den Portugiesen.	Aximum & Acanisa Lusitanorum.
Christiansburg u. Friedrichsburg zu den Dänen.	Christianopolis & Fridericopolis Danorum.
9. Congo.	9. *Congum.*

S. Salvador, cap: du Congo.	*S. Salwador, Stol: Kongu.*
Loango, V. & R.	*Loango, M. y K.*
Malemba.	*Malemba.*
Engazze ou Dongo, cap: du Royaume d'Angola.	*Engazze albo Dongo, Stol: Kroleſtwa Angoli.*
Benguele.	*Benguela.*
Loande, de S. Paolo, & Gunzé appartiennent aux Portugais.	*Loanda S. Pawła y Gunze do Portugalczykow należą.*
10. *La Cafrerie.*	10. Kafrarya.
Le Cap de bonne Eſperance aux Hollandois.	*Port dobrey nadziei do Hollendrow.*
Sofala V. & Royaume aux Portugais.	*Sofala, M. y Kroleſtwo do Portugalczykow.*
11. *Le Zanguebar.*	11. Zangebar.
Monbace, V. & R.	*Monbaza, M. y K.*
Les Villes: de Mozambique & de Melinde appartiennent aux Portugais; & la Republique de Brava leur paye le tribut.	*Miaſta: Mozambika y Melinda do Portugalczykow należą; Brawa zaś Rzeczpoſpolita Hołd im płaci.*
12. *Les Etats de Monemugi & de Monomotapa.*	12. Pańſtwa Monemuga y Monomotapy.
Gazabala, cap. de l'Empire de Monemugi.	*Gazabala, Stolica Pańſtwa Monemuga.*
Monomotapa, cap: de l'Empire du même nom.	*Monomotapa, Stolica Pańſtwa tegoż imienia.*
Zimbaus, reſidence de l'Empereur de Monomotapa.	*Zimbaus, rezydencya Ceſarza Monomotapy.*

S. Salvador, die Hauptst. von Congo.	Castrum Salvatoris, seu Soteropolis, caput Regni Congi.
Loango, St. und Königr.	Loangum, U. & R.
Malemba.	Malemba.
Engazze oder Dongo die Hauptst: des Hönigreichs Angola.	Engazza sive Dongum, caput Regni Angolæ.
Benguela.	Benguela.
Loanda S. Paolo u. Gunze, gehören den Portugiesen.	Castrum S. Pauli & Gunza juris sunt Lusitanorum.
10. Die Küste der Kaffern.	10. *Ora Cafrariæ.*
Das Vorgebirge der guten Hoffnung, den Holländern.	Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum.
Sofala, St. und Königr. den Portugiesen.	Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum.
11. Zangvebar.	11. *Ora Zangvebariæ.*
Monbaza, St. und Kön.	Monbacia, U. & R.
Die Städte Mozambike und Melinda, gehören den Portugiesen; Die Republik Brava zahlet selbigen einen jährlichen Tribut.	Mozambicum & Melinda urbes Lusitanis parent; Brava vero Respublica annuum eis tributum pendit.
12. Die Länder Monemugi und Monomotapa.	12. *Ditiones Monæmugi & Monomotapæ.*
Gazabala, die Hauptst. des Kaiserthums Monemugi.	Gazabala, caput Imperii Monoemugi.
Monomotapa, die Hauptst. eines so genanten Kaisert.	Monomotapa, caput Imperii ejusdem nominis.
Zimbaus, die Residenz des Kaisers Monomotapa.	Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ.

Les Jles de l'Afrique.	Wyſpy w Afryce.
Les Jles Canaries.	*Wyſpy Kanaryiſkie.*
Les Jles du Cap-Verd.	*Wyſpy zielonego brzegu.*
L'Jle de Madagaſcar.	*Madagaſkar Wyſpa.*
L'AMERIQUE, ou les Indes Occidentales.	*AMERYKA, albo Indye Zachodnie.*
§. I.	*§. I.*
L'AMERIQUE SEPTENTRIONALE.	*AMERYKA POŁNOCNA.*
Le Vieux Mexique.	Stary Mexyk.
Mexico.	*Mexyko.*
Vera-Crux.	*Vera-Crux.*
Acapulco.	*Aqua pulca.*
S. Jaques Guatimala.	*Gvatimala.*
Le Nouveau Mexique.	Nowy Mexyk.
Santa Fé.	*Santa Fé.*
La Floride.	Floryda.
S. Auguſtin, cap: de la Floride Eſpagnole.	*S. Auguſtino, Stolica Florydy Hiſzpańſkiey.*
Miſſiſipi, cap: de la *Louiſianne*, ou la Floride Françoiſe.	*Miſſiſipi, Stol:* Luizyanny, *albo Florydy Francuzkiey.*
Charles-Fort, cap: de la *Caroline*, ou la Floride Angloiſe.	*Charles Town, Stol:* Karoliny *albo Florydy Angielſkiey.*
Le Canada a les villes ſuivantes.	Kanada *ma naſtępuiące Miaſta.*
Quebec, capitale du *Canada.*	*Quebek, Stolica* Kanady.
James-Town, capitale de la *Virginie.*	*James Town, Stol:* Wirginii.

New- Nowy

Die africanischen Inseln.	*Insulæ Africæ.*
Die canarischen Inseln.	Insulæ Fortunatæ.
Die Dapo-Verdischen Ins.	Insulæ Capitis Viridis.
Die Insel Madagascar.	Insula S. Laurentii.

America, oder Westindien. — AMERICA, Seu Indiæ Occidentales.

§. I. Das Nordamerica. — §. I. AMERICA SEPTEMTRIONALIS.

Altmexico.	*Nova Hispania.*
Mexico.	Mexicum.
Vera-Crux.	Vera-Crux.
Aqua-pulca.	Portus aquæ pulchræ.
Gvatimala.	Guatimala.
Neumexico.	*Nova Mexico.*
Santa-Fe.	Fanum S. Fidei.
Florida.	*Florida.*
S. Augustino, die Hauptst. des spanischen Florida.	Augustinopolis, caput Floridæ Hispanicæ.
Mißisipi, die Hauptstadt der Lausiana oder des französischen Florida.	Missisipium, caput *Regionis Lodovicensis* seu Floridæ Gallorum.
Charles Town, die Hauptst. von Carolina oder dem englischen Florida.	Castrum Caroli, caput *Carolinæ* seu Floridæ Anglorum.
Canada bestehet aus folgenden Städten.	*Regio Canadensis*, cujus loca sunt sequentia:
Quebec, die Hauptst. von Canada.	Quebecum, caput *Canadæ*.
Jammes-Town, die Haupt. der Provinz Virginia.	Jacobipolis, caput *Virginiæ*.

Neu- No-

New-Yorck, capitale de la *Penſylvanie*.	*Nowy Yorck*, *Stolica* Penſylwanii.
Boſton, ou Nouveau Londres, capitale de la *Nouvelle Angletterre*.	*Boſton*, *albo Nowy Londyn*, *Stolica* Nowey Angli.
Port-Royal, cap: de l'*Acadie*, ou la *Nouvelle Ecoſſe*.	*Port Krolewſki*, *Stolica* Akadyi *albo* Nowey *Szkocyi*.

§. II. — *§. II.*

L'AMERIQUE MERIDIONALE. — *AMERYKA POŁUDNIOWA.*

La Terre ferme.	Terra firma.
Panama.	*Panama.*
Beau port, ou Porto bello.	*Porto bello, Port piękny.*
Cartagene.	*Kartagena.*
Suriname.	*Surinam.*
Le Perou.	Peru.
Lima, ou los Reyes.	*Lima, albo los Reyes.*
Quito.	*Quito.*
Fruxillo.	*Fruxillo.*
Cuſco.	*Kuſko.*
Potoſi.	*Potozy.*
La Plata.	*La Plata.*
Le Chili.	Chili.
S. Jaques.	*S. Jakuba Miaſto.*
Le Tucuman.	Tukaman.
S. Jago de l'Eſtero.	*S. Jago de l'Eſtero.*
La Terre Magellanique.	Ziemia Magiellańſka.
Capo della Victoria.	*Capo della Victoria.*
Le Paraguai, ou Rio de la Plata.	Paraquair, albo ſrebrna Rzeka.
Aſſomption.	*Miaſto Wniebowzięcia.*
Bon air.	*Dobre Powietrze.*

Neujork, die Hauptstadt von Pensilvania.	Novum Eboracum, caput *Pensylvaniæ.*
Bonston, oder Neulondon, die Hauptstadt von Neuengelland.	Bostonium, seu Novum Londinum, caput *Novæ Angliæ.*
Port Roial, die Hauptstadt von Acadia oder Neuschottland.	Annopolis, caput *Acadiæ* seu *Novæ Scotiæ.*

§. II. Das Südamerica.

§. II. AMERICA MERIDIONALIS.

Terra-firma.	*Terra firma.*
Panama.	Panama.
Portobello.	Pulcher Portus. (va.
Cartagena.	Carthagena, Carthago No-
Suriname.	Surinamum.
Die Provinz Peru.	*Peruvia.*
Lima oder los-Reyes.	Lima, seu Civitas Regum.
Quito.	Quitum.
Fruxillo.	Fruxillum.
Cusco.	Cuscum.
Potosi.	Potosium, Argyropolis.
La Plata.	Argentea.
Die Provinz Chili.	*Chiliensis Regio,* seu *Chile.*
S. Jago.	Fanum S. Jacobi.
Tucuman.	*Tucumania.*
S. Jago de l'Estero.	Fanum S. Jacobi de Storea.
das magellanische Land.	*Terra Magellanica.*
Capo della Victoria.	Promontorium Victoriæ.
Paragvai, oder Rio de la Plata.	*Paraqu'aria seu Regio Fluvii Argentei.*
Assumption.	Civitas Assumptionis.
Buenos-Aries.	Bonus aer. Fanū S. Trinit.

Bra- *Bra-*

Le Bresil.	Brazylia.
S. Salvador.	*St. Salwador.*
S. Vincent.	*Miasto S. Wincentego.*
Le Pays des Amazones.	Kray Amazońſki.

§. III. / *§. III.*

LES JLES de L'AMERIQUE. / *WYSPY AMERYKI.*

Les Jles Açores.	*Azores, albo Jastrzębie Wyſpy.*
Les Jles de S. Laurent, dont les plus remarquables ſont: La *Terre Neuve*, & *Cap-Breton.*	*Wyſpy S. Wawrzeńca, z ktorych znacznieyſze ſą:* Terra Nova, *y* Cap-Breton.
Les Jles Lucayes.	*Wyſpy Lukayſkie.*
Les Jles Antilles, dont les principales ſont: *Eſpagnole* ou *S. Domingue*, *Jamaique*, *Cuba*, *&* *l'Jle de Porto Ricco* &c.	*Wyſpy Antylliſkie, między ktoremi ſą nayznacznieyſze* Hiſpaniola, *albo* S. Dominika, Jamaika, Kuba, *y* Porto-Ricco *&c.*

CHAPITRE X. / *ROZDZIAŁ X.*

L'HYDROGRAPHIE. / *WODOPISARSTWO, Wodopiſarſka Nauka.*

L'Eau.	*Woda.*
L'Ocean.	*Ocean, Otoczyświat.*
La Mer.	*Morze.*
Le Detroit.	*Ciaſne Morze, przeſmyk.*
Les Bancs.	*Hak, brodowina.*
Le Goufre.	*Wart, topieliſko, otchłań.*
La Riviere, le fleuve.	*Rzeka.*

Brasilien.
St. Salvador.
St. Vincent.
Die Provinz Amazonia.

§. III.

Die um America liegenden Inseln.

Die asorischen Inseln.

Die Inseln des heiligen Laurentius, deren die berümthesten sind: Terra Nova, und das Vorgebirg Cap-Breton.

Die lucaischen Inseln.

Die antillischen Inseln. Deren vornehmste sind: Hispaniola, Jamaica, Cuba, und Porto-Rico.

Das X. Capitel.

Die Beschreibung des Gewässers.

Das Wasser.
der Ocean.
das Meer, die See.
der Sund, die Meerenge.
Sandbank.
ein Meerstrudel, Wirbel.
ein Fluß, *m.*

der

Brasilia.
Soteropolis.
Fanum S. Vincentii.
Regio Amazonum.

§. III.

INSULÆ AMERICÆ.

Insulæ Accipitrum.

Insulæ S. Laurentii, quarum nobiliores sunt: *Terra Nowa*, & *Promontorium Britanicum.*

Insulæ Lucayæ.

Insulæ Antillæ, quarum præcipuæ sunt: *Hispaniola* seu *Dominicopolis*, *Jamaica*, *Cuba*, & *Insulæ Portûs divitis*, &c.

CAPUT X.

HYDROGRAPHIA.

Aqua, æ. f.
Oceanus, i. m.
Mare, Æquor, pelagus.
Fretum, i. n.
Brevia, ium. n. loca vadosa.
Vorago, inis. f. Euripus.
Fluvius, Amnis, Flumen.

Alveus,

Le lit d'une riviere.	*Koryto, tok rzeki.*
Le fil d'une riviere.	*Bieg, nurt rzeki.*
L'embouchure.	*Uście, uſtęp.*
Voyez ce qui eſt à la page 14.	*Patrzay co ſię mowiło na karcie 14.*

§. I.

LES MERS LES PLUS CONSIDERABLES.

§. I.

MORZA ZNACZNIEYSZE.

L'Ocean Septemtrional.	*Ocean Połnocny.*
L'Ocean Meridional.	*Ocean Południowy.*
L'Ocean Oriental.	*Ocean Wſchodni.*
L'Ocean Occidental.	*Ocean Zachodni.*
La Mer Mediterranée.	*Morze Srzodziemne.*
La Mer Baltique.	*Morze Baltyckie.*
La Mer Glaciale.	*Morze Lodowate.*
La Mer Caſpienne.	*Morze Kaſpiſkie.*
Le Pont Euxin, ou la Mere Noire.	*Morze Czarne.*
La Mere Rouge.	*Czerwone Morze.*
La Mer Blanche.	*Morze Białe.*
L'Archipel.	*Morze Egeyſkie.*
La Mer du Sud, ou Pacifique.	*Morze Spokoyne.*

§. II.

LES DETROITS LES plus fameux.

§. II.

MORZA CIASNE Sławnieyſze.

Le Detroit de Gibraltar.	*Ciaſne Morze pod Gibraltarem.*

der Gang eines Flusses.	Alveus, i. m.
der Strom eines Flusses.	Cursus aquæ.
der Mund eines Flusses.	Ostium fluvii.
Sieh das 15. Blatt.	Vide ea, quæ exstant paginâ 15.

§. I. Die vornehmsten Meere. — §. I. MARIA PRÆCIPUA.

Die Nordsee.	Oceanus Septemtrionalis.
das mittägige Meer.	Oceanus Meridionalis.
die Ostsee.	Oceanus Orientalis.
die Westsee.	Oceanus Occidentalis.
das mittelländische Meer.	Mare Mediterraneum.
die Ostsee, das baltische Meer.	Mare Balthicum.
die Eissee.	Mare Glaciale.
das caspische Meer.	Mare Caspium.
das schwarze, oder euxinische Meer.	Pontus Euxinus.
das rothe Meer.	Mare Rubrum.
das weisse Meer.	Sinus Granvicus.
das ägeische Meer.	Mare Ægeũ, Archipelagus.
die Südsee, das stille Meer.	Mare Pacificum.

§. II. Die vornehmsten Meerengen. — §. II. FRETA CELEBRIORA.

Die Meerenge bey Gibraltar.	Fretum Herculeum, Gaditanum.

das Fre-

le Pas de Calais, la Manche Britannique.	*Ciaſne przeyście pod Kaletem.*
le Sund.	*Przeſmyk Duńſki.*
le Detroit de Weigatz.	*Przeſmyk Weygacki.*
le Detroit d'Anian.	*Przeſmyk Aniańſki.*
le Detroit de Magellan.	*Przeſmyk Magellańſki.*
le Detroit de Sonde.	*Ciaſne morze Sundy.*
le Detroit de Gallipoli.	*Przeſmyk Galipolitańſki.*
le Detroit de Conſtantinople.	*Przeſmyk Konſtantynopolitańſki.*
le Detroit de Caffa.	*Morze ciaſne pod Kaffą.*

§. III. LES GOLFES les plus conſiderables. — *§. III. ODNOGI MORSKIE Sławnieyſze.*

Le Golfe de Veniſe.	*Odnoga Wenecka.*
le Golfe de Lepante.	*Odnoga pod Lepantem.*
le Golfe d'Ethiopie.	*Odnoga Murzyńſka.*
le Golfe d'Ormus.	*Odnoga Perſka.*
le Golfe de Bengale dans les Indes.	*Odnoga pod Bengalą w Indyi.*
le Golfe de Mexique.	*Odnoga Mexykańſka.*
le Golfe de Panama.	*Odnoga pod Panamą.*
le Golfe de S. Laurent.	*Odnoga S. Wawrzeńca.*

§. IV. LES FLEUVES. — *§. IV. RZEKI.*

Dans l'Europe.	W Europie.
Le Danube en Allem.	*Dunay w Niemczech.*

das Meer zwischen Frankreich und Engelland.	Fretum Caletanum.
der Sund.	Fretum maris Balthici.
die Meerenge von Weigatz.	Fretum Veigatium.
die Meerenge von Anien.	Fretum Anianum.
die Meerenge von Magellan	Fretum Magellanicum.
die Meerenge, Sund.	Fretum Sundæ in mari Indico.
die Meerenge Hellespont.	Hellespontus.
die Meerenge bey Constantinopel.	Bosphorus Thracius.
die Meerenge bey Caffa.	Bosphorus Cimmerius.

§. III. Die vornehmsten Meerbusen.

§. III. SINUS CELEBRIORES.

Das adriatische Meer.	Sinus Venetus, Mare Adriaticum.
der corinthische Meerbusen bey Lepanto.	Sinus Corinthiacus, Naupacteus.
der äthiopische Meerbusen.	Sinus Æthiopicus.
der persische Meerbusen.	Sinus Persicus.
der Meerbusen bey Bengala.	Sinus Gangeticus.
der Meerbusen bey Mexico.	Sinus Mexicanus.
der Meerbusen bey Panama.	Sinus Panamensis.
der Meerbusen des Flusses S. Lorenz.	Sinus S. Laurentii.

§. IV. Die Flüsse.

§. IV. FLUVII.

In Europa.	*In Europa.*
Die Donau in Deutschl.	Danubius in Germania.

der Rhe-

le Rhin.	*Ren.*
le Veſer.	*Wezer.*
l'Elbe.	*Elba.*
l'Oder.	*Odra.*
la Meuſe.	*Moza.*
l'Eſcaut.	*Eſko.*
la Tamiſe en Angleterre.	*Tamezys w Anglii.*
la Seine en France.	*Sekwana we Francyi.*
la Loire.	*Ligeris.*
la Garomne.	*Garumna.*
le Rhone.	*Rodan.*
l'Ebre en Eſpagne.	*Iberus w Hiſzpanii.*
le Guadalquivir.	*Guadalquivir.*
le Guadiana.	*Guadiana.*
le Tage.	*Tagus.*
le Po en Italie.	*Padus we Włoſzech.*
le Tibre.	*Tyber.*
la Viſtule en Pologne.	*Wiſła w Polſzcze.*
le Boriſtine, ou Nieper.	*Niepr.*
le Dwina en Moſcovie.	*Dźwina w Moſkwie.*
l'Obi.	*Obi.*
le Don.	*Don, albo Tanais.*
Dans l'Aſie.	W Azyi.
Le Tigre.	*Tygrys.*
l'Eufrate.	*Eufrates.*
le Gange.	*Ganges.*
Dans l'Afrique.	W Afryce.
Le Nil.	*Nil.*
le Niger.	*Niger.*
Dans l'Amerique.	W Ameryce.
Riviere de Canade, ou de S. Laurent.	*Rzeka S. Wawrzeńca.*
Riviere de la Plate.	*Rzeka la Plata.*
Paria, ou Orinoque.	*Rzeka Paria, Orenok.*

der Rhein.	Rhenus.
die Weser.	Visurgis.
die Elbe.	Albis.
die Oder.	Odera, Viadrus.
die Maas.	Mosa, æ. f.
die Schelde.	Scaldis, is. m.
die Tems in Engelland.	Tamesis in Anglia.
die Seine in Frankr.	Sequana in Gallia.
die Loer.	Ligeris.
die Garonn.	Garumna.
die Rhone, der Rhodan.	Rhodanus.
der Eber in Spanien.	Iberus in Hispania.
der Quadalquair.	Bætis.
die Quadiana.	Anas, atis.
der Tag.	Tagus.
der Poo, oder Paro, in Ital.	Padus, Eridanus in Italia.
der Tiber.	Tiberis, m.
die Weichsel, in Pohlen.	Vistula, æ. m in Polonia.
der Dnieper.	Boristhenes, is. m.
der Dwina, in Moscau.	Dvina in Moscovia.
der Obi.	Obius.
der Don, oder Tanais.	Tanais.
In Asien.	*In Asia.*
der Tiger.	Tigris, is. m.
der Euphrat.	Euphrates, is. m.
der Ganges.	Ganges, is. m.
In Africa.	*In Africa.*
der Nil.	Nilus.
der Niger.	Niger, gri. m.
In America.	*In America.*
der Fluß Sant-Lorenz.	Fluvius Canadensis, Sancti Laurentii.
der Fluß la Plata.	Fluvius Argenteus.
der Fluß Paria, Orenock.	Pariæ fluvius, Orenocus.

Oreillane, ou des Amazones.

Oryllan, albo Rzeka Amazonſka.

CHAPITRE XI.

LA CHRONOLOGIE.

La ſcience des Tems.

§. I.

LES PARTIES du TEMS.

Un Siecle. Cent ans.
un An.
un Mois.
une Semaine.
un Jour.
une Heure.
le Cycle Solaire.
le Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or.
le Cycle de l'Indiction.

L'Epacta, eſt le nombre des onze jours, qu'il faut ajouter à l'année Lunaire, qui n'eſt que de 354. jours, pour egaler l'année Solaire, qui eſt de 365. jours.

Une Epoque, eſt un certain tems remarquable, dont divers Chronologiſtes & Hiſtoriens commencent à compter les années.

La

ROZDZIAŁ XI.

CZASOPISARSTWO.

Umieiętność czaſu.

§. I.

CZĘSCI CZASU.

Wiek. Sto lat.
Rok.
Mieſiąc.
Tydzień.
Dzień.
Godzina.
Okrąg ſłoneczny, lat 28.
Okrąg Księżyczny dziewiętnaſtoletni Złota Liczba.
Poczet Rzymſki pietnaſtoletni.

Epakta, *ieſt liczba iedenaſtu dni, ktore do Xiężycowego Roku ze 354. dni złożonego dodać trzeba, ażeby ſię zrownał, z Rokiem Słonecznym, ktory ma dni 365.*

Epoka, *ieſt czas pewny iakowym zaſzczycony dziełem, od ktorego Czasopiſowie y Dzieiopiſowie liczyć zaczynaią lata.*

Pe-

der Fluß Orillan, oder der Amazonen.	Orillanus, Fluvius Amazonum.

Das XI. Capitel. — CAPUT XI.

Die Zeitbeschreibung. — CHRONOLOGIA.

Die Wissenschaft der Zeiten. — Scientia Temporis.

§. I. — §. I.

Die Theile der Zeit. — PARTES TEMPORUM.

Das Jahrhundert.	Sæculum.
ein Jahr.	Annus.
ein Monat.	Mensis, is. m. (adis. f.
eine Woche.	Septimana, æ. Hebdomas.
ein Tag.	Dies, ei. m. & f.
eine Stunde.	Hora, æ. f.
der Sonnenzirkel.	Cyclus solis, anorum 28.
der Mondzirkel, die güldene Zahl.	Cyclus Lunæ, Numerus aureus, annorum 19.
der Römerzinszahl.	Cyclus Indictionis, annorum 15.

Die Epakta, oder der Mondzeiger ist die Zahl von eilf Tagen, die man dem Mondjahre, so nur 354. Tage hat, hinzufüget um es dem Sonnenjahre von 365. gleich zu machen.

Epacta, est numerus undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. æqualis fiat Summa.

Die Jahrszahl ist eine gewisse merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeschreiber und Historienschreiber die Jahre zu zehlen anfangen.

Epocha est certum aliquod Tempus, à quo Chronologi & Historici annorum series describunt.

La Periode Julienne eſt l'eſpace de 79oc. ans, durant lequel, il ne peut arriver qu'une fois, que trois Cycles Solaire, Lunaire, & de l'Indiction ayent le meme nombre 1. &c.	Periodus Juliana, *ieſt przeciąg czaſu* 7980. *lat, przez ktore raz ſię tylko przytrafić może, ażeby Okrąg ſłońca, Złota liczba, y Poczet Rzymſki iednakową miały liczbę, to ieſt* 1. *&c.*
L'An Solaire de douze mois.	Rok Słoneczny z 12. *ſkłada ſię Mieſięcy.*
L'An Lunaire de douze lunaiſons.	Rok Xiężycowy z 12. *ſkłada ſię lunacyi.*
L'An Aſtronomique eſt de 365. jours, 5. heures, 49. minutes, 16. ſecondes. &c.	Rok Aſtronomiczny *ſkłada ſię z* 365. *dni, godzin* 5. *minut* 49. *drugich* 16. *&c.*
L'An Civile eſt de 365. jours, & de 366. de quatre en quatre ans.	Rok Poſpolity *ſkłada ſię z* 365. *dni, co czwarty zaś rok z* 366. *dni.*
Année *Biſſextile.*	*Rok* Przeſtępny.
Un *Luſtre*, eſpace de cinq ans.	Luſtrum (*Popis u Rzymian*) *przeciąg czaſu pięcioletni.*
Une *Olympiade*, eſpace de quatre ans.	Olympiada, *przeciąg czaſu czteroletni.*
Les 4. ſaiſons de l'Année.	Cztery Części Roku.
Le Printems.	*Wioſna.*
L'Eté.	*Lato.*
L'Automne.	*Jeſień.*
L'Hiver.	*Zima.*

§. II. §. II.

Der julianische Jahrrechnung ist eine Zeit von 7980. Jahren, unter welcher Zeit es sich nur ein mal zuträgt, daß der Sonnencirkel, die güldene Zahl, und die Zinszahl zugleich eine Zahl haben, nämlich, 1. rc.	*Periodus Juliana* est intervallum 7980. annorum, per quod unicô tantùm annô contingere potest, ut tres Cycli: Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c.
Das Sonnenjahr von zwölf Monaten.	*Annus Solaris* duodecim Mensium.
Das Mondjahr von zwölf Mondsläufen.	*Annus Lunaris* 12. mensium Lunarium.
Das astronomische Jahr ist von 365. Tagen, 5. Stunden, 49. Minut. 16. sec. rc.	*Annus Astronomicus* dierum 365. horarum 5. minutorum 49. secundorum 16. &c.
Das gemeine Jahr ist von 365. Tagen, und alle vier Jahre von 366. Tagen.	*Annus Civilis* dierum 365. & quarto quoque Annô dierum 366.
das Schaltjahr.	Annus *Bissextilis*.
eine Zeit von fünf Jahren.	*Lustrum*, spatium quinque annorum.
eine Zeit von vier Jahren.	Olympias, adis. f. Tetraetaris.
die vier Jahrszeiten.	*Quatuor anni tempestates.*
der Frühling.	Ver, veris, m.
der Sommer.	Æstas, atis. f.
der Herbst.	Autumnus, i. m.
der Winter.	Hyems, emis, f.

§. II.	§. II.
LES NOMS de DOUZE MOIS.	*IMIONA DWUNASTU MIESIĘCY.*
Le Janvier, a 31. jours.	*Styczeń, ma dni* 31.
le Fevrier, a 28. jours.	*Luty, ma dni* 28.
le Mars, a 31. jours.	*Marzec, ma dni* 31.
l'Avril, a 30. jours.	*Kwiecień, ma dni* 30.
le May, a 31. jours.	*May, ma dni* 31.
le Juin, a 30. jours.	*Czerwiec, ma dni* 30.
le Juillet, a 31. jours.	*Lipiec, ma dni* 31.
l'Août, a 31. jours.	*Sierpień, ma dni* 31.
le Septembre, a 30. jours.	*Wrzesień, ma dni* 30.
l'Octobre, a 31. jours.	*Październik, ma dni* 31.
le Novembre, a 30. jours.	*Listopad, ma dni* 30.
le Decembre, a 31. jours.	*Grudzień, ma dni* 31.
Dans l'Année *Bissextile* le mois de Fevrier a 29. jours.	*W Roku* Przestępnym *Luty Miesiąc ma dni* 29.
Un Almanach.	*Kalendarz, Minucye.*
Un Almanach de poche.	*Kieszonkowy Kalendarzyk.*
§. III.	§. III.
DE LA SEMAINE.	*O TYGODNIU.*
C'est l'espace de 7. jours.	*Jest przeciąg siedmiu dni.*
Voici leurs Noms:	*Ktorych te są Imiona.*
Dimanche.	*Niedziela.*
Lundi.	*Poniedziałek.*
Mardi.	*Wtorek.*
Mercredi.	*Srzoda.*
Jeudi.	*Czwartek.*
Vendredi.	*Piątek.*

Same- *Sobo-*

§. II.	§. II.
Die Namen der zwölf Monate.	NOMINA DUODECIM MENSIUM.
der Jänner, hat 31 Tage.	Januarius, habet dies 31.
der Hornung 28	Februarius, 28.
der März 31	Martius, 31.
der April 30	Aprilis, 30.
der May 31	Majus, 31.
der Brachmonat 30	Junius, 30.
der Häumonat 31	Julius, 31.
der Aerntemonat 31	Augustus, 31.
der Herbstmonat 30	September, 30.
der Weinmonat 31	October, 31.
der Wintermonat 30	November, 30.
der Christmonat 31	December, 31.
Im Schaltjahre hat der Hornung neun, und zwanzig Tage.	Anno *Bissextili* Februarius habet dies viginti novem.
ein Kalender.	Calendarium, n. Festi, orū.
ein Sackkalender.	Calendarium gestatorium.

§. III.	§. III.
Von der Woche.	DE SEPTIMANA.
Sie ist eine Zeit von 7. Tagen.	Quæ est septem dierum spatium.
deren Namen sind diese:	En ipsorum nomina.
Sonntag.	Dies solis, dies Dominicus.
Montag.	Dies Lunæ.
Dienstag.	Dies Martis.
Mittwoche.	Dies Mercurii.
Donnerstag.	Dies Jovis.
Freytag.	Dies Veneris.

Sam- Dies

Samedi.	*Sobota.*
Jl y a dans une Année cinquante deux semaines & un jour, & quelque fois deux.	*W Roku iest 52. Niedziel y ieden dzień, a czasem y dwa.*

§. IV. DU JOUR. — *§. IV. O DNIU.*

Le Jour *naturel* de vingt quatre heures.	*Dzień* naturalny *z* 24. *składa się godzin.*
Le jour *artificiel* est la durée du tems, que le Soleil eclaire sur l'Horison.	*Dzień* sztuczny, *albo* artyficyalny *iest ten cały czas, przez ktory słonce na naszym Horyzoncie bawi się y świeci.*
Les parties du jour & de la nuit.	Części dnia y nocy.
Le chant du coq.	*Kuropiey.*
le crepuscule du matin.	*Brzask.*
l'Aurore.	*Zorza zaranna.*
le point ou la pointe du jours.	*Swit, świtanie.*
le lever du Soleil.	*Wschod Słońca.*
le matin.	*Poranek, rano.*
le Midi.	*Południe.*
l'Après midi.	*Czas popołudniowy.*
le Soir.	*Wieczor.*
le Coucher du Soleil.	*Zachod Słońca.*
le Crepuscule du Soir.	*Mierzch, mrok.*
la nuit.	*Noc.*
la nuit close.	*Ciemna noc.*
une nuit profonde.	*Głęboka noc.*

le — *Poł-*

Samstag, Sonnabend.	Dies Saturni. Dies Sabbathi.
Es sind in einem Jahre zwey und funfzig Wochen, und ein Tag, bisweilen zween.	Sunt in Anno 52. hebdomadæ cum una die, & quandoque duabus diebus.

§. IV.

Von dem Tage. — DE DIE.

Der natürliche Tag hält 24 Stunden.	Dies *naturalis* est viginti quatuor horarum.
der künstliche Tag ist die Zeit, so lange die Sonne auf unserm Gesichtskreise leuchtet.	Dies *artificialis* est spatium, quò Sol supra Horizontem moratur & lucet.
die Theile des Tages und der Nacht.	*Diei & noctis partes.*
das Hahnengeschrey.	Gallicinium.
die Demmerung, Morgendemmerung.	Crepusculum matutinum.
die Morgenröthe.	Aurora.
der anbrechende Tag.	Diluculum.
der Sonnenaufgang.	Solis ortus.
der Morgen, die Morgenzeit	Mane, Matutinum tempus.
der Mittag.	Meridies, ei. m.
Nachmittag.	Pomeridianum tempus.
der Abend.	Vesper, is. Vesperum.
der Sonnenuntergang.	Solis occasus.
die Abendsdemmerung.	Crepusculum vespertinum.
die Nacht.	Nox, noctis. f.
stockfinstere Nacht.	Nox adulta.
die stille Nacht.	Intempesta, concubia nox.

le Minuit.	*Połnoc.*
un jour de fête.	*Swięty dzień.*
un jour ouvrier.	*Powſzedni dzień.*
Hier.	*Wczora.*
le jour d'hier.	*Dzień wczorayſzy.*
Avant hier.	*Onegday, przed wczora.*
le jour de devant.	*Dniem przedtym.*
le jour d'après.	*Nazaiutrz, dniem potym.*
Aujourd'hui.	*Dziſiay, dziś.*
Damain.	*Jutro.*
Après demain.	*Poiutrze, trzeciego dnia.*
L'autre jour, dernierement.	*Niedawno, świeżo.*

§. V. DES HEURES. — *§. V. O GODZINACH.*

L'Heure eſt la vint quatrieme partie du jour naturel.	Godzina *ieſt dwudzieſta czwarta część dnia naturalnego.*
une heure & demie.	*Połtory godziny.*
une demi heure.	*Poł godziny.*
un quart d'heure.	*Kwadrans.*
une minute.	*Minuta.*
un moment.	*Moment, mgnienie oka.*
un heure eſt de 60. minutes.	*Godzina ma w ſobie 60. minut.*
une minute eſt de 60. ſecondes, &c.	*Minuta ma w ſobie 60. minut drugich &c.*

CHIAPTRE XII. DE LA GNOMONIQUE ou Horologiographie. — *ROZDZIAŁ XII. O ZEGARMISTZROſtwie, albo Zegarach.*

Une Horloge.	*Zegar, Godzinnik.*

die Mitternacht.	Media nox.
ein Festag.	Festus dies.
ein Werktag.	Profestus dies.
Gestern.	Heri.
Gestriger Tag.	Hesterna dies.
Vorgestern.	Nudius tertius.
den Tag zuvor.	Pridie.
den Tag darnach.	Postridie.
Heut.	Hodie.
Morgen.	Cras.
Uebermorgen.	Perendie.
Neulich.	Nuper.

§. V. — §. V.

Von den Stunden. — DE HORIS.

Die Stunde ist der vier und zwanzigste Theil eines natürlichen Tages.	*Hora* est diei naturalis vigesima quarta pars.
anderthalb Stunden.	Sesqui-hora, æ. f.
eine halbe Stunde.	Semi hora, æ. f.
eine Viertelstunde.	Horæ quadrans, antis.
eine Minute.	Minutum.
ein Augenblick.	Momentum, punctum temporis.
eine Stunde hält 60. Minuten.	Hora complectitur 60. minuta.
eine Minute 60. secunden, u. d. g.	Minutum 60. secunda, &c.

Das XII. Capitel. — CAPUT XII.

Von der Sonnenuhrkunst. — DE GNOMONICA, *vel* Horologiographia.

eine Uhr.	Horologium, i. n.

eine — Horo-

une Montre.	*Zegarek, pektoralik.*
un Reveil.	*Budzący zegarek, excytarz.*
une Pendule.	*Wiſzący albo ścienny zegar.*
une grande horloge à roues.	*Zegar wielki.*
la grande roue.	*Głowne koło.*
le roue moïenne.	*Srzednie koło.*
la roue de rencontre.	*Koło minutowe.*
la roue de compte.	*Koło godzinne.*
le fuſée.	*Walec.*
les poids.	*Wagi.*
le reſſort.	*Sprężyna.*
le balancier.	*Minutnik.*
un pendule.	*Perpendykuł.*
un volet.	*Łopatka zegarowa.*
un timbal.	*Cymbał, dzwonek.*
l'aiguille.	*Index, rączka.*
une chaine, une chainette.	*Łańcuſzek.*
un ſablier, un clepsydre.	*Klepſydra, ciekący zegarek.*
une Bouſſole.	*Kompas magneſowy, kompas morſki.*
une aiguille aimanté.	*Igiełka magneſem natarta.*
un Cadran.	*Kompas, Godzinnik ſłoneczny.*
le ſtile d'un cadran.	*Skazowka kompaſowa, pręt godziny ſkazuiący.*
un Aſtrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik.*
un anneau Aſtronomique.	*Słonecznogodzinny pierścień.*

CHAPITRE XIII. — *ROZDZIAŁ XIII.*

DE LA MUSIQUE. — *O MUZYCE.*

La Symphonie.	*Symfonia.*

eine Sackuhr.	Horologium gestatorium.
ein Wecker.	Suscitabulum, i. n.
eine Hanguhr.	Horologium pendulum.
ein Uhrwerk, eine große Uhr.	Rotatum horologium majus.
das Hauptrad, Kampfrad.	Primaria rota.
das mittlere Rad.	Rota media.
das Rad unter der Unruhe.	Rota libramentum impellens.
das Stundrad.	Rota horaria.
die Spille, Spindel.	Cylindrus.
die Gewichte.	Pondera.
die Feder.	Lamina motum ciens.
die Unruhe.	Libramentum.
ein Hanggewicht, eine hangende Unruhe.	Penduli ponderis libramentum.
ein Schwingrad.	Palmula præcipitis motûs.
ein Glöcklein.	Campanula, æ. f.
der Zeiger, Uhrzeiger.	Index horarius.
eine Kette.	Catena, catella.
eine Sanduhr.	Clepsydra, æ. f.
ein Seecompaß.	Pyxis horaria, *vel* pyxis nautica.
ein Magnetzünglein.	Acus magnete illita.
eine Sonnenuhr.	Horologium sciothericum.
ein Zeiger an einer Sonnenuhr.	Gnomon, onis, stylus, i. Index, icis. m.
ein Sternmaaß.	Astrolabium, i. n.
Sonnenuhrring.	Annulus Astronomicus.



Das XIII. Capitel. — CAPUT XIII.

Von der Musik. — DE MUSICA.

Die Symphonie.	Symphonia, æ. f.

ein — Con-

un Concert.	*Koncert.*
une Chanſon.	*Spiewanie, Piosnka.*
l'accord.	*Stroy, zgadzanie ſię.*
le Son.	*Dzwięk, głos, brzmienie.*
le ton.	*Ton, głoſu umiarkowanie.*
la clef de Muſique.	*Excellent, klucz głoſowy.*
la game.	*Solmizacya.*
la Meſure, cadence.	*Takt, czaſu miara.*
Meſure plaine.	*Takt proſty.*
Meſure binaire.	*Dupla, Takt podwoyny.*
le triple.	*Trypla, takt potroyny.*
la dièſe, feinte.	*Dyezys, krzyżyk, połton.*
la note.	*Nota muzyczna.*
Semibreve.	*Gałka.*
une blanche.	*Ogonatka.*
une noire.	*Fuza proſta.*
une crochuë.	*Fuza raz wiązana.*
une double crochuë.	*Dwa razy wiązana.*
un Soupir.	*Suſpir.*
une pauſe.	*Pauza.*
Tremblement, fredon, m.	*Trel, gorg.*
une roulade, ou un roulement de voix.	*Trelow robienie, gorgow ſtroienie.*
Fredonner, faire un tremblement.	*Trele robić, gorgi ſtroić.*
une tablature.	*Tabulatura.*
un papier, ou livre de Muſique.	*Parteſy.*
la voix.	*Głos, ſpiewaiący głos.*
la partie.	*Głos do ſpiewania.*
le Deſſus.	*Dyſzkant.*
la Haute-contre.	*Alt.*
la Taille.	*Tenor.*
la Baſſe.	*Bas.*
une fugue.	*Fuga.*
la conſonance.	*Zgoda, harmonia.*
Inſtrumens de Muſique.	Imſtrumenta muzyczne.

ein Concert, Musikschall.	Concertatio musica.
ein Gesang.	Cantio, cantilena.
die Stimmung.	Vocis ad concentū accom-
der Schall.	Sonus, i. m. (modatio.
der Ton.	Tonus, i. m.
Singschlüssel, Tonzeichen.	Clavis Musica.
die Singleiter.	Scala Musica.
der Tact, die Cadenz.	Numerus, mensura. (ra.
gleicher Tact.	Æquabilis numeri mensu-
gezweyter Tact.	Duplicis numeri mensura.
der Tripel.	Triplex, icis. f.
der halbe Ton.	Diæsis, eos. f.
die Singnote, die Note.	Nota Musica.
eine halbkurze.	Alba rotunda.
eine weisse.	Alba caudata.
eine schwarze.	Nigra caudata.
geschwänzte Note.	Fusa, adunca.
doppeltgeschwänzte Note.	Semifusa, adunca duplex.
ein Seufzer.	Suspirium.
eine Pause.	Pausa, mora æ. f.
Triller, *m.*	Crispanis, vocis inflexio.
die Veränderung der Stimme.	Sinuosa vocis inflexio. (do.
trillern, Triller schlagen.	Crispare vocem in cantan-
eine Tabulatur.	Tabula Musica.
ein Notenbuch.	Notarum musicarum codex.
die Stimme.	Vox, ocis. f.
die Stimme.	Pars symphoniæ.
die Stimme.	Acutus tonus.
die hohe Mittelstimme.	Alter ab acuto. *Altus.*
die tiefe Mittelstime.	Subgravis tonùs. *Tenor.*
die Grundstimme.	Gravis tonus. *Bassus.*
eine Fuge.	Vicis quasi fugientis inse-
Zusammenstimmung, *f.*	Sonorū concordia. (ctatio.
Musikalische Instrumenten.	*Instrumenta musica.*

L'orgue, des orgues.	*Organy.*
Clavier d'orgues, m.	*Klawiatura.*
Touche, marche, f.	*Tangent, klawisz.*
Tuyau d'orgues.	*Piſzczałka.*
Jeu, regiſtre, m.	*Regeſtr.*
Prêtant, m.	*Pryncypał.*
Soufflets d'orgues.	*Miechy.*
Souffleur d'orgues.	*Kalkanciſta.*
Arche, f. cofre, m.	*Lada.*
Organiſte, m.	*Organiſta.*
Jouer des orgues.	*Grać na organach.*
Un Clavecin.	*Klawicymbał, Klawikort.*
une Epinette.	*Szpinet.*
un Violon.	*Skrzypce.*
une Viole, Baſſe de viole.	*Baſetla, Kwartwiola.*
Cheville, f.	*Kołek.*
Manche, m.	*Szyika.*
Touche, f. ſillet.	*Gryf.*
Table, f.	*Deka.*
Chevalet, m.	*Podſtawek.*
Queuë de violon, f.	*Płuſzka.*
Tirant, bouton d'attache.	*Guzik.*
Corde, f.	*Strona.*
Chanterelle, f.	*Kwinta.*
Seconde, f.	*Sekunda.*
Quarte, f.	*Kwarta.*
La baſſe, le bourdon.	*Bas, ſtrona baſowa.*
Archet, m.	*Smyczek.*
Crin d'archet, m.	*Włoſie ſmyczkowe.*
Colofone, f.	*Kolofonia, ſmarowidło.*
une Poche, un violon de poche.	*Oktawka.*
un Lut.	*Lutnia.*
une Tourbe.	*Teorba.*
une Guittare.	*Cytran.*
une Harpe.	*Arfa.*

die Orgel.	Organum Musicum.
Clavier, *n.*	Organi claviarium.
Clavis, *f.* Tonzeichen, *n.*	Organi pinna.
Orgelpfeife, *f.*	Fistula organica.
Orgelregister, *n.* Zug.	Canones, regulæ.
Principal, *n.*	Princeps canon.
Orgelbälge, *m.*	Folles organi. (strans.
Orgeltreter, *m.*	Follibus flatum submini-
Orgellade, *f.*	Arca organica.
Organist, *m.*	Organarius, i. m.
orgeln, die Orgel spielen.	Organum pulsare.
Clavier, Clavizimbel.	Fidiculare organum majus.
ein Spinet.	Fidiculare organum minus.
eine Geige, Violine.	Fides minores.
eine Baßgeige.	Fides majores.
Wirbel, *m.*	Claviculus, i. m.
Hals, *m.* (*n.*	Manubrium, i. n.
Griff, *m.* Greifbrettchen.	Pinna, palmula, æ. f.
Decke, *f.* Resonanzbogen.	Magadium, i. n.
Steg, *m.* (*m.*	Canteriolus, varula.
Saitenbrett, *m.*	Fibula, æ. f.
Knöpfchen, *n.*	Globulus tractorius.
Saite, *f.*	Chorda, æ. f.
Quinte, *f.*	Chordarum tenuissima.
Secunde, *f.*	Secunda.
Quarte, *f.*	Quarta.
Baßsaite.	Gravis soni chorda.
Bogen, *m.*	Plectrum, i. n.
das Haar am Bogen.	Crines in plectro tensi.
Geigenharz.	Terebinthina resina.
eine Sackgeige, Stockfidel.	Lira minor.
eine Laute.	Cithara, æ. testudo, inis. f.
eine Diorbe, Theorbe.	Decumana cithara.
eine Zitter.	Cithara, æ. f.
eine Harfe.	Nablium, i. n. Harpa, æ. f.

une Mandore, Pandore.	*Bandura.*
une Haute-Contre.	*Altowka, Bracza.*
une Taille.	*Tenorka.*
un Violon d'amour.	*Amorka.*
un Monocorde.	*Tubamaryna.*
un Pſalterion, timpanon.	*Pſałterz, Gęśli.*
une Viole.	*Lira.*
Inſtrument à vent.	Dęte Inſtrumenta.
une Flute.	*Flet, piſzczałka.*
un Flageolet.	*Flecik oktawowy.*
une Flute traverſiere.	*Fletrowers.*
un Fifre.	*Fayfra. fuiara.*
un Haut-bois.	*Oboy.*
un Baſſon, un Fagot.	*Baſon, fagot.*
uue Trompete.	*Trąba.*
un Clairon.	*Klarynet, klaryn.*
un Cor de chaſſe.	*Waltornia.*
un Cornet à bouquin.	*Kornet, ſurma, rog.*
une Saquebute.	*Puzan.*
une Cornemuſe, Muſette.	*Dudy, gaydy, multanki.*

CHAPITRE XIV. — *ROZDZIAŁ XIV.*

DE L'OPTIQUE. — *O PATRZALNI, albo Wzrokowey Nauce.*

La vuë.	*Wzrok.*
la lumiere.	*Swiatło.*
un rayon de lumiere.	*Promień, wzrokowy promień.*
un rayon direct ou droit.	*Promień proſtoidący.*
un rayon reflechi.	*Prom: odſkakuiący, odbiiaiący ſię.*
un rayon briſé.	*Prom: złamany.*
Refraction, f.	*Łamanie ſię promieni.*
Reflexion, f. reflechiſſement, reflet, m.	*Odſkakiwanie, odbiianie ſię promieni, Łuna.*

eine Pandore.	Pandura, æ. f.
eine Altviole.	Fides alterum ac acuto canens.
eine Tenorgeige.	Subgravis toni fides.
eine Doppelgeige.	Fides amatoriæ.
eine Schiffstrompete.	Tuba marina.
ein Hackbrett.	Sambuca, æ. f.
eine Leyer.	Rota ſambuca.
Blasinſtrumenten.	*Inſtrumenta Muſica ſonantia.*
eine Flöte.	Tibia, æ. f.
ein Flaſchenet, Octavflötchen	Fiſtula, æ. f.
eine Querflöte.	Fiſtula transverſa.
Querpfeife.	Tibia militaris.
eine Schallmey.	Decumana tibia.
ein Fagot, eine Baßpfeife.	Gravis ſoni tibia.
eine Trompete.	Tuba, buccina, æ. f.
ein Klarin, Klaret.	Lituus, i. m.
das Horn, Waldhorn.	Cornu, u. n.
Zinke, Krummhorn.	Cornu ſymphoniacum.
eine Poſaune.	Buccina ductilis.
eine Sackpfeife, Dudelſack.	Tibia utricularis.

Das XIV. Capitel. — CAPUT XIV.

Von der Sehkunſt. — DE OPTICA.

Das Sehen.	Viſus, ûs. m.
das Licht.	Lux, icis f. lumen, inis. n.
ein Strahl, Augenſtrahl.	Radius, i. m. radius luminoſus.
ein gerader Strahl.	Radius directus.
ein Gegenſtrahl.	Radius reflexus.
ein gebrochener Strahl.	Radius refractus.
das Brechen der Lichtſtrahl.	Refractio.
das Widerſtrahlen, die Rückſtrahlung.	Reflexio, repercuſſus, repercuſſio.

L'Optique traite de la vuë en genéral, & de tout ce qui ſe voit par le rayon direct ou droit.

Patrzalnia, *bawi ſię w powſzechności około wzroku, y około tego, co ſię widzieć może proſtoidącym promieniem.*

La Catoptrique traite du rayon reflechi, & par conſequent, des Miroirs planes, convexes, concaves, elliptiques, &c. & des Miroirs ardens.

Zwierciadłowa nauka, *traktruie o promieniu odſkakuiącym, a przeto o zwierciadłach płaſkich, obłączyſtych, wypukłych, iaykowatych, &c. y palących.*

La Dioptrique parle de la refraction, & elle enſeigne à faire toute ſorte de vers, qui ſervent à aider notre vuë.

Widłowa nauka *mowi o łamanym promieniu, y uczy iak robić te ſzkiełka, ktore ſłużą do ratowania wzroku naſzego.*

Des Lunettes. — *Okulary, oczne widła.*
un Engyſcope. — *Bliſkowidło.*
un Teleſcope. — *Dalekowidło.*
un Microſcope. — *Drobnowidło.*
un Heliſcope. — *Słońcowidło.*
Lunette pour voir les etoi- (les. — *Gwiazdowidło &c.*
un Myope. — *Bliſkowid, krotkowid.*
un Presbyte. — *Dalekowid.*
une Lentile, un ver lenticu- (laire. — *Szkiełko ſzoczewiczne.*
un Foyer. — *Srzodpał.*
une chambre cloſe. — *Ciemna komorka.*

CHAPITRE XV. DE LA STATIQUE.

ROZDZIAŁ XV. O CIĘZAROWEY Nauce.

La Statique traite des poids.

Ciężarowa nauka zamyka w ſobie naukę o ciężarach y wagach.

Die Sehkunst handelt vom Gesichte überhaupt, und von dem, was durch den geraden Strahlen gesehen wird.

Optica agit de Visu in genere, deque iis omnibus quæ per radium directum cernuntur.

Die Spiegelkunst redet vom Gegenstrahlen, und daher von allerley ebenen, gewölbten, hohlen, ellyptischen, u. d. g. Spiegeln, und Brenngläsern.

Catoptrica differit de radio reflexo, ac proinde de speculis planis, convexis, concavis, ellypticis, &c. & de speculis ustoriis.

Die Dioptrik handelt vom Bruche der Strahlen, und lehret allerley Sehgläser machen.

Dioptrica de refractione differit, omneque conspiciliorum genus conficiendi rationem docet.

Brillen.	Conspicilia, orum. n.
ein Vernäherungsglas.	Engyscopium.
ein Fernglas.	Telescopium, tubus opticus.
ein Vergrößerungsglas.	Microscopium.
ein Sonnenglas.	Helioscopium.
ein Sternglas, u. d. g.	Tubus opticus ad inspiciendas astra.
ein Kurzsichtiger.	Myops, opis. m.
ein Fernsichtiger.	Presbyta, æ. m.
ein Linsenglas.	Lens entis. f. vitrum lenticulare.
der Brennpuct.	Focus, i. m.
ein finsteres Kämmerchen.	Camera obscura.

Das XV. Capitel. / CAPUT XV.

Von der Wägkunst. / DE STATICA.

die Wägkunst handelt von den Gewichten.

Statica agit de ponderibus.

une Balance.	*Waga.*
Baſſin, ou platean de balance.	*Szala u wagi.*
une Balance à 2. baſſins.	*Waga o dwu ſzalach.*
une Balance à crochet, un peſon, une Romaine.	*Przemian.*
un Trebuchet.	*Ważki, ſzalki do złota.*
une Balance d'eſſai.	*Waga probierſka.*
un Peſe-liqueur.	*Ważywod.*
la flot, ou traverſin d'une balance.	*Kołowrot u wagi.*
la chaſſe de balance.	*Kluba.*
la languette, aiguille.	*Języczek.*
un contre-poids.	*Przemianowa waga.*
un eqnilibre.	*Rownia.*
Poids.	Wagi.
un Quintal.	*Cetnar, ſtofuncie.*
un Millier.	*Dzieſięć cetnarow.*
une Livre de 16. onces.	*Funt kupiecki, 16. uncyi.*
une Livre de 12. onces.	*Funt aptekarſki, 12. uncyi.*
un Marc.	*Grzywna, 8. uncyi.*
une Once.	*Uncya.*
une Demi-once.	*Łot, poł uncyi.*
un Quart d'once.	*Poł łota, Skociec.*
une Drachme.	*Dragma, Kwintel.*
une Scrupule.	*Skrupuł, 20. gran.*
un Grain.	*Grano, ziarno, es.*
un Carat.	*Karat.*
une demi livre.	*Połfunta, połfuncie.*
une quart de livre.	*Cwierć funta.*
Trois quarts de livre.	*Trzy ćwierci funta.*
Deux tiers de livre.	*Ośm części funta.*
Peſant deux, trois, quatre &c. livres.	*Dwufuntowy, trzyfuntowy, czterofuntowy, &c.*

CHA- ROZ-

eine Wage.	Trutina, libra, æ. f.
eine Wagschale.	Libræ lanx, ancis. f.
eine Wage mit zwoen Schalen.	Bilanx, ancis. f.
eine Schnellwage, Balkenwage, ein Besemer.	Statera, æ. f.
eine Goldwage.	Nummaria libella.
eine Probierwage.	Trutina exploratoria.
eine Wasserprobe.	Libella hydrostatica.
der Wagbalken.	Bilancis jugum, scapus.
der Wagkloben.	Trutina, æquamentum.
das Wagzünglein.	Lingula, examen.
ein Gegengewicht.	Sacoma, libramen, æquipondium.
ein Gleichgewicht.	Æquilibrium.
Gewichte.	*Pondera.*
ein Centner.	Centum pondo.
zehn Centner.	Mille pondo.
ein Pfund von sechzehen Unzen.	Libra, æ. f. Pondo, n.
ein Pfund von zwanzig Unzen.	Libra, æ. f. As. assis. m.
ein Mark.	Selibra, libra octonaria.
eine Unze, zwey Lothe.	Uncia.
ein Loth.	Semiuncia, æ. f.
ein halb Loth.	Sicilicus, i. m.
Drachma, *f.* Quintlein, *n.*	Drachma, æ. f.
ein Scrupel.	Scrupulus, i. m.
ein Gran.	Granum, i. n.
ein Karath.	Auri perfectionis gradus.
ein halb Pfund.	Selibra, libræ dimidium.
ein Viertelpfund.	Quadrans libræ.
drey Viertel eines Pfundes.	Libræ dodrans.
zwey Drittheile eines Pf.	Libræ bes, essis, m.
zwey-drey-vierpfündig, u. d. g.	Bilibris, trilibris, quadrilibris, &c.

CHAPITRE XVI.	*ROZDZIAŁ XVI.*
DE LA MECANIQUE.	*O SZTUKMISTRZOSTWIE.*
La Mecanique, eſt la ſcience, qui enſeigne à conſtruire des machines pour remuer facilement de grands poids.	*Sztukmiſtrzoſtwo, ieſt nauka, ktora uczy iak robić te machiny, ktoremiby łatwo można było wſzelkie ruſzyć ciężary.*
Machines ſimples.	Sztuki albo machiny proſte.
Le Levier.	*Drąg.*
le Tour, rouleau.	*Wał, Walec.*
la Poulie.	*Kluba, bloch.*
Chape, moufle, main. f.	*Uięcie kluby, rączka.*
la roue de poulie.	*Kołko.*
Goujon, boulon, m.	*Sworznik.*
le Coin.	*Klin.*
la Vis.	*Srzuba.*
Machines compoſée.	Sztuki z tych złożone.
Un Guindal, un guindas, un engin.	*Winda.*
une Moufle, un Bloc.	*Bloch, bloſzek.*
un Treuil.	*Winda poprzeczna, leżąca.*
un Vindas, un ſigne.	*Kafar, winda ſtoiąca.*
un Cabeſtan, vireveaut.	*Kafar okrętowy.*
un Vertin.	*Winda ſzrubowana.*
une Gruë, un Gruau.	*Kafar budowniczy.*
Tour, moulinet, m.	*Wał, walec.*
Fuſeau, m.	*Drąg walcowy.*
Corde de gruë.	*Sznur.*
Tympan, m.	*Koło chodziſte.*
un Cric.	*Lewar.*
un Baſcule.	*Zoraw ſtudzienny.*
un Rouet.	*Kołowrot.*

un *Koło-*

Das XVI. Capitel.	CAPUT XVI.
Von der Gerüstkunst.	DE MECHANICA.
Die Gerüstkunst, ist die Wissensch. welche allerley Kunstgerüste, große Läste leichtlich zu bewegen, machen lehret.	Mechanica, est scientia, quæ omne genus machinarum, quibus pondera facilius moventur, construendi artem docet.
die einfachen Werkstücke.	*Machinæ simplices.*
der Hebebaum.	Vectis, is. m.
das Haspelzeug.	Axis in peritrochio.
die Rolle, der Kloben.	Trochlea, æ. f.
ein Kloben.	Rechamus, i. m.
die Scheibe.	Orbiculus trochleæ.
Bolzen. Achse.	Axiculus trochleæ.
der Keil.	Cuneus, i. m.
die Schraube.	Cochlea, æ. f.
die daraus gemachten Kunstgerüste.	*Machinæ ex istis compositæ.*
die Winde, das Hebezeug.	Machina tractoria.
ein Block, eine Bauwinde.	Trochlea architectonica.
ein Hasvel, Wellbaum.	Sucula, æ. f.
ein Haspelzeug, Kreuzhaspel.	Ergata, æ. f.
ein Bratspieß, eine Spille.	Ergata nautica.
eine Winde mit Schrauben.	Machina tractoria cochleata.
ein Kran.	Grus, is. f. geranium, i. n.
Wollenbaum, *m.*	Axis, secula.
Spindel, Spille.	Radius, Scytale.
Seil, *n.*	Funis ductorius.
Kranrad, *n.*	Tympanum, rota.
ein Heber.	Pancratium, glossocomum.
ein Brunnenschwengel.	Ciconia, f. tolleno, m.
ein Spuhlrad, Spinnrad.	Rhombus, i. m.

un Tourne-broche.	*Kołowrot kuchenny.*
une Preſſe.	*Praſa.*
un Preſſoir.	*Praſſa winniczna, oliwna.*
Vis, ou viz, f.	*Szruba u praſy.*
Arbre de preſſoir.	*Wał praſowy.*
Clef de preſſoir.	*Biegun, obartel.*
un Laminoir.	*Praſſa mincarſka.*
un Moulin à eau.	*Młyn wodny.*
un Moulin à bras.	*Młyn ręczny, żarna.*
un Moulin à ſcie.	*Tartak.*
un Moulin à vent.	*Wiatrak.*
un Moulin à papier.	*Papiernia.*
une Arquebuſe à vent.	*Wiatrowka.*
une Machine pneumatique	*Wiatrociąg.*
la Vis d'Archimede.	*Wodociąg, rurmus Archimedeſowy.*
une Pompe.	*Pompa.*
Tuiau, barillet, m.	*Rura, trąba pompowa.*
Piſton, m.	*Stępel, tłuk.*
Manivelle, f.	*Korba.*
Soupape, f.	*Zapadka.*
Pompe aſpirante.	*Wodociąg.*
Pompe foulante.	*Wodopchacz.*
une Seringue.	*Sikawka.*

CHAPITRE XVII. — *ROZDZIAŁ XVII.*

DE L'ARCHITECTURE. — *O ARCHITEKTURZE.*

L' Architecture donne les regles de faire un batiment avec ſymetrie.

Architektura *uczy iak budynek z proporcyą ſtawiać.*

Elle a inventé ſix ordres de Colonnes, qui ſont: Le *Ruſtique*, le *Toſcan*, le *Dori-*

Ta ſześć kształtow ſłupow wynalazła, ktore ſą : Chłopſki, Toſkańſki, Doryiſki,

ein Bratenwender.	Veru automaton.
eine Presse, Kelter.	Prælum, i. m.
Wein-oder Oelpresse.	Torcular, aris. n.
Schraube, *f.*	Cochlea torcularis.
Spille, Spindel, *f.*	Scapus tortilis.
Pressenschraube.	Cochlea fæmina.
Plattpresse, Platmühle.	Prælum monetarium.
eine Wassermühle.	Mola aquaria.
eine Handmühle.	Mola manuaria.
eine Sägmühle.	Mola serraria.
eine Windmühle.	Mola alata, pneumatica.
eine Papiermühle.	Officina chartaria.
eine Windbüchse.	Sclopetum pneumaticum.
eine Luftpompe.	Machina pneumatica.
Wasserschraube.	Cochlea Archimedis.
eine Pompe, Plumpe.	Antlia, Cresibia machina.
Pompenröhre.	Tubus, i. m.
Stange, Stock.	Embolus, i. m.
Pompenschwengel, *m.*	Vectis.
Plumpenherz, *n.*	Valvula.
Ziehpompe.	Antlia aspirans.
Drückpompe.	Antlia premens.
eine Sprütze, Wassersprütze.	Syrinx, ingis. f.

Das XVII. Capitel.

Von der Baukunst.

Die Baukunst lehret einen Bau nach dem Gleichmaße aufführen.

Sie hat sechserley Arten von Säulen erfunden, die bäurische, toscanische,

CAPUT XVII.

DE ARCHITECTONICA.

Architectonica tradit præcepta ædificii ex symmetriæ legibus exstruendi.

Senos columnarum ordines adinvenit, qui sunt: *Rusticus*, *Toscanus*, *Doricus*,

Dorique, l'Jonique, le *Corinthien,* & le *Composé.*	ryiski, Joński, Koryntski, y z tych złożony.
Termes d'Architecture.	Terminy budownicze.
Le Plan d'un batiment.	*Planta, abrys.*
Piedestal, m. stylobate, f. d'une colonne.	*Postument, pedestał, podstawek, stolec słupowy.*
le tronc ou le dé de piedestal.	*Kostka, sześciograniec stołcowy.*
la base, le soubassement de piedestal, le socle.	*Cukuł.*
la corniche de piedestal.	*Gzyms stołcowy.*
une Colonne.	*Kolumna, słup, filar całkowity.*
un Pilier, une Pile.	*Filar.*
la base d'une colonne.	*Fundament słupowy.*
une Plinthe.	*Tablica czworograniasta.*
le fut d'une colonne.	*Słupiec, słup.*
Chapiteau de colonne.	*Kapitel, makowica, nagłowek.*
Entablement de colonne.	*Pokład słupowy.*
l'Architrave.	*Tram, bierzmo, siestrzan.*
une Frise.	*Strefa, binda.*
une Saillie, une avance.	*Wypustek, występ.*
Moulure, f.	*Wypukłość.*
Ove, m. Echine, f.	*Wypukłość iaykowata.*
Cimaise, Doucine, f.	*Ozdoba esowata, wężykowa.*
Gueule, f. talon, m.	*Obłączystość wnętrzna esowatey ozdoby.*
Canelure, f.	*Laskowanie, lochowanie.*
le creux de la canelure.	*Laskowanie wklęsłe.*
l'arrête de la canelure.	*Laskowanie wypukłe.*
Astragale, m. Estragale, f.	*Kołko pod kapitelem u słupa.*
Platte-bande, f.	*Sztorc.*
Modillon, m. Console, f.	*Kroksztyn.*
Couronne, mouchette, f. larnier, m.	*Koronka, obwodka.*
Dentelure, f.	*Ząbki, ząbkowata robota.*

sche, dorische, jonische, corinthische, und die zusammengesetzte.	ricus, *Jonicus*, *Corinthius*, & *Compositus*.
Baukunstwörter.	*Verba Architectonica.*
der Grundriß eines Baues.	Ædificii ichnographia.
Säulenstuhl, Säulengestell.	Stylobata, æ. f.
ein Würfel.	Truncus, i. m. quadra, æ. f.
ein Fußgesims, der Fuß des Säulenstuhls.	Stereobota, æ. f. basis Stylobatæ.
ein Kranz.	Coronis, idis. f.
eine Säule.	Columna, æ. f.
ein Pfeiler.	Pila, æ. f.
ein Säulenfuß.	Basis culumnæ, scamillum.
eine Platte, eine Tafel.	Plinthus, i. m.
der Stamm, oder Schaft.	Scapus, i. m.
ein Knauf.	Capitulum, capitellum.
das Gebälke, Hauptgesims.	Trabeatio, onis. f.
der Unterbalken.	Epistylium, i. n.
der Borten, der Frieß.	Zophorus, i. m.
Vorsprung, Vorstehung.	Ecphora, projectura, æ.
Rollwerk.	Cymatium, tholus.
der Wulst.	Echinus, i. m.
Rinnenleiste.	Sima, æ. f.
Kehlleiste.	Cymatium Lesbium.
die Hohlkehle, Streif.	Striatura, æ. f.
die Tiefe der Hohlkehle.	Strix, igis. f.
der Rand der Streiferey.	Stria, æ. f.
Reifstein, Säulenreif.	Astragalus, i. m.
Sturz, Ueberschlag.	Supercilium, i. n.
Kragstein, Sparrenkopf.	Mutulus, i. m.
die Kranzleiste.	Corona, æ. f.
Kälberzähne, Zahnschnitte.	Denticuli.

Anlauf Apo-

Chamfrain, m.	*Pochodziſtość ſłupa.*
Volute, f.	*Tok Kapitelow.*
Pilier, m. Pile, f.	*Filar, ſłup murowany.*
Pilaſtre, m.	*Pilaſter, filar czworogrania*(*ſty.*
Arcade, f.	*Arkada, ſklepienie.*
Statuë, f.	*Poſąg, ſtatua.*
Piedouche, m.	*Poſągowy podſtawek, ſtolec.*
Niche, f.	*Framuga.*
Coloſſe, m.	*Kolos.*
Buſte, m.	*Połpoſąże, poſąg po pas.*
Atlante, Telemon, m.	*Dźwigacz, trzymacz.*
Caryatide, f.	*Dźwigaczka, trzymaczka.*
Piedfort, arcboutant, m.	*Zaſtrzał.*
Fronton, m.	*Kramzans, fronton.*
Piedroits, jambages.	*Podwoie, Odrzwie.*
Linteau, m.	*Nadedrzwie.*
une Baluſtrade.	*Baluſtrada, balaſy.*
un Baluſtre.	*Balas, balaſik, ſłupik.*
une Voute.	*Sklepienie.*
la cambrure d'une voute.	*Obłączyſtość ſklepienia.*
Clef de voute, menſole, f.	*Zawornik.*
le plat fond.	*Suffit, podſiębitka.*
Relief, m.	*Wypukła robota.*

Voyez la deſcription d'une Maiſon *& d'une* Temple *dans les pages* 188. *&* 218.

Patrz opiſania *Domu* y *Kościoła* na kartach 188. y 218.

CHAPITRE XVIII.

L'ART des FORTIFICATIONS.

Jl en eſt parlé dans la deſcription d'un Arſenal, pages 244. & 252.

ROZDZIAŁ XVIII.

ARCHITEKTURRA WOIENNA.

Już ſię o niey mowiło w opiſaniu Zbroiowni na karcie 244. *y* 252.

CHA- ROZ-

Anlauf einer Säule.	Apophygis, is. f.
Wirbel, Schnecke.	Voluta, æ. helix. icis. f.
ein Pfeiler.	Paraſtata, æ. f.
ein viereckichter Pfeiler.	Pila quadrata.
Bogenſtellung.	Arcus, ûs. m.
Blockbild, Bildſäule.	Statua, ſimulacrum.
ein Bilderfuß.	Statua ſtylobata.
ein Bilderblind.	Loculamentũ, nidus, zeta.
ein großer Bildſtock.	Coloſſus, i. m.
ein Brustbild, Bruſtſtück.	Buſtum, i. n.
ein Laſtträger.	Atlas, antis. Telamon.
eine Laſtträgerinn.	Caryatis, idis. f.
ein Strebepfeiler.	Anteris, idis. f.
der Giebel.	Tympanum, i. n.
das Gewände.	Antæ, arum. f. poſtes. m.
die Oberſchwelle.	Superliminare, is. n.
ein Geländer.	Pluteus, i. m.
eine Tocke, Geländerſäule.	Columella, æ. f.
ein Gewölbe.	Fornix, icis. m. Camera.
der Bug eines Gewölbs.	Cameræ flexus.
Keil, Schlußſtein.	Cameræ umbilicus, tholus.
ausgelegte Stubendecke.	Laqueatum tubulatum.
erhabene Arbeit.	Anaglyphum opus.
Sieh die Beſchreibung eines Hauſes und Tempels auf dem 189. und 219. Blatte.	Domûs & Templi *deſcriptionem vide paginis* 189. & 219.

Das XVIII. Capitel. / CAPUT XVIII.

Die Kriegsbaukunſt. / ARCHITECTONICA POLEMICA.

Davon hat man bey der Beſchreibung des Zeughauſes, auf dem 245. und 253. Blatte Meldung gethan.	De ea actum eſt, cum de Armamentario paginis 245. & 253. tractavi.

CHAPITRE XIX.	*ROZDZIAŁ XIX.*
DE LA NAVIGATION.	*O ZEGLARSTWIE.*
§. I.	*§. I.*
Deverſes ſortes de Navires.	Rozmaite Statki.
Bâtiment, navire.	*Nawa, ſtatek.*
un Vaiſſeau.	*Okręt, nawa wielka.*
Vaiſſeau de guerre.	*Okręt woienny.*
Vaiſſeau de ligne.	*Okręt do bitwy morſkiey.*
Vaiſſeau marchand.	*Okręt kupiecki.*
Vaiſſeau de charge.	*Okręt ładowny.*
Vaiſſeau de transport.	*Okręt przewozowy.*
une Galere à 2. 3. 4. 5. rangs.	*Galera o 2. 3. 4. 5. rzędach wioſeł.*
une Amiral, un vaiſſeau amiral, ou de pavillon.	*Amirał, okręt Amiralſki, hetmańſki.*
une Galiote.	*Galera mała Galiota.*
un Galion.	*Wielki okręt Hiſzpańſki.*
une Fregade.	*Fregata, okręt lekki woienny.*
un Brigantin.	*Okręt rozboyniczy.*
un Brûlot.	*Zapalacz, okręt palący.*
Yak, Yacht, m.	*Bat, ſtatek do przeiażdżki.*
une Flotte.	*Flotta.*
une Eſcadre.	*Eſkadra, część flotty.*
une Coche d'eau, Scute.	*Szkuta.*
une petite Coche.	*Koza.*
une Almadie.	*Dubas, połſzkutek.*
un Chaland, bateau maire.	*Byk.*
une Cabane.	*Komięga.*
une Caye, Cayque,	*Czaik, łodź kozacka.*
un Bateau, une barque.	*Łodź, bat, czołn, barka.*

Das XIX. Capitel.	CAPUT XIX.
Von der Schiffahrts	DE NAVICULARIA.
§. I.	§. I.
Unterschiedliche Arten von Schiffen.	*Varia navium genera.*
ein Schiff.	Navis, f. navigium, n.
ein See-oder Meerschiff.	Navis, major navis.
ein Kriegsschiff.	Navis bellica.
ein Schiff zum Seetreffen.	Navis ad pugnam instructa.
ein Kaufmannsschiff.	Navis mercatoria.
ein Lastschiff.	Oneraria, navis oneraria.
ein Fahrschiff.	Hippagogus, m. hippago, f.
eine Galee mit 2. 3. 4. 5. Ruderbänken.	Biremis, triremis, quadriremis, quinqueremis.
eine Admiralsgalee, ein Admiralsschiff.	Navis prætoria.
eine kleine Galere.	Navigium bellicum minus.
ein Gallion.	Navigiũ Hispanicũ majus.
eine Fregate.	Liburna, liburnica.
ein Raubschiff.	Navis pyratica.
ein Brander, Brandschiff.	Navis incendiaria.
ein Jagdschiff.	Celox, ocis. Dromo, onis.
eine Flotte.	Classis, is. f.
eine Escadre.	Classicula.
ein Marktschiff.	Navis fluviatilis.
ein kleines Marktschiff.	Navigium fluviatile minus.
ein Boot.	Acatium, i. n.
ein Salzschiff, plattes Schiff	Scapha salinaria.
ein Bohlenschiff.	Navis codicaria.
ein Cosackenschiff.	Scapha Cosacorum.
ein Nachen, eine Barke.	Cymba, æ. f.

une Chaloupe, un esquif.	*Łodź okrętowa.*
une Nacelle.	*Łodka rybacka.*
un Canot, une Pirogue.	*Czołn z drzewa iednoſtay- (nego.*
un Ponton, un Bac.	*Prom.*
un Radeau.	*Tratfa.*
une Gondole.	*Gunduła Wenecka.*

§. II.

Les parties d'un Vaiſſeau.

§. II.

Części okrętowe.

La prouë.	*Przodek okrętu, ſztaba.*
un epron, une Poulaine.	*Dziob ſztabowy.*
la poupe.	*Rufa, tył okrętu.*
le bord.	*Burta, burtnica.*
le Tillac.	*Pokład okrętowy.*
la Cale.	*Brzuch, wnętrze okrętowe.*
la Carêne, le fond de cale.	*Dno, ſpodek okrętowy.*
la Quille.	*Tram ſpodni we dnie okrę- (towym.*
le mât.	*Maſzt.*
la hune.	*Strażnica, bocianie gniaz- (do.*
une Voile.	*Zagiel.*
une Antenne, vergue.	*Drąg żaglowy.*
une Rame, un aviron.	*Wioſło, poiazd.*
un Gouvernail.	*Ster, rudel.*
une Ancre.	*Kotwica.*
le Cordage.	*Liny okrętowe.*
un Cable.	*Lina, kierſtak.*
une Amarre, un gros cable.	*Cuma.*
le Pavillon, la banniere.	*Flaga, chorągiew okrętowa.*
la banderole, flamme.	*Bandera.*
la floüette.	*Wietrznik.*
une Sonde.	*Ołowianka żeglarſka.*
un fougon.	*Kuchnia okrętowa.*
le leſt.	*Balaſt, ładunek okrętowy.*

Schiffsboot, Beyschifflein.	Scapha, æ. f.
ein Fischerkahn.	Navis piſcatoria, monoxylum.
ein Kahn aus einem Baume	Linter, tris. m.
Fähre, Prahme, Schaukel.	Ponto, onis. m.
ein Floß.	Ratis, is. f.
ein Weidling.	Venetum navigiolum.

§. II.

Theile oder Stücke eines Schiffes. — *Navis partes.*

Vordertheil eines Schiffes.	Prora, æ. f.
ein Schiffschnabel.	Roſtrum, i. n.
Hintertheil eines Schiffes.	Puppis, is. f.
der Schiffrand.	Navis ora. æ. f.
Ueberlauf, Tenne, Tabulat.	Stega, cataſtroma.
der Schiffbauch.	Alveus navalis.
der Schiffboden.	Carina, æ. f.
der Kiel.	Carinæ ima trabs.
der Mastbaum, Segelbaum.	Malus, i. m.
der Mastkorb.	Mali corbita, ſpecula.
ein Segel.	Velum; i. n.
eine Segelstange.	Antenna, æ. f.
ein Ruder.	Remus, i. m.
ein Steuerruder.	Clavus, i. m.
ein Anker.	Anchora, æ. f.
das Strickwerk, Seilwerk.	Funes nautici.
Tau, Schiff- oder Ankerseil.	Rudens, tis. m.
ein grobes Kabel.	Remulcus, i. m.
eine Flagge, Schiffsahne.	Vexillum nauticum.
ein Wimpel.	Apluſtre, n.
Wind- oder Wetterfahne.	Ventorum index.
ein Senkbley.	Bolis nautica.
eine Schiffküche.	Culina nautica.
ein Lastsand, Balast.	Saburra, æ. f.

La cargaiſon.	*Ładunek okrętu, Towary.*
les agrez, agreils.	*Narzędzie, rynſztunek o-*
	krętowy.
le chantier.	*Budownia okrętowa.*
§. III.	*§. III.*
Gens de Marine.	Zeglarze.
Un Matelot, Marinier.	*Maytek, flis okrętowy.*
un Batelier.	*Flis, ſzkutnik, przewoźnik.*
un Mouſſe ou Mousque.	*Chłopiec żeglarſki.*
un Rameur, un forçat.	*Rudelnik, powożnik, wioſło-*
un Pilote.	*Sternik. (wy.*
un Patron, maître.	*Szyper.*
un Capitaine de vaiſſeau.	*Kapitan okrętu.*
un Guide.	*Rotman.*
un Corſaire, un Pirate.	*Rozboynik morſki.*
un Armateur, Capre.	*Chwytacz, imacz morſki.*
§. IV.	*§. IV.*
Termes de Marine.	Terminy Zeglarſkie.
Freter un navire.	*Okręt naiąć. (dzić.*
Equipper un vaiſſeau.	*Okręt oporządzić, narzą-*
Mettre les voiles au vent.	*Zagle rozwinąć, rozpuścić.*
Faire voiles, mettre à la voile.	*Pod żagle wyniść.*
	(żaglami.
Aller à toutes voiles.	*Z rozpuſzczonemi płynąć*
Cingler, voguer.	*Zeglować.*
Cottoyer.	*Koło brzegu pływać.*
Croiſer.	*Po morzu krążyć.*
Ferler, baiſſer les voiles.	*Zagle zwinąć, ſpuścić.*
Empeſer, moüiller la voile.	*Zagiel wodą polewać.*
Ancrer, moüiller, jetter l'	*Kotwicę wyrzucić.*
Etre à l'ancre. (ancre.	*Stać na kotwicy.*

die Schiffladnng.	Merces navi impositæ.
Schiffszeug, Geräth, Pakkel.	Instrumentum nauticum.
ein Schiffbauplatz.	Navale, is. n.

§. III. — §. III.

Schiffsleute.	*Nautæ, Personæ nauticæ.*
Schiff-oder Bootsknecht.	Nauta, nautica opera.
ein Schiffer, Schiffmann.	Navicularius, helciarius.
ein Schiffjunge.	Mediastinus, i. m.
ein Ruderknecht, Rudrer.	Remex, igis. m.
ein Steuermann.	Navis gubernator, is.
ein Schiffherr, Schiffpatron.	Navarchus, nauclerus.
ein Schiffhauptmann.	Navigii dux.
ein Watmann.	Prodromus navis onerariæ.
ein Seerauber.	Pyrata, marinus prædo.
ein Caper.	Hostilium naviũ prædator.

§. IV. — §. IV.

Seeredarten.	*Rei marinariæ termini.*
ein Schiff miethen.	Navem conducere.
ein Schiff ausrüsten.	Navem instruere.
die Segel aufspannen.	Vela pandere, explicare.
die Segel aufmachen, absegeln.	Vela dare, vela facere.
mit vollen Segeln fahren.	Passis velis vehi, navigare.
segeln.	Navigare, remigare.
am Ufer fahren.	Oram, littus legere.
die See durchkreuzen.	Ultro citroque navigare.
die Segel niederlassen.	Vela contrahere.
das Segel begießen.	Aquâ velum perfundere.
die Anker werfen.	Ancoras jacere.
vor Anker liegen.	Ancoris niti, ad anchoras (stare.

Lever l'ancre, demarer.	*Ruſzyć kotwicę.*
Ramer.	*Wioſłami robić.*
Avoir bon vent.	*Mieć dobry wiatr.*
Aller à la bouline, au lof.	*Przeciwko wiatru płynąć.*
Faire eau, ou aiguade.	*Po ſłodką wodę iachać.*
Goudron, m.	*Smoła okrętowa.*
Goudronner les cordages.	*Smołą liny ſmarować.*
Donner le radoub à un vaiſſeau, le radouber.	*Dychtować, łatać, naprawiać okręt.*
Donner la carêne à un vaiſſeau, la caréner.	*Dno naprawiać, okręt na bok położywſzy.*
une Carte Marine.	*Mappa Zeglarſka.*
une Bouſſole.	*Kompas morſki.*
Les 8. vents principaux.	Ośm przednich wiatrow.
l'Eſt, le Levant.	*Wiatr wſchodni.*
l'Oüeſt, le Ponant.	*Wiatr Zachodni.*
le Nord, la Tramontane.	*Wiatr Połnocny.*
le Sud, le vent de Midy.	*Wiatr Południowy.*
le Nord-Eſt, ou Greco.	*Połnocno wſchodni wiatr.*
le Nord-Oüeſt, ou Maeſtro.	*Połnocno zachodni wiatr.*
le Sud-Eſt, ou Sirocco.	*Z Południa wſchodni.*
le Sud-Oüeſt, ou Garbino.	*Z Południa zachodni.*
la bonace, le calme.	*Cichość, ſpokoyność morza.*
une tempete.	*Nawałność.*
un orage.	*Burza, fala.*
Faire naufrage.	*Rozbić okręt.*

CHAPITRE XX. — *ROZDZIAŁ XX.*

LA PEINTURE. — *MALARSTWO.*

La Toile.	*Płotno.*
la Couleur.	*Kolor, farba.*
Voyez la liſte des couleurs à la page 92.	Patrzay Imiona farb na karcie 92.

Mar- Ka-

die Anker lichten, aufheben.	Anchoras ſolvere.
rudern.	Naves remis impellere.
guten Wind haben.	Secundô ventô uti.
gegen den Wind fahren.	Ventô transverſariô vehi.
ſüßes Waſſer hohlen.	Aquatum ire.
ein Schiffpech, oder Teer.	Pix nautica.
die Schiffseite pichen.	Funes nauticos picare.
ein Schiff ausbeſſern.	Navem reficere, reparare.
ein Schiff im Flache beſſern.	Navis carinam reficere.
eine Seekarte.	Tabula nautica.
ein Seecompaß.	Pyxis nautica.
die acht Hauptwinde.	*Octo principes Venti.*
Oſtwind.	Eurus, Subſolanus.
Weſtwind.	Zephyrus, Favonius.
Nordwind.	Boreas, æ. m.
Sudwind.	Auſter, tri. Notus.
Nordoſtwind.	Cæcias, æ. m.
Nordweſtwind.	Caurus.
Sudoſtwind.	Vulturnus.
Sudweſtwind.	Africus.
die Stille des Meers.	Malacia, æ. f.
ein Ungewitter.	Tempeſtas, atis. f.
ein Strumwind.	Procella, æ. f.
Schiffbruch leiden.	Naufragium facere.

Das XX. Capitel. — CAPUT XX.

Die Mahlerkunſt. — PICTURA.

Die Mahlerleinwand.	Tela, æ. f.
die Farbe.	Color, Pigmentum.
Sieh das Farbregiſter auf dem 93. und den folgenden Blättern.	*Colorum catalogum vide pag: 93. & ſequ.*

Pigmen-

Marbre pour broyer les couleurs.	*Kamień do tarcia farb.*
Mollette.	*Kurant.*
une Estampe.	*Koperſztych.*
un Tableau, un portrait.	*Obraz, portret.*
un Original.	*Oryginał.*
une Copie.	*Kopia.*
un Quadre.	*Rama.*
un Pinceau.	*Pęzel.*
un trait de pinceau.	*Ciąg pęzla.*
un chevalet.	*Stalugi malarſkie, Molbrat.*
Peinture à l'huile.	*Malowidło pod oley.*
Peinture en detrempe.	*Malowidło pod wodę.*
Peinture à fresque.	*Malowanie na świeżym murze.*
Jour de peinture.	*Blik, iaſność.*
Ombre, f.	*Cień.*
Enfoncement, m.	*Wydatność cieni na dal.*
une Couche de couleurs.	*Nanoſzenie farb.*
Crayonner, ebaucher, deſſiner.	*Ryſować.*
le premier deſſein, crayon.	*Ryſunek, ryſowanie, abrys.*
le deſſein, l'art de deſſiner.	*Nauka ryſunku.*
le Coloris.	*Rożnych farb zmieſzanie.*
Finir une peinture.	*Malowania dokończyć.*
Peindre au naturel, tirer au vif.	*Zywy obraz wymalować, do żywego potrafić.*
Peindre un viſage en profil.	*Bokiem twarz odmalować.*

CHAPITRE XXI. — *ROZDZIAŁ XXI.*

LA MONNOYE. — *MINCARSTWO.*

La Monnoye.	*Moneta, pieniądz.*
Monnoye blanche.	*Biała, ſrebrna moneta.*

der Reibstein.	Pigmentariæ trituræ marmur.
der Läufer.	Pigmentarii tritûs coticula.
ein Kupferstück.	Æri incisa imago.
ein Gemählde.	Picta tabella, imago.
ein Original, *n.*	Pictæ tabellæ archetypus.
ein Auszug aus dem Original.	Ex archetypo expressum exemplum.
ein Rahm.	Margo, inis. f.
ein Pinsel.	Penicillus, i. m.
ein Pinselstreif.	Penicilli ductus.
die Staffeley.	Equulus pictorius.
Mahlerey mit Oelfarbe.	Olearia pictura.
Mahlerey mit Wasserfarbe.	Aquaria pictura.
das Mahlen einer frischen Mauer.	Recentis albarii pictura.
das Licht.	Lumen.
der Schatten.	Umbra.
die Vertiefung.	Recessus, ûs. m.
Aufflage der Farben.	Coloris illitus, inductio.
entwerfen, abreißen, zeichnen.	Delineare.
der Entwurf, der erste Abriß	Rei pingendæ delineatio, (prima lineamenta.
die Reißkunst.	Graphis, ars delineandi.
die Farbmischung.	Colorũ accõmodatio.
ein Gemählde vollenden.	Picturam absolvere, perficere.
lebhaft abmahlen.	Ad vivum depingere, ad nativam speciem effingere.
ein Angesicht schief mahlen.	Faciem obliquam pingere.

Das XXI. Capitel. — CAPUT XXI.

Die Münzerkunst. — ARS MONETARIA.

Die Münze.	Moneta, nummus.
silberne Münze.	Moneta argentea.

ver- Mone-

Monnoye de billon.	*Moneta wywołana.*
Monnoye de bon alloy.	*Dobra moneta.*
Monnoye fauſſe.	*Fałſzywa moneta.*
Monnoye, l'argent.	*Pieniądze.*
Battre la monnoye.	*Bić pieniądze, monetę.*
la Monnoye.	*Mennica.*
le Monnoyeur.	*Mincarz.*
un faux Monnoïeur.	*Fałſzerz monety.*
un Rogneur, pince-maille.	*Obrzynacz pieniędzy.*
Coin de monnoye.	*Stępel.*
la Legende.	*Napis na monecie.*
le Cordon.	*Obrączka.*
un Ducat.	*Czerwony złoty.*
un Doublon.	*Podwoyny czerwony złoty.*
un Louis d'or.	*Luidor Francuzki.*
un Sequin.	*Cekin.*
un Croizat.	*Talar krzyżowy, Kruzat.*
un Rouble.	*Rubel Moſkiewſki.*
un Ecu.	*Talar bity.*
un Risdale.	*Talar Niemiecki.*
un Franc, une livre.	*Liwra Francuzka.*
un Florin.	*Złoty Polſki.*
un Tynfe.	*Tynf.*
uu Schoſtac.	*Szoſtak.*
un Gros.	*Grosz.*
un Scheling.	*Szeląg.*
un Poldrak.	*Połtorak.*
un Sol.	*Ośm ſzelągow Polſkich.*
un Creuzer, Kreux.	*Graycar.*
Les monnoyes ſont differentes ſelon les Provinces.	Według rożności kraiow, rożne ſą pieniądze.

verruffene Münze.	Moneta proſcripta.
gute Münze.	Proba moneta.
falſche Münze.	Improba moneta.
das Geld.	Pecunia, æ. f.
Münze ſchlagen.	Monetam cudere.
die Münze.	Officina monetaria.
der Präger.	Monetalis cuſor.
ein falſcher Münzer.	Monetæ adulterator.
ein Geldbeſchneider.	Monetæ circumciſor.
Stempel.	Monetarius typus.
die Schrift.	Nummi Epigraphe.
der Kranz.	Lineares orbiculi.
ein Ducat.	Nummus aureus.
eine Dublon.	Duplio, onis. m.
eine Dublon.	Nummus aureus Gallicus.
ein Zeckin.	Nummus aureus Venetus.
Genueſerkrone Kruſat.	Cruciger argenteus.
ein Rubel.	Nummus argenteus Moſcov.
ein Thaler.	Nummus argenteus.
ein Reichsthaler.	Imperialis.
ein franzöſiſches Pfund.	Libra, Francus.
ein Gulden.	Florenus Polonicus.
ein Tinf.	Tinfio, onis. m.
ein Schoſtak, ein Sechſer.	Sextarius.
ein Groſchen.	Groſſus.
ein Schilling.	Solidus.
ein Brummer.	Tremiſſis, ſesquiſeſtertius.
ein Stuber.	As, aſſis. m.
ein Kreuzer.	Crucifer, eri. m.
Jedes Land hat ſeine Münzen.	*In diverſis Provinciis varii ſunt nummi.*

CAPITRE XXII.	*ROZDZIAŁ XXII.*
L'ART du MANEGE.	*SZTUKA TOCZENIA KONIEM.*
Le Manege.	*Szkoła konna, iezdna.*
la Carriere.	*Plac iezdny.*
le pilier.	*Słup.*
un Ecuyer.	*Bereyter, Koniuszy.*
un Creat.	*Podkoniuszy.*
Dresser un cheval.	*Uieżdżać konia.*
une volte.	*Kołowanie, krążenie.*
le Carousel.	*Igrzysko konne.*
Pousser, lancer, piquer un cheval.	*Ostrogami konia spinać.*
Lacher la bride.	*Popuścić cugle koniowi.*
Courir la bague.	*Do pierścienia się ubiegać.*
Gagner la bague.	*Dostać pierścienia.*
la Lance.	*Kopia.*
la bague.	*Pierścien, kołko.*
une bride.	*Uzdeczka.*
le Mords.	*Wędzidło.*
une Embouchure.	*Munsztuk.*
une Gourmette.	*Łańcuszek u Munsztuka.*
les Rênes.	*Cugle, lice.*
un Licou.	*Uzdzienica.*
une Selle.	*Kulbaka, siodło.*
le pommeau de la selle.	*Kula u kulbaki.*
L'arçon.	*Łęk, tarlica.*
la sangle.	*Popręg.*
le sur-faix.	*Troki.*
le fourreau de pistolets.	*Olstro.*
l'Etrier, m.	*Strzemię.*
l'Etriviere, f.	*Puślisko.*

Das XXII. Capitel.	CAPUT XXII.
Die Reitkunst.	**ARS EQUARIÆ DOMITURÆ.**
Die Reitschule.	Equestris Palestra.
der Rennplatz.	Curriculum, Hippodromus.
die Säule.	Palus, i. m.
ein Bereiter.	Equitandi Magister.
ein Vorbereiter.	Magistri locum tenens.
ein Pferd bereiten.	Equum domare.
eine Wendung.	Circuitus, circumactio.
das Pferdspiel.	Ludus equester.
dem Pferde die Spornen geben.	Equum calcaribus stimulare, & laxis habenis incitare.
den Zaum schießen lassen.	Habenas remittere.
nach dem Ringel rennen.	Equestri ludicro de palma contendere.
die aufgesetzte Gabe darvon (tragen.	Præmium referre.
die Lanze.	Lancea, hasta, æ.
das Ringel.	Annulus, i. m.
ein Zaum.	Frenum, i. n.
das Gebiß.	Lupatum, i. n.
ein Mundstück.	Lupatum frenum.
eine Kinnkette.	Lupati catenula.
der Zügel am Zaume.	Habenæ, arum. f.
eine Halfter.	Capistrum, i. n.
ein Sattel.	Ephippium, i. n.
der Sattelknopf.	Capulus ephippii.
der Sattelbogen.	Ephippii arculus.
der Gurt.	Cingulum, i. n.
der Mittelgurt.	Medium, v. superius cingu- (lum.
die Pistolenhalfter.	Bulga, æ. f.
der Steigbügel.	Stapes, edis. m.
der Steigriemen.	Lorum stapedis.

les êperons, m.	*Oſtrogi.*
la têtiere.	*Nadgłowek.*
la ſous-gorge.	*Podgarle.*
le Poitral.	*Podpierſnik.*
la Croupiere.	*Podogonie.*
une Houſſe.	*Czaprak, dywdyk.*
un Caparaçon.	*Dera, koc.*
un Caveçon.	*Kawecan.*
une Muſeliere.	*Kaganiec.*
le harnois.	*Siedzenie, rząd, ſzor.*
le Fouet.	*Kańczuk, bicz.*
Faire claquer un fouet.	*Trzaſkać biczem.*
la baguette, la houſſine.	*Rozga, pręcik, biczyk.*
les bottes.	*Boty.*
un fer à cheval.	*Podkowa.*
Un Cheval.	Koń.
Un cheval entier, un Etalon.	*Ogier.*
un Hongre.	*Wałach.*
une Cavalle.	*Klacz.*
un Poulain.	*Zrzebię.*
un Bidet.	*Podiezdek.*
une Haridelle, maſette.	*Szkapa, betka.*
un Courtant.	*Kucyk, Zmudzinek.*
un Polonois.	*Koń Polſki.*
un Genet.	*Koń Hiſzpańſki.*
un Friſon.	*Fryz.*
une Haquenée.	*Szłapak.*
un Traquenard.	*Kroczak.*
un cheval ombrageux.	*Koń lękliwy.*
un cheval fougueux.	*Koń narowiſty.*
un cheval retif.	*Koń twardouſty.*
un cheval encloué.	*Koń zagwożdżony.*
un cheval outré.	*Koń zmachany.*
un cheval bien dreſſé.	*Koń nieżdżony.*

die Spornen.	Calcaria, ium. n.
das Kopfgeschirr.	Capistrum, i. n.
der Kehlriem.	Subjugularis capistri habe-(nula.
der Brustriem.	Antilena, æ. f.
der Schwanzriem.	Postilena, æ. f.
eine Schabracke, Satteldecke.	Equi stragulum.
eine Decke, Kotze.	Gausape, n. indeclin.
ein Nasenband.	Pastomis, idis. f.
ein Maulkorb.	Fiscella, æ. f.
das Pferdgeschirr.	Equi stratum.
die Peitsche.	Flagrum, scutica.
mit der Peitsche klatschen.	Flagellô insonare.
die Spitzruthe, Gerte.	Virga, æ. f.
die Stiefeln.	Ocreæ.
ein Hufeisen.	Solea, æ. f.
ein Pferd.	*Equus*, i. m.
ein Hengst.	Equus admissaris.
ein Wallach.	Canterius.
eine Stutte.	Equa, æ. f.
ein Füllen.	Pullus equinus.
ein Klepper.	Mannus, i. m.
eine Schindmähre.	Equus strigosus.
ein Stutzohr.	Breviore corporis trunco.
ein polnisch Pferd.	Equus Polonicus.
ein spanisch Pferd.	Equus Hispanicus.
ein friesisch Pferd.	Equus Frisius.
ein Zelter.	Tolutarius, equus.
ein Paßgänger.	Equus gradarius.
ein scheues Pferd.	Meticulosus equus.
ein flüchtig Pferd.	Asper equus.
ein hartmäuliges Pferd.	Refractarius, durioris oris.
ein vernageltes Pferd.	Equus clavatus. (equus.
ein ganz abgemattetes Pferd.	Equus maximè defatigatus.
ein wohl zugeritten Pferd.	Equus domitus.

un cheval de trot, ou trotteur.	*Kłuſak.*
un cheval blanc.	*Biały koń.*
un Griſon.	*Koń ſiwy, ſzpakowaty.*
un cheval gris pommelé.	*Koń ſiwoiabłkowity.*
un cheval alezan.	*Koń gniady.*
un cheval moucheté.	*Koń tarantowaty.*
un cheval bay.	*Koń ciſawy, kasztanowaty.*
un cheval pie.	*Koń ſrokaty.*
un cheval rouan.	*Koń z kara gniady.*
un cheval iſabelle.	*Koń izabellowaty.*
un cheval paillet.	*Koń płowy, wilczaty.*
un cheval de trait.	*Koń cugowy, wozowy.*
un cheval de ſelle.	*Koń wierzchowy.*
un cheval de main.	*Koń powodny, naręczny.*
un cheval de couple.	*Koń ſprzężany.*
un cheval de louage.	*Koń naiemny.*
l'encolure.	*Załamanie karku.*
le poitrail.	*Pierſi końſkie*
la croupe.	*Krzyż, tył u konia.*
le ſabot, la corne du pié.	*Kopyto.*
le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
le poil.	*Włos.*
la queüe.	*Ogon.*
le Garrot.	*Łopatka.*
les Pinces.	*Cztery przednie zęby.*
les Coins.	*Cztery zęby, z ktorych ſię paſza koni poznaie.*
les Crochets.	*Trzonowe zęby.*
Encloueure.	*Zagwożdżenie.*
le farcin.	*Swierzb końſki.*
la Gourme.	*Noſacizna.*
une Surdent.	*Ząb wyroſły.*
l'allure.	*Chod konia.*
le pas.	*Krocz.*

ein harttrabendes Pferd.	Equus succussator.
ein weisses Pferd.	Equus albus.
ein Grauschimmel.	Equus leucophæus.
ein apfelgraues Pferd.	Equus ex albo fulvus.
ein Fuchs.	Equus fulvus.
ein Mückenschimmel.	Equus maculis distinctus.
ein braunes Pferd.	Spadix, icis. m.
ein Scheck.	Equus ex albo discolor.
ein Rothschimmel.	Equus badius.
ein falbes Pferd.	Equus gilvus.
ein bleichrothes Pferd.	Equus helvus.
ein Zugpferd.	Equus essedarius.
ein Sattelpferd.	Equus sessorius.
ein Handpferd.	Equus honorarius.
ein Koppelpferd.	Equus jugatorius.
ein Miethpferd.	Equus meritorius.
die Hälsung.	Colli figura & species.
die Brust.	Pectus equinum.
das Kreuz.	Tergum equi.
das Huf.	Ungula equina.
die Mähne.	Juba, æ. f.
das Haar.	Crinis, pilus.
der Schwanz.	Cauda equina.
der Bug.	Equini armi gibbus.
die vordern vier Zähne.	Quatuor priores dentes.
die Eckzähne.	Quatuor equi dentes, ex quib: ejus ætas innotescit,
die Augenzähne.	Maxillares dentes.
Vernaglung.	Læsio ex impacto obliquè (clavo.
der Grind, oder Räude.	Scabies equina.
die Kehlsucht.	Equi junioris gravedo.
ein Wolfszahn.	Dens succrescens.
der Gang.	Incessus, ûs. m.
der Schritt.	Gressus, Gradus, Passus.

le Galop.	*Galop, cwał.*
le Trot.	*Kłus, Trucht.*
la courbette.	*Korwety końſkie.*
le ſaut.	*Skok, ſus.*
la Courſe.	*Bieg.*
Ruer.	*Wierzgać.*
Hanniſſement.	*Rżenie końſkie.*
L'Ecurie.	Staynia.
L'auge, ou la creche.	*Złob, iaſła.*
le Ratelier.	*Drabina na żłobem.*
le fourrage.	*Obrok.*
l'avoine.	*Owies.*
le foin.	*Siano.*
le ſon.	*Otręby.*
la paille.	*Słoma.*
la litiere.	*Barłog.*
le fumier.	*Gnoy.*
la paille coupée.	*Sieczka.*
le balay.	*Miotła.*
la fourche.	*Widły.*
l'etrille.	*Zgrzebło.*
l'eponge.	*Gąbka.*
le torchon.	*Scierka.*
le peigne.	*Grzebień.*
le ſeau.	*Ceber, wiadro.*
le crible.	*Rzeſzoto, przetak.*
la vanne.	*Opałka.*
La Remiſe.	Szopa Wozownia.
Un Caroſſe.	*Kareta.*
une caleche.	*Kolaſka.*
la portiere.	*Drzwi do karety.*
le marche pié, montoir.	*Stopień u karety.*
le couſſin.	*Poduſzka.*

der Galop.	Incitatus equi cursus.
der Trot.	Equi succussus.
die Corbette.	Crurum in sublime prore-ctorum, solumque ferien-tium glomeratio.
der Sprung.	Saltus, ûs. m.
der Lauf.	Cursus, ûs. m.
ausschlagen.	Calcitrare.
das Wiehern.	Hinitus, ûs. m.
Der Stall.	*Equile*, is. n.
Die Krippe.	Præsepe, is. n.
die Raufe.	Clathratum, præsepe.
das Futter.	Pabulum.
der Haber.	Avena, æ. f.
das Häu.	Fænum, i. n.
die Kleyen.	Furfur, uris. m.
das Stroh.	Stramen, inis. n.
die Streue.	Substramen, inis. n.
der Mist.	Fimus, i. m.
der Häckerling, das Häcksel.	Paleæ ex frugum culmis.
der Besen.	Scopæ, arum, f.
die Mist-oder Streugabel.	Furca, æ. f.
die Striegel.	Strigilis, is. f.
der Schwamm.	Spongia, æ. f.
der Hader.	Peniculus, i. m.
der Kamm.	Pecten, inis. m.
der Eimer.	Situla, æ. f.
das Sieb.	Cribrum, i. n.
die Schwinge.	Vannus, i. m.
Der Schoppen.	*Rhedarum receptaculum.*
eine Kutsche.	Carpentum, i. n. Rheda.
eine Kalesche.	Pilentum, i. Essedum.
der Sch lag.	Porta rhedaria.
der Schemel.	Scandula rhedaria.
das Polster.	Pulvinar, is. n.

un chariot.	*Woz.*
une charrette.	*Kara.*
une Litiere.	*Lektyka.*
un Traineau.	*Sanie.*
un Brouette.	*Taczki.*
un Tombereau.	*Kara do błota.*
un Cariole.	*Karyolka.*
le tournant du carosse.	*Skręt.*
la cheville de fer, atteloire.	*Sforzeń.*
l'Esse.	*Lon.*
le timon.	*Dyszel.*
la fleche.	*Drąg kareciany.*
la rouë.	*Koło.*
les rais de la rouë.	*Sprychy.*
l'essieu.	*Oś.*
les Jantes.	*Dzwona.*
le Moyeu de la rouë.	*Piasta.*
un Carosse à deux, quatre, six chevaux.	*Podwoyna, poczworna, poszostna kareta.*
Monter en carosse.	*Siadać do karety.*
Aller en carosse.	*Jachać w karecie.*
Atteler les chevaux.	*Zaprządz konie.*
Deteler lex cheveaux.	*Wyprządz konie.*
Brider un cheval.	*Ouzdać, okiełznać konia.*
Parer les pieds d'un cheval.	*Rogu koniowi podebrać.*
Ferrer un cheval.	*Podkuć konia.*
Enclouer un cheval.	*Zagwoździć konia.*
un Cocher.	*Stangret, Woźnica.*
un Postillon.	*Foryś.*
un Palfrenier.	*Masztalerz.*
un Marechal.	*Konował.*
la Poix, la graisse.	*Maź, smoła.*
la corde.	*Powroz.*
l'enrayoir.	*Hamulec.*

ein Wagen.	Currus, ûs. m.
ein Karren.	Plaustrum, i. n.
eine Sänfte.	Lectica, æ. f.
ein Schlitten.	Traha, æ. f.
ein Schubkarren.	Vehiculum manuarium.
ein Sturzkarren.	Plaustrum, i. n.
eine Cariole.	Currus cum duabus rotis.
die Krümme.	Flexus rhedarius.
der Deichselnagel.	Paxillus.
der Vorstecker.	Obex, icis. m.
die Deichsel.	Temo, onis. m.
die Langwiede.	Imus carri scapus.
das Rad.	Rota, æ. f.
die Speichen.	Radii rotæ.
die Achse.	Axis, is. f.
die Felge am Rade.	Absis, idis. f.
die Nabe eines Rades.	Rotæ modiolus.
eine Kutsche mit zwey, vier, sechs Pferden.	Biga, quadriga, sexiga, æ. f.
in die Kutsche steigen.	Rhedam conscendere.
in der Kutsche fahren.	Curru, rhedâ vehi.
die Pferde anspannen.	Currum equis jungere.
die Pferde ausspannen.	Equos jugo solvere.
ein Pferd zäumen.	Equum frenare.
das Huf eines Pferdes ausschneiden.	Equi ungulam exscindere.
ein Pferd beschlagen.	Equo soleam inducere.
ein Pferd vernageln.	Clavum pedi infigere.
ein Kutscher.	Auriga, æ. m. essedarius.
ein Vorreiter.	Præcursor, oris. m.
ein Stallknecht.	Agaso, onis. m.
ein Pferdarzt.	Medicus equarius.
die Wagenschmiere.	Axungia, æ. f.
der Strick.	Funis, is. m.
die Hemmkette.	Sufflamen, inis. n.

CHAPITRE XXIII.	*ROZDZIAŁ XXIII.*
LA VENERIE.	*MYSLISTWO.*
La chaſſe.	*Polowanie, łowy.*
un Chaſſeur.	*Łowczy, Myśliwy.*
un Piqueur.	*Szczwacz, Doganiacz.*
le cor de chaſſe.	*Trąba myśliwſka.*
le couteau de chaſſe.	*Kordelas.*
l'epieu.	*Oſzczep.*
la Gibeciere.	*Tayſtra, torba myśliwſka.*
la meute de chiens.	*Sfora psow, ſmycz.*
le chien courant.	*Gończy pies.*
le chien couchant.	*Legawy pies.*
le chien d'attache.	*Pies wiązany, łańcuchowy.*
le Levrier.	*Chart.*
la Levrette.	*Charcica.*
un Matin, chien de berger.	*Kondel.*
un Dogue.	*Brytan.*
un Eſpagnol.	*Pies węchu dobrego.*
un Limier.	*Wyżeł.*
un braque.	*Ogar.* (*dła.*
un barbet, canard.	*Pływacz, pies na wodę, ku.*
une Babiche.	*Pieſek kudłaty, kudłek.*
un chien courtaut.	*Mops.*
la piſte, erre, voye.	*Szlad, trop, ſzlak zwierza.*
le filet.	*Sieć.*
le piege.	*Kuna, ſidło na zwierza.*
le fort de la bete.	*Łożyſko, legowiſko.*
la taniere.	*Liſia iama.*
le terrier.	*Jama.*
Fumées de cerf.	*Bobki ielenie, ſarnie.*
Leſſes de ſanglier.	*Dzicze ſzlady.*
une hure de ſanglier.	*Głowa dzicza.*

Das XXIII. Capitel.	CAPUT XXIII.
Die Jägerey.	VENATIO.
Die Jagd.	Venatio, onis. f.
ein Jäger.	Venator, oris. m.
ein Hetzer.	Canum agitator.
das Jägerhorn.	Cornu, n. lituus. i. m.
das Weidmesser.	Gladius venatorius.
der Jägerspieß.	Venabulum.
die Weidtasche.	Ascopera, æ. f.
die Kuppelhund.	Indagatorum manipulus canum.
der Jagdhung.	Canis cursor.
der Hühnerhund.	Canis stator.
der Kettenhund.	Canis catenarius.
der Windhund.	Vertagus, i. m.
das Windspiel.	Vertagus fæmina.
ein Schäferhund.	Canis villaticus.
ein englischer Dogge.	Major canis. Molossus.
ein Wachtelhund.	Canis auritus & cirratus.
ein Spürhund.	Canis indagator.
ein Brack.	Braccus, sagaci nare canis.
ein Wasserhund, Pudel.	Canis cirratus.
ein zottiges Hündchen.	Canis cirratus minor.
ein Mops.	Quadratus canis.
die Spur.	Vestigium, i. n.
das Jägergarn.	Rete, n.
der Fallstrick.	Insidiæ, arum f.
das Lager.	Cubile feræ, latibulum.
das Fuchsloch.	Vulpis latibulum.
die Höhle eines Thiers.	Cuniculus, latebra.
Hirschenkoth.	Cervinum stercus.
Gelöse.	Apri fimus.
der Kopf eines wilden Schweines.	Apri caput & rostrum.

der Apri

le boutoir.	*Ryiak dziczy.*
les defenses.	*Kły.*
le bois du cerf.	*Rogi ielenie.*
Cors, chevillures.	*Gałęzie na rogach.*
une corne de pied.	*Kopyto.*
un ongle, une grife.	*Pazur.*
la mue des betes.	*Linienie zwierząt.*

Voyez le §. II. des Animaux sauvages à la page 20.

Patrzay §. II. o Zwierzach dzikich, na karcie 20.

La chasse aux Oiseaux.	Myślistwo ptasze.
Le vol des oiseaux.	*Lot ptaszy.*
la Fauconnerie.	*Ptasznictwo, sokolnictwo.*
le Fauconnier.	*Sokolnik, Ptaszniczy.*
l'Oiseleur.	*Ptasznik.*
un apeau.	*Wabik.*
un appellant.	*Wab.*
le filet.	*Sieć.*
la trape, le trebucher.	*Potrzask, samotrzask.*
la glu.	*Lep.*
la cage.	*Klatka.*
le nid.	*Gniazdo.*
l'apas.	*Nęta, ponęta.*
la leurre.	*Powab, nęta na ptaka.*
le gibier.	*Zwierzyna.*

Voyez les noms des Oiseaux de chasse à la page 30. &c.

Patrzay imiona Ptakow myśliwych na karcie 30. &c.

CHAPITRE XXIV. / *ROZDZIAŁ XXIV.*

LA PECHE. / *RYBOŁOWSTWO.*

Le Pêcheur.	*Rybak, Rybołow.*

der Rüssel.	Apri extremæ nares.
die Hauzähne.	Dentes falcati.
das Hirschgeweih.	Cornua cervina.
die Zinken am Hirschgewei(he.	Cornuum rami, surculi.
ein Huf.	Ungula.
eine Klaue.	Unguis, Falcula.
das Mausen oder Rauben der Thiere.	Vernatio, tempus quo animalia suas deponunt exuvias.
Sieh das §. II. von den Waldthieren, am 21. Blatte.	Vide §. II. de animantibus sylvestribus pag: 21.
Der Vogelfang.	*Auccupium*, i. m.
der Vogelflug.	Volatus, ûs. m.
die Falkerey.	Aucupii ars.
der Falkner.	Qui accipitres curat & in(stituit.
der Vogelsteller.	Auceps, upis. m.
eine Wachtelpfeife.	Calamus illex, icis.
der Lockvogel.	Avis illex, icis.
das Vogelgarn.	Rete, n.
der Meisenkasten.	Decipula, æ. f.
der Vogelleim.	Viscus, i. m.
das Vogelbauer.	Cavea, æ. f.
das Vogelnest.	Nidus, i. m.
das Aas.	Jllecebra, æ. f.
das Luder.	Accipitris illicium.
das Wildprett.	Præda venatoria.
Sieh die Namen der Fangvögel, am 31. Blatte rc.	Avium aucupum nomina vide pag. 31. & seq.

Das XXIV. Capitel. — CAPUT XXIV.

Die Fischerey. — PISCATIO.

Der Fischer.	Piscator, oris. m.

le filet.	*Sieć.*
un hameçon.	*Wędka.*
un etang.	*Staw.*
un reſervoir.	*Sadzawka.*
un vivier.	*Sadz, ſkrzynia na ryby.*
un verveu.	*Włok.*
une Louve.	*Sak.*
une naſſe.	*Matnia.*
un epervir.	*Więcierz.*
un traineau.	*Niewod.*
un bateau.	*Łodź.*
un appas, une amorce.	*Nęta na ryby.*
le poiſſon.	*Ryba.*

Voyez la page 40. — Patrzay karty 40.

CHAPITRE XXV. — *ROZDZIAŁ XXV.*

L'AGRICULTURE. — *ROLNICTWO, albo ORACZA NAUKA.*

§ I. — *§. I.*

LE CHAMP. — *POLE, ROLA.*

Un champ labouré.	*Rola uprawna, Obſzar.*
un champ en friche.	*Ugor, odłog.*
une Raye, un rayon.	*Brozda.*
un ſillon.	*Zagon.*
un ſentier.	*Scieſzka.*
un arpent.	*Łan, włoka, morg.*
un pré, une prairie.	*Łąka, Sianożęć.*
un paturage.	*Paſtwiſko.*
un chemin, une route.	*Droga.*
un grand chemin.	*Gościniec, bita droga.*
un chemin fourchu.	*Dwoiſta, krzyżowa droga.*
une orniere.	*Koley.*

das Fischnetz.	Rete.
die Fischangel.	Hamus, i. m.
der Fischweiher.	Stagnum, i. n.
der Fischhalter.	Piſcina, æ. f.
der Fischkasten.	Piſcium Vivarium.
der Fischgarn.	Everriculum, Verriculum.
das Wurfnetz.	Rete iaculum.
die Reuſe.	Naſſa.
der Hamen.	Funda, naſſa orbicularis.
Watte, ein Streichnetz.	Sagena, æ. f.
der Kahn.	Cymba.
der Anbiß, die Speiſe.	Eſca, æ. f.
der Fisch.	Piſcis, is. m.

Sieh das 41. Blatt. — *Vide Paginam 41.*

Das XXV. Capitel. — CAPUT XXV.

Der Feld-oder Ackerbau. — AGRICULTURA.

§. I. — §. I.

Das Feld, Acker. — CAMPUS, AGER, gri.

Ein umgeackertes Feld.	Arvum, i. n.
ein wüster Acker.	Ager incultus.
eine Furche.	Sulcus, i. m.
ein Ackerbett.	Porca, lyra, æ. f.
ein Fußsteig.	Semita, Trames, itis. m.
eine Jochart.	Jugerum, i. n.
eine Wieſe.	Pratum, i. n.
eine Viehweide.	Paſcua, orum. n.
ein Weg.	Via, æ. f.
eine Landstraße.	Via publica, Via regia.
ein Scheidweg.	Bivium, i. n.
ein Wagengleis, *n.*	Orbita, æ. f.

der — Pul-

la pouſſiere.	*Proch, kurzawa.*
le ſable.	*Piaſek.*
l'argille.	*Glina.*
la plaine.	*Rownina.*
la montagne.	*Gora.*
la digue.	*Grobla.*
une ecluſe.	*Sluza.*
le rocher.	*Skała.*
le ſommet.	*Wierzchołek.*
le bourbier, marais.	*Kałuża, brod.*
la foret.	*Las.*
le bois de haute futaye.	*Bor, knieia.*
le bocage, bosquet.	*Gay, laſek.*
des brouſſailles.	*Krzaki, chaſzcze.*
un deſert.	*Puſtynia, puſzcza.*
le blé en epi.	*Zboże w kłoſach.*
Voyez la page 58.	Patrzay karty 58.

§. II. — §. II.

LE VILLAGE & SES PARTIES. — *WIES, y JEY CZĘSCI.*

Une Metairie.	*Folwark.*
le Menage.	*Goſpodarſtwo.*
la Menagerie.	*Goſpodarowanie.*
le Grenier.	*Szpichlerz.*
la Grange.	*Gumno, ſtodoła.*
l'etable au gros betail.	*Obora.*
l'etable à brebis.	*Owczarnia.*
le toit à cochons.	*Chlew, świnnik.*
l'Auge.	*Koryto.*
l'Ecurie.	*Staynia.*
le poulaillier.	*Kurnik.*

der Staub.	Pulvis, eris. m.
der Sand.	Arena, æ. f.
Töpferthon.	Argilla, æ. f.
die Ebene.	Planities, ei. f.
der Berg.	Mons, tis. m.
der Damm.	Agger, eris. m.
ein Wasserschlag.	Cataracta, aquæ emissariū.
der Fels.	Rupes, is. f.
der Gipfel.	Cacumen, n. Apex, icis. m.
der Morast, Pfuhl.	Lacuna cænosa.
der Wald.	Sylva, æ. f.
der hohe Wald.	Saltus, ûs. m.
das Gebüsch.	Nemus, oris. n.
Gesträuch.	Vepreta, orum. n.
eine Wüste.	Desertum, i. n.
das Getreide.	Seges, etis. f.
Sieh das 59. Blatt.	*Vide paginam* 59.

§. II.	§. II.
Das Dorf.	RUS, ruris. n. & partes ejus.
Ein Vorwerk.	Rusticum prædium.
das Hauswesen, die Haushaltung.	Res familiaris, res domestica.
das Wirthschaften.	Rei familiaris, rei domesticæ administratio.
der Speicher.	Granarium, i. n.
die Scheune.	Horreum.
der Kühstall.	Bovile, is. n.
der Schafstall.	Olive, is. n.
der Schweinstall.	Hara, æ. f.
der Trog.	Aqualiculus, i. m
der Pferdstall.	Equile, is. n.
das Hühnerhaus.	Gallinarium, i. n.

le Colombier.	*Gołębnik.*
la Chaponiere.	*Koiec na kapłony.*
le moulin.	*Młyn.*
la meule de moulin.	*Kamień młyński.*
le cabaret.	*Karczma.*
le cabane, ou hutte.	*Chałupa, chata.*
un hameau.	*Wioſka.*
un haye.	*Płot.*
une cloiſon, un enclos.	*Parkan, ogrodzenie.*
une Paliſſade.	*Sztakiety, Paliſada.*
un Pui.	*Studnia.*
un Pont.	*Moſt.*
un Pont levis.	*Zwod, moſt zwodzony.*
le Garde-fou.	*Poręcze.*
Etre à la Campagne.	*Na wſi mieſzkać.*

§. III. — *§. III.*

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils. — *SŁUDZY Folwarczni, y ich ſtatki.*

Un Fermier.	*Arendarz.*
un Metayer.	*Kmieć, zagrodnik.*
un Payſan, Villageois.	*Chłop, wieśniak.*
un Granger.	*Gumienny.*
un Garde.	*Stroż.*
un Econome.	*Ekonom, Goſpodarz.*
un Berger.	*Paſtuch, owczarz.*
Troupeau, m.	*Trzoda.*
Panetiere, f.	*Torba paſterſka.*
Houlette, f.	*Kiy Paſterſki.*
Pipe, f.	*Lulka, fayka.*
le Tuyau de la pipe.	*Cebuch.*
le tabac à fumer.	*Tytuń.*
Fumer, prendre du tabac en fumée.	*Kurzyć tytuń.*

Trom- *Drum-*

das Taubenhaus.	Columbarium.
der Hühnerkorb.	Ornithotropium.
die Mühle.	Mola, æ. f.
die Stampfmühle.	Lapis molaris.
die Schenke.	Caupona, taberna, popina.
die Hütte.	Caſa, tugurium, mapale.
ein Dörfchen.	Viculus, pagus, i. m.
ein Hag, Zaun.	Seps, ſepis, f.
der Dielenzaun.	Septum, ſepimentum.
eine Stackete, Paliſſade.	Vacerra, æ. f.
ein Brunn.	Puteus, i. m.
eine Brücke.	Pons, tis. m.
eine Zugbrücke.	Pons verſatilis.
ein Geländer.	Repagulum, i. n.
auf dem Lande wohnen.	Ruri degere, ruſticari.

§. III. — §. III.

Das Dorfgeſinde und deſſen Werkzeug. — VILLÆ MINISTRI & eorum Inſtrumenta.

Ein Pachter.	Villæ aut prædii cõductor.
ein Meyer.	Villicus, i. m.
ein Bauer.	Ruſticus, m.
ein Speicheraufſeher.	Granarii cuſtos.
ein Verwahrer.	Cuſtos, odis, m.
ein Haushalter.	Rei famaliaris adminiſter.
ein Hirt, Schäfer.	Paſtor, oris. m. Opilio.
Herde.	Grex, egis. m.
Hirtentaſche, *f.*	Pera Paſtoris.
Hirtenſtab, *m.*	Pedum, i. n.
Tabackpfeife, *f.*	Vas Samium (mus.
Rohrpfeife, *f.*	Syphon, tubulus, cala-
Rauchtaback.	Tabacũ, herba nicotiana.
Taback rauchen.	Tabaci fumum haurire.

Maul- Crem-

Trompe, f.	*Dromla.*
un Boubier.	*Wolarz.*
un Porcher.	*Swiniarz.*
un Anier.	*Oślarz.*
un Charretier.	*Parobek, Poganiacz, Forman.*
un Jardinier.	*Ogrodnik.*
un Fossoyeur.	*Grabarz.*
un Laboureur.	*Oracz, rolnik.*
Charruë, f.	*Pług.*
Soc, m. de la charruë.	*Lemiesz.*
Coutre, m. de la charruë.	*Kroy.*
Manche, m.	*Rosocha.*
Curoir, m.	*Kozica.*
Herse, f.	*Brona.*
un Semeur.	*Siewarz.*
un Sarcleur.	*Gracownik.*
Sarcloir, m.	*Graca.*
un Moissonneur.	*Zniwiarz.*
Moisson, f.	*Zniwo.*
Gerbe, f.	*Snop.*
Poignée, javelle, f.	*Garść zboża użęta.*
Faucille.	*Sierp.*
un Batteur de blé.	*Młocek.*
Fleau, m.	*Cepy.*
Van, m.	*Opałka.*
Pêle à vanter.	*Szufla.*
un Faucheur.	*Kosiarz.*
Faux, f.	*Kosa.*
Meule, f.	*Osełka.*
Fourche.	*Widły.*
Rateau.	*Grabie.*
Monceau, tas. m.	*Sterta, kopa, brog, stog.*
un Vigneron.	*Winiarz.*
Beche, f.	*Rydel.*
Hoyau, m. houë, f.	*Motyka.*

une Ku-

Maultrummel, *f.*	Crembalum, i. n.
ein Ochsen-Kühehirt.	Bubulcus, i. m.
ein Sauhirt, Sautreiber.	Subulcus, porcarius.
ein Eseltreiber.	Aſinarius.
ein Fuhrmann.	Auriga, plauſtrarius.
ein Gärtner.	Olitor, oris. Hortulanus.
ein Gräber.	Foſſor, oris. m.
ein Ackermann.	Agricola, æ. m. Arator.
Pflug, *m.*	Aratrum, i. n.
Pflugscharre, *f.*	Vomer, eris. m.
Pflugeisen, *n.*	Dentale, is. n.
Pflugstürze, *f.*	Stiva, æ. f.
Reude, *f.*	Ralla, æ. f.
Egge, *f.*	Occa, æ. f.
eine Säer, Säemann.	Sator, Seminator.
ein Jäter.	Sarculator, Sarcitor.
Jäteisen, *f.*	Sarculus, i. m.
Ein Schnitter.	Meſſor, oris. m.
Aernte, *f.*	Meſſis, is. f.
Garbe, *f.*	Merges, etis. f.
Handvoll, *f.*	Manipulus.
Sichel, *f.*	Falx meſſoria.
ein Drescher.	Tritor, oris. m.
Dreschflegel.	Flagellum, Tribula, æ.
Wanne, Schwinge, *f.*	Vannus, i. f.
Schaufel, *m.*	Ventilabrum, i. n.
ein Mäher.	Fæniſeca, æ. m.
Sense, *f.*	Falx, falcis, f.
Schleifstein, *m.*	Coticula, æ. f.
Gabel, *f.*	Furca, æ, f.
Rechen, *m.*	Raſtrum, i. n.
Schober, *m.*	Acervus, i. m.
ein Weingärtner.	Vinitor, oris. m.
Grabscheit, *n.*	Ligo, onis. m.
Spathe, *f.*	Bipalium, paſtinum.

une Cuiſiniere.	*Kucharka.*
une Blanchiſſeuſe.	*Praczka.*
une Ravaudeuſe, couturiere.	*Szwaczka.*
Corbeille, f.	*Koſzyk.*
Hotte, f.	*Kosz plecny.*
Valiſe, f.	*Tłomok, mantelzak.*
Bahu, m.	*Skrzynia paklaſta.*
Sac, m.	*Wor.*
Beſace, f.	*Sakwy, bieſagi.*
Boete, f.	*Puſzka.*
un Cabaretier.	*Karczmarz.*
un valet de cabaret.	*Szynkarz.*
une Servante de cabaret.	*Szynkarka.*

§. IV. LE JARDIN. — *§. IV. OGROD.*

Le Jardin fruitier, le Verger.	*Owocny ogrod, ſad.*
le Jardin potager.	*Ogrod kuchenny, do warzywa.*
le Jardin à fleurs.	*Ogrod Włoſki, na kwiaty.*
le Parc.	*Zwierzyniec.*
une Allée.	*Ulica.*
un Eſpalier.	*Szpaler.*
un cabinet de verdure.	*Altanka, chłodnik.*
un Berceau.	*Kolebka.*
un Labyrinte.	*Labirynt, zakręt.*
un Carreau.	*Kwatera.*
une couche, une planche.	*Grzęda, inſpekt.*
un parterre de fleurs.	*Kwatera kwiatami ſadzona.*
un bouquet.	*Bukiet, rownianka.*
un parterre de gazon, boulingrin.	*Murawa, plac darniem poroſty.*
une Grotte.	*Skała, Grotta.*
une Verdure.	*Zieloność.*

eine Köchinn.	Coqua, æ. f.
eine Wäscherinn.	Lotrix, icis. f.
eine Neherinn.	Sartrix, netrix, icis. f.
Korb, *m.*	Corbs, is. f.
Butte, *f.*	Sporta dossuaria.
Felleisen, Reitsack.	Vidulus, Hippopera.
Reisekasten.	Arca camerata.
Sack, *m.*	Saccus, i. m.
Quersack, Bettelsack.	Mantica, æ. f.
Schachtel, *f.*	Pyxis, idis. Cistula, f.
ein Wirth.	Caupo, onis. m.
ein Schenker.	Famulus cauponis.
eine Schenkerinn.	Copa, æ. f.

§. IV. Der Garten. — §. IV. HORTUS.

Der Obstgarten.	Hortus arboribus consitus, (Pomariū.
der Küchengarten.	Hort: Olitorius.
der Blumengarten.	Hortus floribus halans.
der Thiergarten.	Vivarium, sepimentum.
ein Gartengang.	Horti ambulacrum.
ein Geländer.	Palatæ arbusculæ.
ein Lusthäuslein.	Umbraculum hortense.
ein bedeckter Gang.	Pergula camerata.
ein Irrgarten.	Labyrinthus, i. m.
ein Gartenbett.	Pulvillus, pulvinus.
ein Mistbett. Pflanzbett.	Plantarium, areola.
ein Blumenbett.	Florum area.
ein Blumenstraus.	Servia, florum fasciculus.
ein Rasenplan, Grasplatz.	Planum cespititium.
eine Grotte, Höhle.	Spelunca opere rustico.
das Grüne.	Viriditas, atis. f.

un Gazon.	*Darń.*
l'ombre.	*Cień.*
une Caſcade.	*Kaſkada.*
un jet d'eau.	*Fontanna, woda wytryſkująca.*
un Canal.	*Kanał, cug wody.*
un baſſin.	*Czaſza, fontanna.*
une Orangerie.	*Pomarańczarnia.*
une Caiſſe.	*Skrzynia na drzewo.*
un Arroſoir.	*Polewadło, kropidło.*
une Glaciere.	*Lodownia.*
un Treillis.	*Krata drewniana.*
les arbres.	*Drzewa.*
une Pepiniere.	*Szkoła na drzewa. Naſiennik, płonnik.*
une Souche.	*Pień u drzewa, odziemek.*
une Greffe, ente, un jet d'	*Szczep, latorośl, zraz.*
Enter, ou greffer. (arbre.	*Szczepić.*
un jeune arbre.	*Płonka.*
un rejetton.	*Wilk na drzewie.*
une Vigne, un ſep de vigne.	*Latorośl winna, macica*
une Sarment.	*Gałązka winna. (winna.*
un Pampre.	*Liſtek winny.*
un grappe de raiſin.	*Grono winne.*
une rame.	*Ogonek, ſzypułka.*
un grain de raiſin.	*Jagoda winna.*
un pepin de raiſin.	*Jądrko, ziarko winne.*
un roſier.	*Krzak rożany.*
un Sureau.	*Bez.*
un Groſeiller.	*Porzyczkowy krzak.*
une Groſeille.	*Porzyczka owoc.*

Voyez les noms des Arbres & des fleurs aux pages 48. & 66.

Patrzay imion Drzew y kwiatow na karcie 48. y 66.

CHA- ROZ-

ein Wasen.	Cespes, itis. m.
der Schatten.	Umbra, opacitas.
ein Wasserfall.	Præceps ex alto aquæ lapsus
ein springendes Wasser.	Saliens aqua.
ein Wasserzug.	Canalis, Aquæductus.
eine Wasserschale.	Labrum, i. n.
das Pomeranzenhaus.	Malorum aureorum cella.
ein Kasten.	Arboris arca.
ein Sprützkrug.	Vas irrigationi inserviens.
ein Eiskeller.	Cella glacialis.
ein Gegitter.	Cancelli, orum. Transenna.
die Bäume.	Arbores, um. f.
eine Baumschule.	Plantarum seminarium.
ein Stamm.	Stirps, pis. f. Stipes, itis. m.
eine Pfropfreis.	Surculus, i. m. planta.
impfen, propfen.	Surculum inserere.
der bewurzelte Stamm.	Viviradix, icis. f.
ein Nebenschößlein.	Stolo, onis. m.
ein Weinstock.	Vitis, is. f.
eine Rebe.	Palmes, itis. m.
ein Weinblatt, *n*.	Pampinus, i. m. & f.
eine Traube.	Racemus, i. m.
ein Kamm.	Scapus, i. m.
eine Weinbeere.	Uva, æ. f.
ein Kern.	Acinus, i. m.
ein Rosenstock.	Rosa, æ. f.
eine Holderstaude.	Sambucus, i. f.
ein Johannsbeerbusch.	Ribesium, i. n.
eine Johannsbeere.	Ribes, ium. f.
Sieh die Namen der Bäume und Blumen, auf dem 49. und 67. Blatte.	Vide arborum & florum nomina, pag. 49. & 67.

CHAPITRE XXVI.	*ROZDZIAŁ XXVI.*
LES MARCHANDS, Artiſans, & leurs Inſtrumens.	*KUPCY, RZEMIESLNICY, y ich Naczynia.*
Un Artiſan.	*Rzemieślnik.*
un Armurier.	*Płatnerz.*
un Arpenteur.	*Mierniczy.*
un Arracheur de dents.	*Zęborwacz.*
un Banquier.	*Bankier.*
un Barbier.	*Balwierz.*
Raſoir, m.	*Brzytwa.*
Ciſeaux, m.	*Nożyczki.*
Baſſin, m.	*Mydlnica.*
Savon, m.	*Mydło.*
Peigne, m.	*Grzebień.*
Peignoir, m.	*Fotta.*
Un Batelier.	*Przewoźnik.*
Rame, f. aviron, m.	*Wioſło.*
Perche, f.	*Laſka, poiazd.*
Plongeur, m.	*Nurek.*
Gouvernail, m.	*Styr, rudel.*
Bateau, bateler, m.	*Czołn, łodź.*
Ponton, m. barque, f.	*Przewoz, prom.*
Une Blanchiſſeuſe.	*Praczka.*
Leſſive, f.	*Ług.*
Empois, m.	*Krochmal.*
Un Bonnetier.	*Czapnik.*
Un Boucher.	*Rzeźnik.*
Couteau de boucher.	*Rzezak.*
Couperet, m.	*Siekacz, taſak.*
Boucherie, f.	*Jatki.*
Maſſuë, hache, f.	*Obuch.*
Lard, m.	*Słonina.*
Flêche, ou côte de lard,	*Połeć.*

Sain- *Sadło.*

Das XXVI. Capitel.	CAPUT XXVI.
Kaufleute, Handwerker, und derer Instrumenten.	**MERCATORES, OPIFICES, eorumque Instrumenta.**
Ein Handwerksmann.	Artifex, Opifex, icis. m.
ein Waffenschmied, Plattner.	Armorum faber.
ein Feldmesser.	Agrimensor, oris. m.
ein Zahnbrecher.	Dentiducus, i. m.
ein Wechsler.	Trapezita, æ. m.
ein Balbier.	Tonsor, oris. m.
Scheermesser, *n.*	Novacula, æ. f.
Scheere, *f.*	Forfex, icis. f.
Waschfaß, *n.*	Pelvis, is. m.
Seife, *f.*	Sapo, onis. m.
Kamm, *m.*	Pecten, inis, m.
Haartuch, *n.*	Linteum, i. n.
ein Schiffmann.	Navicularius, i. m.
Ruder, *n.*	Remus, i. m.
Steuerstange, *f.*	Contus, i. m.
Taucher, *m.*	Urinator, oris. m.
Steuerruder, *n.*	Clavus, i. m.
Nachen, Kahn, *m.*	Linter, tris, Lembus, m.
Fähre, *f.*	Ponto, onis. m.
eine Wäscherinn.	Lotrix, icis. f.
Lauge, *f.*	Lixivium, i. n.
Kraftmehl.	Amylum, i. n.
ein Mützmacher.	Pileorum artifex.
ein Metzger, Fleischer.	Lanio, onis. m.
Schlachtmesser, *n.*	Clunaculum, n.
Hackmesser, *n.*	Culter incisorius.
Fleischbank, *f.*	Macellum, i. n.
Barte, Keule, *f.*	Clava, æ. f.
Speck, *n.*	Lardum, i. n.
Speckseite, *f.*	Succidia, æ. f.

Saindoux, m.	*Sadło.*
Suif, m.	*Łoy.*
Un Boulanger.	*Piekarz.*
Boulangerie, f. fournil, m.	*Piekarnia.*
Huche, f. paitrin, m.	*Dzieża.*
Eſpatule, f.	*Szpatela.*
Four, m.	*Piec.*
Pele, f.	*Łopatka.*
Ruble, ſourgon, m.	*Ożog.*
Sas, ou tamis, m.	*Sito.*
Crible, m.	*Rzeſzoto.*
Farine, f.	*Mąka.*
la fleur de farine.	*Pytlowana mąka.*
Un Boutonnier.	*Guzikarz.*
Un Brodeur.	*Haſtarz.*
Un Braſſeur.	*Piwowar.*
Braſſerie, f.	*Browar, Piwowarnia.*
De l'orge germé.	*Słod.*
Du houblon.	*Chmiel.*
Chaudiere, f.	*Kocieł.*
Cuve, f.	*Kadź.*
Sean, m.	*Wiadro, ceber.*
Tonneau, m.	*Beczka.*
Cerceaux, m.	*Obręcze.*
Un Ceinturier.	*Paſamannik, Szmuklerz.*
Un Chandelier.	*Swiecarz.*
Un Chapelier.	*Kapeluſznik.*
Un Charbonnier.	*Węglarz.*
Un Charpentier.	*Cieśla.*
Hache, coignée, f.	*Topor, ſiekiera.*
Scie, f.	*Piła.*
Tarriere, f. foret, m.	*Swider.*
Des Tenailles, f.	*Obcęgi.*
Coin, m.	*Klin.*
Maillet, m.	*Kula, tłuczek, ſzlaga.*

Schmeer, *n.*	Adeps, ipis. f.
Unschlitt, *n.*	Sebum, i. m.
ein Bäcker.	Piſtor, oris. m.
Backhaus, Backſtube.	Piſtrina.
Backtrog, *m.*	Mactra.
Knetſcheit, *n.*	Spatha lignea.
Ofen, *m.*	Clibanus.
Backſchaufel, *f.*	Pala, æ. f.
Ofenkrücke, *f.*	Rutabulum, i. n.
Mehlſieb, *m.*	Cribrum pollinarium.
das Sieb.	Cribrum, i. n.
Mehl, *n.*	Farina, æ. f.
Semmelmehl, *n.*	Pollen, inis. n.
ein Knopfmacher.	Globulorum artifex.
ein Seidenſticker.	Phrygio, onis. m.
ein Bierbrauer.	Coctor zythi.
Brauhaus, *n.*	Zythopæja, æ. f.
Malz, *n.*	Byne, es. f.
Hopfen, *m.*	Lupulus, i. m.
Keſſel, *m.*	Ahenum, i. n.
Kufe, *f.*	Lacus, ûs. m.
Gelte, *f.*	Situla, labrum.
Faß, *n.* Tonne, *f.*	Dolium, i. n.
Reifen, Faßbänder.	Circuli, orum. m.
ein Gürtler.	Zonarius, i. m.
ein Lichtmacher.	Candelarum artifex.
ein Hutmacher.	Galerorum artifex.
ein Köhler.	Carbonarius.
ein Zimmermann.	Faber lignarius.
Holzaxt, *f.*	Aſcia, ſecuris, f.
Säge, *f.*	Serra, æ.
Bohrer, *m.*	Terebra, æ. f.
Zange, *f.*	Forceps, ipis. f.
Keil.	Cuneus, i. m.
Schlägel.	Tudes, itis. m.

Le bois noueux.	*Sękowate drewno.*
Poulie, f.	*Winda, kluba, block.*
La vis.	*Szruba.*
Levier, m.	*Lewar, drąg.*
Brancard, m.	*Noſze.*
Cheville, f.	*Kołek.*
Crampon, m.	*Klamra, ſzponga.*
Ligne, f.	*Sznur Cieſielſki, Dłuż.*
Les Coupeaux.	*Trzaſki, wiory.*
Scieure, f.	*Trociny.*
Un Charron.	*Stelmach.*
un Chaudronnier.	*Kotlarz.*
un Colporteur.	*Wendetarz.*
un Confiturier.	*Cukiernik.*
un Cordier.	*Powroźnik.*
un Cordonnier.	*Szewc.*
Alêne, f.	*Szydło.*
Tranchet, m.	*Gnyp.*
Cuir, m.	*Skora.*
Semelle, f.	*Podeſzwa.*
Ligneul, m.	*Dratwa.*
Forme. f.	*Kopyto.*
Le talon.	*Korek u trzewika.*
Un Corroyeur.	*Rymarz.*
un Coutelier.	*Nożennik.*
un Crieur.	*Przekupień, co po ulicach (woła.*
un Dentiſte.	*Zębomiſtrz, zębny cyrulik.*
un Drapier.	*Sukiennik.*
un Doreur.	*Pozłotnik.*
un Emailleur.	*Szmelcarz.*
un Embaleur.	*Układacz, pakownik.*
un Epinglier.	*Szpilkarz.*
un Faiſeur d'orgues.	*Organmiſtrz.*
une Fileuſe.	*Prządka.*
Rouet, m.	*Kołowrot.*

Fu- *Wrze-*

knorrichtes Holz.	Clavosum lignum.
Winde, *f.*	Trochlea, æ. f.
Schraube, *f.*	Cochlea, æ. f.
Hebebaum, *m.*	Vectis, i. m.
Tragbahre, *f.*	Feretrum, i. n.
Zimmernagel, *m.*	Clavus trabalis.
Klammer, *f.*	Ansa, æ. f.
Richtschnur, *f.*	Amussis, is. f.
die Späne.	Assulæ.
Sägspäne, *f.*	Scrobs, obis. f.
Ein Wagner.	Carrucarius.
ein Kupferschmied.	Ærarius faber.
ein Büttenträger.	Circumforaneus propola.
ein Zuckerbäcker.	Dulciarius conditor.
ein Seiler.	Restiarius, funium textor.
ein Schuster, Schuhmacher	Sutor, oris. m.
Ahle, *f.*	Subula, æ. f.
Kneipe, *f.*	Scalprum sutorium.
Leder, *n.*	Corium, i. n.
Schuhsohle.	Solea, æ. f. Fulmenta.
Pechdrat *m.*	Filum picatum.
Leisten, *m.*	Modulus, i. m.
Absatz am Schuhe.	Calcei postica pars.
Ein Riemer.	Lorarius, i. m.
ein Messerschmied.	Cultrorum faber.
ein Ausrufer.	Rerũ venalium clamitator.
ein Zahnarzt.	Chirurgus à dentibus.
ein Tuchmacher.	Pannifex, icis. m.
ein Vergolder.	Inaurator, oris. m.
ein Schmelzer.	Encaustes, æ. m.
ein Ballenbinder.	Mercium colligator.
ein Nadler.	Acicularius.
ein Orgelbauer.	Organorum opifex.
eine Spinnerinn.	Netrix, icis. f.
Spinrad, *n.*	Rhombus, girgillus, i. m.

Fuſeau, m.	*Wrzeciono.*
Peſon, m.	*Prześleń, wrzeciennik.*
Quenouille, f.	*Kądziel, krężel.*
Ploton, m.	*Kłębek.*
Echevau, m.	*Motek.*
Devidoir.	*Motowidło.*
Briſoir.	*Tarlica.*
Le ſerran de fer.	*Szczotka żelazna.*
L'etoupe.	*Paździerze, zgrzebie.*
Un Fondeur.	*Ludwiſarz.*
un Fontainnier.	*Rurmiſtrz.*
un Fourbiſſeur, un faiſeur de ſabres.	*Miecznik.*
un Foulon.	*Folarz, wałkarz.*
un Frippier.	*Tandeciarz.*
un Gantier.	*Rękawicznik.*
un Graveur.	*Sztycharz.*
Burin, m.	*Dłotko Sztycharſkie, ry-(lec.*
Buriner, graver.	*Sztychować.*
Un Horloger.	*Zegarmiſtrz.*
un Hote, une hoteſſe.	*Goſpodarz, Goſpodyni.*
un Imprimeur.	*Drukarz.*
Caracteres, lettres.	*Litery, charaktery.*
Caſſe, f.	*Kaſzta.*
Preſſe, f.	*Praſa.*
Quadre de preſſe, m.	*Tygiel.*
Bale, f.	*Piłka.*
Compoſiteur, m.	*Zycer.*
Preſſeur, m.	*Preſſer.*
Un Jouaillier.	*Jubiler.*
Pierre de touche.	*Kamień probierſki.*
Un Lapidaire.	*Kamieniarz.*
un Libraire.	*Kſięgarz, bibliopola.*
Boutique de Libraire.	*Kſięgarnia.*
Bibliotheque, f.	*Biblioteka.*

Spindel.	Fusus, i. m.
Einspann, Würtel, *m.*	Verticillus, i. m.
Rocken, *m.*	Colus, i. f. vel m.
Knäuel, *n.*	Glomus, i. m.
Strehne.	Fasciculus, i. m.
Weife, *f.* Haspel, *m.*	Alabrum, i. n.
Breche, *f.*	Frangibulum.
Hechel, *f.*	Carmen ferreum.
Werg, *n.*	Stupa, æ. f.
Ein Rothgießer.	Fusor, æris.
ein Röhrmeister.	Aquilex, egis. m.
ein Schwertfeger.	Gladiorum politor.
ein Walker.	Fullo, onis. m.
ein Grempler, Trödler.	Vestiarius interpolator.
ein Handschuhmacher.	Chirothecarum artifex & (propola.
ein Petschierstecher.	Celator, oris. m.
Grabeisen, *m.*	Scalprum, celum, i. n.
Kupfer stechen.	Celare, sculpere.
ein Uhrmacher.	Horologiorum artifex.
ein Wirth, eine Wirthinn.	Meritorius hospes, hospita.
ein Buchdrucker.	Typographus, i. m.
Druckschrift.	Typi, characteres.
Schriftkasten.	Typorum capsula.
die Presse.	Prelum, i. n.
der Tiegel.	Preli torcularia tabula.
Buchdruckerballen.	Melanter, etis. m.
ein Setzer.	Compositor, oris. m.
ein Drucker.	Pressor, oris. m.
Ein Jubilierer.	Gemmarius.
Probierstein.	Lapis Lydius.
Ein Steinschneider.	Lapicida, æ. m.
ein Buchhändler.	Bibliopola, æ. m.
Buchladen, *m.*	Officina libralia.
Bücherkammer, *f.*	Bibliotheca, æ. f.

Un Linger.	*Płociennik.*
un Maçon, ou Masson.	*Mularz.*
Truelle, f.	*Kielnia.*
Niveau, m.	*Szrodwaga.*
Regle, f.	*Prawidło.*
Equerre, f.	*Węgielnica.*
Rable, m.	*Graca do wapna.*
Mortier, m.	*Wapno rozrobione.*
Chaux, f.	*Wapno.*
Sable, m.	*Piasek.*
Enduit, m.	*Tynk.*
Un Maquignon.	*Rostrucharz konny.*
un Marechal.	*Kowal.*
Forge, f.	*Kuźnia.*
Enclume, f.	*Kowadło.*
Marteau, m.	*Młot.*
Soufflet, m.	*Miech.*
Tenailles, f.	*Kleszcze, obcęgi.*
La crasse de fer, la mâche-fer.	*Żużel.*
Bande de roue.	*Szyna do koł.*
Chaine, f.	*Łańcuch.*
Forger.	*Kuć.*
Un Marchand.	*Kupiec.*
un Marchand de drap.	*Sukiennik.*
un Marchand de soye.	*Bławatnik.*
un Marchand en gros.	*Całkownik, co całkiem przedaie.*
un Marchand de vin.	*Winiarz.*
un Marchand epicier.	*Korzennik.*
Boutique, f.	*Sklep, kram.*
Marchandise, f.	*Towar.*
Marchandise nette.	*Czysty, dobry towar.*
Orde, f.	*Podły, lichy towar.*
Tare, f.	*Zawinięcie towarow.*

Ein Leinwandskrämer.	Mercator lintearius.
ein Maurer.	Faber murarius.
Mörtelkelle.	Trulla, æ. f.
Richtschnur.	Libra, libella, æ. f.
Linial, *n.*	Regula, æ. f.
Winkelmaaß, *f.*	Norma, æ. f.
Mörtelhaue.	Rutrum, rutabulum.
Mörtel, *m.*	Calx, icis. f. Arenatum.
Kalk, *m.*	Calx, icis. f.
Sand, *m.*	Arena, æ. f.
Tünche, *f.*	Tectorium, i. n.
Ein Roßhändler.	Mango equorum.
ein Schmied.	Faber ferrarius.
Schmiede, *f.*	Ustrina, æ. f.
Amboß, *m.*	Incus, udis. f.
Hammer, *m.*	Malleus, i. m.
Blasbalg, *m.*	Follis, is. m.
die Zange.	Forceps, ipis. f.
Schlacke, *f.*	Scoria ferri.
Radschiene.	Canthus, i. m.
Kette, *f.*	Catena, æ. f.
Schmieden.	Cudere.
Ein Kaufmann.	Mercator, oris. m.
ein Tuchhändler.	Lanei panni propola.
ein Seidenhändler.	Serici panni propola.
ein Großhändler.	Mercator magnarius.
ein Weinhändler.	Mercator, vinarius.
ein Gewürzkrämer.	Mercator aromaticus.
Laden, Kram, *m.*	Taberna, æ. f.
Waare, *f.*	Merx, cis. f.
reine Waare.	Meræ merces.
unreine Waare.	Mercium quisquiliæ.
Faß, Sack.	Mercium involucrum.

Bourſe, f.	*Giełda.*
Comptoir, m.	*Kantor.*
Magazin, m.	*Magazyn, ſkład.*
Aune, f.	*Łokieć.*
Balance, f.	*Waga.*
Balle, f. Balot, m.	*Bela, paka towarow.*
Paquet, m.	*Paka, pakiecik, bunt.*
Embaler.	*Zapakować.*
Debaler.	*Odpakować, rozpakować.*
Profit, m.	*Zyſk, zarobek.*
Perte, f.	*Strata.*
Interêt, m.	*Prowizya.*
Lettre de change, f.	*Wexel.*
Creancier.	*Pożyczalnik, borguiący.*
Debiteur.	*Dłużnik.*
Trafic, m.	*Handel, kupczenie.*
Trafiquer.	*Handlować, kupczyć.*
Manchander.	*Targować.*
Acheter, & Vendre.	*Kupować y przedawać.*
Vendre à credit.	*Borgować.*
Emplette, f.	*Skupowanie, kupno.*
Valeur, f. prix, m.	*Cena, ſzacunek.*
Echantillon, m.	*Probka.*
Paſſeport, m.	*Paszport.*
Banqueroute, f.	*Bankretowanie.*
Un Megiſſier.	*Białoſkornik, zameſznik.*
un Menuiſier.	*Stolarz.*
Lime, f.	*Piłka.*
Rabot, m.	*Hebel.*
Etabli, m.	*Warſztat.*
Perçoir, m.	*Swiderek.*
Liſiere, f. liſteau, m.	*Liſztewka.*
La colle.	*Kley.*
Un Mercier.	*Kramarz.*
un Meſſager.	*Poſłaniec.*

un *Mu-*

Kaufmannshaus, Gülde.	Mercatorum conventus.
Schreibstube, *f.*	Studiolum.
Packhaus, *n.*	Apotheca, repositorium.
Elle, *f.*	Ulna, æ. f.
Wage, *f.*	Trutina, æ. f.
Ballen, *m.*	Mercium sarcina.
Pack, *m.*	Sarcina, æ. f.
einpacken.	In sarcinas compingere.
auspacken.	Mercium sarcinas resol- (vere.
Gewinn.	Lucrum, i. n.
Schaden, Verlust.	Damnum, i. n.
Zins.	Fænus, oris. n.
Wechselbrief.	Literæ cambii.
Gläubiger.	Creditor, oris. m.
Schuldner.	Debitor, oris. m.
Handlung.	Commercium, negotium.
Handeln.	Negotiari.
Feil bieten.	Mercari, nundinari.
kaufen und verkaufen.	Emere & vendere.
auf Borg verkaufen.	Ementis fide vendere.
Kaufung, *f.*	Mercium coemptio.
Werth, Preis.	Valor, pretium.
Muster, *m.*	Rei venalis specimen.
Paßbrief, *m.*	Liberi commeatus tabu- (læ.
Bankerot, *f.*	Versura, æ. f.
Ein Weiß- oder Semischger- (ber.	Alutarius, i. m.
ein Tischler, Schreiner.	Arcularius, i. m.
Feile, *f.*	Lima, æ. f.
Hobel, *m.*	Runcina, æ. f.
Hobelbank, *f.*	Tabula, æ. f.
Bohrer, *m.*	Terebra, æ. f.
Leiste, *f.*	Subscus, udis. f.
Leim, *m.*	Gluten, inis. m.
Ein Krämer.	Minutæ mercis propola.
ein Both.	Nuncius, i. m.

un Muletier.	*Mularz.*
un Meunier.	*Młynarz.*
Moulin, m.	*Młyn.*
Moulin à vent.	*Wiatrak.*
Meule, f.	*Kamień młyńſki.*
Tremie, f.	*Kosz.*
Bluteau, m.	*Pytel.*
Huche, f.	*Skrzynia.*
Rouë, f.	*Koło młyńſkie.*
Un Orfevre.	*Złotnik.*
un Ouvrier.	*Robotnik.*
un Papierier.	*Papiernik.*
Papiererie, f.	*Papiernia.*
Feüille, f.	*Arkusz.*
Main, f.	*Libra, 25. arkuſzy.*
Rame, f.	*Ryza, 20. liber.*
Balle, f.	*Bela, 10. ryz.*
Un Patiſſier.	*Paſztetnik.*
un Paveur.	*Brukarz.*
un Peignier.	*Grzebieniarz.*
un Pelletier.	*Kuſzmierz.*
un Perruquier.	*Perukarz, Trefnik.*
Perruque, f.	*Peruka.*
Friſure, f.	*Fryzura, trefienie.*
Toupet, m.	*Tupet.*
Queuë, touffe, f.	*Harcop, warkocz.*
Bourſe, f.	*Worek do włoſow.*
Le fer à friſer.	*Zelazko do fryzowania.*
Friſer.	*Fryzować, trefić.*
De la Poudre.	*Puder.*
Pommade, f.	*Pomada.*
Pegnoir.	*Podwłośnik.*
Un Potier d'etain.	*Konwiſarz.*
un Potier de terre.	*Garncarz, Zdun.*
un Ramonneur.	*Kominiarz.*

ein Mauleseltreiber.	Mulio, onis. m.
ein Müller.	Molitor, oris. m.
Mühle, *f.*	Mola, æ. f.
Windmühle, *f.*	Mola pneumatica.
Stampfmühle, *f.*	Lapis molaris.
Trichter, *m.*	Infundibulum.
Beutel, *m.*	Excussorium, i. n.
Kasten, *m.*	Cista, æ. f.
Rad, *n.*	Rota, æ. f.
Ein Goldschmied.	Aurifaber, bri. m.
ein Arbeiter.	Opera, æ. m.
ein Papiermühle, *f.*	Chartopæus, i. m.
Papiermühle, *f.*	Officina papyracea.
Bogen, *m.*	Plagula, æ. f.
ein Buch Papier, *n.*	Scapus, i. m.
Rieß Papier.	Volumen minus.
Ballen Papier, *m.*	Volumen majus.
Ein Pastetenbäcker.	Dulciarius Pistor.
ein Gassenpflasterer.	Pavimenti structor.
ein Kammmacher.	Pectinum opifex.
ein Kürschner.	Pellio, onis. m.
ein Parückenmacher.	Adscititiæ comæ concinna- (tor.
Parücke, *f.*	Adscititia coma.
Friesur, *f.*	Concinnata, crispata co- (ma.
Haarlock, *m.*	Cirrus, cinninnus.
Haarzopf.	Cōfertus capillorū laps⁹.
Haarsack, *m.*	Sacculus capillaris.
Kräuseisen, *n.*	Calamistrum, i. n.
friesieren, kräuseln.	Calamistro inurere capil- (los.
Puder.	Stibium, pluvis cyprius.
Pommade, *f.*	Myromelinum, i. n.
Pudermantel.	Linteum.
Ein Kannengießer.	Stannarius, i. m.
ein Töpfer.	Figulus, i. m.
ein Schornsteinfeger.	Caminorum scopator.

un Relieur des livres.	*Introligator.*
Couſoir, m.	*Kroſienko.*
Preſſe, f.	*Praſa (torſki.*
Couteau rond, m.	*Krawacz, noż Introliga-*
Cole, f.	*Kley, kleyſter.*
Enveloppe, f.	*Kompatura.*
Fermoir, m.	*Klauzurka.*
Veau marbré.	*Marmurek.*
Marroquin, m.	*Kurdywan, kordyban.*
Chagrin, m.	*Capa.*
Une Ravaudeuſe.	*Szwaczka.*
un Sculpteur.	*Snycerz.*
Burin, m.	*Dłotko, rylec.*
Un Seillier.	*Siodlarz.*
un Serrurier.	*Sloſarz.*
Clef, f.	*Klucz.*
Paſſe-par-tout, m.	*Wytrych.*
Serrure, f.	*Zamek.*
Serrure, f.	*Kłotka.*
Un Tailleur d'habits.	*Krawiec.*
Aiguille, f.	*Igła.*
Dé, m.	*Naparſtek.*
Ciſeaux, m.	*Nożyce.*
Poinçon, m.	*Szwayca.*
Du fil.	*Nić.*
De la ſoye.	*Jedwab.*
Couture, f.	*Szew.*
Carreau, m.	*Zelazko.*
Coudre.	*Szyć.*
Rabbattre.	*Praſować.*
Corps-de-jupe, m.	*Sznurowka.*
Jupe de baleine, f.	*Rogowka.*
Tour de gorge, m.	*Gors.*
Corſet, m.	*Gorſet.*

ein Buchbinder.	Bibliopægus, Compactor.
Heftlade.	Machina ad consuendum.
Presse, *f.*	Prelum, i. n.
Schnitthobel.	Rotundus culter, tri. m.
Leim, Kleister, *m.*	Gluten, inis. n.
Band, *m.*	Involucrum, i. n.
Clausur, *f.* Gesperre, *n.*	Uncinulus, i. m.
Marmorsteinleder.	Marmoratum corium.
Corduanleder.	Caprina aluta.
der Zapf.	Pellis callosa & scabra.
eine Kleiderflickerinn.	Sartrix, icis. f.
ein Bildschnitzer.	Sculptor, oris. m.
Stecheisen, *n.* Meisel.	Celum, scalprum.
Ein Sattler.	Ephippiarius.
ein Schlosser.	Serrariur faber.
Schlüssel, *m.*	Clavis, is. f.
Dieterich, *m.*	Clavis pervia.
Schloß, *n.*	Claustrum, sera.
Vorhängschloß.	Sera, æ. f.
Ein Schneider.	Sartor, oris. m.
Nadel, *f.*	Acus, ûs. f.
Fingerhut, *m.*	Digitale, is. f.
Scheere.	Forfex, icis. f.
Pfriem, *m.*	Veruculum, i. n.
Faden, *m.*	Filum linum.
Seide, *f.*	Filum sericum.
Nath, *f.*	Sutura, æ. f.
Biegeleisen, *n.*	Ferramentum, i. n.
Nehen.	Consuere.
Biegeln.	Complanare, lævigare.
Leibstück, *n.*	Tunicæ thorax, amiculũ.
Reifrock, *m.* Steifrock.	Supparum circulis balænatis distentum.
Halsstreif.	Fascia collaris.
Schnierleib.	Sagulum muliebre.

Busquiere, piece, f.	*Bawet.*
Des Mitaines, f.	*Zarękawki, mitynki.*
Un Tailleur de pierre.	*Kamieniarz.*
un Taneur.	*Garbarz.*
un Tapiſſier.	*Tapiſſyer, Obiciarz.*
Tapis, m.	*Kobierzec.*
Tapiſſerie, f.	*Obicie.*
Un Teinturier.	*Farbierz.*
un Tiſſerand.	*Tkacz.*
Ouvroir de Tiſſerand.	*Warſtat Tkaczy.*
Les marches, f.	*Podnożki Tkacze.*
Enſuble, m.	*Wał.*
Navette, f.	*Czołnek.*
Chaine, f.	*Oſnowa, paſmo.*
Trame, f.	*Wątek.*
Un Tonnelier.	*Bednarz.*
un Tourneur.	*Tokarz.*
Tour, m.	*Koło Tokarſkie.*
Un Tuillier.	*Strycharz.*
Tuillerie, briquerie, f.	*Cegielnia.*
Un Tricoteur.	*Pończoſznik.*
un Vitrier.	*Szklarz.*
Verrerie, f.	*Huta.*
Vitre, m.	*Szyba.*
Drague, f.	*Szmergiel.*
Croiſoir, m.	*Inſtrument, ktorym obcina y okrzeſuie ſzkło.*

CHAPITRE XXVII. — *ROZDZIAŁ XXVII.*

DES JEUX. — *O GRACH.*

Le Jeu.	*Gra.*
Jeu d'hazard.	*Koſterſtwo, gra azardowna.*
Mots, dont on ſe ſert pour jouer.	*Gry rożne, y inſtrumenta do nich.*

Je-

Planschet.	Parmula muliebris.
Handschuhe, Aermel.	Chirothecæ tabulatæ.
Ein Steinmetzger.	Latomus, i. m.
ein Gerber.	Subactor coriarius.
ein Teppichmacher.	Aulæorum opifex.
Teppich.	Tapes, etis. m.
Tapezerey.	Aulæũ, peristroma, atis.
Ein Färber.	Infector, oris. m.
ein Weber.	Textor, oris. m.
Weberstuhl, *m.*	Textrinum, i. n.
Schemel, *m.*	Insilia, orum. n.
Weberbaum, *m.*	Jugum, i. n.
Weberspuhle.	Radius, i. m.
Zettel, *m.*	Stamen, inis. n.
Eintrag, *m.*	Trama, æ. f.
Ein Böttcher, Büttner.	Vietor, oris. m.
ein Drechsler.	Tornio, Tornator, is. m.
Drechselbank.	Tornus, i. m.
Ein Ziegler.	Laterarius, imbricator.
Ziegelhütte, *f.*	Lateraria officina.
Ein Strümpfstricker.	Tibialiorum opifex.
ein Glaser, Fenstermacher.	Vitrarius opifex.
Glashütte, *f.*	Vitraria officina.
Glasfenster.	Vitrea lamina.
Schmergel, *m.*	Peniculus vitrarius.
Glasscheere, *f.*	Forfex vitrarius.

Das XXVII. Capitel. — CAPUT XXVII.

Von den Spielen. — DE LUDIS.

Das Spiel.	Ludus, i. m.
ein Wag- oder Glückspiel.	Alea, aleæ ludus.
das Spielgeräth.	Arma lusoria.

eine — Lu-

une partie d'une jeu.	*Jedna gra, partya.*
un Tour.	*Koley.*
le lieu, où l'on joue.	*Mieyſce do grania.*
un Joueur.	*Gracz.*
un Compagnon de jeu.	*Społgracz.*
le divertiſſement, ou le paſſe-tems.	*Zabawka, rozrywka.*
la Raillerie.	*Zart, uciecha.*
la promenade.	*Przechadzka.*
Aller à la promenade.	*Iść na przechadzkę.*
Faire un tour.	*Przeyść ſię.*
Diverſes ſortes de Jeux.	Gry rozmaite.
Le jeu de cartes.	*Gra w karty.*
La Carte.	*Karta.*
le jetton, la fiche.	*Liczman.*
le Coeur.	*Czerwień.*
le Carreau.	*Dzwonka.*
le Pique.	*Wino.*
le Treffle.	*Zołądź.*
le Roi.	*Krol.*
la Dame.	*Dama, krolowa.*
le Valet.	*Chłopiec, Niżnik.*
le Valet ſuperieur.	*Wyżnik.*
l'As.	*Tuz.*
le Dix, le neuf, &c. le trois, le deux.	*Dzieſiątka, albo kralka, dziewiątka, &c. Troyka, dwoyka.*
la bête.	*Płatka, ſtawka.*
la favorite, l'atout.	*Kozera, w ten.*
la main.	*Zabicie, zabita.*
la revange.	*Rewanż, gra o odzyſkanie.*
un jeu des cartes.	*Paſza, iedna gra kart.*

eine Partie, ein Spiel.	Lusio singula.
Ordnung, Stelle, Reihe.	Orbis, circulus, vicis.
der Spielplatz.	Ludi palæstra, campus.
ein Spieler.	Lusor, oris. m.
Mitspieler, Spielgesell.	Collusor, oris. m.
die Erlustigung, der Kurzweil.	Oblectatio, animi relaxatio, onis. f.
der Scherz.	Jocus, i. m.
der Spatziergang.	Deambulatio, onis. f.
spatzieren gehen.	Deambulatum ire.
einen Spatziergang thun.	Unā decursionem conficere.
mancherley Art der Spiele.	*Varia ludorum genera.*
Das Kartenspiel.	Foliorum ludus.
die Karte.	Folium, i. n.
der Rechenpfennig, Zahlpfennig.	Numisma lusorium. Calculus, i. m.
Herzen.	Folium cordis.
Schellen.	Folium Nolæ.
Grüne.	Folium vitis.
Eicheln.	Folium glandis.
der König.	Rex, egis, m.
die Dame.	Regina, æ. f.
der Untermann, Bube.	Servus, puer, eri. m.
der Obermann, Bauer.	Signifer, i. dux. cis. m.
das Eß, Tauß.	Monas, adis. f.
die Zehne, Neune, rc. Dreye, Zweye.	Denarius, novennio, &c. ternio, binio.
das Labet.	Multa, seu Mulcta, æ. f.
der Trumpf.	Triumphus, i. m.
der Stich.	Ultima charta.
der Rewansch.	Redintegrandæ amissæ palmæ instauratio.
ein Kartenspiel.	Lusoriarum chartarum scapus, manipulus.

mi- Mi-

Méler, battre les cartes.	*Tasować.*
Couper.	*Zebrać.*
Ecarter.	*Odrzucić, zrzucić.*
Gagner.	*Wygrać.*
Perdre.	*Przegrać.*
Gager.	*Zakładać się.*
Risquer.	*Azardować, na straconą puścić.*
Etre quitte.	*Zkwitować się.*
Le jeu aux Dames.	*Gra w Warcaby.*
une Dame, un Pion.	*Warcab, pies.*
une Dame damée.	*Dama.*
un Damier.	*Warcabnica.*
Souffler un pion.	*Chuch wziąć.*
Aller à dames.	*Jechać do damy.*
Damer un Pion.	*Nakryć damę.*
Donner les Dames.	*Jechać.*
Prendre un pion, une Dame	*Zabić psa, lub damę.*
le jeu de merelles.	*Młynek gra.*
Le jeu de dez.	*Gra w kości.*
Un dé.	*Kość.*
un Cornet, un goblet.	*Trychtarz, kubek.*
un Coup de dez.	*Ciśnienie kości.*
le Trictrac.	*Tryktrak.*
Le jeu de paume.	*Gra w piłkę.*
Une bale, une paume.	*Piłka.*
une raquette.	*Rakieka, siatka, pilnik.*
un battoir.	*Kiianka, łopatka do odbiiania.*
un Triquet, une hie.	*Szlaga.*
une corde.	*Sznur, strona.*
une corbeille.	*Koszyk.*
la Gallerie.	*Galerya.*
le toit.	*Dach.*
l'ais, m.	*Deszczka.*
le trou.	*Dziura.*

mischen, die Karten mengen.	Miscere.
abheben.	Chartas dividere.
Karten weglegen.	Rejicere.
gewinnen.	Lucrari.
verlieren, verspielen.	Perdere lusum.
wetten.	Pacisci.
wagen.	Sorti committere.
quitt seyn.	Exsolvere, fidem liberare.
Das Damenspiel.	Scruporum ludus.
ein Stein, Brettstein.	Scrupus, calculus, i. m.
eine Dame.	Scrupus geminatus.
ein Damenbrett, *n.*	Alveus, abacus, i. m.
ausblasen, wegnehmen.	Adversarium explodere.
in die Dame gehen.	Provehi in adversos fines.
aufdamen.	Scrupum geminare.
das Spiel anfangen.	Proludere.
schlagen oder springen.	Scrupũ eliminare, auferre.
die Mühle, Mühlenspiel.	Mola, æ. f.
Das Würfelspiel.	Tesserarum ludus.
Ein Würfel.	Tessera, æ. f. cubus, i. m.
ein Hörnlein.	Fritillus, i. m.
ein Wurf.	Tesseræ jactus.
das Tricktrack.	Scruporum & tesserarum mistus ludus.
Das Ballenspiel.	Pilæ ludus, sphæristerium.
Ein Ball.	Pila, æ. f.
eine Rackete.	Reticulum pilare.
ein Schlagenetz, Bläuel, n.	Palmula pilaria.
ein Schlägel, *m.*	Tudicula, pavicula.
ein Seil.	Funis, chorda.
ein Ballenkörblein, *n.*	Corbula, æ. f.
der Gang.	Ambulacrum, Xistus.
der Dach.	Tectum, i. n.
das Brett.	Asser, axis, axiculus.
das Loch.	Cavum, i. n.

la chaſſe.	*Przerzucenie piłki za metę, wypędzenie z mety.*
Le jeu du billard.	*Gra w bilar.*
Le billard.	*Laſka do bilaru.*
la Maſſe.	*Maſſa.*
la queuë.	*Koniec laſki.*
la table du billard.	*Bilar.*
la bille, ou boule.	*Gałka od bilaru.*
le but.	*Meta.*
il a buté.	*Trafił, dotknął gałki.*
Faire ſauter la bille.	*Wyrzucić ze ſtołu gałkę.*
la belouſe de billard.	*Dziura, torebka.*
Faire, ou belouſer la bille.	*Wpędzić gałkę w dziurę.*
Le jeu de quilles.	*Gra w kręgle.*
La quille.	*Kręgiel.*
le Quarreau de quilles.	*Krzyż, kamień.*
Jouer aux quilles.	*Grać w kręgle.*
Jetter la boule.	*Rzucić kulę.*
Rabbattre.	*Odbiiać.*
le rabat, la rabatuë.	*Odbitka.*
Avoir quatre quilles de venuë, & ſix de rabat.	*Wybić 4. kręgle z mety, a 6. z odbitki.*
Manquer les quilles.	*Spudłować, chybić.*
Placer, dreſſer les quilles.	*Lokować, ſtawiać.*
Le jeu d'echecs.	*Gra w ſzachy.*
L'echiquier, m.	*Szachownica.*
l'echec.	*Szach.*
le Roi.	*Krol.*
la Reine.	*Krolowa.*
le cavalier.	*Konik, ieżdziec.*
la tour.	*Kolumna, wieża.*

das Ueberwerfen.	Institionis signum, pilæ oppressæ meta.
Das Drucktafelspiel.	Ludus tudicularis.
der Spielstock.	Tudicula, æ. f.
die Kolbe.	Clava, æ. f.
der Schwanzstock.	Extremum baculi.
die Drucktafel.	Tudicularis ludi area.
die Kugel.	Globulus, pila.
das Ziel.	Meta, scopus.
er hat das Ziel berührt.	Mettam attigit.
die Kugel über die Tafel hinunter stossen.	Pilam ex mensa exturbare.
das Loch, der Beutel. (gen.	Fundula, orca. æ. f.
die Kugel in den Beutel brin	Globulũ in cavũ detrudere.
Das Kegelspiel.	Trunculorum ludus.
der Kegel.	Trunculus, conus, i. m.
die Kegelbahne.	Trunculorum area.
kegeln, Kegel spielen, schieben.	Ludere conis.
die Kugel werfen.	Globum jacere.
ausschlagen.	Secundarium globi jactum obire.
der Ausschlag.	Iteratus globi jactus.
vier Kegel vom Ziele, und sechs auf dem Rückwurfe werfen.	Primo jactu quaternos, secundo senos excutere conos.
die Kegel verfehlen.	A conis aberrare.
aufsetzen.	Conos statuere, collocare.
Das Schachspiel.	Latrunculorum ludus.
das Schachbrett.	Abacus lusorius.
der Schachstein.	Latrunculus, i. m.
der König.	Rex, egis. m.
die Königinn.	Regina, æ. f.
der Springer.	Eques, itis. m.
der Elephant.	Columna, elephas, antis. m.

le pion.	*Chłopek.*
le fol,	*Popek, biegun.*
Echec & mat.	*Szachmet.*
Le jeu de boules.	*Gra w gałki, w bočki.*
Le jeu de l'oye.	*Gra w Gąſkę.*
le jeu à la moure.	*Gra na migi.*
Pair ou non pair.	*Cetno czy licho.*
le colin-maillard.	*Ciuciubabka.*
le jeu du volant.	*Wolant.*
la Toupie, le Sabot.	*Cyga, bąk, krężeł.*
Jouer à la toupie.	*Grać w bąka, w cygę.*
Jouer au trou-madame.	*Grać w Trutdam.*
le jeu de galets.	*Gra w kamyki, w kałkuły.*
le galet.	*Kałkuł, kamyk.*
Le Spectale.	*Igrzyſko, widok.*
La Comedie.	*Komedya.*
la Tragedie.	*Tragedya.*
l'Opera.	*Opera.*
l'Acteur.	*Aktor, odprawca.*
le Role.	*Oſoba ktorą udaie Aktor.*
le boufon, ou Harlequin.	*Arlekin.*
le Theatre.	*Teatrum, widokowe mieyſce.*
l'Orcheſtre, f.	*Orcheſtra.*
le Parterre.	*Plac dla poſpolſtwa.*
la decoration.	*Dokoracya, ubior Teatralny.*
le rideau.	*Zaſłona.*
Le tour de paſſe-paſſe.	*Kuglarſtwo.*
Un bateleur.	*Kuglarz.*
un Joueur de gobelets.	*Ktory kubkami kugluie.*
un Danſeur de corde.	*Powrozobiegun.*
le Contrepoids.	*Zerdź gwichtowa.*

der Bauer.	Pedes, itis. m.
der Läufer.	Cursor, oris. m.
Schachmett.	Rex ad incitas redactus est.
Das Kugelspiel.	Globorum lusus.
das Gansspiel.	Ludus anserinus.
das Nóri=mori=Spiel.	Micare digitis.
gerade oder ungerade.	Ludere par impar.
die blinde Maus, oder Kuh.	Ligatis oculis colludere.
das Federspiel.	Scrupi pinnati ultro citroque missilis ludus.
der Dreher.	Turbo, inis. Trochus, i. m.
umdrehen.	Turbinem circumagere.
in den Narren werfen.	Globulos ad loculos jacere, & dirigere.
das Schiebsteinspiel.	Ludus abaculorum.
der Schiebstein.	Abaculus, i. m.
Das Schauspiel.	Ludus scenicus.
das Lustspiel.	Comædia, æ. f.
das Trauerspiel.	Tragædia, æ. f.
ein Singspiel.	Dramma exquisitioris apparatûs, Fabula.
die Person.	Actor, Histrio, onis. m.
die vorgestellte Peson.	Persona, cujus partes agit Actor.
der Narr, Pickelhering.	Morio, onis. Mimus.
der Schauplatz.	Theatrum, i. n.
der Herrensitz.	Orchestra, æ. f.
der Platz.	Cavea, æ. f.
die Auszierung.	Choragium, i. n.
der Vorhang.	Siparium, i. n.
Das Gauckelspiel.	Præstigiæ, arum. f.
ein Gauckler.	Præstigiator, oris. m.
ein Taschenspieler.	Argyrta, æ. m.
ein Seiltänzer.	Funambulus. Schænobates.
die Gewichtstange.	Halter, eris. m.

la mascarade.	*Maszkaraka.*
un Luteur.	*Zapaśnik.*
un Escrimeur.	*Szermierz.*
le jeu d'escrime.	*Szermierstwo.*
un Maitre d'armes.	*Fektmistrz.*
le fleuret.	*Floret.*
Gladiateur, qui combattoit les yeux bandés.	*Pięściennik, ktory z zawiązanemi bił się oczyma.*
une eckasse.	*Kula do chodzenia.*
une brandilloire.	*Kołyska.*
se brandiller, ou branler.	*Kołysać się, hustać się.*
uue Marionnette.	*Łątka, lalka na sprężynach.*
le cheche.	*Jasełka.*
la culbute.	*Koziełek.*
Culbuter.	*Koziołka wywrocić.*



TABLE.

das Mummenspiel.	Personatorum ludus.
ein Ringer.	Luctator, oris. m.
ein Fechter.	Pugil, gladiator, lanista.
das Fechten.	Pugilatus, rudiū certamen.
ein Fechtmeister.	Gladiatoriæ Magister.
die Fechtdegen.	Rudis gladiatoria.
ein Faustkämpfer.	Andabata, æ. m.
die Stelzen.	Gralla, æ. f.
eine Schauckel.	Petaurum, i. n.
sich bewegen, schauckeln.	Agitari, oscillari.
das Dockenspiel.	Oscillū, sigillū automatum.
die Krippe.	Præsper, is. n.
der Bock.	Prolapsus in caput sublatis pedibus.
Burzeln, einen Bock schießen.	Sublatis pedibus in caput prolabi.



TABLE.		REGESTR.	
Des Chapitres & Matieres contenuës dans ce Volume.		*Rozdziałow y Materyi w tey zamykaiących się Książce.*	
PREMIERE PARTIE.		*CZĘSC PIERWSZA.*	
CHAPITRE I.		*ROZDZIAŁ I.*	

CHA- ROZ-

Verzeichniß — INDEX.

Der Capitel und Dinge, die sich in diesem Buche befinden. — Capitum & Rerum hoc contentarum Volumine.

Der Erste Theil. — PARS PRIMA.

Das I. Capitel. — CAPUT I.

Das II. Capitel. — CAPUT II.

CHAPITRE III.		ROZDZIAŁ III.	
Des Oiseaux.	30	O Ptastwie.	30
§. 1. des Oiseaux de Proye & de chasse.	30	§. 1. *o Ptakach Drapieżnych y Myśl.*	30
- 2. des Oiseaux de nuit.	32	- 2. *o Ptakach nocnych.*	32
- 3. des Oiseaux d'Eau.	32	- 3. *o Ptakach Wodnych.*	32
- 4. des Oiseaux bons à manger.	34	- 4. *o Ptakach śniednych.*	34
- 5. des Oiseaux qui chantent.	36	- 5. *o Ptakach Spiewaiących.*	36
- 6. Autres Oiseaux.	38	- 6. *Inne Ptaki.*	38
- 7. Quelques parties des Oiseaux.	40	- 7. *Niektore części y członki Ptakow.*	40
CHAPITRE IV.		**ROZDZIAŁ IV.**	
Des Poisons.	40	O Rybach.	40
CHAPITRE V.		**ROZDZIAŁ V.**	
Des Plantes.	46	O Latoroślach.	46
§. 1. des Parties d'un Arbre.	46	§. 1. *o Częściach Drzewa.*	46
- 2. des Arbres fruitiers & des fruits.	48	- 2. *o Drzewach owocnych y Owocach.*	48
- 3. Arbres sauvages.	52	- 3. *Drzewa leśne y nieowocne.*	52
- 4. des Arbrisseaux.	54	- 4. *o Korzeniach.*	54
- 5. des Bleds.	58	- 5. *o Zbożach.*	58
- 6. des Legumes.	58	- 6. *o Warzywach.*	58
- 7. Herbes de Jardin.	60	- 7. *Ogrodowe zioła.*	60

§. 8.

Das III. Capitel.	CAPUT III.

Das IV. Capitel.	CAPUT IV.

Das V. Capitel.	CAPUT V.

CHAPITRE VI. — *ROZDZIAŁ VI.*

SECONDE PARTIE. — *CZĘSC DRUGA.*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

§. 5.

§. 5.

CHAPITRE II.	*ROZDZIAŁ II.*

§. 4.

Der Dritte Theil.

Das I. Capitel.

Das II. Capitel.

PARS TERTIA.

CAPUT I.

CAPUT II.

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

§. 2.

Das V. Capitel. | CAPUT V.

Der vierte Theil. | PARS QUARTA.

Das I. Capitel. | CAPUT I.











